叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000001

2. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000002

3. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000003

4. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000004

5. 《异教徒的进步》(the Pagan's Progress) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['peɪgənz] ['prɑːgres]
THE **PAGAN'S** **PROGRESS**
这 异教徒的 进步

异教徒的历程

[fled] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ]
FLED **HOWLING** **INTO** **THE** **NORTH**
逃亡 嚎叫 进入 这 北

嚎叫着逃向北方

[peɪdʒ] -
Page **159**
页 -

第159页

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['peɪgənz] ['prɑːgres]
PAGAN'S **PROGRESS**
异教徒的 进步

异教徒的进步

[baɪ]
By
经过

经过

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs]
GOUVERNEUR **MORRIS**
总督 莫里斯

古弗尼尔·莫里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [tɑːm] - ” [ænd; ənd] “ [ə'lædɪn] [oʊ'braɪɪn]
“ **Tom** **Beauling** **”** **and** **“** **Aladdin** **O'Brien**
“ 汤姆 - ” 和 “ 阿拉丁 奥布莱恩

“汤姆·博林”和“阿拉丁·奥布莱恩”

〃 ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] [reɪ]
〃 Illustrated by JOHN RAE
〃 插图 经过 约翰 皇家航空工程师

插图由约翰·雷绘制

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & COMPANY1904
A . S . BARNES & COMPANY1904
一个 . S . 巴恩斯 & COMPANY1904

巴恩斯公司1904年

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1904 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & ['kʌmpəni]
A . S . BARNES & COMPANY
一个 . S . 巴恩斯 & 公司

巴恩斯公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[sep'tembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][em] . [bi:] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . [bi:] . [eɪtʃ] .
To M . B . H . and F . B . H .
到 M . B . H . 和 F . B . H .

致 MBH 和 FBH

['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [ru:f] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tri:z] , ['sʌnʃaɪn] , ['hɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] , [mi:t] , [waɪn] ,
Under a wide roof , in the midst of flowers , trees , sunshine , horses , dogs , meat , wine ,
在下面 一个 宽的 屋顶 , 在 这 中间 的 花朵 , 树木 , 阳光 , 马匹 , 狗 , 肉 , 葡萄酒 ,

在宽阔的屋檐下，鲜花、树木、阳光、马匹、狗、肉类和葡萄酒环绕之中，

[wɪt] , ['frendli] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

wit	,	friendly	faces	and	all	good	things	,
有	,	友好的	面孔	和	全部	好的	事物	,

机智幽默，友善的面孔和一切美好的事物，

['wɪðər] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

whither	my	affection	had	brought	me	at	the	invitation	of	yours	,
往哪里去	我的	感情	有	带来	我	在	这	邀请	的	你的	,

因你的邀请，我的爱将我带到了这里。

[ðɪs] ['vaɪələnt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][bɔːrn][tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [prəg'resɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

this	violent	story	of	the	Pagan	born	to	darkness	,	and	progressing	to	the
这	暴力	故事	的	这	异教徒	出生	到	黑暗	,	和	进展	到	这

[fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ,

first	glimmer	of	light	,
第一的	微光	的	光	,

这是一个关于一个生于黑暗的异教徒，最终走向光明曙光的充满暴力的故事。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	written	.
曾是	书面	.

已写好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ]

But	you	must	do	me	the	further	kindness	to	believe	that	it	is	with	no
但	你	必须	做	我	这	更远	仁慈	到	相信	那	它	是	和	不

[θɔːt] [ʌv; əv]['skwɛərɪŋ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

thought	of	squaring	accounts	that	I	dedicate	it	to	you	.
想法	的	平方	账户	那	我	奉献	它	到	你	.

但你必须再多一点心意，相信我，我把它献给你，绝无任何算账之意。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] - [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['skwɛərɪŋ][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'mʌŋ] [frendz] ;

Except	in	the	valvy	heart	,	there	is	no	squaring	of	accounts	among	friends	;
除了	在	这	-	心	,	那里	是	不	平方	的	账户	之中	朋友们	;

除了在有瓣膜的心脏里，朋友之间不会有清算；

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['laɪvli] ['ɔːrgən] ,

except	in	that	lively	organ	,
除了	在	那	热闹	器官	,

除了那台活泼的管风琴之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪts] [ænd; ənd] ['debɪts] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst]

there	is	no	bringing	of	the	credits	and	debits	of	intercourse	to	an	honest
那里	是	不	带来	的	这	学分	和	借方	的	交往	到	一个	诚实的

['bæləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] .

balance	and	a	delicate	.
平衡	和	一个	精美的	.

无法将交往中的收支平衡得既公平又微妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [oʊ] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['evər] .

It	is	my	pleasure	to	owe	you	far	more	than	I	can	pay	ever	.
它	是	我的	乐趣	到	欠	你	远的	更多的	比	我	能	支付	曾经	.

我非常荣幸能欠你远超我所能偿还的恩情。

[ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] ['groʊsli] [tuː; tə] [ðæt] [det] .

In	dedicating	this	story	,	it	may	be	that	I	am	adding	grossly	to	that	debt	.
在	奉献	这	故事	,	它	可能	是	那	我	是	添加	粗略地	到	那	债务	.

我写这篇文章，或许会加重这份债务。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][æsk][jʊr; jər][moʊst] ['liːniənt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

If	so	,	I	ask	your	most	lenient	consideration	.
如果	所以	,	我	问	你的	最多	宽容	考虑	.

如果真是如此，恳请您予以最宽容的考虑。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [stɪl] [æsk][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['peɪgən] ,

If	not	,	I	still	ask	your	consideration	—	not	for	the	dedication	of	my	Pagan	,
如果	不是	,	我	仍然	问	你的	考虑	—	不是	为了	这	奉献	的	我的	异教徒	,

否则，我仍然恳请您考虑——并非为了我异教徒的奉献，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

but	for	the	affection	with	which	he	is	dedicated	.
但	为了	这	感情	和	哪个	他	是	投入的	.

但他对他的爱却无以复加。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] : [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrld] , ['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

For	I	believe	this	:	that	without	affection	,	the	world	,	Pagan	and	Christian	,
为了	我	相信	这	:	那	没有	感情	,	这	世界	,	异教徒	和	基督教	,

因为我相信：如果没有爱，这个世界，无论是异教的还是基督教的，都将不复存在。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [muːn] , " ['steɪp(ə)l][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] .

would	become	like	unto	the	tottering	moon	,	"	staple	in	desolation	.
会	变得	喜欢	到	这	颤巍巍	月亮	,	"	主食	在	荒凉	.

会变得像摇摇欲坠的月亮一样，“荒凉中的支柱”。

" [dʒiː] . [em] .

"	G	.	M	.
"	G	.	M	.

通用汽车

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃærətəbl] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər]

Those	to	whom	he	had	been	charitable	brought	the	body	of	the	great	hunter
那些	到	谁	他	有	到过	慈善	带来	这	身体	的	这	伟大的	猎人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

to	his	cave	,
到	他的	洞穴	,

他生前帮助过的人将这位伟大猎人的遗体带回了他的山洞。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] .

and	laid	it	within	.
和	铺设	它	之内	.

然后把它放在那里。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [spiə] [ænd; ənd]

But	first	they	carried	out	the	clubs	and	the	nets	and	the	fish	spears	and
但	第一的	他们	携带	出去	这	俱乐部	和	这	网	和	这	鱼	长矛	和

[ðə; ði][wɔːr] [spiə] ,

the	war	spears	,
这	战争	长矛	,

但首先，他们搬来了棍棒、渔网、鱼叉和战矛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	all	that	was	of	use	,	to	be	divided	among	them	,
和	全部	那	曾是	的	使用	,	到	是	分割	之中	他们	,

凡有用的东西，都要在他们中间分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

for	the	great	hunter	would	not	need	such	things	any	more	.
为了	这	伟大的	猎人	会	不是	需要	这样的	事物	任何	更多的	.

因为伟大的猎人不再需要这些东西了。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ˌdɪsə'luːʃn] — [dɪ'keɪ] — [dʌst] — ['nʌθɪŋ] .

Dissolution	—	decay	—	dust	—	nothing	.
溶解	—	衰变	—	灰尘	—	没有什么	.

溶解—腐烂—化为尘埃—归于虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] .

It	was	thus	that	they	conceived	the	end	of	man	.
它	曾是	因此	那	他们	构思	这	结尾	的	男人	.

他们就是这样构想出人类的终极目标的。

[noʊ] ['bruːtɪʃ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['heri] ['sɜːrk(ə)l] [lʊkt] ['ʌpwərd] ; [noʊ]['iːg(ə)l] [aɪ] [sɔː] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

No	brutish	face	in	that	hairy	circle	looked	upward	;	no	eagle	eye	saw	aught	but	the
不	野蛮的	脸	在	那	毛茸茸	圆圈	看起来	向上	;	不	鹰	眼睛	锯	零	但	这

[kədævr] ,

cadavre	,
尸体	,

那群毛茸茸的家伙中，没有一张野蛮的脸向上看；没有一双鹰眼看到的只有尸体。

[ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	cave	,	the	weapons	and	the	surrounding	forest	.
这	洞穴	,	这	武器	和	这	周围	森林	.

山洞、武器和周围的森林。

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪrz] [def] , [ðə; ði]

The	great	hunter	was	dead	;	the	keen	eyes	closed	,	the	sensitive	ears	deaf	,	the
这	伟大的	猎人	曾是	死的	;	这	敏锐的	眼睛	关闭	,	这	敏感的	耳朵	聋	,	这

['nɒstrəlz] [stɪl] .

nostrils	still	.
鼻孔	仍然	.

伟大的猎人已逝；敏锐的双眼闭上，灵敏的双耳失聪，鼻孔也停止了呼吸。

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,

Bring	down	the	roof	of	the	cave	and	cover	him	,
带来	向下	这	屋顶	的	这	洞穴	和	覆盖	他	,

把洞顶掀开，把他埋起来。

[kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

close	up	the	mouth	of	the	cave	and	forget	him	.
关闭	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	忘记	他	.

堵住洞口，把他忘掉。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .

He	is	dead	and	done	for	.
他	是	死的	和	完毕	为了	.

他死了，完了。

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] .

Give	his	weapons	to	those	that	can	use	them	.
给	他的	武器	到	那些	那	能	使用	他们	.

把他的武器交给能用的人。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [greɪt] [hændz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɜːrt] ; [ðə; ði] ['maɪti] [θaɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [sprɪŋz] .

The	great	hands	are	inert	;	the	mighty	thighs	have	lost	their	springs	.
这	伟大的	双手	是	惰性	;	这	强大的	大腿	有	丢失的	他们的	弹簧	.

大手失去了活力；强壮的大腿失去了弹性。

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['eni] [treɪl] .

He	will	run	no	more	on	any	trail	.
他	将要	跑步	不	更多的	在	任何	踪迹	.

他将不再参加任何跑步活动。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] .

His	hunting	is	over	.
他的	打猎	是	超过	.

他的狩猎结束了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

He	has	made	his	last	journey	to	a	dark	place	and	a	long	sleep	.
他	有	制成	他的	最后的	旅行	到	一个	黑暗的	地方	和	一个	长的	睡觉	.

他已踏上前往黑暗之地和长眠的最后旅程。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['traɪbzmən] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spæn] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [kraɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ]

For	you	,	tribesman	,	a	short	span	wherein	to	shout	the	war	cry	and	swing
为了	你	,	部落成员	,	一个	短的	跨度	其中	到	喊	这	战争	哭	和	摇摆

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

对于你，部落战士，只有短暂的时间去呐喊战吼、挥舞棍棒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] [fjuː] [reɪnz] , [ə; eɪ] [fjuː]

a	little	sunlight	to	see	by	,	a	few	springs	of	desire	,	a	few	rains	,	a	few
一个	小的	阳光	到	看	经过	,	一个	很少	弹簧	的	欲望	,	一个	很少	雨	,	一个	很少

[snəuz] .

snows	.
雪	.

一点阳光可以看清路，几缕渴望的火花，几场雨，几场雪。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] ['æftər] , — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

The	longer	the	better	,	for	after	,	—	all	will	be	at	an	end	.
这	更长	这	更好的	,	为了	后	,	—	全部	将要	是	在	一个	结尾	.

时间越长越好，因为之后——一切终将结束。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] , [ɪn'senseɪt] [ænd; ənd]

Like	the	great	hunter	,	insensate	and
喜欢	这	伟大的	猎人	,	无知觉	和

就像伟大的猎人一样，麻木不仁且

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˌʌnə'wer] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɛɪdʒɪz] .

unaware	**,**	**you**	**will**	**lie**	**in**	**the**	**dark**	**for**	**the**	**ages**	**of**	**ages**	**.**
不知情	,	你	将要	说谎	在	这	黑暗的	为了	这	年龄	的	年龄	.

浑然不觉的话，你将永远活在黑暗中。

[weɪl] , ['traɪbzˌwɪmɪn] [ænd; ənd] [biːt] [jʊr; jər] [brests] !

Wail	**,**	**tribeswomen**	**and**	**beat**	**your**	**breasts**	**!**
哀号	,	部落妇女	和	打	你的	乳房	!

部落妇女们，哀号吧，捶打你们的乳房吧!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [laɪf] [ə'weɪ] .

You	**shall**	**bring**	**life**	**into**	**the**	**world**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**not**	**take**	**life**	**away**	**.**
你	将	带来	生活	进入	这	世界	,	但	你	将	不是	拿	生活	离开	.

你们要将生命带到世上，却不能将生命带走。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [fɔːr; fər][mæn][ə'weɪkənz] [ˌðer'frʌm] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	**sleep**	**of**	**life**	**is**	**a**	**good**	**sleep**	**,**	**for**	**man**	**awakens**	**therefrom**	**happy**	**and**
这	睡觉	的	生活	是	一个	好的	睡觉	,	为了	男人	觉醒	由此	快乐的	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	**.**
焕然一新	.

人生的睡眠是美好的睡眠，因为人从中醒来会感到快乐和精神焕发。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .

But	**from**	**the**	**sleep**	**of**	**death**	**there**	**is**	**no**	**awakening**	**.**
但	从	这	睡觉	的	死亡	那里	是	不	唤醒	.

但从死亡的沉睡中，再也无法醒来。

[mæn][bɔːrn][tuː; tə] [laɪt] , [daɪz]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

Man	**born**	**to**	**light**	**,**	**dies**	**into**	**darkness**	**.**
男人	出生	到	光	,	死亡	进入	黑暗	.

生于光明，死于黑暗。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ten] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Thus	**it**	**was**	**in**	**the**	**forest**	**ten**	**million**	**years**	**ago**	**.**
因此	它	曾是	在	这	森林	十	百万	年	前	.

一千万年前的森林里就是这样。

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[iː]

II
二

二

[ðer; ðər][laɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,

There	**lies**	**to**	**-**	**day**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**house**	**,**
那里	谎言	到	-	天	,	在	这	中间	的	一个	伟大的	房子	,

如今，在一座大宅的中央，静静地躺着.....

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

the	**body**	**of**	**a**	**man**	**awaiting**	**the**	**last**	**honors**	**which**	**can**	**be**	**rendered**	**to**	**it**
这	身体	的	一个	男人	等待中	这	最后的	荣誉	哪个	能	是	渲染	到	它

.

:
.

一具男性遗体，等待着接受最后的告别仪式。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [stɜːrd] [tuː] [ˈkʌntriz] ; [tuː] [ˈkʌntriz] , [tuː; tə] -
A **week** **ago** **the** **doings** **of** **that** **man** **stirred** **two** **countries** **;** **two** **countries** **,** **to** **-**
一个 星期 前 这 行为 的 那 男人 搅拌 二 国家 ; 二 国家 , 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

一周前，那个人的所作所为震惊了两个国家；今天，又震惊了这两个国家。

[ɑːr; ər] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
are **shaken** **by** **the** **news** **of** **his** **death** **.**
是 摇晃 经过 这 消息 的 他的 死亡 .

听到他去世的消息，大家都感到震惊。

[ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [mɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The **hundreds** **to** **whom** **he** **was** **good** **and** **generous** **,** **mourn** **it** **;**
这 数百 到 谁 他 曾是 好的 和 慷慨的 , 哀悼 它 ;

他生前善待并慷慨帮助过的数百人，都为他的离世感到悲痛；

[ðoʊz] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [wɪl] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈgrets] [ˌaɪ ˈtiː] .
those **who** **bore** **him** **ill** **-** **will** **are** **shocked** **by** **it** **;** **the** **world** **regrets** **it** **.**
那些 WHO 钻孔 他 患病的 - 将要 是 震惊 经过 它 ; 这 世界 遗憾 它 .

那些对他怀有恶意的人对此感到震惊；全世界都为此感到惋惜。

[fɔːr; fər][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt]
For **all** **join** **in** **remembering** **that**
为了 全部 加入 在 记住 那

请大家共同记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[mæn] , [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] , [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs]
man **,** **human** **and** **frail** **as** **other** **men** **,** **was** **still** **broad** **,** **brilliant** **and** **fabulous**
男人 , 人类 和 脆弱 作为 其他 男人 , 曾是 仍然 广阔 , 杰出的 和 太棒了
,
,
,

他虽是凡人，虽有脆弱的一面，却依然胸怀宽广、才华横溢、令人叹为观止。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['mæstər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
a **choice** **and** **master** **spirit** **of** **his** **age** **.**
一个 选择 和 掌握 精神 的 他的 年龄 .

他是他那个时代的杰出人物和领军人物。

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['treʒərz] .
There **he** **lies** **,** **the** **great** **man** **,** **in** **the** **midst** **of** **his** **earthly** **treasures** **.**
那里 他 谎言 , 这 伟大的 男人 , 在 这 中间 的 他的 尘世的 宝藏 .

这位伟人就长眠于此，周围环绕着他尘世的珍宝。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] .
Presently **he** **will** **be** **laid** **in** **the** **narrow** **house** **,** **and** **they** **will** **remain** **behind** **.**
目前 他 将要 是 铺设 在 这 狭窄的 房子 , 和 他们 将要 保持 在后面 .

他将被安葬在狭窄的房屋里，而他们将留在这里。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðæt] ['wɪtʃ]

Nothing	of	the	man	shall	go	with	him	out	of	the	world	but	that	which
没有什么	的	这	男人	将	去	和	他	出去	的	这	世界	但	那	哪个

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	brought	into	the	world	with	him	.
他	带来	进入	这	世界	和	他	.

人离开这个世界时，除了他生来所带的东西之外，没有一样东西能随他离开这个世界。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [prə'kleɪm]

And	tho	'	it	may	be	that	there	is	none	so	presumptuous	as	to	proclaim
和	虽然	-	它	可能	是	那	那里	是	没有任何	所以	放肆	作为	到	宣布

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

where	and	how	the
在哪里	和	如何	这

虽然可能没有人狂妄到宣称在哪里以及如何……

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[mæn][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,

man	shall	arise	,
男人	将	出现	,

人类将会崛起，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['perɪʃt]

yet	there	are	few	indeed	so	obstinate	as	to	believe	that	he	has	perished
然而	那里	是	很少	的确	所以	顽固	作为	到	相信	那	他	有	遇难

['ʌtərli] .

utterly	.
完全地	.

然而，确实很少有人固执地认为他已经彻底死了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

For	we	know	that	all	things	move	onward	and	upward	.
为了	我们	知道	那	全部	事物	移动	向前	和	向上	.

因为我们知道万物都在不断向前向上发展。

[ðə; ði] [sel] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [eɪp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

The	cell	became	the	ape	,	the	ape	became	the	man	,	and	the	man	shall	become
这	细胞	成为	这	猿	,	这	猿	成为	这	男人	,	和	这	男人	将	变得

— [wʌt] ?

—	what	?
—	什么	?

细胞变成了猿猴，猿猴变成了人，而人将会变成——什么?

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] ['klɪrli] .

That	we	must	not	know	clearly	.
那	我们	必须	不是	知道	清楚地	.

这一点我们可能并不清楚。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

But	we	must	know	that	it	will	be	something	above	man	,	and	beyond	.
但	我们	必须	知道	那	它	将要	是	某物	多于	男人	,	和	超过	.

但我们必须明白，它将是超越人类、远超人类的存在。

[huː] [ɪz][soʊ][bɪˈhoʊldən][tuː; tə][laɪf][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]

Who	**is**	**so**	**beholden**	**to**	**life**	**as**	**not**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**idea**	**of**	**death**	**with**
WHO	是	所以	受托人	到	生活	作为	不是	到	看	之上	这	主意	的	死亡	和

['kʌmfərt] ?

comfort	**?**
舒适	?

谁会如此热爱生命，以至于无法坦然面对死亡呢?

[nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

Not	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**but**	**in**	**the**	**course**
不是	到	-	明天	,	但	在	这	课程

不是明天，而是在过程中

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	**xiii**	**]**
[	十三	]

[xiii]

[ʌv; əv] ['jɪrz] , ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] ?

of	**years**	**,**	**services**	**and**	**honors**	**?**
的	年	,	服务	和	荣誉	?

多少年、多少次服务、多少次获得多少荣誉?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] , [let][ˌjuː 'es] [pæs] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ʌpwərd] ['ɪntuː]

By	**all**	**means**	**,**	**when**	**the**	**trumpet**	**calls**	**,**	**let**	**us**	**pass**	**comfortably**	**upward**	**into**
经过	全部	方法	,	什么时候	这	喇叭	呼叫	,	让	我们	经过	舒适地	向上	进入

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

无论如何，当号角响起时，让我们安然升入死亡之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deθ] [ɪz][noʊ] [dɪˈsent] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm]

For	**this**	**death**	**is**	**no**	**descent**	**into**	**darkness**	**,**	**but**	**rather**	**a**	**progress**	**of**	**time**
为了	这	死亡	是	不	下降	进入	黑暗	,	但	相当	一个	进步	的	时间

[ænd; ənd] [soʊl] ;

and	**soul**	**;**
和	灵魂	;

因为这种死亡不是坠入黑暗，而是时间和灵魂的进步;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrtl] [ɪn] [deθ] ,

and	**the**	**body**	**of**	**the**	**barren**	**woman**	**shall**	**be**	**fertile**	**in**	**death**	**,**
和	这	身体	的	这	荒芜	女士	将	是	沃	在	死亡	,

不孕的妇人死后，其身体将恢复生育能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klenzd] .

and	**the**	**soul**	**of**	**the**	**wicked**	**man**	**shall**	**be**	**cleansed**	**.**
和	这	灵魂	的	这	邪恶	男人	将	是	已清洗	.

恶人的灵魂将得到洁净。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ʃæl; ʃəl][daɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

And	**we**	**that**	**were**	**born**	**to**	**darkness**	**shall**	**die**	**into**	**the**	**light**	**.**
和	我们	那	是	出生	到	黑暗	将	死	进入	这	光	.

我们这些生于黑暗的人，终将死在光明之中。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Thus	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**after**	**the**	**schooling**	**of**	**the**	**ages**	**.**
因此	它	是	到	-	天	后	这	学校教育	的	这	年龄	.

因此，经过漫长的教育，今天的情况就是这样。

[[ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	**xiv**	**]**
[	十四	]

[xiv]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[riːd] [ðen] , [haʊ] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['peɪgən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Read **then** **,** **how** **Sunrise** **,** **the** **pagan** **,** **was** **born** **in** **the** **dark** **,**
读 然后 , 如何 日出 , 这 异教徒 , 曾是 出生 在 这 黑暗的 ,

那么，请阅读《日出》，了解这位异教徒如何在黑暗中诞生。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [deθ] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['glɪmərɪŋ]
and **having** **suffered** **at** **the** **hands** **of** **death** **,** **came** **to** **see** **the** **light** **glimmering**
和 拥有 遭受 在 这 双手 的 死亡 , 来了 到 看 这 光 微光
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond **,**
超过 ,

经历了死亡的折磨，他终于看到了彼岸闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
and **the** **life** **.**
和 这 生活 .

以及生活。

[dʒiː] . [em] .
G **.** **M** **.**
G . M .

通用汽车

[['ɛks'viː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ][wʌn] [aɪ] [wʌn]
I **One** **Eye** **1**
我 一 眼睛 1

我独眼1

[iː]
II
二

二

[noʊ][mæn] -
No **Man** **10**
不 男人 -

无人10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['blæstɪd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] -

The	Blasted	Tree	and	the	Blue	Jay	26
这	炸毁	树	和	这	蓝色的	杰伊	-

被毁的树和蓝鸟 26

[ˌaɪ ˈviː][noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ] [fʊt] -

IV	No	Man	and	No	Foot	40
第四	不	男人	和	不	脚	-

IV 无人无足 40

[viː][ðə; ði] [muːs] -

V	The	Moose	51
V	这	驼鹿	-

V 麋鹿 51

['vaɪ, 'viː][ʃiː; ʃi] [wʊlf] -

VI	She	Wolf	66
六年级	她	狼	-

第六章 母狼 66

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [wuːˌ] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [wʊlf] -

VII	The	Wooing	of	She	Wolf	75
七	这	求爱	的	她	狼	-

第七章 母狼的求爱 75

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [feɪnt] [hɑːrt] [ʌv; əv][noʊ][mæn] -

The	Faint	Heart	of	No	Man	90
这	头晕的	心	的	不	男人	-

胆小鬼之心 90

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] -

IX	The	Birth	of	Sunrise	106
第九章	这	出生	的	日出	-

第九章 日出的诞生 106

[eks][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] -

X	The	Death	of	No	Man	111
X	这	死亡	的	不	男人	-

X 无人之死 111

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hænd] -

The	Passing	of	Strong	Hand	121
这	通过	的	强的	手	-

强手的逝去 121

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['mɑːkuː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] -

XII	Maku	and	She	Wolf	124
十二	马库	和	她	狼	-

XII Maku 和 She Wolf 124

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['mɑːkuː] -
The Weakness of Maku 134
这 弱点 的 马库 -

魔库134的弱点

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [dɑːn] -
XIV Sunrise and Dawn 139
十四 日出 和 黎明 -

第十四章 日出与黎明 139

['ɛksˈviː]['faɪər] ! -
XV Fire ! 150
十五 火 ! -

XV 火！ 150

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] -
The Flight of the Tribe 158
这 航班 的 这 部落 -

部落的逃亡 158

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] -
XVII Heat and Cold 164
十七 热 和 寒冷的 -

第十七届冷热运动 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] -
The Death of One Eye 181
这 死亡 的 一 眼睛 -

独眼之死 181

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] -
The Courting of Dawn 197
这 求爱 的 黎明 -

黎明求爱记 197

['eks 'eks] ['sʌnraɪz] [dɪgz] [ə; eɪ] [keɪv] -
XX Sunrise Digs a Cave 207
xx 日出 挖掘 一个 洞穴 -

XX Sunrise 挖了一个洞穴 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [tuː] -

XXI	The	Trail	of	Two	218
二十一	这	踪迹	的	二	-

XXI 双人之路 218

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [wʌn] -

On	the	Trail	of	One	230
在	这	踪迹	的	一	-

追踪一人230

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] -

The	Long	Trail	244
这	长的	踪迹	-

长途跋涉 244

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[ˌiləˈstreiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[fled] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈfrʌntɪspiːs]

Fled	Howling	into	the	North	Frontispiece
逃亡	嚎叫	进入	这	北	卷首插图

逃入北方的嚎叫扉页

[hiː; hi] [skrætʃt] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn] [boʊn] [peɪdʒ] -

He	Scratched	Pictures	on	Bone	Page	12
他	刮痕	图片	在	骨	页	-

他在骨头上刻画图画 第12页

[ʌnˈkɔŋkəd] — [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ″ -

Unconquered	—	Bleeding	to	Death	″	59
未被征服的	—	出血	到	死亡	″	-

不屈不挠——流血而死” 59

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] ″ ″ -

“	Not	Till	I	am	Dead	″	″	122
″	不是	直到	我	是	死的	″	″	-

“直到我死去才行” 122

[ðə; ði] [ˈnɪtər] [ʌv; əv] [nets] ″ -

The	Knitter	of	Nets	″	185
这	编织者	的	网	″	-

《织网者》185

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ″ - [[wʌn]]

She	Sobbed	in	His	Arms	″	227	[	1	]
她	啜泣	在	他的	武器	″	-	[	1	]

她在他怀里哭泣”227[1]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʌn] [aɪ]
ONE EYE
一 眼睛

独眼

[oʊld] [wʌn] [aɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [bliŋkt] .
Old One Eye sat in the mouth of his cave and blinked .
老的 一 眼睛 卫星 在 这 嘴 的 他的 洞穴 和 眨眼 .

独眼老人坐在洞口，眨了眨眼。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bliŋkt] [bəuθ] [aɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Though he blinked both eyes , he could see only out of one of them .
尽管 他 眨眼 两个都 眼睛 , 他 可以 看 仅有的 出去 的 一 的 他们 .

他眨了眨双眼，却只能用一只眼睛看见东西。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [swɪft] [fʊt] ,
Years ago , when One Eye was called Swift Foot ,
年 前 , 什么时候 一 眼睛 曾是 称为 迅速 脚 ,

多年前，当独眼还被称为迅捷之足的时候，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
and could run down a deer in the open ,
和 可以 跑步 向下 一个 鹿 在 这 打开 ,

而且能在开阔地带追上鹿，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
the other had been pierced by a thorn and destroyed .
这 其他 有 到过 穿孔 经过 一个 刺 和 损毁 .

另一棵被荆棘刺穿，已经毁坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [[ˌtuː'tuː]]
It was wonderful when [2]
它 曾是 精彩的 什么时候 [2]

真是太棒了[2]

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
you came to look at him ,
你 来了 到 看 在 他 ,

你来看他，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [wʌn] [aɪ] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] ,
to think that old One Eye ever could have been a swift runner ,
到 思考 那 老的 一 眼睛 曾经 可以 有 到过 一个 迅速 跑步者 ,

真不敢相信，那个独眼老头以前竟然跑得那么快。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][nɔːr][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
for his legs were no longer nor bigger than his arms .
为了 他的 腿 是 不 更长 也不 大 比 他的 武器 .

因为他的腿既不比他的胳膊粗，也不比他的胳膊粗。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['hevɪli] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ;
His body was long , heavily paunched and massive ;
他的 身体 曾是 长的 , 重度 大腹便便 和 大量的 ;

他身材修长，大腹便便，体型庞大；

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər] [laɪk] [æn; ən]

his	head	hung	forward	on	his	hairy	chest	and	he	sat	hunched	over	like	an
他的	头	悬挂	向前	在	他的	毛茸茸	胸部	和	他	卫星	弓着背	超过	喜欢	一个

[eɪp] .

ape	.
猿	.

他头垂在毛茸茸的胸膛上，像猿猴一样弓着背坐着。

[ɪn] [truːθ] , [wʌn] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] .

In	truth	,	One	Eye	looked	very	much	like	an	ape	.
在	真相	,	一	眼睛	看起来	非常	很多	喜欢	一个	猿	.

事实上，独眼怪长得非常像猿猴。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˌʌndər'ʃɑːt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

His	forehead	was	flat	and	retreating	,	his	jaw	undershot	and	powerful	,
他的	前额	曾是	平坦的	和	撤退	,	他的	颚	下射	和	强大的	,

他的额头扁平后缩，下颌突出而有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [her] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər] . [[θriː]]

and	he	was	covered	with	matted	hair	pretty	much	all	over	.	[	3	]
和	他	曾是	涵盖	和	哑光	头发	漂亮的	很多	全部	超过	.	[	3	]

他全身几乎都长满了乱蓬蓬的头发。[3]

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['biːdi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	one	eye	at	times	was	beady	black	with	intelligence	,
他的	一	眼睛	在	时代	曾是	珠子	黑色的	和	智力	,

他那只独眼有时闪烁着智慧的光芒，显得黑得像颗小珠子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['weɪvər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ]

and	the	next	minute	it	would	waver	and	become	plaintive	and	unreasoning
和	这	下一个	分钟	它	会	动摇	和	变得	哀怨	和	不讲道理

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

like	the	eye	of	a	frightened	little	child	.
喜欢	这	眼睛	的	一个	害怕	小的	孩子	.

下一刻，它就会变得摇曳不定，变得哀怨而无理，就像受惊的小孩的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

His	manner	of	life	was	like	his	eye	.
他的	方式	的	生活	曾是	喜欢	他的	眼睛	.

他的生活方式就像他的眼睛一样。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] - [θɔːt] - [aʊt] ['skedʒuːl] ,

At	times	he	would	behave	after	a	cunningly	-	thought	-	out	schedule	,
在	时代	他	会	表现	后	一个	狡猾地	-	想法	-	出去	日程	,

有时他会按照精心策划的时间表行事，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] .

and	the	next	minute	he	would	be	doing	something	that	was	purely	instinctive	.
和	这	下一个	分钟	他	会	是	正在做	某物	那	曾是	纯粹	本能	.

下一分钟，他可能就会做出一些纯粹出于本能的事情。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ['blɪŋkɪŋ] ,

As	he	sat	in	the	mouth	of	his	cave	blinking	,
作为	他	卫星	在	这	嘴	的	他的	洞穴	眨眼	,

他坐在洞口，眨着眼睛，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [flɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [[fɔːr]]

and	scratching	his	stomach	with	a	blunt	flint	,	he	was	revolving	a	[	4	]
和	抓挠	他的	胃	和	一个	钝	燧石	,	他	曾是	旋转	一个	[	4	]

他用钝燧石挠着肚子，一边转动着[4]

['maɪti] ['kwestʃən] .

mighty	**question**	**.**
强大的	问题	.

一个非常重要的问题。

[wʌn] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

One	**Eye**	**had**	**a**	**daughter**	**.**
一	眼睛	有	一个	女儿	.

独眼有一个女儿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ,

According	**to**	**our**	**notions**	**she**	**was**	**very**	**ugly**	**,**
根据	到	我们的	概念	她	曾是	非常	丑陋的	,

在我们看来，她长得很丑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] .

but	**the**	**men**	**of**	**the**	**tribe**	**to**	**which**	**One**	**Eye**	**belonged**	**were**	**after**	**her**	**.**
但	这	男人	的	这	部落	到	哪个	一	眼睛	属于	是	后	她	.

但是独眼所属部落的男人们却在追捕她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n]

It	**was**	**the**	**mating**	**season**
它	曾是	这	交配	季节

正值交配季节

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə] [per] .

and	**she**	**was**	**of**	**suitable**	**age**	**to**	**pair**	**.**
和	她	曾是	的	合适的	年龄	到	一对	.

而且她年龄也合适。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['heri] .

She	**looked**	**like**	**her**	**father**	**,**	**but**	**was**	**not**	**so**	**hairy**	**.**
她	看起来	喜欢	她	父亲	,	但	曾是	不是	所以	毛茸茸	.

她长得像她父亲，但毛发没那么浓密。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] [wʊlvz] [wen] ['mɑːkuː] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz]

Her	**mother**	**had**	**been**	**eaten**	**by**	**wolves**	**when**	**Maku**	**(**	**for**	**that**	**was**	**the**	**girl's**
她	母亲	有	到过	吃	经过	狼	什么时候	马库	(	为了	那	曾是	这	女孩们

[neɪm]) [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [oʊld] .

name	**)**	**was**	**only**	**a**	**few**	**years**	**old**	**.**
姓名	)	曾是	仅有的	一个	很少	年	老的	.

玛库（这是女孩的名字）只有几岁的时候，她的母亲就被狼吃掉了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

And	**so**	**she**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**by**	**her**	**father**	**,**	**who**	**was**	**very**	**fond**	**of**
和	所以	她	有	到过	带来	向上	经过	她	父亲	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

所以她是由父亲抚养长大的，父亲非常疼爱她。

[ænd; ənd] [naʊ] [[faɪv]]

And	**now**	**[**	**5**	**]**
和	现在	[	5	]

现在[5]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] ,

that	**it**	**was**	**time**	**for**	**them**	**to**	**part**	**,**
那	它	曾是	时间	为了	他们	到	部分	,

他们该分别了。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

he	**naturally**	**wanted**	**a**	**considerable**	**compensation**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
他	自然	通缉	一个	大量	赔偿	为了	这	损失	的	他的	女儿	.

他自然希望得到一笔可观的赔偿，以弥补失去女儿的损失。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

She	**made**	**him**	**very**	**comfortable**	**.**
她	制成	他	非常	舒服的	.

她让他感觉很舒服。

[strɔːŋ] [hænd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [θriː] ['veri] ['faɪnli] ['bæləns t] [klʌbz] .

Strong	**Hand**	**had**	**offered**	**three**	**very**	**finely**	**balanced**	**clubs**	**.**
强的	手	有	提供	三	非常	精细地	均衡	俱乐部	.

Strong Hand 提供了三支非常均衡的球杆。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [mæn] .

You	**had**	**only**	**to**	**swing**	**one**	**to**	**be**	**confident**	**of**	**getting**	**your**	**man**	**.**
你	有	仅有的	到	摇摆	一	到	是	自信的	的	获得	你的	男人	.

你只需要挥动一下，就能自信地追到你的男人。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [klʌbz] ['veri] ['dɪrli] .

And	**One**	**Eye**	**wanted**	**the**	**clubs**	**very**	**dearly**	**.**
和	一	眼睛	通缉	这	俱乐部	非常	亲爱的	.

独眼巨人非常想要这些俱乐部。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**loved**	**to**	**fight**	**—**	**and**	**get**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
他	喜爱	到	斗争	—	和	得到	这	最好的	的	它	.

他喜欢战斗——而且总是能取得胜利。

[bʌt; bət] [ðen] , [fɪʃ] [kætʃ] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['meɪkər] [ʌv; əv] [nets] , [hæd; həd] [[sɪks]]

But	**then**	**,**	**Fish**	**Catch**	**,**	**the**	**renowned**	**maker**	**of**	**nets**	**,**	**had**	**[**	**6**	**]**
但	然后	,	鱼	抓住	,	这	著名	制造商	的	网	,	有	[	6	]

但是，著名的渔网制造商 Fish Catch 却有[6]

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

offered	**him**	**one**	**of**	**his**	**best**	**for**	**the**	**girl**	**.**
提供	他	一	的	他的	最好的	为了	这	女孩	.

他把自己最好的礼物送给了那个女孩。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [nets] [hɪm'self] ,

And	**One**	**Eye**	**,**	**who**	**could**	**not**	**make**	**nets**	**himself**	**,**
和	一	眼睛	,	WHO	可以	不是	制作	网	他自己	,

还有独眼，他自己不会织网，

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [net] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɔtid] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsləs] ,

knew	**that**	**his**	**own**	**private**	**net**	**was**	**so**	**rotted**	**as**	**to**	**be**	**useless**	**,**
知道	那	他的	自己的	私人的	网	曾是	所以	腐烂的	作为	到	是	无用	,

他知道自己的私人渔网已经腐烂到毫无用处了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli ˌ'kʌmfərtəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	**that**	**in**	**order**	**to**	**live**	**comfortably**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**a**
和	那	在	命令	到	居住	舒适地	它	曾是	必要的	到	有	一个

[net] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [net] [ment] [gʊd] [fuːd] .

net	**—**	**for**	**a**	**good**	**net**	**meant**	**good**	**food**	**.**
网	—	为了	一个	好的	网	意思是	好的	食物	.

而且，要想过上舒适的生活，就必须有一张网——因为一张好的网就意味着有好的食物。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] [tɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

So	**he**	**was**	**sadly**	**torn**	**in**	**his**	**mind**	**.**
所以	他	曾是	令人遗憾的是	撕裂	在	他的	头脑	.

所以他内心十分纠结。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['glɪtərɪŋ] .

There	had	been	other	offers	for	the	girl	,	but	none	so	glittering	.
那里	有	到过	其他	优惠	为了	这	女孩	,	但	没有任何	所以	闪闪发光	.

之前也有其他人向这位女孩抛出橄榄枝，但没有一个像这个一样诱人。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [strɔːŋ]

And	One	Eye	had	promised	on	this	very	afternoon	to	decide	between	Strong
和	一	眼睛	有	承诺	在	这	非常	下午	到	决定	之间	强的

[hænd][ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] . [['sɛvən]]

Hand	and	Fish	Catch	.	[	7	]
手	和	鱼	抓住	.	[	7	]

而独眼侠则承诺，将在“强手”和“捕鱼”之间做出选择。[7]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['stuːpɪŋ] , ['heri] , [bent] [ʌv; əv] [niː] , [ænd; ənd] ['stelθi] , [ðə; ði][wʌn]

When	they	came	up	,	stooping	,	hairy	,	bent	of	knee	,	and	stealthy	,	the	one
什么时候	他们	来了	向上	,	弯腰	,	毛茸茸	,	弯曲	的	膝盖	,	和	隐秘的	,	这	一

['berɪŋ] [ðə; ði][net] ,

bearing	the	net	,
轴承	这	网	,

当他们上来时，弯着腰，浑身长满毛发，膝盖弯曲，悄无声息，其中一个拿着网。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [klʌbz] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	other	the	clubs	,	One	Eye	had	not	come	to	any	decision	.
这	其他	这	俱乐部	,	一	眼睛	有	不是	来	到	任何	决定	.

至于其他俱乐部，独眼尚未做出任何决定。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

They	sat	down	before	him	,	without	salutation	,
他们	卫星	向下	前	他	,	没有	问候	,

他们没有向他行礼，就坐在他面前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bliŋkt] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] .

and	for	some	moments	blinked	and	dug	at	the	earth	with	their	toes	.
和	为了	一些	时刻	眨眼	和	挖	在	这	地球	和	他们的	脚趾	.

它们眨了眨眼，用脚趾刨了刨泥土。

[strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Strong	Hand	was	the	first	to	speak	.
强的	手	曾是	这	第一的	到	说话	.

强手率先开口。

“ [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [klʌbz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	With	any	of	these	clubs	—	”	he	began	.
”	和	任何	的	这些	俱乐部	—	”	他	开始	.

“和这些俱乐部中的任何一家——”他开口说道。

[bʌt; bət] [fɪʃ] [kætʃ] [broʊk] [ɪn] .

But	Fish	Catch	broke	in	.
但	鱼	抓住	打破	在	.

但 Fish Catch 闯了进来。

“ [klʌbz] ！ ” [ænd; ənd] [grʌntid] .

“	Clubs	!	”	and	grunted	.
”	俱乐部	！	”	和	哼哼	.

“俱乐部！”他哼了一声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [[eɪt]]

“	What	are	the	use	of	weapons	[	8	]
”	什么	是	这	使用	的	武器	[	8	]

“武器的用途是什么[8]

[tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [fuːd] .

to	one	that	is	without	means	of	procuring	food	.
到	一	那	是	没有	方法	的	采购	食物	.

给那些没有办法获取食物的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [ɪz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

It	is	well	known	that	One	Eye	is	too	old	to	hunt	with	success	.
它	是	出色地	已知	那	一	眼睛	是	也	老的	到	打猎	和	成功	.

众所周知，独眼龙年纪太大，已经无法成功狩猎了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɪʃ] .

If	he	would	live	he	must	fish	.
如果	他	会	居住	他	必须	鱼	.

他要想活命就必须捕鱼。

[naʊ] [ðɪs] [net] — [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈfaɪbər] , [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [æz; əz] [aɪ] [əˈloʊn] [kæn; kən] [nɑːt] .

Now	this	net	—	see	it	is	of	the	best	fibre	,	and	knotted	as	I	alone	can	knot	.
现在	这	网	—	看	它	是	的	这	最好的	纤维	,	和	打结的	作为	我	独自的	能	结	.

你看这张网——它是用最好的纤维制成的，而且打结的方式只有我能做到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [juː; jʊ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] — [ˈmeɪbi] [ˈtwenti] - [faɪv] — ”

It	will	last	you	twenty	years	—	maybe	twenty	-	five	—	”
它	将要	最后的	你	二十	年	—	或许	二十	-	五	—	”

它能用二十年——也许二十五年——”

“ [wʌn] [aɪ] , ” [sed] [strɔːŋ] [hænd] , “ [ɪz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .

“	One	Eye	,	”	said	Strong	Hand	,	“	is	first	of	all	a	fighter	.
“	一	眼睛	,	”	说	强的	手	,	“	是	第一的	的	全部	一个	战斗机	.

“独眼，”大力士说，“首先是一位战士。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [fɔːr; fər] [fuːd] . ”

If	he	gives	me	the	girl	I	will	see	to	it	that	he	never	wants	for	food	.	”
如果	他	给予	我	这	女孩	我	将要	看	到	它	那	他	绝不	想要	为了	食物	.	”

如果他把女孩给我，我会保证他永远不愁吃穿。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tɔːk] [jet] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] . [[naɪn]]

“	That	is	the	best	talk	yet	,	”	said	One	Eye	.	[	9	]
“	那	是	这	最好的	讲话	然而	,	”	说	一	眼睛	.	[	9	]

“这是迄今为止最好的演讲，”独眼说道。[9]

“ [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [strɔːŋ] [hænd] .

“	Then	you	give	her	to	me	?	”	said	Strong	Hand	.
“	然后	你	给	她	到	我	?	”	说	强的	手	.

“那你把她给我？”强手说道。

“ [ˈsloʊli] — [ˈsloʊli] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] .

“	Slowly	—	slowly	,	”	said	One	Eye	.
“	缓慢地	—	缓慢地	,	”	说	一	眼睛	.

“慢慢来——慢慢来，”独眼说道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

“	I	must	have	time	to	consider	.
“	我	必须	有	时间	到	考虑	.

我需要时间考虑一下。

[bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? ” [-]

But	whom	have	we	here	?	”	[	10	]
但	谁	有	我们	这里	?	”	[	-	]

但我们这里有哪些人呢？[10]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[noʊ][mæn]
NO MAN
不 男人

无人

[ðə; ði] [θri:] [pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
The three paused to listen .
这 三 暂停 到 听 .

三人停下来倾听。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
The intelligent look went out of their eyes ,
这 聪明的 看 去 出去 的 他们的 眼睛 ,

他们眼中那睿智的神色消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tʃaɪld] [lʊk] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊk] .
and gave place to the plaintive child look — the animal look .
和 给予 地方 到 这 哀怨 孩子 看 — 这 动物 看 .

取而代之的是哀怨的孩童眼神——动物般的眼神。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][mæn] , ” [sed] [fɪʃ] [kætʃ] ['prez(ə)ntli] .
“ That will be No Man , ” said Fish Catch presently .
“ 那 将要 是 不 男人 , ” 说 鱼 抓住 目前 .

“那不会是人，”鱼捕说道。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['aɪz] [keɪv] ,
Now if you or I had been in the glade in front of One Eye's cave ,
现在 如果 你 或者 我 有 到过 在 这 林间空地 在 正面 的 一 眼睛 洞穴 ,

如果当时你我都在独眼巨人洞穴前的林间空地上，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
we would not have known that there was [11]
我们 会 不是 有 已知 那 那里 曾是 [-]

我们不会知道有[11]

['enibɑ:di] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] , [strɔ:ŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
anybody but One Eye , Strong Hand and Fish Catch within a hundred miles .
任何人 但 一 眼睛 , 强的 手 和 鱼 抓住 之内 一个 百 英里 .

除了方圆百里内的独眼、强手和捕鱼者之外，其他人都不在。

[bʌt; bət] [ði:z] [θri:] [men] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
But these three men having the acuteness of dogs ,
但 这些 三 男人 拥有 这 急性 的 狗 ,

但这三个人却拥有狗一样敏锐的洞察力，

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['futsteps] [ðæt] [wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ,
had heard footsteps that were half a mile away , and not only that ,
有 听到 脚步声 那 是 一半 一个 英里 离开 , 和 不是 仅有的 那 ,

我听到了半英里外的脚步声，不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [noʊn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['futsteps] [bɪ'lɔ:ŋd] .
but they had almost instantly known to whom the footsteps belonged .
但 他们 有 几乎 即刻 已知 到 谁 这 脚步声 属于 .

但他们几乎立刻就知道这脚步声属于谁。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv][toʊld]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
If the wind had been right , they could have told also by sense of smell .
如果 这 风 有 到过 正确的 , 他们 可以 有 讲述 还 经过 感觉 的 闻 .

如果风向合适，他们也可以通过嗅觉来判断。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] .
“ He is coming in this direction , ” said One Eye .
“ 他 是 未来 在 这 方向 , ” 说 一 眼睛 .

“他正朝这个方向走来，”独眼说道。

“ [hiː; hi] [steps] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [strɔːŋ] [hænd] .
“ He steps stronger with one foot than the other , ” said Strong Hand .
“ 他 步骤 更强 和 一 脚 比 这 其他 , ” 说 强的 手 .

“他一只脚比另一只脚迈得更有力，”大力汉德说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [-]
“ He is [12]
“ 他 是 [-]

“他是[12]

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] . ”
carrying something heavy . ”
携带 某物 重的 . ”

“拿着重物。”

“ [pər'hæps][noʊ][mæn] ['wɒnts] [wʌn] ['aɪz] ['dɔːtər] , ” [sed] [fɪʃ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [læf] .
“ Perhaps No Man wants One Eye's daughter , ” said Fish Catch with an ugly laugh .
“ 也许 不 男人 想要 一 眼睛 女儿 , ” 说 鱼 抓住 和 一个 丑陋的 笑 .

“或许没人想要独眼男的女儿，”鱼捕发出难听的笑声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] ? ” [sed] [wʌn] [aɪ] .
“ I wonder what he is carrying ? ” said One Eye .
“ 我 想知道 什么 他 是 携带 ? ” 说 一 眼睛 .

“我很好奇他带着什么？”独眼说道。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [boʊn]
HE SCRATCHED PICTURES ON BONE
他 刮痕 图片 在 骨

他在骨头上刻画图案

[ðɪs] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [hʌnt] , [fɪʃ] , [meɪk] ['wɛpənz]
This No Man was so called , because he would neither hunt , fish , make weapons
这 不 男人 曾是 所以 称为 , 因为 他 会 两者都不 打猎 , 鱼 , 制作 武器
, [nets] , [ɔːr] ['mæri] .
, nets , or marry .
, 网 , 或者 结婚 .

之所以称他为“无名氏”，是因为他既不打猎，也不捕鱼，不制造武器、渔网，也不结婚。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæn] .
Therefore he was No Man .
所以 他 曾是 不 男人 .

因此，他并非普通人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [boʊn] .
He lived on charity , and scratched pictures on bone .
他 居住地 在 慈善机构 , 和 刮痕 图片 在 骨 .

他靠救济度日，还在骨头上刻画图画。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
That was the only thing that interested him .
那 曾是 这 仅有的 事物 那 感兴趣的 他 .

那是他唯一感兴趣的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

He	was	suffered	to	live	only	because	he	was	mysterious	and
他	曾是	遭受	到	居住	仅有的	因为	他	曾是	神秘	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [traɪb] [laɪkt] [tuː; tə] [-]

because	the	tribe	liked	to	[	13	]
因为	这	部落	喜欢	到	[	-	]

他之所以能活下来，仅仅是因为他很神秘，而且部落喜欢他[13]

[goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər]

go	to	his	cave	and	look	at	the	pictures	when	there	was	nothing	better
去	到	他的	洞穴	和	看	在	这	图片	什么时候	那里	曾是	没有什么	更好的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

当无事可做时，就去他的山洞里看看照片。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [sloʊp] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] [laɪk]

Presently	he	came	out	of	the	woods	,	slope	-	shouldered	and	long	-	armed	like
目前	他	来了	出去	的	这	树林	,	坡	-	肩部	和	长的	-	武装	喜欢

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

这时，他从树林里走了出来，和其他人一样，他肩膀下垂，手臂很长。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hevɪli] [bɪlt] , [nɔːr][soʊ] ['eɪpɪʃli] [skʌld] .

but	not	so	heavily	built	,	nor	so	apishly	skulled	.
但	不是	所以	重度	建造	,	也不	所以	尖酸刻薄地	骷髅	.

但体型没那么魁梧，头骨也没那么像猿猴。

[hiː; hi] [siːmd] , [bɪ'saɪdz] , [les] ['stelθi] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['tɪmɪd] .

He	seemed	,	besides	,	less	stealthy	,	but	more	timid	.
他	似乎	,	除了	,	较少的	隐秘的	,	但	更多的	胆小	.

此外，他似乎不再那么狡猾，反而更加胆怯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæt] [boʊn] .

He	had	tucked	under	his	right	arm	a	huge	flat	bone	.
他	有	塞进去	在下面	他的	正确的	手臂	一个	巨大的	平坦的	骨	.

他把一根巨大的扁平骨头藏在右臂下。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [aɪ] .

This	he	laid	before	One	Eye	.
这	他	铺设	前	一	眼睛	.

他把这个放在独眼面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [-]

It	was	covered	with	little	[	14	]
它	曾是	涵盖	和	小的	[	-	]

它被覆盖着少量[14]

[etʃt] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] — [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

etched	scenes	of	the	chase	and	of	the	fight	—	throughout	which	a	man	,
蚀刻	场景	的	这	追赶	和	的	这	斗争	—	自始至终	哪个	一个	男人	,

['pælpəbli] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

palpably	having	but	one	eye	,
明显地	拥有	但	一	眼睛	,

镌刻着追逐和搏斗的场景——贯穿始终的是一个明显只有一只眼睛的男人，

[diˈpɔːtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['heroʊɪzəm] — [naʊ] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ,

deported	himself	with	the	utmost	heroism	—	now	strangling	a	bear	,
被驱逐出境	他自己	和	这	极致	英雄主义	—	现在	勒死	一个	熊	,

他以极其英勇的方式自我驱逐——现在正在勒死一头熊，

[ænd; ənd] [naʊ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

and	now	beating	the	life	out	of	an	enemy	.
和	现在	殴打	这	生活	出去	的	一个	敌人	.

现在正把敌人打得奄奄一息。

" [ðɪs] , " [sed] [noʊ] [mæn] , " [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	This	,	"	said	No	Man	,	"	is	the	whole	story	of	One	Eye	from	the	beginning	.
"	这	,	"	说	不	男人	,	"	是	这	所有的	故事	的	一	眼睛	从	这	开始	.

“这就是独眼侠从头到尾的全部故事，”无名氏说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [boʊn] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	is	the	most	beautiful	picture	bone	that	has	ever	been	made	in	the	world	.
它	是	这	最多	美丽的	图片	骨	那	有	曾经	到过	制成	在	这	世界	.

这是世界上制作过的最美丽的骨雕画。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

Sitting	alone	in	my	cave	,	it	befell	on	a	time	that	a	great	loneliness	came	upon	me	.
坐着	独自的	在	我的	洞穴	,	它	发生	在	一个	时间	那	一个	伟大的	孤独	来了	之上	我	.

独自一人坐在山洞里，突然间，一种巨大的孤独感袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [-]

And	the	woman	whose	image	[	15	]
和	这	女士	谁	图像	[	-	]

以及那位形象[15]

[roʊz] [moʊst] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] .

rose	most	often	before	me	,	was	the	daughter	of	One	Eye	.
玫瑰	最多	经常	前	我	,	曾是	这	女儿	的	一	眼睛	.

最常出现在我面前的是独眼女。

['ðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði] [boʊn] , ['sperɪŋ] [noʊ] ['leɪbər] ,

Therefore	I	have	wrought	the	bone	,	sparing	no	labor	,
所以	我	有	锻	这	骨	,	节省	不	劳动	,

因此我精心打造了这根骨头，不遗余力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	now	I	offer	it	to	One	Eye	for	the	loss	of	his	daughter	.
和	现在	我	提供	它	到	一	眼睛	为了	这	损失	的	他的	女儿	.

现在我将此献给独眼先生，以慰他失去女儿的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] .

It	is	a	thing	which	will	keep	him	company	in	his	old	age	.
它	是	一个	事物	哪个	将要	保持	他	公司	在	他的	老的	年龄	.

这将是他晚年陪伴他的东西。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːdz] .

For	to	look	upon	it	is	to	be	reminded	of	his	glorious	deeds	.
为了	到	看	之上	它	是	到	是	提醒	的	他的	辉煌	契约	.

因为看到它，就会想起他辉煌的功绩。

" [æz; əz] [wʌn] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [boʊn] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ]

"	As	One	Eye	examined	the	picture	bone	,	the	intelligence	went	out	of	his	one	eye
"	作为	一	眼睛	检查	这	图片	骨	,	这	智力	去	出去	的	他的	一	眼睛

.

:
.

“当独眼仔细观察那块骨头时，他那只眼睛的智慧就消失了。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['weivəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pleɪntɪv] .
It **wavered** **and** **became** **plaintive** **.**
它 犹豫不决 和 成为 哀怨 .

它颤抖着，声音变得哀怨起来。

['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nets] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [klʌbz] [-]
Reason **told** **him** **that** **nets** **were** **more** **valuable** **than** **clubs** **[** **16** **]**
原因 讲述 他 那 网 是 更多的 有价值的 比 俱乐部 [-]

理智告诉他，球网比球杆更有价值[16]

[ænd; ənd] [klʌbz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['pɪktʃərz] .
and **clubs** **more** **valuable** **than** **pictures** **.**
和 俱乐部 更多的 有价值的 比 图片 .

球杆比照片更有价值。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] , ['klæməd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [boʊn] .
But **desire** **,** **which** **is** **a** **thing** **apart** **from** **reason** **,** **clamored** **for** **the** **bone** **.**
但 欲望 , 哪个 是 一个 事物 除 从 原因 , 喧闹 为了 这 骨 .

但是，欲望这种脱离理性的东西，却对骨头垂涎三尺。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [boʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ **I** **wish** **this** **picture** **bone** **,** **”** **he** **said** **presently** **.**
“ 我 希望 这 图片 骨 , ” 他 说 目前 .

“我希望这幅画能成为骨头，”他随即说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .
“ **It** **is** **of** **no** **use** **,** **neither** **is** **it** **of** **any** **value** **.**
“ 它 是 的 不 使用 , 两者都不 是 它 的 任何 价值 .

“它毫无用处，也没有任何价值。”

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yet **I** **wish** **it** **.**
然而 我 希望 它 .

但我希望如此。

” [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][noʊ]
” **Strong** **Hand** **and** **Fish** **Catch** **looked** **at** **one** **another** **stealthily** **and** **then** **at** **No**
” 强的 手 和 鱼 抓住 看起来 在 一 其他 悄悄地 和 然后 在 不
[mæn] .
Man **.**
男人 .

“强手”和“鱼获”偷偷地互相看了一眼，然后又看向了“无名氏”。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
It **would** **be** **impossible** **to** **say** **which** **sprang** **upon** **him** **first** **,**
它 会 是 不可能的 到 说 哪个 弹簧 之上 他 第一的 ,

无法说究竟是哪种感觉先袭来。

[nɔːr][æt; ət] [huːz] [hændz][hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] .
nor **at** **whose** **hands** **he** **suffered** **the** **most** **.**
也不 在 谁 双手 他 遭受 这 最多 .

也不是他遭受最多苦难的人。

[ðeɪ] [soʊ] [tʃoʊkt] , [biːt] [ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
They **so** **choked** **,** **beat** **and** **clubbed** **him** **that** **he** **screamed** **for** **mercy** **.**
他们 所以 窒息 , 打 和 俱乐部 他 那 他 尖叫 为了 怜悯 .

他们对他拳打脚踢、掐脖子，以至于他哭喊着求饶。

[wʌn] [-]
One **[** **17** **]**
一 [-]

[aɪ] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

Eye	blinked	in	the	mouth	of	his	cave	and	chuckled	.
眼睛	眨眼	在	这	嘴	的	他的	洞穴	和	轻笑	.

洞穴入口处，一只眼睛眨了眨，轻笑了一声。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? ” [kraɪd] [strɔːŋ] [hænd] ['prez(ə)ntli] , “ ['fɪlθi] - [duː] - ['nʌθɪŋ] — ['mæroʊlɪs] - [boʊn] . ”

“	Is	it	enough	?	”	cried	Strong	Hand	presently	,	“	Filthy	-	do	-	nothing	—	Marrowless	-	bone	.	”
“	是	它	足够的	?	”	哭	强的	手	目前	,	“	污秽	-	做	-	没有什么	—	无髓	-	骨	.	”

“够了吗？”强手突然喊道，“肮脏的废物——没骨髓的骨头。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [noʊ][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

“	It	is	enough	,	”	said	No	Man	,	and	they	let	him	go	.
“	它	是	足够的	,	”	说	不	男人	,	和	他们	让	他	去	.

“够了，”诺曼说道，然后他们放他走了。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

Directly	he	had	gained	his	feet	,	he	ran	from	that	place	with	incredible	swiftness	,
直接地	他	有	获得	他的	脚	,	他	跑	从	那	地方	和	极好的	速度	,

他刚站稳，就以惊人的速度逃离了那里。

[ænd; ənd] [hauld] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and	howled	as	he	ran	.
和	嚎叫	作为	他	跑	.

他一边跑一边嚎叫。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [boʊn] , ” [sed] [fɪʃ] [kætʃ] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] , “ [ɪz] [naʊ] ['aʊərz] ,

“	The	picture	bone	,	”	said	Fish	Catch	to	One	Eye	,	“	is	now	ours	,
“	这	图片	骨	,	”	说	鱼	抓住	到	一	眼睛	,	“	是	现在	我们的	,

“这块骨头画，”鱼捕对独眼说，“现在是我们的了。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	knowing	that	you	desire	it	,
但	会心	那	你	欲望	它	,

但知道你渴望它，

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləs] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [-]

we	give	it	to	you	to	be	a	solace	in	your	old	[	18	]
我们	给	它	到	你	到	是	一个	慰藉	在	你的	老的	[	-	]

我们把它送给你，作为你年老时的慰藉[18]

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

年龄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ædmərəbli] ['bæləns] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['æntɪkweɪtɪd] [klʌbz] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [hænd] ['ɔfɝz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [net] ['nɑːtɪd] [baɪ][maɪ'self] . ”

And	now	it	remains	for	you	to	choose	between	those	admirably	balanced	but	somewhat	antiquated	clubs	which	Strong	Hand	offers	and	this	invaluable	net	knotted	by	myself	.	”
和	现在	它	遗迹	为了	你	到	选择	之间	那些	令人钦佩地	均衡	但	有些	过时的	俱乐部	哪个	强的	手	优惠	和	这	无价	网	打结的	经过	我	.	”

现在，你需要在“强手”提供的那些性能均衡但略显过时的球杆和我亲手编织的这张无比珍贵的网之间做出选择。

“ [fɪʃ] [kætʃ] — [strɔːŋ] [hænd] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] ,
“ Fish Catch — Strong Hand , ” said One Eye ,
“ 鱼 抓住 — 强的 手 , ” 说 一 眼睛 ,

“捕鱼——力气很大，”独眼说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
“ I have thought of a way by which we may all be satisfied .
“ 我 有 想法 的 一个 方式 经过 哪个 我们 可能 全部 是 使满意 .

“我想到了一个能让我们所有人都满意的办法。”

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fel] [əˈpɑːn][noʊ][mæn] .
The thought came to me when you fell upon No Man .
这 想法 来了 到 我 什么时候 你 跌倒 之上 不 男人 .

当你遇到“无人”时，我突然想到了这一点。

[let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [faɪt] ,
Let each one of you take a club , and at the word fight ,
让 每个 一 的 你 拿 一个 俱乐部 , 和 在 这 单词 斗争 ,

你们每人拿一根棍子，一听到“打”的口令，就打起来！

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] . ” [-]
the one who wins shall give me his present and take the girl . ” [19]
这 一 WHO 胜利 将 给 我 他的 展示 和 拿 这 女孩 . ” [-]

获胜者要将礼物送给我，并带走女孩。”[19]

[fɪʃ] [kætʃ] ['meʒərd] [strɔːŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [strɔːŋ] [hænd] ['meʒərd] [fɪʃ] [kætʃ] .
Fish Catch measured Strong Hand with his eye ; Strong Hand measured Fish Catch .
鱼 抓住 测量 强的 手 和 他的 眼睛 ; 强的 手 测量 鱼 抓住 .

强壮的手用眼睛测量了鱼获量；强壮的手测量了鱼获量。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wʌz; wəz] [gʊd] [tɔːk] .
They nodded , which meant that what the old man said was good talk .
他们 点头 , 哪个 意思是 那 什么 这 老的 男人 说 曾是 好的 讲话 .

他们点点头，表示老人说的话很有道理。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
The latter called over his shoulder into the cave .
这 后者 称为 超过 他的 肩膀 进入 这 洞穴 .

后者回头朝山洞里喊了一声。

“ ['mɑːkuː] , [kʌm] [aʊt] !
“ Maku , come out !
“ 马库 , 来 出去 !

“马库，出来！”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] !
There will be a fight !
那里 将要 是 一个 斗争 !

会有一场战斗！

” ['mɑːkuː] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , ['iːgərli] .
” Maku came at once , eagerly .
” 马库 来了 在 一次 , 急切地 .

“马库立刻来了，急切地。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['oʊnli] [les] ['heri] .
She was , as we have said , the image of her father , only less hairy .
她 曾是 , 作为 我们 有 说 , 这 图像 的 她 父亲 , 仅有的 较少的 毛茸茸 .

正如我们所说，她长得和她父亲一模一样，只是毛发没她父亲那么多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
She was considered very alluring by the young men of the tribe .
她 曾是 经过考虑的 非常 诱人 经过 这 年轻的 男人 的 这 部落 .

部落里的年轻男子都认为她非常迷人。

['miːnwaɪl] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [-]
Meanwhile Strong Hand and [20]
同时 强的 手 和 [-]

与此同时，强手和[20]

[fɪʃ] [kætʃ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['teɪkən][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Fish Catch had each taken a club and backed away from each other .
鱼 抓住 有 每个 已采取 一个 俱乐部 和 支持的 离开 从 每个 其他 .

Fish Catch 两人各自拿起一根棍子，向后退去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['mɑːkuː] .
“ Is it about me ? ” asked Maku .
“ 是 它 关于 我 ? ” 问 马库 .

“是关于我的吗？”马库问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .
” She laughed happily .
” 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

“ [faɪt] !
“ Fight !
“ 斗争 !

“斗争！

” [kə'mɑːndid] [wʌn] [aɪ] .
” commanded One Eye .
” 命令 一 眼睛 .

“独眼命令道。”

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ]
At the word Strong Hand and Fish Catch sprang forward and fell upon each
在 这 单词 强的 手 和 鱼 抓住 弹簧 向前 和 跌倒 之上 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ænd; ənd] [bloʊz] .
other with roars and blows .
其他 和 咆哮 和 打击 .

听到“大力手”和“鱼获”这两个字，它们就冲上前去，咆哮着、拳打脚踢地互相扑倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fens] [ɪn'vɑːlvd] ,
There was no question of fence involved ,
那里 曾是 不 问题 的 栅栏 涉及 ,

根本不存在围栏的问题。

['oʊnli][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][hɪt]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['pʌnɪʃmənt] .
only the ability to hit hardest and take the most punishment .
仅有的 这 能力 到 打 最难 和 拿 这 最多 惩罚 .

只有最强的攻击力和承受最大伤害的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeɪ] [-]
As they fought they [21]
作为 他们 战斗 他们 [-]

当他们战斗时[21]

[bɪ'keɪm] [biːsts] , [jelpɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] — ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ɑːr'tɪkjuleɪt]
became **beasts** **,** **yelping** **,** **snarling** **,** **snapping** **and** **foaming** **—** **totally** **unlike** **articulate**
成为 野兽 , 尖叫 , 咆哮 , 啪啪 和 起泡 — 完全 与此不同 能言善辩
[men] .
men **.**
男人 .

变成了野兽，嚎叫、咆哮、撕咬、口吐白沫——与能言善辩的人完全不同。

[bloʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['splɪntəd] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [skʌl] [tuː; tə]['ætəmz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]
Blows **that** **would** **have** **splintered** **a** **modern** **skull** **to** **atoms** **were** **given** **and**
打击 那 会 有 破碎的 一个 现代的 颅骨 到 原子 是 给定 和
['teɪkən] .
taken **.**
已采取 .

足以将现代人的头骨击碎成碎片的重击，他们彼此施加，也彼此承受。

[naʊ] [ðə; ðiː] [klʌbz] [krækt] [ə'pɑːn] [boʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [θʌdid] [ə'pɑːn] ['mʌs(ə)l] .
Now **the** **clubs** **cracked** **upon** **bone** **and** **now** **thudded** **upon** **muscle** **.**
现在 这 俱乐部 裂纹 之上 骨 和 现在 砰的一声 之上 肌肉 .

一会儿球棒击中骨头发出咔嚓声，一会儿又击中肌肉发出沉闷声响。

[wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]['mɑːkuː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
One **Eye** **and** **Maku** **roared** **with** **laughter** **and** **screamed** **with** **pleasure** **.**
一 眼睛 和 马库 咆哮 和 笑声 和 尖叫 和 乐趣 .

独眼和马库放声大笑，发出愉悦的尖叫。

[ðə; ðiː] [faɪt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [broʊk] [fɪʃ] [kætʃs] ['fɔːrhed] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] .
The **fight** **ended** **with** **a** **blow** **that** **broke** **Fish** **Catch's** **forehead** **into** **two** **halves** **.**
这 斗争 结束 和 一个 吹 那 打破 鱼 卡奇的 前额 进入 二 一半 .

这场打斗以一记重击结束，鱼捕的额头被打成了两半。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ][æt; ət][wʌns] ;
But **,** **although** **he** **fell** **as** **if** **struck** **by** **lightning** **,** **he** **did** **not** **die** **at** **once** **;**
但 , 虽然 他 跌倒 作为 如果 击 经过 闪电 , 他 做过 不是 死 在 一次 ;

但是，虽然他像被闪电击中一样倒下，却并没有立刻死去；

[hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
he **moaned** **and** **his** **lips** **twitched** **.**
他 呻吟 和 他的 嘴唇 抽搐 .

他呻吟了一声，嘴唇抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
His **eyes** **[** **22** **]**
他的 眼睛 [-]

他的眼睛[22]

[wɜːr; wər] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
were **plaintive** **and** **uncomprehending** **like** **those** **of** **a** **frightened** **child** **.**
是 哀怨 和 难以理解 喜欢 那些 的 一个 害怕 孩子 .

他们的哭声哀怨而茫然，如同受惊的孩子一般。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd] .
He **blinked** **,** **too** **,** **as** **he** **died** **.**
他 眨眼 , 也 , 作为 他 死亡 .

他临死前也眨了眨眼。

[strɔːŋ] [hænd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [klʌb] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] ['aɪz] [fiːt] .
Strong **Hand** **tossed** **his** **club** **down** **at** **One** **Eye's** **feet** **.**
强的 手 抛掷 他的 俱乐部 向下 在 一 眼睛 脚 .

大力士将球棒扔到独眼脚下。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [jɔːrz] , ” [sed] [wʌn] [aɪ] .
“ The girl is yours , ” said One Eye .
“ 这 女孩 是 你的 , ” 说 一 眼睛 .

“这女孩是你的了，”独眼说道。

[strɔːŋ] ['hændz] [aɪz] ['glɪtəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər] .
Strong Hand's eyes glittered and he looked the girl over .
强的 手的 眼睛 闪闪发光 和 他 看起来 这 女孩 超过 .

强手的眼睛闪闪发光，他上下打量着那个女孩。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ][væst] ['heri] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
He reached forward a vast hairy hand and took her by the shoulders .
他 达到 向前 一个 广阔的 毛茸茸 手 和 采取 她 经过 这 肩膀 .

他伸出一只毛茸茸的大手，抓住了她的肩膀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rentʃt] [luːs] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
But she wrenched loose , half laughing , half screaming , and fled into the cave .
但 她 扭动 松动的 , 一半 笑 , 一半 尖叫 , 和 逃亡 进入 这 洞穴 .

但她挣脱开来，半笑半叫，逃进了山洞。

[strɔːŋ] [hænd] ['fɑːloʊd] .
Strong Hand followed .
强的 手 随后 .

强手紧随其后。

[wʌn] [aɪ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [θɔːt] [-]
One Eye chuckled and thought [23]
一 眼睛 轻笑 和 想法 [-]

独眼轻笑一声，心想[23]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
upon the days of his youth .
之上 这 天 的 他的 青年 .

在他年轻的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] ,
In the darkness of the cave there was a sudden fierce struggle ,
在 这 黑暗 的 这 洞穴 那里 曾是 一个 突然 凶猛的 斗争 ,

洞穴的黑暗中突然传来一阵激烈的搏斗。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [hænd] , [ænd; ənd]['mɑːkuː] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]
a cry of pain from Strong Hand , and Maku , bounding from the entrance
一个 哭 的 疼痛 从 强的 手 , 和 马库 , 边界 从 这 入口
,
,
,

强手发出一声痛苦的叫喊，马库从门口跳了出来。

[meɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
made swiftly down the slope toward the forest .
制成 迅速地 向下 这 坡 朝向 这 森林 .

迅速沿着山坡朝森林方向跑去。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [hænd] , ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wer] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd] [met] , [wʌz; wəz]
But Strong Hand , bleeding on the shoulder where her teeth had met , was
但 强的 手 , 出血 在 这 肩膀 在哪里 她 牙齿 有 遇见 , 曾是
[kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .

但“强手”紧随其后，她的肩膀上被牙齿咬伤，鲜血直流。

[swɪft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Swift	**as**	**she**	**was**	**,**
迅速	作为	她	曾是	,

尽管她行动迅速，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ænd; ənd] [feld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ]

he	**caught**	**up**	**with**	**her**	**in**	**a**	**few**	**bounds**	**and**	**felled**	**her**	**with**	**a**	**blow**
他	捕捉	向上	和	她	在	一个	很少	界限	和	倒下	她	和	一个	吹

[ɑːn][ðə; ði] [hed] .

on	**the**	**head**	**.**
在	这	头	.

他几步就追上了她，一拳击中她的头部，将她击倒在地。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Stunned	**and**	**motionless**	**she**	**lay**	**at**	**his**	**feet**	**.**
目瞪口呆	和	静止不动	她	躺	在	他的	脚	.

她惊愕不已，一动不动地躺在他的脚边。

[strɔːŋ] [hænd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [-]

Strong	**Hand**	**twined**	**his**	**left**	**[**	**24**	**]**
强的	手	缠绕	他的	左边	[	-	]

强手缠绕着他的左手[24]

[hænd][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz]

hand	**in**	**her**	**long**	**black**	**hair**	**and**	**dragged**	**her**	**after**	**him**	**until**	**the**	**trees**
手	在	她	长的	黑色的	头发	和	拖拽	她	后	他	直到	这	树木

[hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] .

had	**closed**	**behind**	**them**	**both**	**.**
有	关闭	在后面	他们	两个都	.

他用手抓住她乌黑的长发，拖着她跟在后面，直到树林在他们身后密布。

[wen] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [hæd; həd] [siːmd] ['veri]

When	**One**	**Eye**	**had**	**done**	**laughing**	**,**	**for**	**the**	**whole**	**scene**	**had**	**seemed**	**very**
什么时候	一	眼睛	有	完毕	笑	,	为了	这	所有的	场景	有	似乎	非常

['hjuːmərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

humorous	**to**	**him**	**,**
幽默	到	他	,

独眼笑完之后，因为整个场景在他看来非常滑稽，

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

he	**gathered**	**together**	**his**	**treasures**	**and**	**hid**	**them**	**in**	**the**	**cave**	**.**
他	聚集	一起	他的	宝藏	和	隐藏	他们	在	这	洞穴	.

他把自己的财物收集起来，藏在了山洞里。

“ [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [klʌbz] , [ðə; ði][net] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'mʌŋ] [θriː]

“	**I**	**now**	**have**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**the**	**clubs**	**,**	**the**	**net**	**,**	**the**	**strongest**	**among**	**three**
“	我	现在	有	,	”	他	说	,	“	这	俱乐部	,	这	网	,	这	最强	之中	三

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

for	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,

“我现在有了，”他说，“球杆、球网，还有三个球杆里最结实的那个，是给我的女婿准备的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [boʊn] .

and	**also**	**the**	**picture**	**bone**	**.**
和	还	这	图片	骨	.

还有图片骨骼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] , [seɪv] ['oʊnli] [muːn] [feɪs] ,

I	**am**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**the**	**tribe**	**,**	**save**	**only**	**Moon**	**Face**	**,**
我	是	,	所以	,	这	最富有的	男人	在	这	部落	,	节省	仅有的	月亮	脸	,

因此，除了月脸之外，我是部落里最富有的人。

[ænd; ənd][ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [-]
and **than** **him** **there** **is** **[** **25** **]**
和 比 他 那里 是 [-]

然后还有他[25]

[nʌn] ['rɪtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
none **richer** **in** **all** **the** **forest** **.**
没有任何 更富有 在 全部 这 森林 .

整片森林里没有比它更富有的了。

〞 [wen] [wʌn] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [klʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz]
〞 **When** **One** **Eye** **thought** **about** **the** **clubs** **his** **eye** **flashed** **and** **he** **clinched** **his**
〞什么时候 一 眼睛 想法 关于 这 俱乐部 他的 眼睛 闪光灯 和 他 锁定 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“独眼想到俱乐部时，他的眼睛闪过一丝光芒，然后他紧紧地握住了双手。”

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][net][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] — ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hænd][ɔːr]
When **he** **thought** **about** **the** **net** **he** **scratched** **his** **stomach** **—** **either** **with** **hand** **or**
什么时候 他 想法 关于 这 网 他 刮痕 他的 胃 — 任何一个 和 手 或者
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

一想到网，他就挠了挠肚子——要么是用手，要么是用脚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃər] [boʊn] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But **when** **he** **thought** **about** **the** **picture** **bone** **,** **the** **reason** **went** **out** **of** **his** **eye** **,**
但 什么时候 他 想法 关于 这 图片 骨 , 这 原因 去 出去 的 他的 眼睛 ,

但当他想到那块画骨时，他眼中的理性就消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .
and **it** **became** **strange** **and** **plaintive** **.**
和 它 成为 奇怪的 和 哀怨 .

它变得古怪而哀怨。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːkuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪk]
And **as** **for** **Maku** **,** **it** **was** **not** **long** **before** **she** **followed** **her** **husband** **like**
和 作为 为了 马库 , 它 曾是 不是 长的 前 她 随后 她 丈夫 喜欢
[ə; eɪ][dɔːg] ,
a **dog** **,**
一个 狗 ,

至于玛库，没过多久，她就跟狗一样跟在丈夫身后了。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs]
whimpering **and** **laughing** **when** **he** **spoke** **to** **her** **,** **craving** **his** **caresses**
呜咽 和 笑 什么时候 他 辐 到 她 , 渴望 他的 爱抚
[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] . [-]
and **enjoying** **his** **blows** **.** **[** **26** **]**
和 享受 他的 打击 . [-]

当他跟她说话时，她会呜咽和大笑，渴望他的爱抚，享受他的鞭打。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['blæstɪd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ]
THE **BLASTED** **TREE** **AND** **THE** **BLUE** **-** **JAY**
这 炸毁 树 和 这 蓝色的 - 杰伊

倒塌的树和蓝鸟

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [ænd; ənd] [rɔbd] .

No	man	was	very	sore	because	he	had	been	beaten	and	robbed	.
不	男人	曾是	非常	疮	因为	他	有	到过	被打败	和	被抢劫	.

没有人因为遭到殴打和抢劫而感到非常痛苦。

[fɪʃ] [kætʃ] ['bi:ɪŋ] [ded] , [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [heitid] [strɔ:ŋ] [hænd][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [strɔ:ŋ] ['hændz]

Fish	Catch	being	dead	,	he	particularly	hated	Strong	Hand	and	wanted	Strong	Hand's
鱼	抓住	存在	死的	,	他	特别	憎恨	强的	手	和	通缉	强的	手的

[blʌd] .

blood	.
血	.

鱼获死后，他尤其憎恨强手，想要强手的命。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	he	was	afraid	to	go	and	take	it	,
但	他	曾是	害怕的	到	去	和	拿	它	,

但他不敢去拿。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] . [-]

and	so	he	dwelt	in	his	cave	and	plotted	mischief	.	[	27	]
和	所以	他	居住	在	他的	洞穴	和	绘制	恶作剧	.	[	-	]

于是他住在山洞里，密谋作恶。[27]

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['ɑ:rtɪst][kæn; kən][wɜ:rk] [wen] [hi:; hi][ɪz]['æŋgri] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['skrætʃɪŋ]

And	because	no	artist	can	work	when	he	is	angry	,	he	gave	up	scratching
和	因为	不	艺术家	能	工作	什么时候	他	是	生气的	,	他	给予	向上	抓挠

['pɪktʃərz] [ɑ:n] [boʊn] .

pictures	on	bone	.
图片	在	骨	.

因为没有哪个艺术家能在生气的时候进行创作，所以他放弃了在骨头上刻画。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

No	Man	was	undoubtedly	a	coward	,	but	he	was	very	cunning	.
不	男人	曾是	无疑	一个	懦夫	,	但	他	曾是	非常	狡猾	.

诺曼无疑是个懦夫，但他非常狡猾。

[hi:; hi][hæd; həd] [ski:mz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [hæd; həd] [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

He	had	schemes	in	his	head	that	nobody	else	had	yet	thought	of	.
他	有	方案	在	他的	头	那	无人	别的	有	然而	想法	的	.

他脑子里有一些别人都没想到的计划。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] .

He	had	the	creative	spirit	.
他	有	这	有创造力的	精神	.

他很有创造力。

[soʊ][fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ju:sf(ə)l]['oʊnli][ɪn] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [weɪz] [ʌv; əv]

So	far	it	had	been	useful	only	in	evolving	pictures	and	ingenious	ways	of
所以	远的	它	有	到过	有用	仅有的	在	演变	图片	和	巧妙	方式	的

['skrætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][boʊn] ;

scratching	them	on	bone	;
抓挠	他们	在	骨	;

到目前为止，它唯一的用途就是不断演变图像，以及用巧妙的方法在骨头上刻画图像；

[bʌt; bət] [naʊ] , [soʊ][noʊ][mæn] [swɔ:r] ,

but	now	,	so	No	Man	swore	,
但	现在	,	所以	不	男人	发誓	,

但现在，没有人发誓了。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɑ:lv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [-]

it	should	evolve	him	a	weapon	against	which	none	could	stand	and	[	28	]
它	应该	发展	他	一个	武器	反对	哪个	没有任何	可以	站立	和	[	-	]

它应该使他进化成一种无人能敌的武器[28]

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

his	vengeance	would	be	accomplished	.
他的	复仇	会	是	完成	.

他的复仇将会得逞。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðen] [ɪn][juːz] ; [klʌbz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] -

He	thought	over	the	different	kinds	of	weapons	then	in	use	;	clubs	with	stone	-
他	想法	超过	这	不同的	种类	的	武器	然后	在	使用	;	俱乐部	和	石头	-

['hedz] , ['wʊd(ə)n] [klʌbz] ,

heads	,	wooden	clubs	,
头部	,	木制的	俱乐部	,

他仔细思考了当时使用的各种武器：石头棍棒、木棍，

[smuːð] [raʊnd] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [spiə] .

smooth	round	stones	for	throwing	,	and	spears	.
光滑的	圆形的	石头	为了	投掷	,	和	长矛	.

用于投掷的光滑圆形石头和长矛。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] .

These	last	were	just	coming	into	fashion	,	we	may	say	.
这些	最后的	是	只是	未来	进入	时尚	,	我们	可能	说	.

可以说，这些款式当时才刚刚开始流行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [stɪf] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] [tʃɪpt] [flɪnt] [læʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

They	were	short	,	stiff	shafts	with	heads	of	chipped	flint	lashed	to	them
他们	是	短的	,	僵硬的	轴	和	头部	的	缺口	燧石	鞭打	到	他们

[wɪð; wɪθ] [dɪr] ['sɪnjuː] ,

with	deer	sinew	,
和	鹿	腱子	,

它们是短而硬的杆子，杆头是用碎燧石制成的，用鹿筋绑在上面。

[wɪtʃ] [ɪf] [pʊt] [ɑːn] [wet] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] ,

which	if	put	on	wet	and	allowed	to	dry	,
哪个	如果	放	在	湿的	和	允许	到	干燥	,

如果将其弄湿后涂抹，然后晾干，

[ʃræŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]['waɪər] .

shrank	and	became	as	tight	and	hard	as	wire	.
缩小	和	成为	作为	紧的	和	难的	作为	金属丝	.

收缩并变得像铁丝一样紧实坚硬。

[noʊ][mæn] [-]

No	Man	[	29	]
不	男人	[	-	]

无人[29]

[θɔːt] [ðiːz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] .

thought	these	over	,	and	resolved	to	think	of	something	entirely	new	.
想法	这些	超过	,	和	已解决	到	思考	的	某物	完全	新的	.

我仔细考虑了这些，决定想出一个全新的办法。

[klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

Clubs	and	spears	brought	you	to	close	quarters	,
俱乐部	和	长矛	带来	你	到	关闭	四分之一	,

棍棒和长矛将你们带到了近身搏斗的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [noʊ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

and	that	was	not	the	way	No	Man	wanted	to	fight	.
和	那	曾是	不是	这	方式	不	男人	通缉	到	斗争	.

而这并非“无名氏”想要的战斗方式。

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

Throwing	**stones**	**required**	**a**	**proficiency**	**which**	**he**	**did**	**not**	**possess**	**,**	**and**	**was**	**not**
投掷	石头	必需的	一个	熟练程度	哪个	他	做过	不是	具有	,	和	曾是	不是

['ɔːf(ə)n]['feɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n][æt; ət] [best] .

often	**fatal**	**—**	**even**	**at**	**best**	**.**
经常	致命的	—	甚至	在	最好的	.

扔石头需要他所不具备的技巧，而且即使在最好的情况下，扔石头也很少会致命。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] .

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**spear**	**.**
他	去	后退	到	这	矛	.

他又拿起了长矛。

[waɪ] [nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**not**	**throw**	**it**	**?**
为什么	不是	扔	它	?

为什么不扔掉它呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə] .

This	**was**	**an**	**entirely**	**new**	**idea**	**.**
这	曾是	一个	完全	新的	主意	.

这是一个全新的想法。

[noʊ][juːz] .

No	**use**	**.**
不	使用	.

没用。

[seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz] [stoʊnz] — [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Same	**business**	**as**	**stones**	**—**	**uncertain**	**.**
相同的	商业	作为	石头	—	不确定	.

与石头一样——情况不明。

[ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l][maɪnd] , [haʊ] , [ðə; ði] [spɪr] [-]

Then	**he**	**pictured**	**in**	**his**	**agile**	**mind**	**,**	**how**	**,**	**the**	**spear**	**[**	**30**	**]**
然后	他	如图所示	在	他的	敏捷	头脑	,	如何	,	这	矛	[	-	]

然后，他凭借敏捷的思维想象出，长矛[30]

['hævɪŋ] [mɪst] , [strɔːŋ] [hænd] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

having	**missed**	**,**	**Strong**	**Hand**	**would**	**chase**	**him**	**with**	**a**	**club**	**and**	**beat**	**his**	**brains**	**out**	**.**
拥有	错过	,	强的	手	会	追赶	他	和	一个	俱乐部	和	打	他的	大脑	出去	.

如果没打中他，强手就会拿着棍子追着他，把他打得脑浆迸裂。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [driːm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [naɪt] .

He	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**dream**	**this**	**unpleasant**	**scene**	**several**	**times**	**at**	**night**	**.**
他	去	所以	远的	作为	到	梦	这	令人不快的	场景	一些	时代	在	夜晚	.

他甚至在夜里好几次梦到这个不愉快的场景。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi] [hauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

When	**this**	**happened**	**he**	**howled**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
什么时候	这	发生	他	嚎叫	在	他的	睡觉	.

这件事发生时，他在睡梦中嚎叫起来。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɪl] — [ʌn'erɪŋli] — [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

No	**,**	**he**	**must**	**have**	**something**	**entirely**	**new**	**,**	**something**	**that**	**would**	**kill**	**—**	**unerringly**	**—**	**at**	**a**	**good**	**distance**	**.**
不	,	他	必须	有	某物	完全	新的	,	某物	那	会	杀	—	准确无误地	—	在	一个	好的	距离	.

不，他一定拥有某种全新的东西，某种能够在相当远的距离内精准杀伤敌人的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

But	with	all	his	cleverness	,	he	could	not	think	of	just	the	right	thing	.
但	和	全部	他的	聪明才智	,	他	可以	不是	思考	的	只是	这	正确的	事物	.

但他虽然聪明绝顶，却也想不出最合适的办法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['traɪbzmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tʃærətəbl] , [hiː; hi] [-]

And	if	his	fellow	-	tribesmen	had	not	been	charitable	,	he	[	31	]
和	如果	他的	同伴	-	部落成员	有	不是	到过	慈善	,	他	[	-	]

如果他的同族人没有施以援手，他[31]

[wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

would	have	starved	to	death	while	he	was	thinking	.
会	有	饥饿	到	死亡	尽管	他	曾是	思维	.

他思考的时候可能早就饿死了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [nʌt] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [keɪv] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

One	day	the	big	nut	tree	in	front	of	No	Man's	cave	was	struck	by	lightning	,
一	天	这	大的	坚果	树	在	正面	的	不	男人的	洞穴	曾是	击	经过	闪电	,

有一天，无人洞前那棵大坚果树被闪电击中了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ,

and	when	he	got	the	courage	to	go	and	look	,
和	什么时候	他	得到	这	勇气	到	去	和	看	,

当他鼓起勇气去看的时候，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [splɪt]['ɪntuː] [faɪn] [wɑːndz] , [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz]

he	discovered	that	it	had	been	split	into	fine	wands	,	half	as	big	as	his
他	发现	那	它	有	到过	分裂	进入	美好的	魔杖	,	一半	作为	大的	作为	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他发现它被分成了许多细长的魔杖，每根魔杖都有他手腕一半粗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][bend] .

He	tried	to	break	one	but	it	would	only	bend	.
他	尝试	到	休息	一	但	它	会	仅有的	弯曲	.

他试图掰断一个，但它只会弯曲。

[wen] [hiː; hi][let][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] ['nɪrli] [streɪt] ,

When	he	let	go	it	sprang	back	nearly	straight	,
什么时候	他	让	去	它	弹簧	后退	几乎	直的	,

他松手后，它几乎笔直地弹了回去。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæpi] [ænd; ənd] [ʌn'siznd] .

but	not	quite	because	it	was	sappy	and	unseasoned	.
但	不是	相当	因为	它	曾是	感伤的	和	未经调味的	.

但还不完全是，因为它太矫情、太没味道了。

[noʊ][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

No	Man	sat	down	and	thought	.
不	男人	卫星	向下	和	想法	.

没有人会坐下来思考。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [-]

His	face	was	all	[	32	]
他的	脸	曾是	全部	[	-	]

他的脸[32]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)l] ['rɪŋklz] .

covered	with	puzzle	wrinkles	.
涵盖	和	谜	皱纹	.

表面布满拼图般的皱纹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	knew	that	he	had	an	idea	,	but	he	did	not	know	what	it	was	.
他	知道	那	他	有	一个	主意	,	但	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

他知道自己有个想法，但不知道那是什么。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [stɪks] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

“	Never	mind	,	”	he	said	,	“	I	will	take	some	of	these	sticks	and	play	with
”	绝不	头脑	,	”	他	说	,	“	我	将要	拿	一些	的	这些	棍子	和	玩	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

them	and	,
他们	和	,

“没关系，”他说，“我会拿这些木棍玩玩，然后……”

[pər'hæps] , [ðæt] [aɪ'diːə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

perhaps	,	that	idea	will	come	out	.
也许	,	那	主意	将要	来	出去	.

或许，这个想法最终会被提出来。

” [soʊ][wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [hiːvz] ,

”	So	with	grunts	and	twists	and	heaves	,
”	所以	和	咕哝声	和	曲折	和	起伏	,

于是，伴随着呻吟、扭动和喘息，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] .

he	managed	to	break	off	half	a	dozen	of	the	sticks	.
他	管理	到	休息	离开	一半	一个	打	的	这	棍子	.

他设法折断了六根木棍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

But	it	was	hard	work	,
但	它	曾是	难的	工作	,

但这的确是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

for	the	wood	was	as	tough	as	hickory	—	which	was	just	the	kind	of
为了	这	木头	曾是	作为	艰难的	作为	山胡桃木	—	哪个	曾是	只是	这	种类	的

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

wood	it	happened	to	be	.	[	33	]
木头	它	发生	到	是	.	[	-	]

因为这种木材像山核桃木一样坚硬——而它恰好就是山核桃木。[33]

[noʊ][mæn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	Man	played	with	his	sticks	and	became	very	fond	of	them	.
不	男人	玩	和	他的	棍子	和	成为	非常	喜爱	的	他们	.

没有人玩他的棍子，并且非常喜欢它们。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

At	night	he	hid	them	in	his	cave	,
在	夜晚	他	隐藏	他们	在	他的	洞穴	,

夜里，他把它们藏在山洞里。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

but	all	day	he	had	them	out	in	the	sunshine	,
但	全部	天	他	有	他们	出去	在	这	阳光	,

但他整天都把它们放在阳光下晒。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bend] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][snæp] [streɪt] ,

where	he	could	bend	them	and	let	them	snap	straight	,
在哪里	他	可以	弯曲	他们	和	让	他们	折断	直的	,

他可以把它们弯曲，然后再让它们弹直。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] .

and	think	about	the	idea	that	wouldn't	come	out	.
和	思考	关于	这	主意	那	不会	来	出去	.

想想那些不会被提出来的想法。

[ðə; ði]['draɪər][ðə; ði] [stɪks] [gɑːt] , [ðə; ði] ['tʌfər] [ðeɪ] [gɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bendəbəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	dryer	the	sticks	got	,	the	tougher	they	got	,	the	more	bendable	and	the
这	烘干机	这	棍子	得到	,	这	更难	他们	得到	,	这	更多的	可弯曲的	和	这

[mɔːr] ['sprɪŋi] .

more	springy	.
更多的	有弹性的	.

木棍越干燥，就越坚韧，越易弯曲，越有弹性。

['sʌmtaɪmz] [noʊ][mæn][gɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [bɛndiːnəs] [ðæt] [hiː; hi]

Sometimes	No	Man	got	angry	with	his	sticks	for	the	very	bendiness	that	he
有时	不	男人	得到	生气的	和	他的	棍子	为了	这	非常	弯曲性	那	他

[lʌvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

loved	in	them	.
喜爱	在	他们	.

有时，No Man 会因为他喜欢的棍子的弯曲性而生气。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [bent] , [-]

“	Why	don't	you	stay	bent	,	[	34	]
“	为什么	不	你	停留	弯曲	,	[	-	]

“你为什么不保持弯腰姿势呢？”[34]

[wen] [aɪ][bend][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

when	I	bend	you	?	”	he	said	.
什么时候	我	弯曲	你	?	”	他	说	.

“当我把你掰弯的时候？”他问道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] ?

“	Perhaps	you	don't	think	I'm	the	master	here	?
“	也许	你	不	思考	我是	这	掌握	这里	?

“或许你认为我不是这里的主人？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'fræktəri] — “

I'm	going	to	take	you	”	—	he	addressed	the	biggest	and	most	refractory	—	“
我是	去	到	拿	你	”	—	他	已解决	这	最大	和	最多	耐火	—	“

[ænd; ənd] [bend] [juː; jʊ][ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər]['ɛndz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['sɪnjuː][ænd; ənd] [ðen] [juːl]

and	bend	you	and	tie	your	ends	together	with	deer	sinew	and	then	you'll
和	弯曲	你	和	领带	你的	结束	一起	和	鹿	腱子	和	然后	你会

[aɪ] [steɪ] [bent] .

I	stay	bent	.
我	停留	弯曲	.

“我要把你带走，”他指着最大最顽固的那根肉棒说，“把你掰弯，用鹿筋把你的两端绑在一起，然后你就会一直保持弯曲的状态。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

”	He	was	as	good	as	his	word	.
”	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[hiː; hi] [læʃ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['sɪnjuː] [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [bent] [ðə; ði] [stɪk] ,

He	lashed	one	end	of	the	deer	sinew	to	one	end	of	the	stick	,	bent	the	stick	,
他	鞭打	一	结尾	的	这	鹿	腱子	到	一	结尾	的	这	戳	,	弯曲	这	戳	,

他将鹿筋的一端绑在木棍的一端，然后弯曲木棍，

[tʊk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

took	a	hitch	round	the	other	end	,	and	made	fast	.
采取	一个	拴住	圆形的	这	其他	结尾	,	和	制成	快速地	.

绕到另一端，然后系紧。

[ðen] [hiː; hi] [-]
Then **he** **[35]**
然后 他 [-]

然后他[35]

[tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['sɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
took **the** **stick** **by** **the** **middle** **with** **one** **hand** **,** **the** **sinew** **with** **the** **other** **,**
采取 这 戳 经过 这 中间 和 一 手 , 这 腱子 和 这 其他 ,

一手抓住棍子中间，一手抓住棍子的筋腱，

[pʊld] [ænd; ənd] [let] [goʊ] .
pulled **and** **let** **go** **.**
拉 和 让 去 .

拉了一下，然后松手。

[ðə; ði] ['sɪnjuː] [twæŋd] ['laʊdli] .
The **sinew** **twanged** **loudly** **.**
这 腱子 拨弦 高声 .

筋腱发出响亮的弹响。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , ” [sed] [noʊ][mæn] ,
“ **This** **is** **a** **good** **thing** **that** **I** **have** **made** **,** **”** **said** **No** **Man** **,**
“ 这 是 一个 好的 事物 那 我 有 制成 , ” 说 不 男人 ,

“这是我做的一件好事，”无名氏说道。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [aʊt]
and **then** **like** **a** **flash** **the** **idea** **that** **had** **been** **struggling** **in** **his** **head** **came** **out**
和 然后 喜欢 一个 闪光 这 主意 那 有 到过 挣扎 在 他的 头 来了 出去
.
:
.

然后，就像一道闪电，他脑海中一直酝酿的想法突然涌现出来。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] ,
First **he** **looked** **about** **cautiously** **,** **then** **he** **listened** **,**
第一的 他 看起来 关于 谨慎地 , 然后 他 听着 ,

他先是谨慎地环顾四周，然后侧耳倾听。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
and **as** **he** **listened** **his** **nostrils** **quivered** **and** **you** **could** **see** **that** **he**
和 作为 他 听着 他的 鼻孔 颤抖 和 你 可以 看 那 他
[wʌz; wəz] ['sɛntɪŋ] [æz; əz] [wel] .
was **scenting** **as** **well** **.**
曾是 香味 作为 出色地 .

他一边听，一边鼻孔颤抖，你可以看出他也在嗅闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [nɪr] .
There **was** **nobody** **near** **.**
那里 曾是 无人 靠近 .

附近没有人。

[hiː; hi] [ðen] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
He **then** **fitted** **a** **straight** **stick** **to** **the** **[36]**
他 然后 适配 一个 直的 戳 到 这 [-]

然后他把一根直棍子装到[36]

[strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [pʊld] [ænd; ənd] [let] [flai] .
string **of** **his** **bow** **,** **pulled** **and** **let** **fly** **.**
细绳 的 他的 弓 , 拉 和 让 飞 .

他拉开弓弦，放飞了弓箭。

[ðə; ði] [stɪk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	stick	sprang	into	the	air	,
这	戳	弹簧	进入	这	空气	,

木棍弹向空中，

[ænd; ənd] ['trævld] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][noʊ][mæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][flai]

and	travelled	what	seemed	a	great	distance	to	No	Man	—	but	it	did	not	fly
和	旅行	什么	似乎	一个	伟大的	距离	到	不	男人	—	但	它	做过	不是	飞

[truː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəld] .

true	and	it	wabbled	.
真的	和	它	摇摇晃晃	.

它飞越了看似很远的距离，但飞行轨迹并不笔直，而是摇摇晃晃。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [spɪr] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɔːl]['oʊvər] ,

“	That	,	”	he	said	to	himself	,	“	is	because	the	spear	is	not	even	all	over	,
“	那	,	”	他	说	到	他自己	,	“	是	因为	这	矛	是	不是	甚至	全部	超过	,

“那是因为，”他自言自语道，“长矛甚至还没有完全刺穿。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [twæŋ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['prɑːpərli] [meɪd] .

and	because	the	twang	thing	is	not	properly	made	.
和	因为	这	颤音	事物	是	不是	适当地	制成	.

因为那个拨弦装置做工不够好。

[ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [θɔːt] .

These	things	require	much	thought	.
这些	事物	要求	很多	想法	.

这些事情需要深思熟虑。

” [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] ,

”	So	he	thought	,	and	labored	and	experimented	,
”	所以	他	想法	,	和	辛勤劳作	和	实验	,

于是他思考、努力、试验，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	hid	in	his	cave	and	glowed	with	the	joy	of	creation	.
和	隐藏	在	他的	洞穴	和	发光	和	这	喜悦	的	创建	.

他躲在山洞里，沉浸在创造的喜悦中。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'nʌf] [baʊ; boʊ] .

In	time	he	had	made	a	proper	enough	bow	.
在	时间	他	有	制成	一个	恰当的	足够的	弓	.

过了一段时间，他终于做出了一个像样的弓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [-]

But	it	was	so	powerful	[	37	]
但	它	曾是	所以	强大的	[	-	]

但它非常强大[37]

[ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bent] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	no	man	of	our	time	could	have	bent	it	,
那	不	男人	的	我们的	时间	可以	有	弯曲	它	,

我们这个时代没有人能够弯曲它，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	No	Man	chuckled	when	he	saw	the	power	with	which	it	hurled	the	little
和	不	男人	轻笑	什么时候	他	锯	这	力量	和	哪个	它	投掷	这	小的

['iːkwəl] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

equal	shafts	which	he	had	made	.
平等的	轴	哪个	他	有	制成	.

当诺曼看到它以如此强大的力量发射他制作的那些大小相同的小箭时，他忍不住笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][flaɪ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

But	they	did	not	fly	as	straight	as	he	wished	.
但	他们	做过	不是	飞	作为	直的	作为	他	希望	.

但他们的飞行轨迹并没有像他希望的那样笔直。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wʊd] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [end] ,

Often	the	back	end	of	the	shaft	would	somersault	over	the	front	end	,
经常	这	后退	结尾	的	这	轴	会	空翻	超过	这	正面	结尾	,

通常情况下，轴的后端会翻过前端，

[ɔːr][ðə; ði] [ʃæft] [wʊd] [hɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɪts]

or	the	shaft	would	hit	the	object	aimed	at	with	its	side	instead	of	with	its
或者	这	轴	会	打	这	目的	旨在	在	和	它是	边	反而	的	和	它是

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

否则，箭杆会用侧面而不是尖端击中瞄准的物体。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

One	day	,	as	he	was	trying	to	perfect	this	part	of	his	weapon	,
一	天	,	作为	他	曾是	尝试	到	完美的	这	部分	的	他的	武器	,

有一天，当他试图完善武器的这一部分时，

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [-]

a	blue	jay	came	and	sat	a	little	way	off	on	the	[	38	]
一个	蓝色的	杰伊	来了	和	卫星	一个	小的	方式	离开	在	这	[	-	]

一只蓝鸟飞来，停在不远处[38]

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪn] , [spred] [ɪts] [teɪl] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

top	of	a	little	pine	,	spread	its	tail	feathers	and	laughed	at	him	.
顶部	的	一个	小的	松树	,	传播	它是	尾巴	羽毛	和	笑了	在	他	.

一棵小松树的顶端，展开尾羽，嘲笑他。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	I	will	show	you	what	flying	is	really	like	,	”	he	said	.
“	现在	我	将要	展示	你	什么	飞行	是	真的	喜欢	,	”	他	说	.

“现在我来让你们体验一下真正的飞行是什么感觉，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] [fluː] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

And	he	let	fly	,	and	the	shaft	flew	as	straight	as	a	bird	,	but	much
和	他	让	飞	,	和	这	轴	飞翔	作为	直的	作为	一个	鸟	,	但	很多

[mɔːr] ['swɪftli] .

more	swiftly	.
更多的	迅速地	.

他松开箭，箭矢像鸟儿一样笔直地飞去，但速度却快得多。

[ðen] [noʊ][mæn] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [læft] .

Then	No	Man	rolled	on	the	ground	and	laughed	.
然后	不	男人	滚动	在	这	地面	和	笑了	.

然后，诺曼在地上打滚大笑。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kruːnd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kruːn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Then	he	sat	up	and	crooned	,	a	long	inarticulate	croon	of	triumph	.
然后	他	卫星	向上	和	低吟浅唱	,	一个	长的	不善言辞	轻哼	的	胜利	.

然后他坐了起来，发出了一声悠长而含糊不清的胜利低吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] :

And	he	finished	up	by	saying	:
和	他	完成的	向上	经过	说	:

他最后说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	I	am	the	greatest	man	in	the	world	.
”	我	是	这	最	男人	在	这	世界	.

“我是世界上最伟大的人。”

['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] .

Nobody	else	is	nearly	as	great	.
无人	别的	是	几乎	作为	伟大的	.

其他人都远不及他出色。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [-]

There	is	nobody	of	whom	there	is	any	[	39	]
那里	是	无人	的	谁	那里	是	任何	[	-	]

没有一个人是这样的[39]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] .

record	that	is	so	great	.
记录	那	是	所以	伟大的	.

这张唱片太棒了。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [kɪl] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] .

I	will	soon	kill	Strong	Hand	and	take	his	woman	to	my	cave	.
我	将要	很快	杀	强的	手	和	拿	他的	女士	到	我的	洞穴	.

我很快就会杀了强手，然后把他的女人带回我的山洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [wen] [wʌn][ɪz] [greɪt] .

It	is	not	good	to	live	alone	when	one	is	great	.
它	是	不是	好的	到	居住	独自的	什么时候	一	是	伟大的	.

成功人士不适合独居。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [strɔːŋ] ['hændz] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [nuː] ,

No	,	I	will	not	take	Strong	Hand's	woman	,	I	will	get	a	woman	that	is	all	new	,
不	,	我	将要	不是	拿	强的	手的	女士	,	我	将要	得到	一个	女士	那	是	全部	新的	,

不，我不会接受“强手”的女人，我要找一个全新的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .

and	she	shall	be	mine	.
和	她	将	是	矿	.

她将属于我。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	first	I	must	get	some	sharp	points	for	these	things	.
但	第一的	我	必须	得到	一些	锋利的	积分	为了	这些	事物	.

但首先我必须就这些事情提出一些明确的要点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ]['klevər][wɪð; wɪθ][flɪnt][æz; əz][noʊ] [fʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl]

And	there	is	no	one	so	clever	with	flint	as	No	Foot	and	to	him	I	will
和	那里	是	不	一	所以	聪明的	和	燧石	作为	不	脚	和	到	他	我	将要

[goʊ] . ” [-]

go	.	”	[	40	]
去	.	”	[	-	]

没有谁比 No Foot 更擅长使用燧石，我愿去拜访他。”[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ] [fʊt]

NO	MAN	AND	NO	FOOT
不	男人	和	不	脚

无人，也无人脚

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪnti]

And	**so**	**he**	**hid**	**away**	**his**	**secret**	**invention**	**and**	**started**	**off**	**to**	**the**	**flinty**
和	所以	他	隐藏	离开	他的	秘密	发明	和	开始	离开	到	这	燧石

['hɪlsaɪd] [wer] [noʊ] [fʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃɑːp] .

hillside	**where**	**No**	**Foot**	**had**	**his**	**work**	**shop**	**.**
山坡	在哪里	不	脚	有	他的	工作	店铺	.

于是，他藏起自己的秘密发明，出发前往无脚先生的工作室所在的燧石山坡。

[ðɪs] [noʊ] [fʊt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] ,

This	**No**	**Foot**	**had**	**once**	**been**	**a**	**mighty**	**hunter**	**,**
这	不	脚	有	一次	到过	一个	强大的	猎人	,

这个无足怪曾经是一位强大的猎人，

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][hæd; həd] [roʊld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

but	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**a**	**great**	**stone**	**had**	**rolled**	**upon**	**him**	**as**	**he**
但	作为	运气	会	有	它	一个	伟大的	石头	有	滚动	之上	他	作为	他

[klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [smæʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [-]

climbed	**a**	**hill**	**and**	**smashed**	**one**	**of**	**his**	**feet**	**so**	**[**	**41**	**]**
攀登	一个	爬坡道	和	粉碎	一	的	他的	脚	所以	[	-	]

但幸运的是，当他爬上一座小山时，一块大石头滚下来砸中了他，砸伤了他的一只脚[41]。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

that	**it**	**dragged**	**after**	**him**	**.**
那	它	拖拽	后	他	.

它一直拖着他。

[fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hiː; hi] ['stʌdid] [haʊ] [best][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][flɪnt] ,

Forced	**to**	**abandon**	**the**	**chase**	**,**	**he**	**studied**	**how**	**best**	**to**	**work**	**in**	**flint**	**,**
强制	到	放弃	这	追赶	,	他	研究	如何	最好的	到	工作	在	燧石	,

被迫放弃追逐后，他开始研究如何才能更好地使用燧石进行创作。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm][soʊ] ['klevər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv]

and	**became**	**in**	**time**	**so**	**clever**	**that**	**he**	**made**	**the**	**best**	**knives**	**and**	**clubs**	**of**
和	成为	在	时间	所以	聪明的	那	他	制成	这	最好的	刀具	和	俱乐部	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	**there**	**was**	**any**	**record**	**.**
哪个	那里	曾是	任何	记录	.

随着时间的推移，他变得非常聪明，制造出了有史以来最好的刀和棍棒。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [spɪr] .

He	**invented**	**the**	**spear**	**.**
他	发明	这	矛	.

他发明了长矛。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði] [traɪb] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [nʌts] [ænd; ənd]

In	**return**	**for**	**his**	**work**	**,**	**the**	**tribe**	**gave**	**him**	**fish**	**and**	**meat**	**,**	**nuts**	**and**
在	返回	为了	他的	工作	,	这	部落	给予	他	鱼	和	肉	,	坚果	和

['beriz] ,

berries	**,**
浆果	,

作为他劳动的回报，部落给了他鱼、肉、坚果和浆果。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] .

so	**that**	**he**	**lived**	**on**	**the**	**fat**	**of**	**the**	**land**	**and**	**was**	**held**	**in**	**great**	**esteem**	**.**
所以	那	他	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	和	曾是	握住	在	伟大的	尊重	.

因此，他过着优渥的生活，备受尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli][oʊld] ['begər] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd]

But	he	was	a	surly	old	beggar	,	difficult	to	approach	,	avaricious	and
但	他	曾是	一个	粗鲁	老的	乞丐	,	难的	到	方法	,	贪婪	和

[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætəri] .

susceptible	to	nothing	but	flattery	.
易受影响的	到	没有什么	但	奉承	.

但他是一个脾气暴躁的老乞丐，难以接近，贪婪成性，除了奉承之外什么都听不进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	42	]
他	有	[	-	]

他有[42]

[æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [waɪf] [huː] [kept] [keɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

an	ugly	old	wife	who	kept	cave	for	him	.
一个	丑陋的	老的	妻子	WHO	保留	洞穴	为了	他	.

一个丑陋的老太太，一直守着山洞给他。

[noʊ][mæn] [faʊnd] [noʊ] [fʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪpt] [flɪnts] , ['tʃɪpɪŋ] ['bɪzɪli] .

No	Man	found	No	Foot	sitting	in	the	midst	of	his	chipped	flints	,	chipping	busily	.
不	男人	成立	不	脚	坐着	在	这	中间	的	他的	缺口	燧石	,	切片	忙碌地	.

没有人发现无脚坐在他那堆碎燧石中间，忙碌地敲打着。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['pɑːlɪʃt] [naɪvz] [ænd; ənd] [spɪr] ['hedz] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	goodly	row	of	sharp	polished	knives	and	spear	heads	spoke	also	of	his
一个	很好	排	的	锋利的	抛光	刀具	和	矛	头部	辐	还	的	他的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

一排锋利锃亮的刀具和矛头也说明了他的勤劳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][noʊ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðoʊ] - [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][bəuθ] [hɜːrd] [ænd; ənd]

He	did	not	look	up	as	No	Man	approached	tho	'	undoubtedly	he	both	heard	and
他	做过	不是	看	向上	作为	不	男人	接近	虽然	-	无疑	他	两个都	听到	和

[smelt] [hɪm; ɪm] .

smelt	him	.
冶炼	他	.

虽然他无疑听到了也闻到了靠近的人的气息，但他并没有抬头看一眼。

[noʊ][mæn] [skwɔtid] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][noʊ] [fʊt] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

No	Man	squatted	directly	in	front	of	No	Foot	,	and	blinked	at	him	.
不	男人	蹲着	直接地	在	正面	的	不	脚	,	和	眨眼	在	他	.

无名氏蹲在无脚面前，眨了眨眼看着他。

[noʊ] [fʊt] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪpɪŋ] .

No	Foot	blinked	at	the	flint	that	he	was	chipping	.
不	脚	眨眼	在	这	燧石	那	他	曾是	切片	.

No Foot 看着他正在敲击的燧石，眼睛都没眨一下。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [-]

“	These	are	the	most	[	43	]
”	这些	是	这	最多	[	-	]

“这些是最[43]

['bjuːtɪf(ə)l] [flɪnts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [sed] [noʊ][mæn] ['prez(ə)ntli] .

beautiful	flints	that	I	have	ever	seen	,	”	said	No	Man	presently	.
美丽的	燧石	那	我	有	曾经	已见	,	”	说	不	男人	目前	.

“我见过的最漂亮的燧石，”诺曼说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [nuː] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [vɔɪs] .

“	You	are	not	telling	me	anything	new	,	”	said	No	Foot	in	a	surly	voice	.
”	你	是	不是	讲述	我	任何事物	新的	,	”	说	不	脚	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“你说的这些对我来说一点新意都没有，”无脚先生不耐烦地说。

[ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [ˌɪn'saɪd] .

Tho	'	he	was	very	much	flattered	inside	.
虽然	-	他	曾是	非常	很多	受宠若惊	里面	.

虽然他内心感到非常荣幸。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	But	how	large	they	are	,	”	said	No	Man	.
”	但	如何	大的	他们	是	,	”	说	不	男人	.

“但是它们到底有多大呢？”诺曼说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][men] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] , “ [nɑːt][fɔːr; fər][boʊn] ['skrætʃər] . ”

“	They	are	for	men	,	”	said	No	Foot	,	“	not	for	bone	scratchers	.	”
”	他们	是	为了	男人	,	”	说	不	脚	,	“	不是	为了	骨	刮刮乐	.	”

“这是给男人用的，”无脚说道，“不是给挠骨头的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , ” [sed] [noʊ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm]

“	I	have	thought	,	”	said	No	Man	,	without	taking	offence	,	“	that	you	made	them
”	我	有	想法	,	”	说	不	男人	,	没有	采取	罪行	,	“	那	你	制成	他们

[ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

of	this	size	,
的	这	尺寸	,

“我一直以为，”无名氏说道，语气中没有丝毫生气，“是你把它们做成这个尺寸的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l] [-]

because	you	were	unable	[	44	]
因为	你	是	无法	[	-	]

因为你无法[44]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['smɔːlər] . ”

to	make	them	smaller	.	”
到	制作	他们	较小的	.	”

让它们变小。”

“ [ʌn'eɪb(ə)l] ! ” [sed] [noʊ] [fʊt] , ['flerɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [saɪz][aɪ] [tʃuːz]

“	Unable	!	”	said	No	Foot	,	flaring	up	,	“	I	can	make	them	of	any	size	I	choose
”	无法	!	”	说	不	脚	,	燃烧	向上	,	“	我	能	制作	他们	的	任何	尺寸	我	选择

.

:
.

“不行！”无脚怒道，“我可以随心所欲地制作任何尺寸的它们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第2/5页

" [noʊ][mæn] [læft] [prəˈvoʊkɪŋli] .
" No Man laughed provokingly .
" 不 男人 笑了 挑衅地 .

"没有人发出挑衅的笑声。"

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪv] , [duː] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ][mæn] , " [sed] [noʊ] [fʊt] .
" Go back to your cave , Do nothing , No Man , " said No Foot .
" 去 后退 到 你的 洞穴 , 做 没有什么 , 不 男人 , " 说 不 脚 .

"回到你的山洞去，什么都别做，无足者，"无足说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
" You are between me and the light .
" 你 是 之间 我 和 这 光 .

"你挡在我与光明之间。"

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [əˈfensɪv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈʌglinəs] .
Furthermore your person is offensive and your face of appalling ugliness .
此外 你的 人 是 进攻 和 你的 脸 的 令人震惊 丑陋 .

此外，你的人品令人反感，你的脸丑陋不堪。

" [noʊ][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] .
" No Man continued to laugh .
" 不 男人 持续 到 笑 .

"没有人继续笑。"

[ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
Then he addressed the hillside .
然后 他 已解决 这 山坡 .

然后他对着山坡说道。

" [hiː; hi][ɪz][ˈæŋgri] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" He is angry , " he said . [45]
" 他 是 生气的 , " 他 说 . [-]

"他很生气，"他说。[45]

" [hoʊ] - [hoʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɔːl] .
" Ho - Ho — because he can't make them small .
" 何 - 何 — 因为 他 不能 制作 他们 小的 .

"嚯嚯——因为他不能把它们弄小。"

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][hændz] .
He has three feet and two of them are hands .
他 有 三 脚 和 二 的 他们 是 双手 .

他有三只脚，其中两只其实是手。

[hoʊ] - [hoʊ] .
Ho - Ho .
何 - 何 .

嚯嚯。

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [fiːt] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rʌn] [ɑːn] [legz] .
He has three feet but he cannot run on legs .
他 有 三 脚 但 他 不能 跑步 在 腿 .

他有三只脚，但却不能用腿跑。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [hændz][bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [spɪr] ['hedz] .

He	has	two	hands	but	he	cannot	make	little	spear	heads	.
他	有	二	双手	但	他	不能	制作	小的	矛	头部	.

他有两只手，却做不出小矛头。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] , [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ber] , [ə; eɪ] ['lɪtərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	is	a	lump	of	mud	,	a	filthy	bear	,	a	litterer	of	the	ground	.
他	是	一个	块	的	泥	,	一个	污秽	熊	,	一个	垃圾	的	这	地面	.

他是一团泥巴，一头肮脏的熊，一个破坏地面的垃圾。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Furthermore	,	if	he	were	not	so	humorous	to	look	at	,
此外	,	如果	他	是	不是	所以	幽默	到	看	在	,

此外，如果他的外表不那么滑稽的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	could	not	bear	the	neighborhood	of	him	.
我	可以	不是	熊	这	邻里	的	他	.

我无法忍受和他住在一起。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][noʊ] [fʊt] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['klevər] ['sæli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ]

"	Even	to	No	Foot	this	seemed	a	clever	sally	,	and	he	could	not	help	laughing
"	甚至	到	不	脚	这	似乎	一个	聪明的	莎莉	,	和	他	可以	不是	帮助	笑

. [-]

.	[	46	]

. [-]

“即使是无足先生也觉得这是一个巧妙的计谋，他忍不住笑了。[46]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [spɪr] ['hedz] ?

“	Why	do	you	want	me	to	make	little	spear	heads	?
"	为什么	做	你	想	我	到	制作	小的	矛	头部	?

“你为什么要我制作小矛头？”

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	he	said	presently	.
"	他	说	目前	.

他随即说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [noʊ][mæn] , “ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	will	tell	you	,	"	said	No	Man	,	“	but	do	not	repeat	it	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	不	男人	,	“	但	做	不是	重复	它	.

“我会告诉你，”无名氏说，“但不要重复它。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['lɪt(ə)l] [spiə] . "

I	want	them	to	put	on	little	spears	.	"
我	想	他们	到	放	在	小的	长矛	.	"

我希望他们戴上小长矛。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , " [sed] [noʊ] [fʊt] , “ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪlθi]

“	You	have	a	ready	tongue	,	"	said	No	Foot	,	“	considering	that	you	are	a	filthy
"	你	有	一个	准备好	舌头	,	"	说	不	脚	,	“	考虑	那	你	是	一个	污秽

[nɛə] - [duː] - [wel] . "

ne'er	-	do	-	well	.	"
从未	-	做	-	出色地	.	"

“你这嘴巴还挺灵巧的，”无脚说道，“考虑到你是个卑鄙无耻的家伙。”

“ [aɪ][wɑːnt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [noʊ][mæn] .

“	I	want	three	of	them	,	"	said	No	Man	.
"	我	想	三	的	他们	,	"	说	不	男人	.

“我要三个，”无名氏说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [flɪnt] . ”

“	And	what	will	you	give	me	in	exchange	for	my	time	and	my	flint	.	”
”	和	什么	将要	你	给	我	在	交换	为了	我的	时间	和	我的	燧石	.	”

“那么，你愿意用什么来交换我的时间和燧石呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [-]

“	I	will	come	sometimes	[	47	]
”	我	将要	来	有时	[	-	]

“我有时会来[47]

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

and	talk	to	you	,	”	said	No	Man	.
和	讲话	到	你	,	”	说	不	男人	.

“然后跟你谈谈，”无名氏说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['klʌbɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”

“	You	will	get	a	clubbing	between	the	eyes	,	if	you	do	.	”
”	你	将要	得到	一个	夜店	之间	这	眼睛	,	如果	你	做	.	”

“如果你那样做，你的两眼之间就会挨一记重拳。”

“ [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [boʊn] ,

“	I	will	draw	the	story	of	your	life	on	a	nice	white	bone	,
”	我	将要	画	这	故事	的	你的	生活	在	一个	好的	白色的	骨	,

“我会在一根漂亮的白骨头上描绘出你的人生故事，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	give	it	to	you	.
和	给	它	到	你	.

然后把它给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [hʌnts] [ænd; ənd] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]

It	will	consist	entirely	of	hunts	and	fights	in	which	you	get	the	best	of
它	将要	由	完全	的	狩猎	和	战斗	在	哪个	你	得到	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

游戏将完全由狩猎和战斗组成，而你将在其中获得最大的优势。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['θɔːtfəli] .

“	That	is	something	,	”	said	No	Foot	,	and	he	scratched	his	stomach	thoughtfully	.
”	那	是	某物	,	”	说	不	脚	,	和	他	刮痕	他的	胃	深思熟虑	.

“那可真是……”无脚说道，然后若有所思地挠了挠肚子。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [noʊ][mæn] ,

“	I	will	also	,	”	said	No	Man	,
”	我	将要	还	,	”	说	不	男人	,

“我也会，”无名氏说道。

“ [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [-]

“	put	in	a	great	many	pictures	of	very	beautiful	women	who	have	run	away	[	48	]
”	放	在	一个	伟大的	许多	图片	的	非常	美丽的	女性	WHO	有	跑步	离开	[	-	]

“放入大量逃跑的非常漂亮的女人的照片[48]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

from	their	husbands	for	desire	of	you	.
从	他们的	丈夫们	为了	欲望	的	你	.

她们为了你而背叛了她们的丈夫。

” [noʊ] [fʊt] [grɪnd] .

”	No	Foot	grinned	.
”	不	脚	咧嘴一笑	.

“没有脚咧嘴笑了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɪr] ['hedz] . ”

“	You	shall	have	the	little	spear	heads	.	”
”	你	将	有	这	小的	矛	头部	.	”

“你将得到那些小矛头。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪgnəs] , ” [sed] [noʊ][mæn] ,

“	They	must	be	of	this	bigness	,	”	said	No	Man	,
”	他们	必须	是	的	这	大	,	”	说	不	男人	,

“它们一定有这么大，”无名氏说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	he	showed	No	Foot	just	what	he	wanted	.
和	他	显示	不	脚	只是	什么	他	通缉	.

他向“无脚”展示了他想要的一切。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː][aɪ][get][maɪ][boʊn] ? ”

“	And	when	do	I	get	my	bone	?	”
”	和	什么时候	做	我	得到	我的	骨	?	”

“那我什么时候才能拿到我的骨头？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['leɪbər][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	shall	labor	hard	,	but	it	will	be	some	time	.
”	我	将	劳动	难的	,	但	它	将要	是	一些	时间	.

“我会努力工作，但这还需要一些时间。”

[wen] [duː][aɪ][get][maɪ] [flɪnts] ? ”

When	do	I	get	my	flints	?	”
什么时候	做	我	得到	我的	燧石	?	”

我的燧石什么时候到?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][get][maɪ][boʊn] . ” [-]

“	On	the	very	day	that	I	get	my	bone	.	”	[	49	]
”	在	这	非常	天	那	我	得到	我的	骨	.	”	[	-	]

“就在我拿到骨头的那天。”[49]

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [deɪz] . ”

“	I	would	like	them	in	two	days	.	”
”	我	会	喜欢	他们	在	二	天	.	”

“我希望两天后就能收到。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] — [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [get][maɪ] [boʊn] .

“	You	can't	have	them	—	not	till	I	get	my	bone	.
”	你	不能	有	他们	—	不是	直到	我	得到	我的	骨	.

“你不能拥有它们——直到我得到我的骨头。”

” [ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

”	And	No	Man	was	obliged	to	be	content	with	that	.
”	和	不	男人	曾是	有义务	到	是	内容	和	那	.

“没有人有义务满足于此。”

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flæt] , [waɪt] ,

So	he	ran	all	the	way	to	his	cave	,	got	him	a	flat	,	white	,
所以	他	跑	全部	这	方式	到	他的	洞穴	,	得到	他	一个	平坦的	,	白色的	,

于是他一路跑回山洞，找来一块扁平的白色.....

[kliːn] [boʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['toʊtəli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [laɪf] [ʌv; əv][noʊ]

clean	bone	and	fell	to	scratching	upon	it	the	totally	imaginative	life	of	No
干净的	骨	和	跌倒	到	抓挠	之上	它	这	完全	富有想象力的	生活	的	不

[fʊt] ,

Foot	,
脚	,

干净的骨头，然后开始在上面抓挠，描绘出《无脚》中完全虚构的人生。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vɜːrtʃʊ] .
his **mighty** **deeds** **,** **and** **his** **mighty** **virtues** **.**
他的 强大的 契约 , 和 他的 强大的 美德 .

他的丰功伟绩和高尚品德。

[wen] [-]
When **[** **50** **]**
什么时候 [-]

当[50]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] [fʊt] ,
it **was** **finished** **he** **carried** **it** **to** **No** **Foot** **,**
它 曾是 完成的 他 携带 它 到 不 脚 ,

他把它做好后，就把它带到了无脚镇。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spɪr] ['hedz] [ʌv; əv] [siː] [griːn] [flɪnt] .
and **received** **in** **exchange** **three** **beautiful** **little** **spear** **heads** **of** **sea** **green** **flint** **.**
和 已收到 在 交换 三 美丽的 小的 矛 头部 的 海 绿色的 燧石 .

作为交换，我们得到了三个漂亮的海绿色燧石小矛头。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntər] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] [pə'laɪtli] ,
“ **I** **have** **no** **doubt** **you** **will** **become** **a** **hunter** **,** **”** **said** **No** **Foot** **politely** **,**
” 我 有 不 怀疑 你 将要 变得 一个 猎人 , ” 说 不 脚 礼貌地 ,

“我毫不怀疑你会成为一名猎人，”无脚先生礼貌地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊn] .
for **he** **was** **pleased** **with** **his** **bone** **.**
为了 他 曾是 高兴 和 他的 骨 .

因为他对自己的骨头很满意。

“ [ðiːz] [flɪnts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] ['klevər] [ə; eɪ]['meɪkər] ,
“ **These** **flints** **are** **even** **better** **than** **what** **I** **expected** **from** **so** **clever** **a** **maker** **,**
” 这些 燧石 是 甚至 更好的 比 什么 我 预期的 从 所以 聪明的 一个 制造商 ,

“这些燧石的质量甚至比我预想的还要好，这真是出自一位技艺精湛的工匠之手。”

” [sed] [noʊ][mæn] .
” **said** **No** **Man** **.**
” 说 不 男人 .

“没有人说。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊn] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] ,
“ **And** **as** **for** **this** **bone** **,** **”** **said** **No** **Foot** **,**
” 和 作为 为了 这 骨 , ” 说 不 脚 ,

“至于这根骨头，”无脚说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː] - ['fʊtɪd] .
“ **it** **makes** **me** **feel** **as** **if** **I** **were** **young** **again** **and** **two** **-** **footed** **.**
” 它 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 年轻的 再次 和 二 - 有脚的 .

“这让我感觉自己又年轻了，可以自由行走了。”

” [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['kɑːmpləmɛnts] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] . [-]
” **And** **so** **with** **mutual** **compliments** **they** **parted** **.** **[** **51** **]**
” 和 所以 和 相互的 赞美 他们 分手了 . [-]

“于是他们互相称赞道，然后告别了。[51]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [muːs]
THE **MOOSE**
这 驼鹿

驼鹿

[bʌt; bət][noʊ] [fʊt] ['kærid] [ðə; ði] [flɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	No	Foot	carried	the	flints	to	his	cave	,	and	fitted	them	to	his
但	不	脚	携带	这	燧石	到	他的	洞穴	,	和	适配	他们	到	他的

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

但无足侠把燧石带回了他的山洞，并把它们装到了他的箭上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] ['fɛðɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ['ɛndz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] , [rɔː] ,

and	he	fitted	feathers	to	the	string	ends	,	and	having	devoured	,	raw	,
和	他	适配	羽毛	到	这	细绳	结束	,	和	拥有	吞噬	,	生的	,

他在绳子的两端装上羽毛，然后生吞活剥了

[ə; eɪ]['sev(ə)n] [paʊnd] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

a	seven	pound	fish	that	had	been	given	him	(	for	fire	and	cooking
一个	七	磅	鱼	那	有	到过	给定	他	(	为了	火	和	烹饪

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]) [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz]

had	not	yet	been	discovered	)	he	lay	down	and	slept	till	the	hour	before	sunrise
有	不是	然而	到过	发现	)	他	躺	向下	和	睡着了	直到	这	小时	前	日出

. [-]

.	[	52	]

. [-]

他吃着别人送给他的一条七磅重的鱼（因为当时还没有发现火和烹饪），躺下睡到日出前一小时。[52]

[æz; əz][hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

As	he	slept	,	his	brow	wrinkled	and	unwrinkled	,	his	hands	and	feet
作为	他	睡着了	,	他的	眉头	皱	和	无皱纹	,	他的	双手	和	脚

[twɪtʃt] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] .

twitched	and	contracted	.
抽搐	和	合同	.

他睡觉时，眉头时而皱起时而舒展，手脚也时而抽搐时而收缩。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['graʊlɪŋ] ,

Sometimes	he	made	a	noise	in	his	throat	that	was	like	growling	,
有时	他	制成	一个	噪音	在	他的	喉	那	曾是	喜欢	咆哮	,

有时他喉咙里会发出类似咆哮的声音，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] .

sometimes	he	started	as	if	in	fear	.
有时	他	开始	作为	如果	在	害怕	.

有时他会突然惊醒，好像很害怕似的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][men] [driːmd] , [ðeɪ] [driːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

For	when	the	first	men	dreamed	,	they	dreamed	,	for	the	most	part	,
为了	什么时候	这	第一的	男人	梦见	,	他们	梦见	,	为了	这	最多	部分	,

因为当第一批人类做梦时，他们做的梦，大多是.....

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [men] ; [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

about	the	ancient	ages	when	they	had	not	been	men	;	of	long	,
关于	这	古老的	年龄	什么时候	他们	有	不是	到过	男人	;	的	长的	,

关于远古时代，那时他们还不是人类；很久以前，

[kuːl] [liːps] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ; [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz] ,

cool	leaps	from	tree	to	tree	;	of	feet	that	had	the	grip	of	strong	hands	,
凉爽的	跳跃	从	树	到	树	;	的	脚	那	有	这	紧握	的	强的	双手	,

在树间轻盈跳跃；双脚仿佛拥有强壮的手掌般抓握力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [-]

and	of	the	great	fear	that	had	driven	them	to	become	[	53	]
和	的	这	伟大的	害怕	那	有	驱动	他们	到	变得	[	-	]

以及驱使他们成为[53]的巨大恐惧

[men] — [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

men	—	fear	of	the	other	beasts	,	fear	of	the	night	.
男人	—	害怕	的	这	其他	野兽	,	害怕	的	这	夜晚	.

人——害怕其他野兽，害怕黑夜。

[ðæt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][mæn] , ['difəd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs]

That	which	turned	into	man	,	differed	only	from	the	other	beasts	in	the	acuteness
那	哪个	转向	进入	男人	,	不同	仅有的	从	这	其他	野兽	在	这	急性

[ʌv; əv][ɪts] [sen'seiʃənz] .

of	its	sensations	.
的	它是	感觉	.

变成人的那个，与其他野兽唯一的区别就是它的感觉异常敏锐。

[fɪr] , [peɪn] , ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [lʌst] .

Fear	,	pain	,	shadows	,	and	lust	.
害怕	,	疼痛	,	阴影	,	和	欲望	.

恐惧、痛苦、阴影和欲望。

[fɪr] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] ,

Fear	worked	upon	its	intelligence	and	it	survived	,
害怕	工作	之上	它是	智力	和	它	幸存下来	,

恐惧磨砺了它的智慧，使它得以幸存。

[wer] ['noʊblɝ][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['ænɪmlz] ['perɪʃt] — [ðə; ði] [ʃɪp] -

where	nobler	and	stronger	and	more	courageous	animals	perished	—	the	ship	-
在哪里	更高贵	和	更强	和	更多的	勇敢	动物	遇难	—	这	船	-

[saɪz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

size	creatures	of	the	deep	,
尺寸	生物	的	这	深的	,

在那里，更高贵、更强壮、更勇敢的动物都灭绝了——那些体型堪比船只的深海生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑstɑːdɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæməθ] .

and	the	mastadon	and	the	mammoth	.
和	这	猛犸象	和	这	长毛象	.

还有乳齿象和猛犸象。

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [faʊnd] [aʊt] ['meni] [in'venʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

Man	in	his	fear	found	out	many	inventions	by	which	he	proved	his	fitness	to
男人	在	他的	害怕	成立	出去	许多	发明	经过	哪个	他	已证实	他的	健康	到

[sər'vaɪv] . [-]

survive	.	[	54	]
存活	.	[	-	]

人类在恐惧中发明了许多发明，以此证明自己有能力生存下去。[54]

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] .

And	the	battle	did	not	go	to	the	strong	.
和	这	战斗	做过	不是	去	到	这	强的	.

而这场战役的胜利并没有属于强者。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][mæn] [ə'woʊk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

But	when	No	Man	awoke	,	he	did	not	remember	his	dreams	.
但	什么时候	不	男人	醒来	,	他	做过	不是	记住	他的	梦境	.

但当诺曼醒来时，他却不记得自己的梦境。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəus] , [ænd; ənd] [trɔtid]

He	arose	,	shook	himself	,	took	up	his	bow	and	his	arrows	,	and	trotted
他	出现	,	摇晃	他自己	,	采取	向上	他的	弓	和	他的	箭头	,	和	小跑

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

他起身，抖了抖身子，拿起弓箭，小跑着进了森林。

[hiː; hi] [trɔtid] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

He	trotted	with	caution	,	for	he	wished	his	secret	to	be	his	secret	,
他	小跑	和	警告	,	为了	他	希望	他的	秘密	到	是	他的	秘密	,

他小心翼翼地小跑着，因为他希望自己的秘密永远只属于他一个人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]

until	the	sun	stood	over	his	head	and	he	was	far	from	the	caves	of
直到	这	太阳	站立	超过	他的	头	和	他	曾是	远的	从	这	洞穴	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

直到太阳升到他的头顶，他远离了部落的洞穴。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] .

Then	he	began	to	hunt	.
然后	他	开始	到	打猎	.

然后他开始打猎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [les] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

He	had	probably	less	notion	of	hunting	than	any	member	of	the	tribe	,
他	有	大概	较少的	概念	的	打猎	比	任何	成员	的	这	部落	,

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [-]

but	if	we	[	55	]
但	如果	我们	[	-	]

他可能比部落里的任何其他成员都更不懂狩猎，但如果我们[55]

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

had	seen	him	and	had	not	seen	the	others	,
有	已见	他	和	有	不是	已见	这	其他的	,

见过他，但没见过其他人。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ə'stuːt] ['hʌntər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

we	would	have	thought	him	the	most	astute	hunter	imaginable	.
我们	会	有	想法	他	这	最多	精明	猎人	可以想象的	.

我们原本以为他是你能想象到的最精明的猎人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['dɔːrmənt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['betər] ,

He	had	the	instinct	of	the	chase	,	dormant	in	all	of	us	,	but	better	,
他	有	这	本能	的	这	追赶	,	休眠	在	全部	的	我们	,	但	更好的	,

他拥有我们每个人心中都潜藏的追逐本能，但他比我们所有人更胜一筹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sensɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ə'kjuːt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

he	had	senses	nearly	as	acute	as	those	of	a	dog	.
他	有	感官	几乎	作为	急性	作为	那些	的	一个	狗	.

他的感官几乎和狗一样敏锐。

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Eyes	that	could	see	in	the	dark	,
眼睛	那	可以	看	在	这	黑暗的	,

能在黑暗中视物的眼睛

[ɪrz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][roʊz] - [liːf] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn][sɔːft] [graʊnd] ,

ears	that	could	hear	the	rose	-	leaf	footfall	of	a	wolf	on	soft	ground	,
耳朵	那	可以	听到	这	玫瑰	-	叶子	人流量	的	一个	狼	在	柔软的	地面	,

能听见狼在柔软地面上踩着玫瑰叶发出的脚步声的耳朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [sent] [ðæt] [seɪm] [wʊlf] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

and	a	nose	that	could	scent	that	same	wolf	half	a	mile	away	if	the	wind	blew
和	一个	鼻子	那	可以	香味	那	相同的	狼	一半	一个	英里	离开	如果	这	风	吹

[raɪt] .

right	.
正确的	.

如果风向合适，它的鼻子甚至可以嗅到半英里外那只狼的气味。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] , [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [-]
All **the** **time** **that** **he** **had** **been** **running** **,** **from** **sunrise** **[** **56** **]**
全部 这 时间 那 他 有 到过 跑步 , 从 日出 [-]

他一直在奔跑，从日出[56]

[tuː; tə] [haɪ] [nuːn] ,
to **high** **noon** **,**
到 高的 中午 ,

到正午时分

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]
his **nose** **and** **ears** **had** **been** **twitching** **with** **the** **smells** **and** **sounds** **of**
他的 鼻子 和 耳朵 有 到过 抽搐 和 这 气味 和 声音 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

森林的气味和声音让他的鼻子和耳朵都兴奋地动了动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But **now** **he** **ran** **in** **a** **great** **circle** **,** **with** **his** **eyes** **on** **the** **ground** **,**
但 现在 他 跑 在 一个 伟大的 圆圈 , 和 他的 眼睛 在 这 地面 ,

但现在他却低着头，绕着大圈跑。

[ænd; ənd] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **paid** **strict** **attention** **.**
和 有薪酬的 严格的 注意力 .

并非常认真地听取了意见。

['prez(ə)ntli] [klɪr] , [diːp] , [blæk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] , [ræŋk] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] ,
Presently **clear** **,** **deep** **,** **black** **,** **and** **shining** **in** **the** **wet** **,** **rank** **ground** **by** **a** **stream** **,**
目前 清除 , 深的 , 黑色的 , 和 灼灼 在 这 湿的 , 秩 地面 经过 一个 溪流 ,

此刻，在溪流旁潮湿、污浊的地面上，一片清澈、深邃、漆黑、闪亮的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ə; eɪ] [muːs] [hæd; həd] [stept] .
he **saw** **where** **a** **moose** **had** **stepped** **.**
他 锯 在哪里 一个 驼鹿 有 步 .

他看到过驼鹿踩过的地方。

[ðə; ði] [træk] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .
The **track** **pointed** **into** **the** **wind** **,** **and** **was** **fresh** **and** **clear** **.**
这 追踪 尖 进入 这 风 , 和 曾是 新鲜的 和 清除 .

这条跑道迎风而行，视野开阔清晰。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
He **followed** **,** **twitching** **and** **silent** **.**
他 随后 , 抽搐 和 沉默的 .

他跟在后面，浑身抽搐，一言不发。

[ðə; ði] [træk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [-]
The **track** **followed** **the** **stream** **bed** **,** **and** **then** **turned** **[** **57** **]**
这 追踪 随后 这 溪流 床 , 和 然后 转向 [-]

这条小路沿着河床延伸，然后转弯[57]

[ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
a **steep** **angle** **and** **made** **for** **the** **deep** **shades** **of** **the** **forest** **,**
一个 陡 角度 和 制成 为了 这 深的 色调 的 这 森林 ,

陡峭的坡度通往森林深处的阴影处，

[wer] [ðə; ði] [muːs] [goʊz] [tuː; tə] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
where **the** **moose** **goes** **to** **rest** **during** **the** **heat** **of** **the** **day** **.**
在哪里 这 驼鹿 去 到 休息 期间 这 热 的 这 天 .

驼鹿在一天中最热的时候会去那里休息。

[noʊ][mæn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'mʌŋ] [kuːl] , [griːn] [bʊʃɪz] .

No	**Man**	**came**	**upon**	**him**	**lying**	**on**	**his**	**side**	**among**	**cool**	**,**	**green**	**bushes**	**.**
不	男人	来了	之上	他	说谎	在	他的	边	之中	凉爽的	,	绿色的	灌木丛	.

没有人发现他侧身躺在凉爽的绿色灌木丛中。

[triːz] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][mɑːsts] ,

Trees	**,**	**two**	**hundred**	**feet**	**high**	**and**	**straight**	**as**	**masts**	**,**
树木	,	二	百	脚	高的	和	直的	作为	桅杆	,

树木高达两百英尺，笔直如桅杆，

['taʊərd] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

towered	**above**	**in**	**a**	**twilight**	**of**	**their**	**own**	**making**	**.**
高耸	多于	在	一个	暮	的	他们的	自己的	制作	.

在他们自己创造的暮色中，巍然耸立。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

And	**there**	**was**	**a**	**mighty**	**hush**	**and**	**silence**	**,**
和	那里	曾是	一个	强大的	嘘	和	沉默	,

一片死寂，鸦雀无声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [haɪ] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [noʊ] [biːst] [stəːz] [seɪv] ['oʊnli][mæn] .

the	**silence**	**of**	**high**	**noon**	**in**	**the**	**forest**	**where**	**no**	**beast**	**stirs**	**save**	**only**	**man**	**.**
这	沉默	的	高的	中午	在	这	森林	在哪里	不	兽	搅拌	节省	仅有的	男人	.

正午时分，森林一片寂静，除了人以外，没有野兽出没。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [dʒɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]

Then	**there**	**was**	**a**	**twanging**	**jar**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**arrow**	**cleaving**	**the**
然后	那里	曾是	一个	拨弦	罐	和	这	声音	的	一个	箭	劈裂	这

[er] [ænd; ənd] [-]

air	**and**	**[**	**58**	**]**
空气	和	[	-	]

然后传来一阵叮当的撞击声和箭矢划破空气的声音[58]

['dʒoʊltɪŋ]['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

jolting	**into**	**flesh**	**and**	**muscle**	**.**
剧烈震动	进入	肉	和	肌肉	.

猛地刺入血肉和肌肉。

[ðə; ði] [greɪt] [muːs] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veri] [blæk] , [meɪnd] , ['bɪrdɪd] , [ɪk'stendɪd] [ʌv; əv][hɔːrn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

The	**great**	**moose**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**very**	**black**	**,**	**maned**	**,**	**bearded**	**,**	**extended**	**of**	**horn**	**and**	**terrible**	**.**
这	伟大的	驼鹿	玫瑰	到	他的	脚	,	非常	黑色的	,	有人	,	留着胡子的	,	扩展	的	喇叭	和	糟糕的	.

那头巨大的驼鹿站了起来，全身漆黑，有鬃毛、有胡须，伸出角，十分可怕。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , ['venəməs] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .

He	**searched**	**for**	**his**	**enemy**	**with**	**little**	**,**	**venomous**	**,**	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**	**.**
他	搜索	为了	他的	敌人	和	小的	,	有毒	,	血	-	射击	眼睛	.

他用那双布满血丝、充满杀气的眼睛搜寻着他的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swei] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] , [fɔːr; fər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['ʃoʊldər] , [æz; əz]

But	**he**	**swayed**	**as**	**he**	**searched**	**,**	**for**	**just**	**behind**	**his**	**fore**	**-**	**shoulder**	**,**	**as**
但	他	摇摆	作为	他	搜索	,	为了	只是	在后面	他的	前	-	肩膀	,	作为

[ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

if	**part**	**of**	**him**	**,**
如果	部分	的	他	,

但他一边寻找一边摇晃着身体，因为就在他的前肩后面，仿佛是他身体的一部分，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

as	**if**	**something**	**that**	**had**	**mysteriously**	**grown**	**out**	**of**	**him**	**,**
作为	如果	某物	那	有	神秘地	生长	出去	的	他	,

仿佛有什么东西神秘地从他身上长了出来，

[ðer; ðər][prə'dʒektid][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['fɛðɚz] ,
there **projected** **a** **bunch** **of** **bright** **blue** **feathers** **,**
那里 预计 一个 束 的 明亮的 蓝色的 羽毛 ,

那里投射出一大片亮蓝色的羽毛，

[ænd; ənd][dɑːrk] [blʌd] [θrɔbd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːt] .
and **dark** **blood** **throbbed** **forth** **like** **a** **spring** **at** **their** **root** **.**
和 黑暗的 血 悸动 前进 喜欢 一个 春天 在 他们的 根 .

深红色的血液像泉水一样从根部涌出。

[ʌn'kɔŋkəd] — ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [-]
UNCONQUERED **—** **BLEEDING** **TO** **DEATH** **[** **59** **]**
未被征服的 — 出血 到 死亡 [-]

未被征服——流血致死[59]

[noʊ][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ,
No **Man** **,** **for** **he** **knew** **that** **the** **moose** **is** **not** **good** **at** **seeing** **,**
不 男人 , 为了 他 知道 那 这 驼鹿 是 不是 好的 在 看到 ,

没有男人，因为他知道驼鹿视力不好。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
had **hidden** **himself** **among** **the** **bushes** **,**
有 隐 他自己 之中 这 灌木丛 ,

他藏身于灌木丛中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [daɪ] .
and **he** **looked** **cautiously** **between** **the** **leaves** **to** **watch** **his** **victim** **die** **.**
和 他 看起来 谨慎地 之间 这 树叶 到 手表 他的 受害者 死 .

他小心翼翼地透过树叶缝隙，看着他的受害者死去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
For **an** **hour** **he** **did** **not** **move** **.**
为了 一个 小时 他 做过 不是 移动 .

他一动不动地待了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
And **the** **moose** **,** **save** **for** **swaying** **of** **the** **head** **from** **side** **to** **side** **,**
和 这 驼鹿 , 节省 为了 摇晃 的 这 头 从 边 到 边 ,

而那只驼鹿，除了头部左右摇摆之外，

[ænd; ənd] [dɑːrtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪmɪŋ] [aɪz] , [dɪd][nɑːt] [muːv] ['iːðər] .
and **dartings** **of** **his** **dimming** **eyes** **,** **did** **not** **move** **either** **.**
和 飞镖 的 他的 调光 眼睛 , 做过 不是 移动 任何一个 .

他昏暗的眼神闪烁不定，却也一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] ['grændli] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['ærəgənt] , ['fɪrləs] , [ʌn'kɔŋkəd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
He **stood** **grandly** **in** **his** **tracks** **,** **arrogant** **,** **fearless** **,** **unconquered** **,** **and** **bleeding**
他 站立 宏伟 在 他的 轨道 , 傲慢的 , 无畏 , 未被征服的 , 和 出血
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

他昂首挺立，傲慢无畏，永不屈服，却已血流不止，奄奄一息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .
At **the** **end** **of** **the** **hour** **he** **had** **staggered** **and** **recovered** **.**
在 这 结尾 的 这 小时 他 有 交错 和 恢复 .

一个小时后，他踉跄了一下，但很快就恢复了过来。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **60** **]**
但 [-]

但是[60]

[hiː; hi]['oʊnli] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [mɔːr] ['praʊdli] .

he	only	stiffened	his	legs	and	held	his	head	the	more	proudly	.
他	仅有的	僵硬	他的	腿	和	握住	他的	头	这	更多的	自豪地	.

他只是绷紧了双腿，更加骄傲地昂起了头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['dɪzinəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [strʌk] .

A	little	later	,	dizziness	overcame	him	and	he	fell	like	a	thing	struck	.
一个	小的	之后	,	头晕	克服	他	和	他	跌倒	喜欢	一个	事物	击	.

过了一会儿，他感到一阵眩晕，像被击中一样倒了下去。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

But	instantly	he	sprang	to	his	feet	,	alert	and	menacing	.
但	即刻	他	弹簧	到	他的	脚	,	警报	和	威胁	.

但他立刻跳了起来，神情警觉而凶狠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

But	he	knew	that	the	end	was	near	.
但	他	知道	那	这	结尾	曾是	靠近	.

但他知道末日将至。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] —

Once	he	turned	his	head	and	sniffed	at	the	thing	that	was	killing	him	—
一次	他	转向	他的	头	和	嗅了嗅	在	这	事物	那	曾是	杀	他	—

[nɑːt]['æŋgrəli] ,

not	angrily	,
不是	愤怒地	,

他转过头，嗅了嗅那正在杀死他的东西——并非出于愤怒，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

not	even	impatiently	,	but	curiously	,	to	see	what	it	was	.
不是	甚至	不耐烦地	,	但	奇怪的是	,	到	看	什么	它	曾是	.

甚至没有不耐烦，而是好奇地想看看那是什么。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Then	when	he	felt	that	unsupported	he	must	fall	,	he	walked	slowly	and
然后	什么时候	他	毛毡	那	不支持	他	必须	落下	,	他	步行	缓慢地	和

['kwaɪətli] [-]

quietly	[	61	]
悄悄	[	-	]

当他感到自己没有支撑就会跌倒时，他便慢慢地、安静地走着[61]

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	a	great	tree	and	leaned	against	it	.
到	一个	伟大的	树	和	倾斜	反对	它	.

走到一棵大树旁，靠在树上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	remained	there	till	late	in	the	afternoon	,	then	his	knees	buckled	,	and	he
他	剩余	那里	直到	晚的	在	这	下午	,	然后	他的	膝盖	弯曲	,	和	他

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他一直待到傍晚，然后双膝一软，倒下了。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ][mæn] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	when	No	Man	went	to	him	,	he	was	dead	.
和	什么时候	不	男人	去	到	他	,	他	曾是	死的	.

当没有人去看望他时，他已经死了。

[noʊ][mæn] [druː] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃɑːt]

No	Man	drew	the	arrow	from	the	moose	and	withdrawing	a	little	distance	shot
不	男人	画	这	箭	从	这	驼鹿	和	撤退	一个	小的	距离	射击

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

it	into	him	again	,
它	进入	他	再次	,

没有男人从驼鹿身上拔出箭，然后退后一段距离，再次射向它。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðər] ['ærəus] .

together	with	his	two	other	arrows	.
一起	和	他的	二	其他	箭头	.

连同他的另外两支箭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [dɑːrk] ;

And	he	kept	this	up	till	dark	;
和	他	保留	这	向上	直到	黑暗的	;

他一直这样做到天黑；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	was	in	his	mind	that	it	would	be	best	not	to	miss	when	it
为了	它	曾是	在	他的	头脑	那	它	会	是	最好的	不是	到	错过	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [strɔːŋ] [hænd] . [-]

came	to	shooting	at	Strong	Hand	.	[	62	]
来了	到	射击	在	强的	手	.	[	-	]

因为他认为，向"强手"开枪时，最好不要失手。[62]

[wen] [naɪt] [keɪm] , [noʊ][mæn] [tɔːr] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [eɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	night	came	,	No	Man	tore	meat	from	the	moose	and	ate	till	he	was
什么时候	夜晚	来了	,	不	男人	撕裂	肉	从	这	驼鹿	和	吃	直到	他	曾是

[fʊl] ;

full	;
满的	;

夜幕降临，没有人从驼鹿身上撕下肉来，吃得饱饱的；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] ;

then	he	went	back	to	the	stream	and	drank	deep	;
然后	他	去	后退	到	这	溪流	和	喝	深的	;

然后他回到溪边，痛饮了一口；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːsɪz] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [slept] .

then	he	returned	to	the	moose's	carcass	and	,	lying	against	it	,	slept	.
然后	他	返回	到	这	驼鹿的	尸体	和	,	说谎	反对	它	,	睡着了	.

然后他回到驼鹿尸体旁，靠着尸体睡着了。

[wʊlvz] [keɪm] [ʌp] [θruː] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [muːs] ,

Wolves	came	up	thro	'	the	forest	,	and	looked	longingly	at	the	dead	moose	,
狼	来了	向上	喉咙	-	这	森林	,	和	看起来	渴望地	在	这	死的	驼鹿	,

狼群穿过森林，目光贪婪地望着那头死去的驼鹿。

[ænd; ənd] [smelt] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

and	smelt	him	—	at	a	safe	distance	;
和	冶炼	他	—	在	一个	安全的	距离	;

然后，我隔着安全距离闻了闻他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]

but	it	was	the	summer	season	and	they	were	not	hungry	enough	to	run
但	它	曾是	这	夏天	季节	和	他们	是	不是	饥饿的	足够的	到	跑步

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mæn] .

straight	into	the	smell	of	man	.
直的	进入	这	闻	的	男人	.

但当时正值夏季，他们还不够饿，不会直接冲进人类的气味中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] , ['kɔːfɪŋ] , [-]

And	they	withdrew	,	coughing	,	[	63	]
和	他们	退出	,	咳嗽	,	[	-	]

他们一边咳嗽一边退了回去[63]

['waɪnɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːst] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

whining	,	snarling	,	and	returned	again	to	feast	in	imagination	.
抱怨	,	咆哮	,	和	返回	再次	到	盛宴	在	想像力	.

呜咽、咆哮，然后又回到想象的世界继续饕餮。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hauld]

When	the	moon	rose	,	they	went	to	an	open	space	in	the	forest	and	howled
什么时候	这	月亮	玫瑰	,	他们	去	到	一个	打开	空间	在	这	森林	和	嚎叫

['dɪzməli] ,

dismally	,
令人沮丧地	,

月亮升起时，他们来到森林中的一片空地，凄厉地嚎叫起来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ə'woʊk] .

so	that	No	Man	twitching	as	to	ears	and	nose	awoke	.
所以	那	不	男人	抽搐	作为	到	耳朵	和	鼻子	醒来	.

所以没有人醒来，耳朵和鼻子都微微抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	some	little	time	before	he	composed	himself	to	sleep	,
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	由	他自己	到	睡觉	,

他过了一会儿才平静下来，进入梦乡。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] .

for	his	mind	was	teeming	with	thoughts	.
为了	他的	头脑	曾是	繁盛	和	想法	.

因为他的脑子里充满了各种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][hæd; həd]

But	he	did	not	think	of	Strong	Hand	and	woman	and	revenge	as	had
但	他	做过	不是	思考	的	强的	手	和	女士	和	复仇	作为	有

[bɪn] [hɪz; ɪz][wɔːnt][ʌv; əv] [leɪt] .

been	his	wont	of	late	.
到过	他的	惯于	的	晚的	.

但他并没有像最近那样，想起强权、女人和复仇。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [-]

He	thought	rather	of	the	pictures	that	he	made	[	64	]
他	想法	相当	的	这	图片	那	他	制成	[	-	]

他更多地想到了他所创作的画作[64]

[ə'pɑːn][boʊn] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

upon	bone	,	for	what	little	soul	he	had	was	the	soul	of	an	artist	.
之上	骨	,	为了	什么	小的	灵魂	他	有	曾是	这	灵魂	的	一个	艺术家	.

他躺在骨头上，因为他仅有的那一点点灵魂，也是艺术家的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] , [kliːn] [boʊn] ,

And	he	planned	in	the	dark	of	the	night	,	how	upon	a	great	,	clean	bone	,
和	他	计划	在	这	黑暗的	的	这	夜晚	,	如何	之上	一个	伟大的	,	干净的	骨	,

他在夜色掩护下，计划着如何在一块又大又干净的骨头上，

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['æntləz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'skraɪb] [ðə; ði] [muːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn]

the	shovel	of	its	own	antlers	,	he	would	inscribe	the	moose	with	the	arrow	in
这	铲	的	它是自己的		鹿角	,	他	会	题	这	驼鹿	和	这	箭	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他会用自己的鹿角做铲子，在铲子上刻下那只箭射中的麋鹿。

['stændɪŋ] ['ærəgəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

standing	arrogantly	among	the	bushes	as	he	bled	to	death	,	and	leaning
常设	傲慢地	之中	这	灌木丛	作为	他	出血	到	死亡	,	和	倾斜

[ʌn'kɔŋkəd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

unconquered	against	the	tree	.
未被征服的	反对	这	树	.

他傲慢地站在灌木丛中，流血而死，不屈不挠地倚靠在树上。

[ðen] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][noʊ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	fear	of	the	night	descended	upon	No	Man	,	and	he	closed	his	eyes
然后	害怕	的	这	夜晚	下降	之上	不	男人	,	和	他	关闭	他的	眼睛

[ænd; ənd] [slept] — ['twɪtʃɪŋ] ,

and	slept	—	twitching	,
和	睡着了	—	抽搐	,

随后，夜的恐惧笼罩了无人，他闭上双眼，睡着了——睡梦中他身体微微抽搐。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [pə'zest] [hɪm; ɪm] . [-]

coughing	and	snarling	as	the	dreams	of	ancient	days	possessed	him	.	[	65	]
咳嗽	和	咆哮	作为	这	梦境	的	古老的	天	拥有	他	.	[	-	]

咳嗽、咆哮，仿佛回到了远古时代，梦境再次浮现。[65]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	when	he	awakened	in	the	strong	light	of	day	,
但	什么时候	他	觉醒	在	这	强的	光	的	天	,

但当他在明亮的日光下醒来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	thought	of	the	bow	and	arrows	which	he	had	made	,
他	想法	的	这	弓	和	箭头	哪个	他	有	制成	,

他想起了自己制作的弓箭，

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz]

of	how	he	was	going	to	hunt	man	,	and	of	the	sweetness	which	is
的	如何	他	曾是	去	到	打猎	男人	,	和	的	这	甜味	哪个	是

[rɪ'venʤ] .

revenge	.
复仇	.

他将如何猎杀人类，以及复仇的甜蜜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [ðæt] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] . [-]

But	he	put	off	that	hunt	until	another	day	.	[	66	]
但	他	放	离开	那	打猎	直到	其他	天	.	[	-	]

但他把这次狩猎推迟到了另一天。[66]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʃiː; ʃi] [wʊlf]

SHE	WOLF
她	狼

母狼

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	Wolf	was	the	name	of	a	woman	.
她	狼	曾是	这	姓名	的	一个	女士	.

“母狼”是一位女性的名字。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

She	**lived**	**in**	**a**	**cave**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**supported**	**herself**	**by**	**hunting**	**and**
她	居住地	在	一个	洞穴	的	她	自己的	,	和	有	她自己	经过	打猎	和

['fɪʃɪŋ] .

fishing	**.**
钓鱼	.

她住在自己的山洞里，靠打猎和捕鱼为生。

[men][hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] [rɪ'dʒektɪd] ,

Men	**had**	**wooed**	**her**	**,**	**but**	**had**	**been**	**so**	**ferociously**	**rejected**	**,**
男人	有	追求	她	,	但	有	到过	所以	凶猛地	拒绝	,

男人们都追求过她，但都被她无情地拒绝了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['strɪktli] [ə'loʊn] .

that	**they**	**had**	**been**	**content**	**thereafter**	**to**	**leave**	**her**	**strictly**	**alone**	**.**
那	他们	有	到过	内容	此后	到	离开	她	严格	独自的	.

此后，他们便不再打扰她，让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [swɪm] , [klaɪm] , [juːz][ðə; ði] [klʌb] [ɔːr][dʒæb] [-]

She	**could**	**run**	**,**	**swim**	**,**	**climb**	**,**	**use**	**the**	**club**	**or**	**jab**	**[**	**67**	**]**
她	可以	跑步	,	游泳	,	爬	,	使用	这	俱乐部或者		戳	[	-	]

她可以跑步、游泳、攀爬、使用棍棒或刺拳[67]

[ðə; ði] [spɪr] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

the	**spear**	**nearly**	**as**	**well**	**as**	**a**	**man**	**,**
这	矛	几乎	作为	出色地	作为	一个	男人	,

这支长矛几乎和人一样好用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**said**	**that**	**she**	**lived**	**apart**	**because**	**she**	**was**	**barren**	**and**
和	它	曾是	说	那	她	居住地	除	因为	她	曾是	荒芜	和

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	**.**
羞愧	.

据说她因为不孕不育而感到羞愧，所以独自生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][flæŋk] , [diːp] - ['brestid] , [diːp] - ['belɪd] , ['heri] [ænd; ənd]

She	**was**	**long**	**of**	**arm**	**and**	**flank**	**,**	**deep**	**-**	**breasted**	**,**	**deep**	**-**	**bellied**	**,**	**hairy**	**and**
她	曾是	长的	的	手臂	和	侧翼	,	深的	-	胸部	,	深的	-	肚子	,	毛茸茸	和

['paʊərf(ə)l] .

powerful	**.**
强大的	.

她手臂和腰部都很长，胸部和腹部都很深，体毛浓密，力大无穷。

[noʊ][mæn][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

No	**Man**	**cast**	**his**	**eyes**	**upon**	**this**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**more**	**man**	**than**	**himself**	**,**
不	男人	投掷	他的	眼睛	之上	这	女士	,	WHO	曾是	更多的	男人	比	他自己	,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] .

and	**desired**	**her**	**.**
和	想要的	她	.

没有一个男人会去看这个比自己更像男人的女人，也没有人会渴望她。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [keɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [hæŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] —

He	**hung**	**about**	**her**	**cave**	**,**	**as**	**a**	**bear**	**hangs**	**about**	**a**	**tree**	**full**	**of**	**honey**	**—**
他	悬挂	关于	她	洞穴	,	作为	一个	熊	悬挂	关于	一个	树	满的	的	蜂蜜	—

[ænd; ənd] [biːz] .

and	**bees**	**.**
和	蜜蜂	.

他像熊在满是蜂蜜和蜜蜂的树旁徘徊一样，在她的洞穴附近徘徊。

[hiː; hi] [stʌk] [braɪt] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

He	stuck	bright	feathers	in	his	hair	and	smiled	and	nodded	whenever	she
他	卡住	明亮的	羽毛	在	他的	头发	和	微笑	和	点头	每当	她

[kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

cast	a	glance	in	his	direction	.
投掷	一个	瞥一眼	在	他的	方向	.

他把鲜艳的羽毛插在头发上，每当她朝他看去时，他都会微笑点头。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə'pɑːn] [-]

He	scratched	upon	[	68	]
他	刮痕	之上	[	-	]

他抓挠了[68]

[boʊn] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪz]

bone	scenes	in	which	she	figured	as	a	heroine	and	he	left	them	in	places
骨	场景	在	哪个	她	想	作为	一个	女英雄	和	他	左边	他们	在	地方

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

where	she	would	find	them	.
在哪里	她	会	寻找	他们	.

骨头场景中，她扮演女英雄，他把这些场景留在她会发现的地方。

[hiː; hi] [gruː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns]

He	grew	sick	with	lust	and	forgot	all	about	Strong	Hand	and	the	vengeance
他	生长	生病的	和	欲望	和	忘了	全部	关于	强的	手	和	这	复仇

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][raɪp] .

which	was	ripe	.
哪个	曾是	成熟	.

他被欲望蒙蔽了双眼，忘记了强手和早已酝酿好的复仇计划。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kʌt]

He	made	attempts	to	enter	into	conversation	with	her	,	only	to	be	cut
他	制成	尝试	到	进入	进入	对话	和	她	,	仅有的	到	是	切

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

他试图与她交谈，但总是被她打断。

[ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [suːt] ['prɔspəd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [dɪd][hiː; hi][weɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

The	less	his	suit	prospered	the	more	keenly	did	he	wage	it	.
这	较少的	他的	套装	繁荣昌盛	这	更多的	敏锐地	做过	他	工资	它	.

他的诉讼越是不成功，他就越是积极地进行诉讼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

But	when	he	found	that	ordinary	methods	were	of	no	avail	,	he	turned	to
但	什么时候	他	成立	那	普通的	方法	是	的	不	可用	,	他	转向	到

[ðæt] [-]

that	[	69	]
那	[	-	]

但当他发现普通方法无效时，他转向了[69]

[oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .

old	friend	of	his	,	cunning	,	and	thought	out	a	plan	.
老的	朋友	的	他的	,	狡猾	,	和	想法	出去	一个	计划	.

他的一位老朋友，狡猾奸诈，想出了一个计划。

['ɜːrli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Early	upon	a	morning	before	the	sun	had	risen	,	he	took	his	bow	and
早期的	之上	一个	早晨	前	这	太阳	有	升起	,	他	采取	他的	弓	和

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

一天清晨，太阳还没升起，他就带上了弓箭。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] ['wʊlfs] [keɪv] .

and	went	in	silence	and	sat	down	before	the	mouth	of	She	Wolf's	cave	.
和	去	在	沉默	和	卫星	向下	前	这	嘴	的	她	狼的	洞穴	.

他们默默地走过去，在母狼洞口坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twæŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .

Then	he	laid	his	arrows	on	the	ground	and	began	to	twang	the	string	of	his	bow	.
然后	他	铺设	他的	箭头	在	这	地面	和	开始	到	颤音	这	细绳	的	他的	弓	.

然后他把箭放在地上，开始拉弓。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [twæŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [woʊk] ['twɪtʃɪŋ] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ,

At	the	first	twang	,	She	Wolf	woke	twitching	;	at	the	second	,
在	这	第一的	颤音	,	她	狼	觉醒	抽搐	;	在	这	第二	,

第一声铃响，母狼惊醒过来，浑身抽搐；第二声铃响，

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] . [-]

she	crawled	to	a	place	where	she	could	see	what	was	going	on	outside	the	cave	and	yet	not	be	seen	.	[	70	]
她	爬行	到	一个	地方	在哪里	她	可以	看	什么	曾是	去	在	外部	这	洞穴	和	然而	不是	是	已见	.	[	-	]

她爬到一个既能看到洞外发生的事情，又不会被洞外的人看到的地方。[70]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [noʊ] [mæn] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ,

When	she	saw	that	it	was	only	No	Man	,	playing	the	fool	,
什么时候	她	锯	那	它	曾是	仅有的	不	男人	,	玩耍	这	傻子	,

当她发现那只是个装傻充愣的家伙时

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bent] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃt] [skɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

with	a	bent	stick	and	a	stretched	skin	,	she	was	disgusted	.
和	一个	弯曲	戳	和	一个	拉伸	皮肤	,	她	曾是	厌恶	.

她对着弯曲的棍子和绷紧的皮感到恶心。

[noʊ] [mæn] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

No	Man	knew	perfectly	well	that	he	was	being	watched	,
不	男人	知道	完美	出色地	那	他	曾是	存在	观看	,

没有人完全意识到自己正被监视。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [twæŋd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	so	the	next	time	he	twanged	the	bow	,	he	closed	his	eyes	and	rolled	his	head	,
和	所以	这	下一个	时间	他	拨弦	这	弓	,	他	关闭	他的	眼睛	和	滚动	他的	头	,

所以，下次他拉弓的时候，就闭上眼睛，转过头去。

[æz; əz] [ɪf] ['pleʒər] [ʌn'ʌtərəbl] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

as	if	pleasure	unutterable	possessed	him	.
作为	如果	乐趣	难以言喻	拥有	他	.

仿佛他被难以言喻的快乐所支配。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊlfs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Then	She	Wolf's	curiosity	was	aroused	and	she	came	out	of	the	cave	,
然后	她	狼的	好奇心	曾是	被唤醒	和	她	来了	出去	的	这	洞穴	,

于是，母狼的好奇心被激发，走出了山洞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wʌndərfəli] [ə'lʊrɪŋ] [-]

and	in	the	white	mist	of	the	morning	she	seemed	wonderfully	alluring	[	71	]
和	在	这	白色的	薄雾	的	这	早晨	她	似乎	太棒了	诱人	[	-	]

在清晨的白雾中，她显得格外迷人[71]

[tuː; tə][noʊ][mæn] , [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ræn] [θruː] - [hɪm; ɪm] .

to	No	Man	,	so	that	little	shivers	ran	thro	'	him	.
到	不	男人	，	所以	那	小的	颤抖	跑	喉咙	-	他	.

对任何人都不友好，以至于他感到一阵阵寒意袭来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [twæŋd] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

But	he	twanged	his	string	and	pretended	that	he	found	it	more	interesting
但	他	拨弦	他的	细绳	和	假装	那	他	成立	它	更多的	有趣的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

than	the	woman	.
比	这	女士	.

但他拨弄着琴弦，假装觉得这比那个女人更有趣。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	This	is	something	that	I	do	not	understand	,	”	said	She	Wolf	to	herself	.
“	这	是	某物	那	我	做	不是	理解	,	”	说	她	狼	到	她自己	.

“这是我无法理解的事情，”母狼自言自语道。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [noʊ][mæn] ?

And	aloud	,	“	What	are	you	doing	,	No	Man	?
和	大声	,	“	什么	是	你	正在做	,	不	男人	?

然后大声说道：“你在做什么，无名氏？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	It	was	the	first	time	she	had	ever	spoken	to	him	.
”	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	说	到	他	.

这是她第一次和他说话。

“ [ðɪs] [strɪŋ] , ” [sed] [noʊ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	This	string	,	”	said	No	Man	,	without	looking	up	,
“	这	细绳	,	”	说	不	男人	,	没有	寻找	向上	,

“这根绳子，”诺曼头也不抬地说。

“ [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ;

“	is	telling	me	how	to	get	all	the	things	that	I	wish	;
“	是	讲述	我	如何	到	得到	全部	这	事物	那	我	希望	;

“它告诉我如何得到我想要的一切；

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	72	]
这	[	-	]

[72]

[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ][dɪ'zaɪər] . ”

beasts	of	the	forest	,	the	blood	of	my	enemies	,	and	the	woman	I	desire	.	”
野兽	的	这	森林	,	这	血	的	我的	敌人	,	和	这	女士	我	欲望	.	”

森林里的野兽，敌人的鲜血，以及我渴望的女人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][laɪz] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	It	is	telling	you	lies	,	then	,	”	said	She	Wolf	.
“	它	是	讲述	你	谎言	,	然后	,	”	说	她	狼	.

“那它在对你说谎，”母狼说道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] - [tɪl] [naɪt] ,

“	For	altho	'	it	may	go	on	talking	'	till	night	,
“	为了	虽然	-	它	可能	去	在	说	-	直到	夜晚	,

“尽管它可能一直说到晚上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] . ”

it	will	not	tell	you	how	to	get	me	.	”
它	将要	不是	告诉	你	如何	到	得到	我	.	”

它不会告诉你如何才能得到我。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [noʊ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twæŋd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
“ Listen , ” said No Man , and he twanged the string .
“ 听 , ” 说 不 男人 , 和 他 拨弦 这 细绳 .

“听着，”无名氏说道，然后拨动了琴弦。

“ [wel] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ Well ? ” said She Wolf .
“ 出色地 ? ” 说 她 狼 .

“怎么样？”母狼问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , ” [sed] [noʊ][mæn] .
“ It has just told me how to get you , ” said No Man .
“ 它 有 只是 讲述 我 如何 到 得到 你 , ” 说 不 男人 .

“它刚刚告诉我如何抓住你，”无名氏说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['laɪɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ Then it is still lying , ” said She Wolf .
“ 然后 它 是 仍然 说谎 , ” 说 她 狼 .

“那它还在躺着呢，”母狼说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [keɪv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ For I do not wish to go to your cave and I am stronger than you .
“ 为了 我 做 不是 希望 到 去 到 你的 洞穴 和 我 是 更强 比 你 .
” [-]
” [73]
” [-]

“因为我不想去你的山洞，而且我比你强壮。”[73]

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [noʊ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twæŋd] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,
“ That is as it may be , ” said No Man , and he twanged his string ,
“ 那 是 作为 它 可能 是 , ” 说 不 男人 , 和 他 拨弦 他的 细绳 ,

“事情就是这样吧，”无名氏说道，然后拨动了一下琴弦。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and closed his eyes , and rocked his head .
和 关闭 他的 眼睛 , 和 摇滚 他的 头 .

他闭上眼睛，摇了摇头。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ Let me see it , ” said She Wolf .
“ 让 我 看 它 , ” 说 她 狼 .

“让我看看，”母狼说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [noʊ][mæn] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ You do not understand it , ” said No Man , “ and it would turn against you .
” 你 做 不是 理解 它 , ” 说 不 男人 , “ 和 它 会 转动 反对 你 .
”
”
”

“你不明白，”无名氏说，“它会反过来对付你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
“ I am not afraid , ” said She Wolf , but she did not speak the whole truth .
“ 我 是 不是 害怕的 , ” 说 她 狼 , 但 她 做过 不是 说话 这 所有的 真相 .

“我不害怕，”母狼说道，但她并没有说出全部真相。

“ [ɪn][maɪ][hændz] , ” [sed] [noʊ][mæn] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɔːr] [biːst] ,
“ In my hands , ” said No Man , “ this thing is stronger than any man or beast ,
“ 在 我的 双手 , ” 说 不 男人 , “ 这 事物 是 更强 比 任何 男人 或者 兽 ,

“在我手中，”无名氏说道，“这东西比任何男人或野兽都强大。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðɝz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [-]
but **in** **another's** **hands** **it** **is** **only** **a** **[** **74** **]**
但 在 另一个的 双手 它 是 仅有的 一个 [-]

但在别人手中，它只是[74]

[bent] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [stretʃt] [haɪd] . ”
bent **stick** **and** **a** **length** **of** **stretched** **hide** **.** **”**
弯曲 戳 和 一个 长度 的 拉伸 隐藏 . ”

一根弯曲的木棍和一段绷紧的兽皮。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæf] [bi'liːvd] .
“ **I** **do** **not** **believe** **you** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **,** **but** **she** **half** **believed** **.**
“ 我 做 不是 相信 你 , ” 说 她 狼 , 但 她 一半 相信 .

“我不相信你，”母狼说道，但她心里却半信半疑。

“ [let] [juː 'es] [hʌnt] [tə'geðər] , ” [sed] [noʊ][mæn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ **Let** **us** **hunt** **together** **,** **”** **said** **No** **Man** **,** **“** **and** **I** **will** **show** **you** **.**
“ 让 我们 打猎 一起 , ” 说 不 男人 , “ 和 我 将要 展示 你 .

“让我们一起去狩猎吧，”无名氏说道，“我会带你去看。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klʌb] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” **She** **Wolf** **went** **into** **the** **cave** **and** **came** **out** **with** **her** **club** **and** **her**
” 她 狼 去 进入 这 洞穴 和 来了 出去 和 她 俱乐部 和 她
[spɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [flɪnt] [naɪf] .
spear **and** **her** **flint** **knife** **.**
矛 和 她 燧石 刀 .

“母狼进了山洞，出来时手里拿着她的棍棒、长矛和燧石刀。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ **I** **am** **ready** **,** **”** **she** **said** **.** **[** **75** **]**
“ 我 是 准备好 , ” 她 说 . [-]

“我准备好了，”她说。[75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] [ʃiː; ʃi] [wʊlf]
THE **WOOING** **OF** **SHE** **WOLF**
这 求爱 的 她 狼

求爱母狼

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
And **so** **they** **trotted** **into** **the** **forest** **.**
和 所以 他们 小跑 进入 这 森林 .

于是，他们小跑着进了森林。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][noʊ][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv]
But **She** **Wolf** **ran** **ahead** **of** **No** **Man** **to** **show** **that** **she** **was** **not** **afraid** **of**
但 她 狼 跑 前方 的 不 男人 到 展示 那 她 曾是 不是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但母狼跑在了无名氏前面，以表明她并不害怕他。

[oʊld] [wʌn] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] ,
Old **One** **Eye** **,** **who** **was** **just** **awake** **,**
老的 一 眼睛 , WHO 曾是 只是 醒 ,

独眼老人，刚刚醒来，

[hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

heard	them	as	they	passed	up	the	valley	below	his	cave	.
听到	他们	作为	他们	通过了	向上	这	谷	以下	他的	洞穴	.

他听到他们从他洞穴下方的山谷经过时的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][noʊ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [aɪ][duː] [-

And	he	said	,	"	that	is	No	Man	and	he	is	running	with	She	Wolf	,	I	do	[	76	]	]
和	他	说	,	"	那	是	不	男人	和	他	是	跑步	和	她	狼	,	我	做	[	-		

]

他说："那不是人，他和母狼在一起，我同意[76]

[nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

not	see	why	she	has	accepted	the	advances	of	such	a	weak	good	-	for	-
不是	看	为什么	她	有	公认	这	进展	的	这样的	一个	虚弱的	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我不明白她为什么会接受这样一个软弱无能之辈的追求。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɑːn]

He	will	make	her	do	the	hunting	while	he	sits	in	the	cave	and	scratches	on
他	将要	制作	她	做	这	打猎	尽管	他	坐着	在	这	洞穴	和	划痕	在

[boʊn] .

bone	.
骨	.

他会让她去打猎，而他自己则坐在山洞里刨骨头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [trɔtɪd] ['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	She	Wolf	and	No	Man	trotted	steadily	for	two	hours	until	they	had	come	to
"	她	狼	和	不	男人	小跑	稳步	为了	二	小时	直到	他们	有	来	到

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

a	good	hunting	ground	.
一个	好的	打猎	地面	.

"母狼和无名氏稳步前行了两个小时，直到他们来到一片好的狩猎场。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] [twɪtʃt] .

And	as	they	ran	their	noses	and	ears	twitched	.
和	作为	他们	跑	他们的	鼻子	和	耳朵	抽搐	.

它们奔跑时，鼻子和耳朵都抽动了一下。

['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

Presently	and	of	one	accord	they	stopped	,
目前	和	的	一	符合	他们	停止	,

他们随即一致停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [puːl]

and	She	Wolf	pointed	to	a	dense	thicket	of	alders	that	stood	about	a	pool
和	她	狼	尖	到	一个	稠密	灌木丛	的	桤木	那	站立	关于	一个	水池

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

of	a	stream	.
的	一个	溪流	.

母狼指着溪水潭边茂密的桤木丛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

They	could	[	77	]
他们	可以	[	-	]

他们可以[77]

[hɪr] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klɪŋk] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n] [səb'mɜ:rdʒd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

hear	**the**	**occasional**	**clink**	**of**	**hoofs**	**on**	**submerged**	**stones**	**,**	**and**	**a**	**sound**	**of**
听到	这	偶然	碰杯	的	蹄子	在	湮	石头	,	和	一个	声音	的

['krɔpiŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] .

cropping	**and**	**munching**	**.**
裁剪	和	咀嚼	.

偶尔能听到马蹄敲击水下石头的叮当声，以及马蹄拨动和咀嚼的声音。

[ʃi:; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	**Wolf**	**and**	**No**	**Man**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**,**
她	狼	和	不	男人	掉落	到	这	地面	,

母狼和无名氏倒在了地上，

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðem; ðəm][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [tu:] ['sɜ:pənts] .

and	**crawled**	**to**	**the**	**alders**	**and**	**into**	**them**	**as**	**silently**	**as**	**two**	**serpents**	**.**
和	爬行	到	这	桤木	和	进入	他们	作为	默默	作为	二	蛇	.

它们像两条蛇一样悄无声息地爬到桤木丛中，钻了进去。

[ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd]

A	**buck**	**with**	**a**	**fine**	**head**	**was**	**wading**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**pool**	**and**
一个	巴克	和	一个	美好的	头	曾是	涉水	在	这	中间	的	这	水池	和

['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] .

feeding	**among**	**the**	**lily**	**pads**	**.**
喂养	之中	这	百合	垫子	.

一只头型漂亮的雄鹿在水池中央涉水而行，在睡莲丛中觅食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

There	**was**	**no**	**way**	**in**	**which**
那里	曾是	不	方式	在	哪个

没有办法

[ʃi:; ʃi] [wʊlf] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klʌb] [ɔ:r] [spɪr] ,

She	**Wolf**	**could**	**get**	**at**	**him**	**with**	**club**	**or**	**spear**	**,**
她	狼	可以	得到	在	他	和	俱乐部	或者	矛	,

母狼可以用棍棒或长矛攻击他，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

and	**she**	**had**	**about**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**rush**	**into**	**the**	**[**	**78**	**]**
和	她	有	关于	制成	向上	她	头脑	到	匆忙	进入	这	[	-	]

她几乎已经下定决心冲进[78]

[pu:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .

pool	**,**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**striking**	**before**	**he**	**could**	**get**	**away**	**.**
水池	,	在	这	机会	的	引人注目	前	他	可以	得到	离开	.

赌一把，趁他逃脱之前出手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**it**	**was**	**a**	**poor**	**chance**	**and**	**she**	**knew**	**it**	**.**
但	它	曾是	一个	贫穷的	机会	和	她	知道	它	.

但她也知道，机会渺茫。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] — [twæŋ] — [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

Still	**she**	**gathered**	**herself**	**to**	**spring**	**,**	**and**	**just**	**then**	**—**	**twang**	**—**	**she**	**turned**	**with**
仍然	她	聚集	她自己	到	春天	,	和	只是	然后	—	颤音	—	她	转向	和

[ə; eɪ][snɑ:rl] ,

a	**snarl**	**,**
一个	咆哮	,

她仍然蓄势待发准备起跳，就在这时——啪的一声——她猛地转身，发出了一声咆哮。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [noʊ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [stɪk] .

for	**she**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**No**	**Man**	**and**	**his**	**bent**	**stick**	**.**
为了	她	有	被遗忘的	全部	关于	不	男人	和	他的	弯曲	戳	.

因为她已经完全忘记了那个名叫“无名氏”的人和他那根弯曲的棍子。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn]

No	Man	was	looking	innocently	at	his	right	hand	,	and	holding	the	bow	in
不	男人	曾是	寻找	天真地	在	他的	正确的	手	,	和	保持	这	弓	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

没有一个人无辜地看着自己的右手，左手拿着弓。

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['æŋgrəli] ,

“	You	don't	even	know	enough	to	keep	still	,	”	said	She	Wolf	angrily	,
”	你	不	甚至	知道	足够的	到	保持	仍然	,	”	说	她	狼	愤怒地	,

“你连安静下来都做不到，”母狼愤怒地说。

“ [noʊ] ['wʌndər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] . ” [-]

“	no	wonder	everybody	despises	you	.	”	[	79	]
”	不	想知道	大家	鄙视	你	.	”	[	-	]

“难怪人人都鄙视你。”[79]

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , ” [sed] [noʊ][mæn] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

“	Look	in	the	pool	,	”	said	No	Man	imperturbably	.
”	看	在	这	水池	,	”	说	不	男人	沉着冷静	.

“看看泳池里，”诺曼镇定自若地说。

[ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] ,

The	open	place	that	the	buck	had	occupied	among	the	lily	pads	,
这	打开	地方	那	这	巴克	有	占领	之中	这	百合	垫子	,

雄鹿曾经栖息在睡莲丛中的那片空地，

[wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

was	red	and	oily	with	blood	.
曾是	红色的	和	油腻的	和	血	.

通体鲜红油腻，沾满了血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [gɔːn] .

But	the	buck	had	gone	.
但	这	巴克	有	已消失	.

但雄鹿已经不见了。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	He	went	out	upon	the	other	side	,	”	said	No	Man	.
”	他	去	出去	之上	这	其他	边	,	”	说	不	男人	.

“他去了对岸，”无名氏说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

“	Let	us	follow	him	.
”	让	我们	跟随	他	.

让我们跟随他。

” [soʊ] [ðeɪ] [weidid] [θruː] - [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [klɪkt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

”	So	they	waded	thro	'	the	pool	and	the	stones	clicked	under	their	feet	,
”	所以	他们	涉水	喉咙	-	这	水池	和	这	石头	点击	在下面	他们的	脚	,

于是他们趟过水池，脚下的石头发出咔哒咔哒的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [huː] [went] [ə'hed] .

but	this	time	it	was	No	Man	who	went	ahead	.
但	这	时间	它	曾是	不	男人	WHO	去	前方	.

但这一次，走在前面的却是“无名氏”。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] [wɜːr; wər] [splæʃt] [-]

Here	and	there	the	leaves	of	the	alders	were	splashed	[	80	]
这里	和	那里	这	树叶	的	这	桤木	是	溅起	[	-	]

桤木的叶子到处溅满了水[80]

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with **blood** **,**
和 血 ,

带着血，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [træks] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt]
and **some** **of** **the** **sharp** **tracks** **that** **the** **buck** **had** **made** **as** **he** **leaped**
和 一些 的 这 锋利的 轨道 那 这 巴克 有 制成 作为 他 跳跃
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .
were **full** **of** **blood** **.**
是 满的 的 血 .

雄鹿跳跃时留下的一些尖锐蹄印里满是鲜血。

[ðə; ði] [træk] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] ,
The **track** **led** **out** **of** **the** **alders** **,**
这 追踪 引领 出去 的 这 桤木 ,

小路从桤木丛中延伸出来，

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][waɪld]
across **a** **gray** **marsh** **and** **into** **a** **thicket** **of** **beechnut** **bushes** **and** **wild**
穿过 一个 灰色的 沼泽 和 进入 一个 灌木丛 的 山毛榉果 灌木丛 和 荒野
['ræzˌberiːz] .
raspberries **.**
覆盆子 .

穿过一片灰色的沼泽，进入一片茂密的山毛榉灌木丛和野生覆盆子丛。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [bʌk] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [huːvz] ,
Out **of** **the** **midst** **of** **this** **thicket** **the** **buck** **suddenly** **sprang** **,** **clear** **to** **the** **hooves** **,**
出去 的 这 中间 的 这 灌木丛 这 巴克 突然 弹簧 , 清除 到 这 蹄子 ,

那只雄鹿突然从灌木丛中跃出，蹄子清晰可见。

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] .
and **leaped** **away** **.**
和 跳跃 离开 .

然后纵身跃走。

[hɪz; ɪz]['æntləz][wɜːr; wər][leɪd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]
His **antlers** **were** **laid** **back** **on** **his** **shoulders** **and** **he** **made** **a** **noise** **that**
他的 鹿角 是 铺设 后退 在 他的 肩膀 和 他 制成 一个 噪音 那
[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] .
was **between** **a** **whimper** **and** **a** **scream** **.**
曾是 之间 一个 呜咽 和 一个 尖叫 .

他的鹿角向后搭在肩膀上，发出了一声介于呜咽和尖叫之间的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [-]
They **came** **upon** **him** **[** **81** **]**
他们 来了 之上 他 [-]

他们找到了他[81]

['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] ['θɪkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] ,
further **on** **in** **another** **thicket** **,** **but** **he** **could** **not** **get** **up** **,**
更远 在 在 其他 灌木丛 , 但 他 可以 不是 得到 向上 ,

他钻进了另一片灌木丛，但还是起不来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
he **could** **only** **look** **at** **them** **with** **his** **great** **brown** **eyes** **,** **and** **tremble** **.**
他 可以 仅有的 看 在 他们 和 他的 伟大的 棕色的 眼睛 , 和 颤抖 .

他只能用他那双棕色的大眼睛看着他们，不禁颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['fɛðɚz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

There	was	a	bunch	of	blue	feathers	that	seemed	to	be	sprouting	from
那里	曾是	一个	束	的	蓝色的	羽毛	那	似乎	到	是	发芽	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他身上似乎长出了一堆蓝色的羽毛。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ]

Every	now	and	then	the	buck	turned	his	head	and	licked	the	feathers	with
每一个	现在	和	然后	这	巴克	转向	他的	头	和	舔过	这	羽毛	和

[hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] .

his	rough	tongue	.
他的	粗糙的	舌头	.

雄鹿时不时地转过头，用粗糙的舌头舔舐羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi]

She	Wolf	was	now	thoroughly	afraid	of	No	Man	and	she	was	sorry	she
她	狼	曾是	现在	彻底	害怕的	的	不	男人	和	她	曾是	对不起	她

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	come	into	the	forest	with	him	.
有	来	进入	这	森林	和	他	.

母狼现在彻底害怕了无名氏，她后悔和他一起来到森林里。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [-]

Therefore	,	to	give	herself	[	82	]
所以	,	到	给	她自己	[	-	]

因此，她献出自己[82]

[hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [bʌk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klʌb] ,

heart	she	stepped	forward	and	hit	the	buck	a	terrible	blow	with	her	club	,
心	她	步	向前	和	打	这	巴克	一个	糟糕的	吹	和	她	俱乐部	,

她心急如焚地走上前去，用球杆狠狠地击中了雄鹿。

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

right	between	the	eyes	.
正确的	之间	这	眼睛	.

正中眉心。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] [miːt] , ” [sed] [noʊ][mæn] ,

“	Take	your	knife	and	cut	off	some	meat	,	”	said	No	Man	,
“	拿	你的	刀	和	切	离开	一些	肉	,	”	说	不	男人	,

“拿起你的刀，切些肉来，”无名氏说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

“	for	it	is	a	good	time	to	eat	.
“	为了	它	是	一个	好的	时间	到	吃	.

“因为现在是吃饭的好时机。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

”	She	Wolf	did	what	she	was	told	,	and	for	the	first	time	in	her	life	.
”	她	狼	做过	什么	她	曾是	讲述	,	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

“狼女听话了，这是她有生以来第一次这么做。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [noʊ][mæn] [sed] :

When	they	had	eaten	as	much	as	they	could	,	No	Man	said	:
什么时候	他们	有	吃	作为	很多	作为	他们	可以	,	不	男人	说	:

当他们吃饱喝足之后，没有人开口说道：

“ [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] .

“	Now	,	we	will	go	and	drink	.
“	现在	,	我们	将要	去	和	喝	.

“现在，我们去喝酒吧。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːldər] [puːl] , [wer] [ðə; ði] [-]
" They found a place above the alder pool , where the [83]
" 他们 成立 一个 地方 多于 这 桤木 水池 , 在哪里 这 [-]

"他们在桤木池上方找到了一处地方，在那里[83]

[brʊk] [græs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [sɔːft] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ,
brook grass was sweet and soft to lie in ,
溪 草 曾是 甜的 和 柔软的 到 说谎 在 ,

溪草香甜柔软，躺在上面很舒服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] ['tɪŋkəld] [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
and the brook tinkled clear and cold among the stones .
和 这 溪 叮叮当当 清除 和 寒冷的 之中 这 石头 .

溪水在石头间发出清澈冰凉的叮当声。

[noʊ] [mæn] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [sweld] .
No Man lay on his belly and drank till he swelled .
不 男人 躺 在 他的 腹部 和 喝 直到 他 肿胀 .

没有人会趴在地上喝到肚子胀得难受。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [maʊθ] .
Presently he rose with dripping face and mouth .
目前 他 玫瑰 和 滴落 脸 和 嘴 .

他随即起身，脸上和嘴上都滴着水。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [dræŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] ['kʌstəm] .
" When I have drank , " said She Wolf , " I shall sleep as is my custom .
" 什么时候 我 有 喝 , " 说 她 狼 , " 我 将 睡觉 作为 是 我的 风俗 .

"等我喝饱了，"母狼说，"我就会像往常一样睡觉。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [klʌb] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
But if you come near me , I will take my club to you . "
但 如果 你 来 靠近 我 , 我 将要 拿 我的 俱乐部 到 你 . "

但如果你靠近我，我就会拿棍子打你。"

" [drɪŋk] , " [sed] [noʊ] [mæn] .
" Drink , " said No Man .
" 喝 , " 说 不 男人 .

"喝吧，"无名氏说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [pleɪst] [hɜːr; hər] [klʌb] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [spɪr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [naɪf] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌn]
She Wolf placed her club and her spear and her knife carefully to one
她 狼 放置 她 俱乐部 和 她 矛 和 她 刀 小心 到 一
[saɪd] , [ænd; ənd] [-]
side , and [84]
边 , 和 [-]

她狼小心地把棍棒、长矛和匕首放在一边，[84]

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
lay down to drink .
躺 向下 到 喝 .

躺下喝水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
When she had finished she started to rise , pushing against the ground with
什么时候 她 有 完成的 她 开始 到 上升 , 推动 反对 这 地面 和
[hɜːr; hər] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

她做完后，开始起身，双手撑着地面。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] ['siːkrətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

But	No	Man	who	had	possessed	himself	secretly	of	the	club	,
但	不	男人	WHO	有	拥有	他自己	偷偷	的	这	俱乐部	,

但是，没有一个人曾秘密加入过俱乐部。

[naʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [feɪs] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

now	brought	it	down	on	her	head	so	that	she	pitched	face	downward	into	the
现在	带来	它	向下	在	她	头	所以	那	她	投球	脸	向下	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

现在，它猛地砸在她的头上，使她脸朝下栽进了溪流里。

[noʊ][mæn] ['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

No	Man	dragged	her	out	and	waited	patiently	for	her	to	recover
不	男人	拖拽	她	出去	和	等待	耐心	为了	她	到	恢复

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

没有男人把她拖出来，而是耐心地等待她恢复意识。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

After	a	time	she	came	to	,	but	she	was	dazed	and	looked	about
后	一个	时间	她	来了	到	,	但	她	曾是	茫然	和	看起来	关于

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

uncomprehendingly	.
不解地	.

过了一会儿，她醒了过来，但神情恍惚，茫然地环顾四周。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [-]

“	Which	is	the	stronger	of	[	85	]
“	哪个	是	这	更强	的	[	-	]

“哪个更强[85]

[ˌjuː 'es] ? ” [sed] [noʊ][mæn] .

us	?	”	said	No	Man	.
我们	?	”	说	不	男人	.

“我们？”没有人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [nuː] [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Then	She	Wolf	knew	that	No	Man	had	struck	her	,	and	she	sprang	at	him
然后	她	狼	知道	那	不	男人	有	击	她	,	和	她	弹簧	在	他

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

这时，母狼才知道没有人打她，于是她愤怒地扑向了他。

[hɜːr; hər][bɪg] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kɜːrlɪŋ] .

her	big	sharp	teeth	flashing	,	and	her	lips	curling	.
她	大的	锋利的	牙齿	闪烁	,	和	她	嘴唇	冰壶	.

她露出锋利的大牙齿，嘴角勾起一丝弧度。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb]

But	her	hands	were	empty	and	No	Man	struck	her	again	with	the	club
但	她	双手	是	空的	和	不	男人	击	她	再次	和	这	俱乐部

.

:
.

但她双手空空，没有男人再次用棍棒击打她。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] ,
“ They are all alike ,
” 他们 是 全部 同样 ,

它们都一样，

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
” he repeated as she lay for the second time insensible on the grass .
” 他 重复 作为 她 躺 为了 这 第二 时间 麻木不仁 在 这 草 .

“他重复道，此时她第二次昏迷不醒地躺在草地上。”

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]
“ Some are stronger than others , but no one of them is so strong as
” 一些 是 更强 比 其他的 , 但 不 一 的 他们 是 所以 强的 作为
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

“有些比另一些更强壮，但没有一个比得上男人强壮。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [groʊn] . [-]
” As she lay insensible , her lips twitched and she groaned . [86]
” 作为 她 躺 麻木不仁 , 她 嘴唇 抽搐 和 她 呻吟 . [-]

“她昏迷不醒，嘴唇抽搐着，发出呻吟声。[86]

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [noʊ][mæn] .
“ She will not wish to fight with me any more , ” said No Man .
” 她 将要 不是 希望 到 斗争 和 我 任何 更多的 , ” 说 不 男人 .

“她不会再想和我打架了，”无名氏说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She opened her eyes .
她 打开 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But they were not the eyes of a woman ; they were those of a
[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪm(ə)l] .
frightened animal .
害怕 动物 .

但那不是女人的眼睛，而是受惊动物的眼睛。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [noʊ][mæn] .
“ Which is the stronger of us , ” said No Man .
” 哪个 是 这 更强 的 我们 , ” 说 不 男人 .

“我们之中谁更强？”无名氏问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ You are the stronger , ” said She Wolf .
” 你 是 这 更强 , ” 说 她 狼 .

“你更强大，”母狼说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
And she crawled to his feet , whining and moaning .
和 她 爬行 到 他的 脚 , 抱怨 和 呻吟 .

她爬到他脚边，呜咽呻吟。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [keɪv] ? ” [sed] [noʊ][mæn] .
“ Will you come and live in my cave ? ” said No Man .
” 将要 你 来 和 居住 在 我的 洞穴 ? ” 说 不 男人 .

“你愿意来我的山洞里住吗？”无人问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

But	She	Wolf	was	not	yet	conquered	,	and	she	made	a	[	87	]
但	她	狼	曾是	不是	然而	征服	,	和	她	制成	一个	[	-	]

但母狼还没有被征服，她制造了[87]

['kræfti] [snætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] .

crafty	snatch	for	the	club	.
狡猾	抢夺	为了	这	俱乐部	.

为俱乐部精心策划的抢劫。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Failing	in	this	she	flung	herself	on	the	ground	,
失败	在	这	她	扔	她自己	在	这	地面	,

失败后，她猛地倒在地上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [noʊ][mæn] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

for	she	made	sure	No	Man	would	kill	her	.
为了	她	制成	当然	不	男人	会	杀	她	.

因为她确保没有人能杀她。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	I	will	show	you	who	is	the	master	,	”	said	No	Man	.
“	我	将要	展示	你	WHO	是	这	掌握	,	”	说	不	男人	.

“我会让你知道谁才是主人，”无名氏说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

And	he	took	up	the	spear	and	beat	her	with	the	handle	.
和	他	采取	向上	这	矛	和	打	她	和	这	处理	.

他拿起长矛，用矛柄击打她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd][nɑːt] [skriːm] [ɔːr][kraɪ] [aʊt] .

But	She	Wolf	did	not	scream	or	cry	out	.
但	她	狼	做过	不是	尖叫	或者	哭	出去	.

但母狼没有尖叫或哭喊。

[ʃiː; ʃi] [grʌntid] ['oʊnli][ænd; ənd] [moʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

She	grunted	only	and	moaned	a	little	,	for	knowing	that	she	had	found
她	哼哼	仅有的	和	呻吟	一个	小的	,	为了	会心	那	她	有	成立

[hɜːr; hər]['mæstər] ,

her	master	,
她	掌握	,

她只是哼了一声，轻轻呻吟了几声，因为她知道自己找到了主人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [bloʊz] .

she	took	a	certain	pleasure	in	the	blows	.
她	采取	一个	肯定	乐趣	在	这	打击	.

她从这些殴打中获得了一种快感。

[noʊ][mæn][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['biːtɪŋ] [-]

No	Man	did	not	stop	beating	[	88	]
不	男人	做过	不是	停止	殴打	[	-	]

没有人停止殴打[88]

[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] ['hænd(ə)l] .

her	until	he	was	tired	of	plying	the	spear	handle	.
她	直到	他	曾是	疲劳的	的	合奏	这	矛	处理	.

直到他玩腻了矛柄为止。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

For	the	second	time	she	crawled	to	his	feet	whimpering	and	seeking	to
为了	这	第二	时间	她	爬行	到	他的	脚	呜咽	和	寻求	到

[ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ingratiate	herself	with	him	.
迎合	她自己	和	他	.

她第二次爬到他脚边，呜咽着，试图讨好他。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [keɪv] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	go	to	your	cave	,	”	she	said	.
“	我	将要	去	到	你的	洞穴	,	”	她	说	.

“我会去你的山洞，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tɔːk] ， ” [sed] [noʊ][mæn] “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	That	is	good	talk	,	”	said	No	Man	“	and	I	will	not	beat	you	any	more	to	-	day	.
“	那	是	好的	讲话	,	”	说	不	男人	“	和	我	将要	不是	打	你	任何	更多的	到	-	天	.

“说得好，”无名氏说道，“今天我不会再打你了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	She	Wolf	whimpered	and	touched	his	feet	.
”	她	狼	呜咽	和	感动	他的	脚	.

“母狼呜咽着，摸了摸他的脚。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][jʊr; jər] [fʊt] ， ” [sed] [noʊ][mæn] ,

“	There	is	a	thorn	in	your	foot	,	”	said	No	Man	,
“	那里	是	一个	刺	在	你的	脚	,	”	说	不	男人	,

“你脚上有根刺，”无名氏说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	drew	it	out	for	her	.
和	他	画	它	出去	为了	她	.

他把它画了出来给她看。

[æt; ət] [ðæt] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [-]

At	that	tears	gushed	from	[	89	]
在	那	眼泪	滔滔不绝	从	[	-	]

这时，眼泪夺眶而出[89]

[ʃiː; ʃi] ['wʊlfs] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['mæstər]

She	Wolf's	eyes	and	she	sobbed	,	and	it	was	because	her	master
她	狼的	眼睛	和	她	啜泣	,	和	它	曾是	因为	她	掌握

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	kind	to	her	.
有	到过	种类	到	她	.

她睁大了眼睛，哭了起来，因为她的主人对她很好。

“ [ðɪs] ， ” [sed] [noʊ][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

“	This	,	”	said	No	Man	to	himself	,	“	is	something	that	I	have	never	seen	before	.
“	这	,	”	说	不	男人	到	他自己	,	“	是	某物	那	我	有	绝不	已见	前	.

“这，”无名氏自言自语道，“是我以前从未见过的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

It	may	be	that	I	have	struck	her	too	hard	and	that	she	will	die	.
它	可能	是	那	我	有	击	她	也	难的	和	那	她	将要	死	.

也许我下手太重了，她会死的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] .

And	that	will	be	a	great	trouble	for	she	is	very	alluring	.
和	那	将要	是	一个	伟大的	麻烦	为了	她	是	非常	诱人	.

那将会是个大麻烦，因为她非常迷人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd][nɑːt][daɪ] ;
" But She Wolf did not die ;
" 但 她 狼 做过 不是 死 ;

“但是母狼并没有死；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
and she abode with No Man for three days in that place ,
和 她 住所 和 不 男人 为了 三 天 在 那 地方 ,

她与一个男人独自在那地方住了三天。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and afterward she went with him to his cave , and fawned upon him .
和 之后 她 去 和 他 到 他的 洞穴 , 和 谄媚 之上 他 .
[-]
[90]
[-]

之后，她跟着他去了他的山洞，对他阿谀奉承。[90]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [feɪnt] [hɑːrt] [ʌv; əv][noʊ][mæn]
THE FAINT HEART OF NO MAN
这 头晕的 心 的 不 男人

胆小鬼

[noʊ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] ,
No Man and She Wolf kept the secret of the bow safe in their cave ,
不 男人 和 她 狼 保留 这 秘密 的 这 弓 安全的 在 他们的 洞穴 ,

狼男和狼女并没有在他们的山洞里保守住弓箭的秘密。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd]
and in the early mornings She Wolf went forth to hunt armed with spear and
和 在 这 早期的 早晨 她 狼 去 前进 到 打猎 武装 和 矛 和
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

清晨，母狼带着长矛和棍棒外出狩猎。

[waɪl] [noʊ][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
while No Man sat in the sun ,
尽管 不 男人 卫星 在 这 太阳 ,

当没有人坐在阳光下时，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][əˈpɑːn][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [boʊn] .
and scratched the story of his life upon a fine white bone .
和 刮痕 这 故事 的 他的 生活 之上 一个 美好的 白色的 骨 .

并将他的人生故事刻在了一块洁白的骨头上。

[hiː; hi] [skrætʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['boʊstfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [-]
He scratched away with much boastful imagination ; [91]
他 刮痕 离开 和 很多 自夸 想像力 ; [-]

他用夸张的想象力刮擦着；[91]

['piktʃərɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði]['klevər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
picturing in order all the clever things that he really had done and as many
想象 在 命令 全部 这 聪明的 事物 那 他 真的 有 完毕 和 作为 许多
['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
others that he hadn't as he could possibly think of .
其他的 那 他 之前没有 作为 他 可以 可能 思考 的 .

他按顺序回忆起自己真正做过的所有聪明事，以及他能想到的所有自己没做过的事。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['prɑ:gres]

Whenever	She	Wolf	came	back	from	the	hunting	,	she	would	admire	the	progress
每当	她	狼	来了	后退	从	这	打猎	,	她	会	钦佩	这	进步

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] ,

of	the	bone	,
的	这	骨	,

每当母狼狩猎归来，她都会欣赏骨头的生长情况。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] ['klɛvə-ɪst] [mæn] [ʌv; əv]

and	think	to	herself	that	No	Man	was	the	bravest	and	cleverest	man	of
和	思考	到	她自己	那	不	男人	曾是	这	最勇敢的	和	最聪明的	男人	的

[hu:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

whom	there	was	any	record	.
谁	那里	曾是	任何	记录	.

她心想，没有谁是历史上记载过的最勇敢、最聪明的人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wen] [-]

For	the	most	part	No	Man	was	kind	to	her	,	but	when	[	92	]
为了	这	最多	部分	不	男人	曾是	种类	到	她	,	但	什么时候	[	-	]

大多数情况下，没有人善待她，但是当[92]

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['empti] ['hændɪd] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,

she	returned	empty	handed	,	or	his	work	did	not	please	him	,
她	返回	空的	递交	,	或者	他的	工作	做过	不是	请	他	,

她空手而归，或者他的作品未能让她满意。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [ded] .

he	would	beat	her	till	she	was	half	dead	.
他	会	打	她	直到	她	曾是	一半	死的	.

他会把她打到奄奄一息。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊz] .

And	she	loved	him	alike	for	the	caresses	and	the	blows	.
和	她	喜爱	他	同样	为了	这	爱抚	和	这	打击	.

她爱他，无论他的爱抚还是他的拳打脚踢。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['fɪgjərd] — [fɜ:rst] ['sævɪdʒ] ,

The	pictures	that	she	liked	best	were	those	in	which	she	herself	figured	—	first	savage	,
这	图片	那	她	喜欢	最好的	是	那些	在	哪个	她	她自己	想	—	第一的	野蛮的	,

她最喜欢的照片是那些有她自己出镜的照片——首先是野蛮人，

[ʌn'teɪməbl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] — [ðen] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

untamable	and	to	be	feared	—	then	hunting	with	No	Man	in	the	forest	,
难以驯服的	和	到	是	害怕	—	然后	打猎	和	不	男人	在	这	森林	,

桀骜不驯，令人畏惧——然后独自一人在森林里狩猎。

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] , [ðen] ['fɔ:nɪŋ] [æt; ət] [noʊ] ['mænz] [fi:t] ,

then	lying	insensible	by	the	brook	,	then	fawning	at	No	Man's	feet	,
然后	说谎	麻木不仁	经过	这	溪	,	然后	谄媚	在	不	男人的	脚	,

然后昏迷不醒地躺在溪边，然后卑躬屈膝地跪在无人脚下。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	then	following	him	to	his	cave	.
和	然后	下列的	他	到	他的	洞穴	.

然后跟着他来到他的山洞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [si:n] [-]

That	was	the	last	scene	[	93	]
那	曾是	这	最后的	场景	[	-	]

那是最后一幕[93]

[di'piktid] [ɑ:n][ðə; ði][boʊn] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [li:v] [speɪs] [fɔ:r; fər][wʌn]

depicted	on	the	bone	,	but	No	Man	had	taken	care	to	leave	space	for	one
描绘	在	这	骨	,	但	不	男人	有	已采取	关心	到	离开	空间	为了	一

[si:n] [mɔ:r] .

scene	more	.
场景	更多的	.

描绘在骨头上，但无人特意留出空间再画一幅场景。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] .

And	when	She	Wolf	asked	what	it	was	he	would	not	tell	her	.
和	什么时候	她	狼	问	什么	它	曾是	他	会	不是	告诉	她	.

当狼女问那是什么时，他却不肯告诉她。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][boʊn][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ['ʌðər] .

So	he	put	the	bone	aside	and	went	to	work	on	others	.
所以	他	放	这	骨	旁边	和	去	到	工作	在	其他的	.

于是他把那根骨头放到一边，继续处理其他骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

And	the	most	of	a	year	passed	,
和	这	最多	的	一个	年	通过了	,

一年多的时间就这么过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ,

and	the	rest	of	the	tribe	began	to	think	well	of	No	Man	,
和	这	休息	的	这	部落	开始	到	思考	出色地	的	不	男人	,

部落里的其他人也开始对“无名氏”有了好感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [kɪld] .

for	he	hunted	occasionally	and	always	he	killed	.
为了	他	猎杀	偶尔	和	总是	他	被杀	.

因为他偶尔会打猎，而且总是会杀人。

[wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

One	day	,	She	Wolf	said	that	she	did	not	wish	to	go	hunting	.
一	天	,	她	狼	说	那	她	做过	不是	希望	到	去	打猎	.

有一天，母狼说她不想去打猎了。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [strʌk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ] . [-]

But	No	Man	struck	her	and	made	her	go	.	[	94	]
但	不	男人	击	她	和	制成	她	去	.	[	-	]

但没有人打她，也没有人强迫她走。[94]

“ [du:][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Do	not	come	back	,	”	he	said	,
“	做	不是	来	后退	,	”	他	说	,

“不要回来了，”他说。

“ [wɪ'ðaʊt] [tu:] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv] [mu:s] [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [wʌn][tu:; tə][noʊ] [fʊt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]

“	without	two	haunches	of	moose	for	I	have	promised	one	to	No	Foot	in	return
“	没有	二	臀部	的	驼鹿	为了	我	有	承诺	一	到	不	脚	在	返回

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [flɪnts] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	some	flints	which	he	is	making	for	me	.
为了	一些	燧石	哪个	他	是	制作	为了	我	.

“我没有两块驼鹿腿，因为我已经答应把一块给无脚，作为他为我制作的一些燧石的交换。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ɑ:r'selvz] .

And	the	other	one	we	will	eat	ourselves	.
和	这	其他	一	我们	将要	吃	我们自己	.

另一个我们自己吃掉。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] , [noʊ][mæn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ,

"	When	the	sun	was	high	,	No	Man	started	on	a	round	of	visits	,
"	什么时候	这	太阳	曾是	高的	,	不	男人	开始	在	一个	圆形的	的	访问	,

“当太阳高挂大地时，无人开始进行一轮的拜访。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] .

for	he	dearly	loved	conversation	,	and	boasting	.
为了	他	亲爱的	喜爱	对话	,	和	吹嘘	.

因为他非常喜欢聊天和吹嘘。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][oʊld] [muːn] [feɪs] ,

But	he	got	no	further	than	the	cave	of	old	Moon	Face	,
但	他	得到	不	更远	比	这	洞穴	的	老的	月亮	脸	,

但他最终也没能到达老月亮脸的洞穴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [nuːz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['pækɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]

for	there	he	heard	news	which	sent	him	packing	after	his	bow	and	arrows
为了	那里	他	听到	消息	哪个	发送	他	包装	后	他的	弓	和	箭头

. [-]

.	[	95	]
.	[	-	]

因为他在那里听到了一些消息，于是他带着弓箭出发了。[95]

[muːn] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

Moon	Face	was	the	oldest	man	in	the	tribe	and	the	richest	.
月亮	脸	曾是	这	最老	男人	在	这	部落	和	这	最富有的	.

月脸是部落里年纪最大、最富有的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'buːn] , ['oʊnli][ðə; ði] [her] ['frɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [waɪt] ,

He	looked	precisely	like	a	baboon	,	only	the	hairs	fringing	his	face	were	white	,
他	看起来	恰恰	喜欢	一个	狒狒	,	仅有的	这	头发	边缘	他的	脸	是	白色的	,

他看起来简直就像一只狒狒，只是脸颊两侧的毛发是白色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [muːn] [feɪs] .

and	that	was	why	he	was	called	Moon	Face	.
和	那	曾是	为什么	他	曾是	称为	月亮	脸	.

这就是他被称为“月亮脸”的原因。

[muːn] [feɪs] ['nevər] [let] [goʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

Moon	Face	never	let	go	of	anything	that	he	got	his	hands	on	.
月亮	脸	绝不	让	去	的	任何事物	那	他	得到	他的	双手	在	.

月脸从来不会放手他得到的东西。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lektər] .

All	his	life	he	had	been	a	collector	.
全部	他的	生活	他	有	到过	一个	集电极	.

他一生都是个收藏家。

[hɪz; ɪz] [keɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [klʌbz] , [nets] , [spiə] , [flɪnts] , [braɪt] - ['kʌlərd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd]

His	cave	was	full	of	clubs	,	nets	,	spears	,	flints	,	bright	-	colored	feathers	,	and
他的	洞穴	曾是	满的	的	俱乐部	,	网	,	长矛	,	燧石	,	明亮的	-	有色	羽毛	,	和

[smuːð] [raʊnd] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] .

smooth	round	stones	for	throwing	.
光滑的	圆形的	石头	为了	投掷	.

他的山洞里堆满了棍棒、渔网、长矛、燧石、色彩鲜艳的羽毛和光滑的圆形投掷石块。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['stɪndʒi][ænd; ənd] ['nevər] [iks'tʃeindʒd] [ɪk'sept] [æt; ət] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [

He	was	very	stingy	and	never	exchanged	except	at	advantage	to	himself	.	[
他	曾是	非常	小气	和	绝不	交换	除了	在	优势	到	他自己	.	[

-]

96	]
-	]

他非常吝啬，从不与人交换，除非交换对他自己有利。[96]

[hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	outlived	a	number	of	wives	,	and	there	were	many	of	his
他	有	活得更久	一个	数字	的	妻子们	,	和	那里	是	许多	的	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] .

descendants	among	the	tribe	.
后代	之中	这	部落	.

他娶过好几任妻子，而且他的后代在部落里也很多。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [waɪf] , [ə; eɪ][hæf] [greɪ] , ['eɪpɪʃ] [oʊld] ['kriːtʃər] ,

His	youngest	son	,	and	his	last	wife	,	a	half	grey	,	apish	old	creature	,
他的	最小的	儿子	,	和	他的	最后的	妻子	,	一个	一半	灰色的	,	猿猴	老的	生物	,

他最小的儿子，还有他最后的妻子，一个半灰白、像猿猴一样的老家伙，

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

lived	in	the	cave	with	him	;
居住地	在	这	洞穴	和	他	;

他曾和他一起住在山洞里；

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .

the	boy	hunted	and	the	woman	attended	to	the	wants	of	all	three	.
这	男生	猎杀	和	这	女士	参加	到	这	想要	的	全部	三	.

男孩去打猎，女人则照顾他们三个人的需求。

[noʊ][mæn] [faʊnd] [muːn] [feɪs] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

No	Man	found	Moon	Face	blinking	in	the	sunlight	before	his	cave	.
不	男人	成立	月亮	脸	眨眼	在	这	阳光	前	他的	洞穴	.

没有人发现月亮脸在洞穴前的阳光下眨着眼睛。

[noʊ][mæn] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

No	Man	squatted	and	waited	for	his	host	to	begin	.
不	男人	蹲着	和	等待	为了	他的	主持人	到	开始	.

没有一个人蹲下身子，等着主人开始。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ə'ferz] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['prez(ə)ntli] . [-]

“	How	are	your	affairs	getting	on	?	”	said	the	old	man	presently	.	[	97	]
“	如何	是	你的	事务	获得	在	?	”	说	这	老的	男人	目前	.	[	-	]

“你的事务进展如何？”老人过了一会儿问道。[97]

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	I	have	nothing	to	complain	of	,	”	said	No	Man	.
“	我	有	没有什么	到	抱怨	的	,	”	说	不	男人	.

“我没什么可抱怨的，”无名氏说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	And	how	is	it	with	you	?	”
“	和	如何	是	它	和	你	?	”

“你那边怎么样？”

“ [aɪ][duː][nɑːt][get][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] , ” [sed] [muːn] [feɪs] .

“	I	do	not	get	the	attention	to	which	I	am	entitled	,	”	said	Moon	Face	.
“	我	做	不是	得到	这	注意力	到	哪个	我	是	标题	,	”	说	月亮	脸	.

“我没有得到我应得的关注，”月亮脸说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

“	But	I	am	able	to	exist	.
“	但	我	是	有能力的	到	存在	.

但我能够生存下去。

” [naʊ] [hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

”	Now	he	squirmed	and	fell	to	scratching	himself	between	the	shoulder	blades	.
”	现在	他	扭动着身子	和	跌倒	到	抓挠	他自己	之间	这	肩膀	刀片	.

“现在他扭动着身子，开始挠肩胛骨之间的皮肤。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	Maybe	I	can	help	you	,	”	said	No	Man	.
”	或许	我	能	帮助	你	,	”	说	不	男人	.

“或许我能帮上忙，”无名氏说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [muːn] [feɪs] .

“	It	is	nothing	,	”	said	Moon	Face	.
”	它	是	没有什么	,	”	说	月亮	脸	.

“没什么，”月亮脸说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

But	he	only	squirmed	and	scratched	the	harder	.
但	他	仅有的	扭动着身子	和	刮痕	这	更难	.

但他只是扭动身体，抓挠得更厉害了。

[noʊ][mæn] [ə'proʊtʃt] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [-]

No	Man	approached	,	bent	over	the	old	man	,	and	began	[	98	]
不	男人	接近	,	弯曲	超过	这	老的	男人	,	和	开始	[	-	]

没有男人走近，弯下腰对着老人，开始[98]

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] - [ðə; ði] [snaːrld] [mæt][ʌv; əv] [her] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

to	search	thro	'	the	snarled	mat	of	hair	that	covered	his	back	.
到	搜索	喉咙	-	这	纠缠	垫	的	头发	那	涵盖	他的	后退	.

拨开覆盖在他背上的乱蓬蓬的头发。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krʌʃt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θruː]

Presently	he	crushed	something	between	his	thumb	and	forefinger	and	threw
目前	他	碎	某物	之间	他的	拇指	和	食指	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

他随即用拇指和食指捏碎了什么东西，然后扔掉了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , ” [sed] [muːn] [feɪs] ,

“	That	is	a	great	relief	,	”	said	Moon	Face	,
”	那	是	一个	伟大的	宽慰	,	”	说	月亮	脸	,

“那真是太好了，”月亮脸说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	have	been	after	that	fellow	all	the	morning	.
”	我	有	到过	后	那	同伴	全部	这	早晨	.

“我整个上午都在追着那个家伙。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] .

And	now	we	can	talk	at	our	ease	.
和	现在	我们	能	讲话	在	我们的	舒适	.

现在我们可以轻松地交谈了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz][æt; ət][læst] ['hæpənd] [ɪn] [strɔːŋ] ['hændz] [keɪv] ? ”

Have	you	heard	what	has	at	last	happened	in	Strong	Hand's	cave	?	”
有	你	听到	什么	有	在	最后的	发生	在	强的	手的	洞穴	?	”

你听说了强手洞穴里最终发生的事情吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [noʊ][mæn] , [biˈtreiŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] ,

“	No	,	”	said	No	Man	,	betraying	no	interest	,
”	不	,	”	说	不	男人	,	背叛	不	兴趣	,

“不，”无名氏说道，语气中毫无兴趣。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” [-]

“	I	have	not	heard	of	him	or	seen	him	in	a	long	time	.	”	[	99	]
”	我	有	不是	听到	的	他	或者	已见	他	在	一个	长的	时间	.	”	[	-	]

“我很久没听到他的消息，也没见过他了。”[99]

“ [wel] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [muːn] [feɪs] .
“ Well , at last he has a child , ” said Moon Face .
“ 出色地 , 在 最后的 他 有 一个 孩子 , ” 说 月亮 脸 .

“嗯，他终于有孩子了，”月亮脸说道。

“ [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [noʊ] [mæn] [ˈspaɪtfəli] .
“ A daughter I should imagine , ” said No Man spitefully .
“ 一个 女儿 我 应该 想象 , ” 说 不 男人 恶意地 .

“我想应该有个女儿吧，”无名氏恶狠狠地说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] . ”
A daughter . ”
一个 女儿 . ”

一个女儿。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [noʊ] [mæn] .
“ They have been a long time about it , ” said No Man .
“ 他们 有 到过 一个 长的 时间 关于 它 , ” 说 不 男人 .

“他们已经为此努力了很久了，”诺曼说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [oʊld] [boʊnz] . ”
“ I was beginning to think they were both as dry as old bones . ”
“ 我 曾是 开始 到 思考 他们 是 两个都 作为 干燥 作为 老的 骨头 . ”

“我开始觉得他们俩都像老骨头一样干瘪了。”

“ [strɔːŋ] [hænd] [pæst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [muːn] [feɪs] , “ [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌnt] .
“ Strong Hand passed this morning , ” said Moon Face , “ on his way to the hunt .
“ 强的 手 通过了 这 早晨 , ” 说 月亮 脸 , “ 在 他的 方式 到 这 打猎 .

“强手今天早上去世了，”月亮脸说，“当时他正要去打猎。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
He was strutting like a cock partridge .
他 曾是 昂首阔步 喜欢 一个 公鸡 鹧鸪 .

他昂首阔步，像只雄鹧鸪。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [-]
You might have thought that his was the first [100]
你 可能 有 想法 那 他的 曾是 这 第一的 [-]

你可能认为他是第一个[100]

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ”
child of which we have any record . ”
孩子 的 哪个 我们 有 任何 记录 . ”

我们没有记录的孩子。

“ [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈhʌntɪŋ] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? ” [sed] [noʊ] [mæn] .
“ So he has gone hunting , has he ? ” said No Man .
“ 所以 他 有 已消失 打猎 , 有 他 ? ” 说 不 男人 .

“所以他去打猎了？”无人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [drɑːp] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] . ”
“ I think I will drop round to his cave and have a look at the child . ”
“ 我 思考 我 将要 降低 圆形的 到 他的 洞穴 和 有 一个 看 在 这 孩子 . ”

“我想我应该去他洞穴那边看看那孩子。”

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ” [sed]

“	**Anything**	**that**	**has**	**taken**	**so**	**long**	**to**	**make**	**should**	**be**	**worth**	**looking**	**at**	**,**
”	任何事物	那	有	已采取	所以	长的	到	制作	应该	是	值得	寻找	在	,

” **said** [muːn] [feɪs] .

Moon	**Face**	**.**
月亮	脸	.

“任何耗时如此之久的事物都应该值得一看，”月亮脸说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl]['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [gʊd]

And	**they**	**laughed**	**heartily**	**,**	**and**	**parted**	**with**	**mutual**	**compliments**	**and**	**good**	
和	他们	笑了	衷心地	,	和	分手了	和	相互的	赞美	和	好的	

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

他们开怀大笑，互相称赞，并表达了友好的告别之情。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][dɪd][nɑːt][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [strɔːŋ] ['hændz] [keɪv] .

But	**No**	**Man**	**did**	**not**	**go**	**at**	**once**	**to**	**Strong**	**Hand's**	**cave**	**.**
但	不	男人	做过	不是	去	在	一次	到	强的	手的	洞穴	.

但是没有人立刻前往强手的洞穴。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [-]

First	**he**	**went**	**to**	**his**	**own**	**and**	**got**	**his**	**bow**	**and**	**[**	**101**	**]**
第一的	他	去	到	他的	自己的	和	得到	他的	弓	和	[	-	]

首先他回到自己的住处，取了他的弓[101]

['ærəus] .

arrows	**.**
箭头	.

箭头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] [ðæt] [strɔːŋ] [hænd]

And	**then**	**he**	**hid**	**himself**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**birches**	**and**	**poplars**	**that**	**Strong**	**Hand**
和	然后	他	隐藏	他自己	在	一个	丛	的	白桦树	和	白杨树	那	强的	手

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

would	**have**	**to**	**pass**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
会	有	到	经过	在	这	方式	家	.

然后他躲进了一片白桦树和白杨树丛中，强手回家时一定会经过这片树丛。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] , ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	**This**	**is**	**just**	**the**	**time**	**for**	**killing**	**,**	**”**	**said**	**No**	**Man**	**.**
”	这	是	只是	这	时间	为了	杀	,	”	说	不	男人	.

“现在正是杀戮的时候，”无名氏说道。

“ [strɔːŋ] [hænd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

“	**Strong**	**Hand**	**is**	**very**	**proud**	**and**	**I**	**will**	**strike**	**him**	**.**
”	强的	手	是	非常	自豪的	和	我	将要	罢工	他	.

“强手非常骄傲，我要揍他。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʊmən] ;

When	**he**	**is**	**dead**	**there**	**will**	**be**	**no**	**one**	**to**	**hunt**	**for**	**his**	**woman**	**;**
什么时候	他	是	死的	那里	将要	是	不	一	到	打猎	为了	他的	女士	;

他死后，就不会有人再去寻找他的女人了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪlk] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][daɪ] .

and	**her**	**milk**	**will**	**give**	**out**	**and**	**the**	**child**	**will**	**also**	**die**	**.**
和	她	牛奶	将要	给	出去	和	这	孩子	将要	还	死	.

她的乳汁会停止分泌，孩子也会死去。

['mætərz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'reɪndʒd] .

Matters	**could**	**not**	**have**	**been**	**better**	**arranged**	**.**
事情	可以	不是	有	到过	更好的	安排	.

事情安排得再好不过了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɔːl] [θruː] - [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [-]

"	He	waited	patiently	all	thro	'	the	afternoon	and	reviewed	[	102	]
"	他	等待	耐心	全部	喉咙	-	这	下午	和	已审核	[	-	]

“他耐心地等了一下午，并仔细审查了[102]

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

the	prospective	scene	of	his	vengeance	.
这	预期	场景	的	他的	复仇	.

他复仇的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [kliːn]

It	was	the	scene	for	which	he	had	left	a	blank	space	on	the	big	clean
它	曾是	这	场景	为了	哪个	他	有	左边	一个	空白的	空间	在	这	大的	干净的

[boʊn] .

bone	.
骨	.

这是他在干净的大骨头上留出的一片空白，用来描绘的场景。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ðæt] [strɔːŋ] [hænd][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ,

Here	would	be	the	runway	that	Strong	Hand	must	follow	,
这里	会	是	这	跑道	那	强的	手	必须	跟随	,

这就是“强手”号必须遵循的路线。

[hɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

here	the	thicket	where	he	himself	lay	in	hiding	with	his	bow	and	arrows	.
这里	这	灌木丛	在哪里	他	他自己	躺	在	隐藏	和	他的	弓	和	箭头	.

这里是他藏身的灌木丛，他当时带着弓箭躲藏在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

But	it	began	to	grow	dark	,
但	它	开始	到	生长	黑暗的	,

但天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [ɔːl] [men] [fɪr] [ðə; ði][dɑːrk] .

and	No	Man	was	disturbed	for	at	heart	all	men	fear	the	dark	.
和	不	男人	曾是	不安	为了	在	心	全部	男人	害怕	这	黑暗的	.

没有人感到不安，因为所有人的内心深处都害怕黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [strɔːŋ] [hænd] ['strəuliŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [

And	when	he	heard	Strong	Hand	strolling	up	the	runway	he	was	even	more	[
和	什么时候	他	听到	强的	手	漫步	向上	这	跑道	他	曾是	甚至	更多的	[

-]

103	]
-	]

当他听到“大力神”沿着跑道走来时，他更加[103]

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	he	steadied	himself	and	waited	.
但	他	稳定	他自己	和	等待	.

但他稳住心神，静静等待。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [strɔːŋ] [hænd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Suddenly	he	heard	Strong	Hand	calling	his	name	.
突然	他	听到	强的	手	呼叫	他的	姓名	.

突然，他听到“强手”在叫他的名字。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [noʊ][mæn] ?
“ What are you doing in there , No Man ?
” 什么 是 你 正在做 在 那里 , 不 男人 ?

“你在里面做什么，No Man？”

” [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
” No Man was seized with fear .
” 不 男人 曾是 查获 和 害怕 .

“没有人感到恐惧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,
And he said to himself , “ I am a fool ,
和 他 说 到 他自己 , “ 我 是 一个 傻子 ,

他对自己说：“我真是个傻瓜，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]
for the wind was blowing from me to him all the time and he
为了 这 风 曾是 吹 从 我 到 他 全部 这 时间 和 他
[hæz; həz] [smeld] [ˌem 'iː] [aʊt] .
has smelled me out .
有 闻起来 我 出去 .

因为风一直从我吹向他，他已经闻到了我的气味。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [strɔːŋ] [hænd] .
” He went out of the thicket and yawned when he saw Strong Hand .
” 他 去 出去 的 这 灌木丛 和 打哈欠 什么时候 他 锯 强的 手 .

“他走出灌木丛，看到大力神时打了个哈欠。”

[strɔːŋ] [hænd][hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ][doʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [-]
Strong Hand had slung a doe over his back and in his free hand [104]
强的 手 有 吊着 一个 雌鹿 超过 他的 后退 和 在 他的 自由的 手 [-]

强壮的手背上挎着一只母鹿，空着的那只手[104]

[wɜːr; wər] [tuː] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] .
were two spears and a club .
是 二 长矛 和 一个 俱乐部 .

是两根长矛和一根棍棒。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , ” [sed] [noʊ][mæn] .
“ I have been asleep , ” said No Man .
“ 我 有 到过 睡着了 , ” 说 不 男人 .

“我一直在睡觉，”无名氏说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] . ”
“ It was cool in the thicket and I was weary . ”
“ 它 曾是 凉爽的 在 这 灌木丛 和 我 曾是 厌倦 . ”

“灌木丛里很冷，我也很累。”

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] ? ” [sed] [strɔːŋ] [hænd] .
“ Come to my cave ? ” said Strong Hand .
“ 来 到 我的 洞穴 ? ” 说 强的 手 .

“来我的山洞看看？”大力士说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ And I will give you a piece of meat and show you something .
“ 和 我 将要 给 你 一个 片 的 肉 和 展示 你 某物 .

“我会给你一块肉，并给你看一些东西。”

” [soʊ][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
” So he trotted along with Strong Hand to his cave ,
” 所以 他 小跑 沿着 和 强的 手 到 他的 洞穴 ,

于是，他便和大力手一起小跑着回到了他的山洞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][gɜːrl] - [tʃaɪld] .

and	was	given	meat	and	shown	the	girl	-	child	.
和	曾是	给定	肉	和	所示	这	女孩	-	孩子	.

他们给了他肉，并让他看了那个女童。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl]['kɑːmpləmɛnts] .

After	which	they	parted	with	mutual	compliments	.
后	哪个	他们	分手了	和	相互的	赞美	.

随后，他们互相致意告别。

“ [meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊlf] [ber] [juː; jʊ][ə; eɪ][sʌn] , ” [strɔːŋ] [hænd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]

“	May	She	Wolf	bear	you	a	son	,	”	Strong	Hand	called	after	him	.	[	105	]
”	可能	她	狼	熊	你	一个	儿子	,	”	强的	手	称为	后	他	.	[	-	]

“愿母狼为你生个儿子，”大力手在他身后喊道。[105]

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ['reɪdʒɪŋ] ,

But	No	Man	went	home	to	his	cave	raging	,
但	不	男人	去	家	到	他的	洞穴	愤怒	,

但没有人会怒气冲冲地回到山洞里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]

for	he	had	played	the	fool	and	the	coward	and	his	vengeance	was
为了	他	有	玩	这	傻子	和	这	懦夫	和	他的	复仇	曾是

[noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['evər] .

no	nearer	than	ever	.
不	更近	比	曾经	.

因为他一直装傻充愣，像个懦夫，而他的复仇却远未到来。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

When	he	got	to	his	cave	and	found	that	She	Wolf	had	not	come	back	,
什么时候	他	得到	到	他的	洞穴	和	成立	那	她	狼	有	不是	来	后退	,

当他回到山洞，发现母狼还没有回来时，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

his	anger	turned	from	himself	to	her	.
他的	愤怒	转向	从	他自己	到	她	.

他的怒火从自己转移到了她身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɪk] [wɪtʃ]

And	he	promised	himself	to	give	her	a	taste	of	the	great	stick	which
和	他	承诺	他自己	到	给	她	一个	品尝	的	这	伟大的	戳	哪个

[hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

he	kept	for	the	purpose	.
他	保留	为了	这	目的	.

他暗自发誓，一定要让她尝尝他特意留着的那根大棒子的滋味。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][koʊl] . [-]

He	sat	in	the	cool	,	waiting	and	glowing	like	a	coal	.	[	106	]
他	卫星	在	这	凉爽的	,	等待	和	发光	喜欢	一个	煤炭	.	[	-	]

他坐在凉爽的地方，等待着，像煤炭一样发光。[106]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz]

THE	BIRTH	OF	SUNRISE
这	出生	的	日出

日出的诞生

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][keɪm] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] .

After	a	time	she	came	wearily	,	and	slowly	.
后	一个	时间	她	来了	疲劳	,	和	缓慢地	.

过了一会儿，她疲惫地、缓慢地走了过来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][graʊnd] [tuː] [greɪt] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [muːs] .

With	her	left	hand	she	dragged	along	the	ground	two	great	haunches	of	moose	.
和	她	左边	手	她	拖拽	沿着	这	地面	二	伟大的	臀部	的	驼鹿	.

她用左手拖着两块巨大的驼鹿后腿在地上走动。

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][klʌb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [spɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪf] ,

In	her	right	hand	she	held	her	club	and	her	spear	and	her	knife	,
在	她	正确的	手	她	握住	她	俱乐部	和	她	矛	和	她	刀	,

她右手拿着棍棒、长矛和匕首。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊni] ['bʌnd(ə)l] [ðæt]

and	in	the	hollow	of	her	right	arm	there	was	a	downy	bundle	that
和	在	这	空洞的	的	她	正确的	手臂	那里	曾是	一个	绒毛状	捆	那

[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]

moved	a	little	.	[	107	]
已搬	一个	小的	.	[	-	]

在她右臂的凹陷处，有一个毛茸茸的小团子微微动了一下。[107]

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['evər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	was	ever	turned	toward	it	.
她	脸	曾是	曾经	转向	朝向	它	.

她的脸总是朝向它。

[noʊ][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] .

No	Man	called	to	her	angrily	,	and	reached	for	his	stick	.
不	男人	称为	到	她	愤怒地	,	和	达到	为了	他的	戳	.

没有男人愤怒地叫她，并伸手去拿他的棍子。

“ [dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː] , [noʊ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

“	Don't	strike	me	,	No	Man	,	”	she	said	,	“	for	I	have	brought	you	a	good	thing
“	不	罢工	我	,	不	男人	,	”	她	说	,	“	为了	我	有	带来	你	一个	好的	事物

. ”

:	”
.	”

“别打我，诺曼，”她说，“因为我给你带来了一件好东西。”

“ [wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? ” [æskt] [noʊ][mæn] .

“	What	good	thing	have	you	brought	?	”	asked	No	Man	.
“	什么	好的	事物	有	你	带来	?	”	问	不	男人	.

“你带来了什么好东西？”无人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [muːs] - [miːt] , ” [ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['ɔːlsoʊ]

“	I	have	brought	the	moose	-	meat	,	”	she	let	it	fall	to	the	ground	as	also
“	我	有	带来	这	驼鹿	-	肉	,	”	她	让	它	落下	到	这	地面	作为	还

[hɜːr; hər] ['wɛpənz] ,

her	weapons	,
她	武器	,

“我带来了驼鹿肉，”她说着，把肉和武器都扔到了地上。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] . ” [-]

“	and	I	have	brought	this	.	”	[	108	]
“	和	我	有	带来	这	.	”	[	-	]

“我带来了这个。”[108]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , ” [sed] [noʊ][mæn] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	it	is	alive	,	”	said	No	Man	,	“	where	did	you	get	it	?	”
“	但	它	是	活	,	”	说	不	男人	,	“	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“但它是活的，”无名氏说，“你是从哪里弄来的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] — [maɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ,

“	**It**	**is**	**mine**	**—**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**She**	**Wolf**	**,**
”	它	是	矿	—	矿	,	”	说	她	狼	,

“这是我的——我的，”母狼说道。

“ [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz]

“	**see**	**how**	**little**	**it**	**is**	**—**	**but**	**already**	**it**	**is**	**very**	**strong**	**and**	**clings**	**with**	**its**	**hands**
”	看	如何	小的	它	是	—	但	已经	它	是	非常	强的	和	黏附	和	它是	双手

.

:

.

“你看它多么渺小——但它已经非常强壮，用它的爪子紧紧抓住东西。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [noʊ][mæn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [ˈfɔːrɪst] ['leɪbər] .

”	**Then**	**she**	**knelt**	**before**	**No**	**Man**	**and**	**showed**	**him**	**the**	**fruit**	**of**	**her**	**deep**	**forest**
”	然后	她	跪下	前	不	男人	和	显示	他	这	水果	的	她	深的	森林

labor **.**

劳动 .

然后她跪在“无名氏”面前，向他展示了她在森林深处辛勤劳作的成果。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] — ” [sed] [noʊ][mæn] .

“	**So**	**that**	**was**	**why**	**—**	**”**	**said**	**No**	**Man**	**.**
”	所以	那	曾是	为什么	—	”	说	不	男人	.

“原来是这样——”无名氏说道。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**why**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**weary**	**,**	**”**	**said**	**She**	**Wolf**	**.**
”	是的	,	那	曾是	为什么	,	和	我	是	非常	厌倦	,	”	说	她	狼	.

“是的，这就是原因，我非常疲惫，”母狼说道。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] [ˈɔːlsoʊ] .

“	**Take**	**him**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**for**	**he**	**is**	**yours**	**also**	**.**
”	拿	他	在	你的	双手	,	为了	他	是	你的	还	.

“把他抱在怀里，因为他也是你们的。”

” [ðen] [noʊ][mæn][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [-]

”	**Then**	**No**	**Man**	**forgot**	**his**	**[**	**109**	**]**
”	然后	不	男人	忘了	他的	[	-	]

“那时没有人忘记他的[109]

['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wʊlf] .

anger	**,**	**and**	**his**	**breast**	**swelled**	**with**	**pride**	**,**	**and**	**for**	**once**	**he**	**was**	**grateful**	**to**	**She**	**Wolf**	**.**
愤怒	,	和	他的	胸部	肿胀	和	自豪	,	和	为了	一次	他	曾是	感激的	到	她	狼	.

愤怒涌上心头，骄傲之情油然而生，他破天荒地对母狼心存感激。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [strɔːŋ] [hænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**was**	**not**	**so**	**long**	**about**	**it**	**as**	**Strong**	**Hand**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	曾是	不是	所以	长的	关于	它	作为	强的	手	,	”	他	说	,

“我没像‘强手’那样投入那么长时间，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**strut**	**in**	**his**	**voice**	**,**
和	那里	曾是	一个	种类	的	支撑	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一种趾高气扬的语气。

“ [ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	**and**	**furthermore**	**it**	**is**	**a**	**man**	**-**	**child**	**while**	**his**	**is**	**but**	**a**	**girl**	**.**
”	和	此外	它	是	一个	男人	-	孩子	尽管	他的	是	但	一个	女孩	.

而且，他的孩子是个巨婴，而他的孩子却是个女孩。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .
" Then he took the child and held it clumsily .
" 然后 他 采取 这 孩子 和 握住 它 笨拙地 .

然后他抱起孩子，笨拙地搂着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]
It was very little and covered with soft down , for all the world like a
它 曾是 非常 小的 和 涵盖 和 柔软的 向下 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个
['taɪni] ['mʌŋki] ,
tiny monkey ,
微小的 猴 ,

它很小，全身覆盖着柔软的绒毛，看起来就像一只小猴子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['mænz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
and it clung to No Man's fingers with its little hands .
和 它 紧紧抓住 到 不 男人的 手指 和 它是 小的 双手 .

它用小手紧紧抓住无人之手。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kraɪd] [aʊt] [-]
" He has not cried out [110]
" 他 有 不是 哭 出去 [-]

"他没有喊叫[110]

[wʌns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
once , " said She Wolf .
一次 , " 说 她 狼 .

"曾经，"母狼说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
" He came to me in the morning as the sun rose ,
" 他 来了 到 我 在 这 早晨 作为 这 太阳 玫瑰 ,

"他清晨太阳升起时就来找我了，

[bʌt; bət] [aɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [muːs] - [miːt] ,
but I dared not come back without the moose - meat ,
但 我 敢于 不是 来 后退 没有 这 驼鹿 - 肉 ,

但我不敢空手而归，一定要带回驼鹿肉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [tə'geðər] , [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .
and therefore all the day we have hunted together , I and the man .
和 所以 全部 这 天 我们 有 猎杀 一起 , 我 和 这 男人 .

因此，我和那个人一整天都在一起打猎。

" [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" Her bosom swelled with pride .
" 她 怀 肿胀 和 自豪 .

她心中充满了自豪。

" [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [muːs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm]
" Already he has hunted the moose , " she cried , " and because he came
" 已经 他 有 猎杀 这 驼鹿 , " 她 哭 , " 和 因为 他 来了
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
with the sun ,
和 这 太阳 ,

"他已经猎杀了麋鹿，"她喊道，"因为他是和太阳一起来的，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .
we will call him Sunrise , and he will be a mighty hunter .
我们 将要 称呼 他 日出 , 和 他 将要 是 一个 强大的 猎人 .

我们将称他为日出，他将是一位强大的猎人。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ” [-]

Give	him	back	to	me	—	give	him	to	me	.	”	[	111	]
给	他	后退	到	我	—	给	他	到	我	.	”	[	-	]

把他还给我——把他还给我。”[111]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][noʊ][mæn]

THE	DEATH	OF	NO	MAN
这	死亡	的	不	男人

无人死亡

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] [ðæt]

No	Man	was	out	bright	and	early	the	next	morning	visiting	this	cave	and	that
不	男人	曾是	出去	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	访问	这	洞穴	和	那

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

to	boast	of	his	good	fortune	.
到	夸	的	他的	好的	财富	.

第二天一大早，没有人到处去参观这个洞穴或那个洞穴，炫耀自己的好运。

[hiː; hi] [strʌtid] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [oʊld] [muːn] [feɪs] [sed] [wʌn] [maɪt]

He	strutted	and	made	such	a	fuss	generally	that	Old	Moon	Face	said	one	might
他	昂首阔步	和	制成	这样的	一个	大惊小怪	一般来说	那	老的	月亮	脸	说	一	可能

[θɪŋk] [noʊ]['mænz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] - [tʃaɪld] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [

think	No	Man's	was	the	first	man	-	child	of	whom	there	was	any	record	.	[
思考	不	男人的	曾是	这	第一的	男人	-	孩子	的	谁	那里	曾是	任何	记录	.	[

-]

112	]
-	]

他趾高气扬，大吵大闹，以至于老月亮脸说，人们可能会认为“无名氏”是第一个有记录的巨婴。[112]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [strʌtɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] ,

When	he	had	finished	strutting	and	boasting	,
什么时候	他	有	完成的	昂首阔步	和	吹嘘	,

当他炫耀和吹嘘完毕后，

[noʊ][mæn] [trɔtid] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf]

No	Man	trotted	off	into	the	woods	to	get	what	he	needed	for	the	safe
不	男人	小跑	离开	进入	这	树林	到	得到	什么	他	需要	为了	这	安全的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['maɪndɪd][tuː; tə][duː] .

accomplishment	of	the	deed	which	he	was	still	minded	to	do	.
成就	的	这	契据	哪个	他	曾是	仍然	有思想	到	做	.

没有一个人跑进树林去取他需要的东西，以便安全地完成他仍然打算做的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第3/5页

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [strɔːŋ] ['hændz] [keɪv] [ænd; ənd]

And	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**crept**	**into**	**a**	**thicket**	**near**	**Strong**	**Hand's**	**cave**	**and**
和	晚的	在	这	下午	他	悄悄地爬	进入	一个	灌木丛	靠近	强的	手的	洞穴	和

[leɪ] [ɪn] [weɪt] .

lay	**in**	**wait**	**.**
躺	在	等待	.

傍晚时分，他悄悄溜进强手洞穴附近的一片灌木丛中，埋伏起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [smiəd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [muːs] [dʌŋ]

But	**this**	**time**	**he**	**had**	**smeared**	**himself**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**with**	**moose**	**dung**
但	这	时间	他	有	涂抹	他自己	从	头	到	脚	和	驼鹿	粪

,

,
,

但这一次，他从头到脚都涂满了驼鹿粪便。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kiːnər] [noʊz][ðæn; ðən] [strɔːŋ] ['hændz][tuː; tə]

and	**he**	**knew**	**that**	**it**	**would**	**take**	**a**	**keener**	**nose**	**than**	**Strong**	**Hand's**	**to**
和	他	知道	那	它	会	拿	一个	更敏锐	鼻子	比	强的	手的	到

[dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] .

detect	**him**	**.**
探测	他	.

他知道，要想发现他，需要比"强手"更敏锐的嗅觉。

[strɔːŋ] [hænd][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [-]

Strong	**Hand**	**had**	**not**	**killed**	**[**	**113**	**]**
强的	手	有	不是	被杀	[	-	]

强手没有杀人[113]

[ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

that	**day**	**,**	**and**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**his**	**cave**	**,**
那	天	,	和	作为	他	画	靠近	他的	洞穴	,

那天，当他靠近山洞时，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [muːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

the	**strong**	**smell**	**of**	**moose**	**came**	**to**	**him**	**from**	**a**	**thicket**	**on**	**the**	**left**	**of**
这	强的	闻	的	驼鹿	来了	到	他	从	一个	灌木丛	在	这	左边	的

[ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

the	**runway**	**.**
这	跑道	.

他闻到一股浓烈的驼鹿气味，是从跑道左侧的灌木丛中飘来的。

[ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'lɜːrt][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Ears	**and**	**nose**	**twitching**	**and**	**eyes**	**alert**	**he**	**turned**	**cautiously**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
耳朵	和	鼻子	抽搐	和	眼睛	警报	他	转向	谨慎地	进入	这	灌木丛	.

他耳朵和鼻子抽动着，眼睛警惕地盯着前方，小心翼翼地转身走进灌木丛。

['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [twæŋɪŋ] [dʒɑːr] ,

Almost	**in**	**his**	**face**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**twanging**	**jar**	**,**
几乎	在	他的	脸	那里	曾是	一个	大声	拨弦	罐	,

几乎就在他眼前传来一声响亮的金属碰撞声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [peɪn] [laɪk] ['faɪər] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,

and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**a**	**pain**	**like**	**fire**	**darted**	**through**	**his**	**entrails**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	一个	疼痛	喜欢	火	飞镖	通过	他的	内脏	,

就在同一瞬间，一股如同烈火般的剧痛席卷了他的五脏六腑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə] [deθ] .

and	he	knew	that	he	had	been	struck	to	death	.
和	他	知道	那	他	有	到过	击	到	死亡	.

他知道自己已被击毙。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [felt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðæt]

He	dropped	his	spear	,	and	felt	foolishly	at	the	little	tuft	of	feathers	that
他	掉落	他的	矛	,	和	毛毡	愚蠢地	在	这	小的	簇	的	羽毛	那

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [-]

had	suddenly	[	114	]
有	突然	[	-	]

他丢掉了长矛，懊恼地看着突然掉落的一小撮羽毛[114]

[bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brest] [boʊn] ,

become	attached	to	him	at	a	point	just	below	the	breast	bone	,
变得	随附的	到	他	在	一个	观点	只是	以下	这	胸部	骨	,

在胸骨下方一点与他相连，

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

and	midway	between	the	curling	of	the	ribs	.
和	中途	之间	这	冰壶	的	这	肋骨	.

位于肋骨弯曲的中间位置。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	his	eyes	grew	red	,	and	a	roar	that	shook	the	thicket	burst	from	his
然后	他的	眼睛	生长	红色的	,	和	一个	吼	那	摇晃	这	灌木丛	爆裂	从	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

然后他的眼睛变得通红，一声震得灌木丛发抖的咆哮从他口中迸发而出。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['kraʊtʃɪŋ] ,

He	seized	his	club	and	rushed	forward	—	and	to	the	right	,	crouching	,
他	查获	他的	俱乐部	和	匆忙	向前	—	和	到	这	正确的	,	蹲伏	,

他抓起棍棒，向前冲去——然后向右蹲下，

['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hiː; hi] [sɔː] [-]

sneaking	and	whimpering	with	fear	he	saw	[	115	]
鬼鬼祟祟	和	呜咽	和	害怕	他	锯	[	-	]

他看到[115] 鬼鬼祟祟地、害怕地呜咽着

[noʊ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

No	Man	running	for	dear	life	.
不	男人	跑步	为了	亲爱的	生活	.

没有男人在拼命逃命。

[wʌns] [mɔːr] [strɔːŋ] [hænd] [be'ləud] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['beloʊ]

Once	more	Strong	Hand	bellowed	,	and	when	he	heard	that	bellow
一次	更多的	强的	手	咆哮	,	和	什么时候	他	听到	那	下面

大力神再次咆哮起来，当他听到这咆哮声时

[noʊ][mæn] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [fled] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]

No	Man	screamed	,	and	dropping	his	bow	and	arrows	,	fled	with	redoubled
不	男人	尖叫	,	和	下降	他的	弓	和	箭头	,	逃亡	和	加倍

[spiːd] .

speed	.
速度	.

没有男人发出尖叫，丢下弓箭，以更快的速度逃走了。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz][hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] .

But	Strong	Hand	was	hard	after	him	.
但	强的	手	曾是	难的	后	他	.

但强手对他穷追不舍。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ʌv; əv]

No	Man	was	so	frightened	that	he	did	not	follow	the	runways	and	glades	of
不	男人	曾是	所以	害怕	那	他	做过	不是	跟随	这	跑道	和	林间空地	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðoʊ] - [ðiːz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	forest	tho	'	these	were	well	known	to	him	.
这	森林	虽然	-	这些	是	出色地	已知	到	他	.

即使对森林中的小径和空地非常熟悉，也没有人会害怕到不去沿着它们走。

[hiː; hi][ræn] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌzbəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['slæʃɪŋ] ['ɪntuː] [bʊʃɪz]

He	ran	aimlessly	and	without	husbanding	his	strength	,	slashing	into	bushes
他	跑	漫无目的地	和	没有	丈夫	他的	力量	,	砍杀	进入	灌木丛

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [-]

and	through	them	,	[	116	]
和	通过	他们	,	[	-	]

他漫无目的地奔跑，不计较力气，冲进灌木丛，穿过灌木丛[116]。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] , ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] .

crashing	into	thickets	of	young	trees	,	doubling	and	running	in	circles	.
崩溃	进入	灌木丛	的	年轻的	树木	,	翻倍	和	跑步	在	界	.

撞进茂密的幼树丛中，原地打转，原地转圈。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [weɪst] [diːp] ,

They	crossed	a	brook	that	was	waist	deep	,
他们	交叉	一个	溪	那	曾是	腰部	深的	,

他们趟过了一条齐腰深的小溪，

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [strɔːŋ] [hænd]

and	No	Man	bounding	up	the	further	bank	turned	his	head	to	locate	Strong	Hand
和	不	男人	边界	向上	这	更远	银行	转向	他的	头	到	定位	强的	手

[ænd; ənd] [smæʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

and	smashed	straight	into	a	tree	.
和	粉碎	直的	进入	一个	树	.

而诺曼则跃上更远处的河岸，转头寻找大力神，结果一头撞在了一棵树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt] [strɔːŋ] [hænd] [geɪnd] .

He	was	a	moment	recovering	himself	,	during	that	moment	Strong	Hand	gained	.
他	曾是	一个	片刻	恢复中	他自己	,	期间	那	片刻	强的	手	获得	.

他稍作喘息，就在这时，强手获得了力量。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [strɔːŋ] [hænd] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

A	few	minutes	later	Strong	Hand	tripped	on	a	rock	and	fell	at	full	length	,
一个	很少	分钟	之后	强的	手	绊倒了	在	一个	岩石	和	跌倒	在	满的	长度	,

几分钟后，强壮的手被石头绊倒，整个人摔了下来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [-]

so	that	his	club	whirled	out	of	his	hand	and	dropped	at	a	distance	.	[	117	]
所以	那	他的	俱乐部	旋转	出去	的	他的	手	和	掉落	在	一个	距离	.	[	-	]

因此，他的球棒从手中飞出，掉落在远处。[117]

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [pər'suːd] [ʌn'ɑːrmd] .

He	arose	and	pursued	unarmed	.
他	出现	和	追击	徒手	.

他起身追赶，并未携带武器。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæd; həd] [geɪnd] .

But	No	Man	had	gained	.
但	不	男人	有	获得	.

但没有人从中获益。

[stɪl] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftər] ['rʌnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd]

Still	Strong	Hand	was	the	swifter	runner	,	and	if	he	had	not	been	wounded
仍然	强的	手	曾是	这	更迅捷	跑步者	,	和	如果	他	有	不是	到过	受伤

,

,

,

“依然强壮的手”跑得更快，如果他没有受伤的话，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

No	Man	could	never	have	kept	away	from	him	so	long	.
不	男人	可以	绝不	有	保留	离开	从	他	所以	长的	.

没有人能和他分开这么久。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [gʌlpɪŋ] [maʊðz] ;

Both	were	panting	,	and	catching	at	the	air	with	gulping	mouths	;
两个都	是	喘息	,	和	捕捉	在	这	空气	和	吞咽	嘴	;

两人都气喘吁吁，张着嘴大口喘气；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

but	No	Man	was	the	more	distressed	,	and	his	speed	was	diminishing	.
但	不	男人	曾是	这	更多的	苦恼	,	和	他的	速度	曾是	减少	.

但诺曼却更加痛苦，他的速度也越来越慢。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [strɔːŋ] [hænd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Inch	by	inch	Strong	Hand	reduced	the	distance	between	them	.
英寸	经过	英寸	强的	手	减少	这	距离	之间	他们	.

强壮的手一点一点地缩短了他们之间的距离。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [-]

The	smell	of	the	moose	dung	with	which	No	[	118	]
这	闻	的	这	驼鹿	粪	和	哪个	不	[	-	]

驼鹿粪便的气味，第[118]

[mæn][hæd; həd] [smiəd] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['nɪrər] , [mɔːr] ['pʌndʒənt] .

Man	had	smeared	himself	became	nearer	,	more	pungent	.
男人	有	涂抹	他自己	成为	更近	,	更多的	泼辣	.

男人涂抹在身上的东西越来越近，气味也越来越浓烈。

[naʊ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [liːps] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [θriː] , [naʊ] [tuː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Now	Strong	Hand	was	only	four	leaps	behind	,	now	three	,	now	two	—	but	his
现在	强的	手	曾是	仅有的	四	跳跃	在后面	,	现在	三	,	现在	二	—	但	他的

[streŋθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

strength	was	going	.
力量	曾是	去	.

现在“大力手”只落后四步，现在落后三步，现在落后两步——但他的力量正在减弱。

[ðen] [noʊ][mæn] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd] [krʌʃt] [daʊn] [ɑːn]

Then	No	Man	tripped	and	fell	screaming	,	and	Strong	Hand	crushed	down	on
然后	不	男人	绊倒了	和	跌倒	尖叫	,	和	强的	手	碎	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，无名氏绊倒在地，发出惨叫，强手把他压在了身上。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pæntid] .

They	lay	there	for	a	little	,	and	panted	.
他们	躺	那里	为了	一个	小的	,	和	喘息	.

他们躺在那里一会儿，气喘吁吁。

['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [strɔːŋ] [hænd] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Presently	**,**	**but**	**slowly**	**and**	**cautiously**	**Strong**	**Hand**	**raised**	**himself**	**until**	**he**	**was**
目前	,	但	缓慢地	和	谨慎地	强的	手	提高	他自己	直到	他	曾是

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][noʊ][mæn] .

sitting	**astride**	**of**	**No**	**Man**	**.**
坐着	跨骑	的	不	男人	.

这时，强壮的手慢慢地、小心翼翼地站了起来，直到他跨坐在了无人身上。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː][noʊ]['mænz] [saɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [-]

He	**dug**	**his**	**knees**	**into**	**No**	**Man's**	**sides**	**,**	**and**	**he**	**dug**	**his**	**fingers**	**[**	**119**	**]**
他	挖	他的	膝盖	进入	不	男人的	侧面	,	和	他	挖	他的	手指	[	-	]

他用膝盖顶着无人之侧，用手指戳着[119]

['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mætɪd] [her] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [hed] .

into	**the**	**long**	**matted**	**hair**	**of**	**No**	**Man's**	**head**	**.**
进入	这	长的	哑光	头发	的	不	男人的	头	.

走进了无名氏的长长的、蓬乱的头发里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd]

They	**had**	**fallen**	**,**	**as**	**chance**	**would**	**have**	**it**	**,**	**upon**	**ground**	**covered**	**with**	**jagged**
他们	有	倒下	,	作为	机会	会	有	它	,	之上	地面	涵盖	和	锯齿状

[ænd; ənd]['broʊkən] ['rɑːks] .

and	**broken**	**rocks**	**.**
和	破碎的	岩石	.

他们碰巧跌倒在了布满尖锐碎石的地面上。

[strɔːŋ] [hænd] ['lɪftɪd] [noʊ]['mænz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,

Strong	**Hand**	**lifted**	**No**	**Man's**	**head**	**until**	**it**	**was**	**level**	**with**	**his**	**own**	**breast**	**,**
强的	手	抬起	不	男人的	头	直到	它	曾是	等级	和	他的	自己的	胸部	,

强壮的手抬起了“无名氏”的头，直到它与自己的胸膛齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	**then**	**he**	**smashed**	**it**	**down**	**upon**	**the**	**rocks**	**.**
和	然后	他	粉碎	它	向下	之上	这	岩石	.

然后他把它砸在了岩石上。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [bloʊ] [noʊ][mæn][hæd; həd][noʊ] [feɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ,

And	**after**	**that**	**first**	**blow**	**No**	**Man**	**had**	**no**	**face**	**,**	**and**	**after**	**the**	**second**	**,**
和	后	那	第一的	吹	不	男人	有	不	脸	,	和	后	这	第二	,

第一击之后，无人面目全非；第二击之后，

[ðə; ði][laɪf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**life**	**went**	**out**	**of**	**him**	**.**
这	生活	去	出去	的	他	.

他的生命就此消逝。

[bʌt; bət] [lest] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] [strɔːŋ] [hænd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	**lest**	**there**	**be**	**any**	**mistake**	**Strong**	**Hand**	**turned**	**him**	**over**	**,**	**and**	**with**	**his**
但	免得	那里	是	任何	错误	强的	手	转向	他	超过	,	和	和	他的

[ʃɑːrp] , [-]

sharp	**,**	**[**	**120**	**]**
锋利的	,	[	-	]

但为了避免任何误会，强壮的手将他翻了过来，并用他锋利的[120]

[θɪk] [neɪlz] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['fɪŋgərz] , [tɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊpən] ,

thick	**nails**	**and**	**gorilla**	**fingers**	**,**	**tore**	**him**	**open**	**,**
厚的	指甲	和	大猩猩	手指	,	撕裂	他	打开	,

厚厚的指甲和猩猩般的手指，把他撕开了。

[ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	**dragged**	**out**	**his**	**entrails**	**and**	**scattered**	**them**	**upon**	**the**	**rocks**	**.**
和	拖拽	出去	他的	内脏	和	疏散	他们	之上	这	岩石	.

然后把他的内脏拖出来，撒在岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	he	withdrew	to	a	little	distance	and	leaning	his	back	against	a	tree	,
然后	他	退出	到	一个	小的	距离	和	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	,

然后他退后了一段距离，背靠着一棵树。

[prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .

prepared	to	die	in	peace	.
准备	到	死	在	和平	.

做好了安详赴死的准备。

[hiː; hi] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd]

He	tried	many	times	to	draw	the	arrow	from	him	but	could	not	and
他	尝试	许多	时代	到	画	这	箭	从	他	但	可以	不是	和

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [smuːð] .

he	fell	to	fingering	the	feathers	foolishly	and	stroking	them	smooth	.
他	跌倒	到	指法	这	羽毛	愚蠢地	和	抚摸	他们	光滑的	.

他多次尝试拔出箭，但都失败了，于是他愚蠢地用手指抚摸着箭羽，使它们光滑。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,

Then	he	began	to	itch	between	the	shoulder	blades	,
然后	他	开始	到	痒	之间	这	肩膀	刀片	,

然后他开始觉得肩胛骨之间发痒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [skrætʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	he	was	so	weak	that	he	could	not	scratch	the	place	,
和	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	划痕	这	地方	,

他虚弱得连挠痒都做不到。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . [-]

so	that	it	troubled	him	a	great	deal	.	[	121	]
所以	那	它	麻烦	他	一个	伟大的	交易	.	[	-	]

这让他非常苦恼。[121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hænd]

THE	DEATH	OF	STRONG	HAND
这	死亡	的	强的	手

强手的消亡

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] ['hændz] [ɪrz] [soʊ]

It	grew	cold	and	dark	and	there	was	a	singing	in	Strong	Hand's	ears	so
它	生长	寒冷的	和	黑暗的	和	那里	曾是	一个	歌唱	在	强的	手的	耳朵	所以

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	could	distinguish	no	longer	any	but	the	most	pronounced	sounds	of	the
那	他	可以	区分	不	更长	任何	但	这	最多	发音	声音	的	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

天色渐冷，夜色渐暗，强壮的手耳边仿佛响起了歌声，以至于他只能分辨出森林中最清晰的声音；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][plæt] - [plæt][ʌv; əv][sɔːft] [pædɪd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] .

for	instance	,	the	plat	-	plat	of	soft	padded	feet	on	the	fallen	leaves	.
为了	实例	,	这	平台	-	平台	的	柔软的	带衬垫	脚	在	这	倒下	树叶	.

例如，柔软的脚掌踩在落叶上发出的啪嗒啪嗒声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [-]

The	sound	of	these	feet	were	very	near	and	all	around	[	122	]
这	声音	的	这些	脚	是	非常	靠近	和	全部	大约	[	-	]

这些脚步声非常近，而且四面八方都有[122]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɔː] ['faɪəri] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

As	it	grew	darker	he	occasionally	saw	fiery	eyes	regarding	him	.
作为	它	生长	较暗	他	偶尔	锯	火热	眼睛	关于	他	.

天色渐暗，他偶尔会看到有怒火般的眼睛注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	whole	circle	of	them	,
那里	曾是	一个	所有的	圆圈	的	他们	,

他们围成一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	singing	grew	stronger	and	more	loud	in	his	ears	.
和	这	歌唱	生长	更强	和	更多的	大声	在	他的	耳朵	.

歌声在他耳边越来越响亮。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][noʊ][mæn] ,

All	at	once	from	the	place	where	he	had	left	the	body	of	No	Man	,
全部	在	一次	从	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	身体	的	不	男人	,

突然间，从他留下“无名氏”尸体的地方，

[ə'roʊz] [hwaɪnz] , [snɑːlz] , ['snæpiŋ] , ['kɔːfɪŋ] , ['bɑːkiŋ] ,

arose	whines	,	snarls	,	snappings	,	coughing	,	barking	,
出现	抱怨	,	咆哮	,	咔嚓声	,	咳嗽	,	叫声	,

一阵阵呜咽、咆哮、呲牙咧嘴、咳嗽、吠叫声响起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [wʊlvz] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðer; ðər] [miːt] .

and	all	the	noises	that	wolves	make	when	they	quarrel	over	their	meat	.
和	全部	这	噪音	那	狼	制作	什么时候	他们	争吵	超过	他们的	肉	.

以及狼群为争夺食物而发出的所有声音。

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ”

“	NOT	TILL	I	AM	DEAD	”
“	不是	直到	我	是	死的	”

“除非我死了”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ” [sed] [strɔːŋ] [hænd] .

“	Not	till	I	am	dead	,	”	said	Strong	Hand	.
“	不是	直到	我	是	死的	,	”	说	强的	手	.

“除非我死了，”强手说道。

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [-]

“	Not	till	I	am	dead	,	”	and	his	eyes	became	mysterious	and	plaintive	[	123	]
“	不是	直到	我	是	死的	,	”	和	他的	眼睛	成为	神秘	和	哀怨	[	-	]

“直到我死后才行，”他的眼神变得神秘而哀怨[123]

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

like	those	of	a	child	that	is	in	trouble	and	he	turned	them	upward	and
喜欢	那些	的	一个	孩子	那	是	在	麻烦	和	他	转向	他们	向上	和

[sɔː] [wer] [ðə; ði] [kɔːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ][skɑːrf] - [ʌv; əv] -

saw	where	The	Cause	into	which	he	was	returning	had	cast	a	scarf	-	of	-
锯	在哪里	这	原因	进入	哪个	他	曾是	返回	有	投掷	一个	围巾	-	的	-

[stɑːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['seɪbl] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

stars	across	the	sable	shoulders	of	the	night	.	[	124	]
明星	穿过	这	黑貂	肩膀	的	这	夜晚	.	[	-	]

就像一个陷入困境的孩子，他抬起头，看到他要回归的事业，在黑夜的肩头披上了一条星光披肩。[124]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mɑːkuː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf]

MAKU	AND	SHE	WOLF
玛库	和	她	狼

MAKU 和母狼

[wen] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,

When	the	night	,	the	day	following	,	and	the	next	night	had	passed	,
什么时候	这	夜晚	,	这	天	下列的	,	和	这	下一个	夜晚	有	通过了	,

当夜晚、第二天以及接下来的夜晚都过去之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

She	Wolf	took	her	son	in	the	hollow	of	her	arm	and	went	to	look	for
她	狼	采取	她	儿子	在	这	空洞的	的	她	手臂	和	去	到	看	为了

[noʊ][mæn] .

No	Man	.
不	男人	.

狼女把儿子抱在臂弯里，去找无名氏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

It	was	beginning	to	be	autumn	in	the	forest	,
它	曾是	开始	到	是	秋天	在	这	森林	,

森林里开始出现秋天的气息了。

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [liːvz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skɑːrlət] ; [ðə; ði] ['sæsəfræs] [wɜːr; wər]

the	veins	of	the	big	mosswood	leaves	were	already	scarlet	;	the	sassafras	were
这	静脉	的	这	大的	-	树叶	是	已经	猩红	;	这	黄樟	是

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ;

yellow	and	red	;
黄色的	和	红色的	;

大片的苔藓木叶片的叶脉已经变成鲜红色；黄樟树的叶子呈黄红色；

[ðə; ði] [-]

the	[	125	]
这	[	-	]

[125]

[biːtʃiz] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ; [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ; [ðə; ði][skaɪ] ['θɪnli] [bluː] ,

beeches	yellow	and	crimson	;	the	birches	white	and	gold	;	the	sky	thinly	blue	,
山毛榉	黄色的	和	赤红	;	这	白桦树	白色的	和	金子	;	这	天空	薄薄的	蓝色的	,

山毛榉树黄红相间；白桦树白金相间；天空泛着淡淡的蓝色。

[wɪð; wɪθ] ['wɪspɪʃ] [pʌfs] [ʌv; əv] [klaʊd] ['gʌstɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	wispish	puffs	of	cloud	gusting	over	it	.
和	飘渺的	泡芙	的	云	阵风	超过	它	.

缕缕云雾缭绕其上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [kiːn] .

The	air	was	fine	and	keen	.
这	空气	曾是	美好的	和	敏锐的	.

空气清新而凉爽。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

She	Wolf	ran	in	a	great	circle	,	but	slowly	for	she	was	very	hungry	,
她	狼	跑	在	一个	伟大的	圆圈	,	但	缓慢地	为了	她	曾是	非常	饥饿的	,

母狼绕着大圈跑，但跑得很慢，因为她非常饿。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][noʊ]['mænz] [steɪl] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn] [weɪt]

and	came	upon	No	Man's	stale	track	in	the	thicket	where	he	had	lain	in	wait
和	来了	之上	不	男人的	陈旧	追踪	在	这	灌木丛	在哪里	他	有	莱恩	在	等待

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [hænd] .

for	Strong	Hand	.
为了	强的	手	.

然后，他在灌木丛中发现了无人留下的陈旧脚印，他曾在那里埋伏，等待强手出现。

[ðə; ði] [træk] [ðoʊ] - [steɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [fɔːr; fər][noʊ][reɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	track	tho	'	stale	was	very	plain	,	for	no	rain	had	fallen	on	it	,
这	追踪	虽然	-	陈旧	曾是	非常	清楚的	,	为了	不	雨	有	倒下	在	它	,

虽然路面陈旧，但非常平坦，因为没有下过雨。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	No	Man	had	been	running	with	all	the	weight	of	despair	.
和	不	男人	有	到过	跑步	和	全部	这	重量	的	绝望	.

没有人背负着绝望的重担奔跑。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [-]

She	Wolf	[	126	]
她	狼	[	-	]

母狼[126]

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [pɪkt] [ʌp]

followed	a	little	way	,	and	stooping	picked	up
随后	一个	小的	方式	,	和	弯腰	挑选	向上

跟了一小段路，然后弯腰捡了起来

[noʊ]['mænz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ten]['ærəus] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

No	Man's	bow	and	ten	arrows	which	he	had	dropped	in	his	flight	.
不	男人的	弓	和	十	箭头	哪个	他	有	掉落	在	他的	航班	.

无人弓和他在逃亡途中掉落的十支箭。

[hɪr] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [strɔːŋ] ['hændz] [træk] ,

Here	the	track	was	joined	by	Strong	Hand's	track	,
这里	这	追踪	曾是	加入	经过	强的	手的	追踪	,

这里，Strong Hand 的曲目加入了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	She	Wolf	was	puzzled	and	did	not	understand	any	of	it	.
和	她	狼	曾是	困惑	和	做过	不是	理解	任何	的	它	.

母狼感到困惑，完全不明白这一切。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][drɑːp][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ?

“	Why	did	he	drop	his	weapons	?
〃	为什么	做过	他	降低	他的	武器	?

他为什么丢弃了武器?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〃	she	said	.
〃	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

And	she	went	on	.
和	她	去	在	.

她继续说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][sʌn] ,

But	she	sat	down	in	a	sunny	place	by	the	brook	to	nurse	her	son	,
但	她	卫星	向下	在	一个	阳光明媚	地方	经过	这	溪	到	护士	她	儿子	,

但她还是坐在溪边阳光充足的地方给儿子喂奶。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [paɪp] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brests] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['taɪni]

who	had	begun	to	pipe	aloud	and	clutch	at	her	breasts	with	his	tiny
WHO	有	开始	到	管道	大声	和	离合器	在	她	乳房	和	他的	微小的

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

它开始大声叫喊，并用它的小爪子抓住她的胸部。

[æz; əz] [hiː; hi] ['snʌgəld] [ænd; ənd] [sʌkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [-]

As	he	snuggled	and	sucked	and	gasped	,	[	127	]
作为	他	依偎着	和	真烂	和	倒吸一口气	,	[	-	]

他依偎着、吮吸着、喘息着，[127]

[ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

she	crooned	a	song	over	him	,	making	it	up	as	she	went	along	.
她	低吟浅唱	一个	歌曲	超过	他	,	制作	它	向上	作为	她	去	沿着	.

她对着他哼唱了一首歌，歌词是即兴创作的。

“ [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

“	We	went	into	the	forest	,
“	我们	去	进入	这	森林	,

我们进了森林，

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ]

The	Man	and	I
这	男人	和	我

我和我

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn]

We	were	looking	for	No	Man
我们	是	寻找	为了	不	男人

我们当时在寻找“无人”。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

Who	had	not	come	back	from	the	hunting
WHO	有	不是	来	后退	从	这	打猎

谁没有从狩猎中回来

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk]

We	came	on	his	track
我们	来了	在	他的	追踪

我们沿着他的路线前进。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ]

The	Man	and	I
这	男人	和	我

我和我

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	we	found	his	weapons	strewing	the	ground	.
和	我们	成立	他的	武器	散落	这	地面	.

我们在地上发现了他散落的武器。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] —

And	we	do	not	understand	—
和	我们	做	不是	理解	—

我们不明白——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps]
" **She stopped in the middle , quivering and twitching for she heard footsteps**
" 她 停止 在 这 中间 , 颤抖 和 抽搐 为了 她 听到 脚步声
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

"她停在了半路，浑身颤抖抽搐，因为她听到了身后的脚步声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːkuː] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [strɔːŋ]
It was Maku carrying her little daughter and out to look for Strong
它 曾是 马库 携带 她 小的 女儿 和 出去 到 看 为了 强的
[hænd] .
Hand .
手 .

是玛库抱着她的小女儿出去寻找大力神。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hænd] ?
" **Have you seen anything of Strong Hand ?**
" 有 你 已见 任何事物 的 强的 手 ?

你见过"强手"吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" **she said . [128]**
" 她 说 . [-]

她说。[128]

" [hɪz; ɪz] [træk] [ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
" **His track is with No Man's , " said She Wolf .**
" 他的 追踪 是 和 不 男人的 , " 说 她 狼 .

"他的歌是和 No Man's 一起唱的，" She Wolf 说。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
" **I have followed them both to this place . "**
" 我 有 随后 他们 两个都 到 这 地方 . "

"我一路跟着他们来到了这里。"

" [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , " [sed] ['mɑːkuː] .
" **The tracks are of the same age , " said Maku .**
" 这 轨道 是 的 这 相同的 年龄 , " 说 马库 .

"这些铁轨的年代相同，"马库说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hʌnt] . "
" **They were doubtless running together on the same hunt . "**
" 他们 是 毫无疑问 跑步 一起 在 这 相同的 打猎 . "

"毫无疑问，他们是在进行同一场狩猎。"

" [ðen] [let][juː 'es] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
" **Then let us follow them together , " said She Wolf .**
" 然后 让 我们 跟随 他们 一起 , " 说 她 狼 .

"那我们就一起跟着他们吧。"母狼说道。

" [hæv; həv] [dʌn] ['sʌklɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['mɑːkuː] .
" **Have done suckling , " and she looked up and smiled at Maku .**
" 有 完毕 乳 , " 和 她 看起来 向上 和 微笑 在 马库 .

"喂奶喂完了，"她抬起头，对着马库笑了笑。

" [hiː; hi] [wʊd] [dreɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He would drain me as dry as a bone if I would let him , " she said .**
" 他 会 流走 我 作为 干燥 作为 一个 骨 如果 我 会 让 他 , " 她 说 .

"如果我让他得逞，他会把我榨干到只剩骨头，"她说。

“ [ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [-]
“ The girl , too , is always [129]
“ 这 女孩 , 也 , 是 总是 [-]

“女孩也总是[129]

['hʌŋgri] , ” [sed] ['mɑːkuː][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
hungry , ” said Maku with pride .
饥饿的 , ” 说 马库 和 自豪 .

“饿了，”马库自豪地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ They are of an age , ” said She Wolf .
“ 他们 是 的 一个 年龄 , ” 说 她 狼 .

“他们都到了那个年纪，”母狼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [deɪ] —
“ It may be that one day —
“ 它 可能 是 那 一 天 —

“也许有一天——

” [ænd; ənd][soʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['plezntli] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [wen] ['æŋkʃəs]
” And so talking and gossipping pleasantly , as women will , even when anxious
” 和 所以 说 和 八卦 愉快 , 作为 女性 将要 , 甚至 什么时候 焦虑的
,
,
,

“于是，她们像女人一样，即使在焦虑的时候，也会愉快地聊天、闲聊，

[ðeɪ] [weidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ænd; ənd]
they waded across the brook and followed the broad trail of No Man and
他们 涉水 穿过 这 溪 和 随后 这 广阔 踪迹 的 不 男人 和
[strɔːŋ] [hænd] .
Strong Hand .
强的 手 .

他们涉水穿过小溪，沿着“无名氏”和“强手”留下的宽阔小径前进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz] ,
But when the trail ended they found nothing but bones ,
但 什么时候 这 踪迹 结束 他们 成立 没有什么 但 骨头 ,

但当线索走到尽头时，他们只发现了白骨。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [snɑːlɪŋ] ,
and not the whole of a skeleton at that , for the wolves snarling ,
和 不是 这 所有的 的 一个 骨骼 在 那 , 为了 这 狼 咆哮 ,

而且还不是一整副骨架，因为狼群正在咆哮。

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [boʊnz] . [-]
had carried away many of the lesser bones . [130]
有 携带 离开 许多 的 这 较少 骨头 . [-]

带走了许多较小的骨头。[130]

[ðeɪ] [faʊnd] [strɔːŋ] ['hændz] [boʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,
They found Strong Hand's bones under the tree where he had died ,
他们 成立 强的 手的 骨头 在下面 这 树 在哪里 他 有 死亡 ,

他们发现“强手”的遗骸就躺在他死去的那棵树下。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊlf] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] - [smiəd] ['æroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld]
but some wolf had carried off the blood - smeared arrow that had killed
但 一些 狼 有 携带 离开 这 血 - 涂抹 箭 那 有 被杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但是，有只狼叼走了那支沾满鲜血、杀死他的箭。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [brests] [
When **the** **women** **knew** **that** **they** **were** **alone** **in** **the** **world** **,** **they** **beat** **their** **breasts** **[**
什么时候 这 女性 知道 那 他们 是 独自的 在 这 世界 , 他们 打 他们的 乳房 [
-]
131 **]**
-]

当妇女们知道自己孤身一人时，她们捶打自己的乳房[131]

[ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **howled** **,** **and** **threw** **themselves** **repeatedly** **upon** **the** **ground** **.**
和 嚎叫 , 和 扔 他们自己 反复 之上 这 地面 .

他们嚎叫着，并反复倒在地上。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [weɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ,
All **day** **they** **wailed** **for** **the** **hunters** **who** **would** **not** **come** **any** **more** **,**
全部 天 他们 哀嚎 为了 这 猎人 WHO 会 不是 来 任何 更多的 ,

他们整天哀嚎着，盼望那些再也不会来的猎人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ðeɪ] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,
and **in** **the** **dark** **they** **scraped** **out** **a** **hollow** **on** **the** **hill** **side** **,**
和 在 这 黑暗的 他们 刮擦 出去 一个 空洞的 在 这 爬坡道 边 ,

他们在黑暗中于山坡上挖出一个凹地。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd] ,
and **collecting** **the** **bones** **of** **No** **Man** **and** **Strong** **Hand** **,**
和 收集 这 骨头 的 不 男人 和 强的 手 ,

并收集“无名氏”和“强手”的骸骨，

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ˌðer'ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
placed **them** **therein** **like** **the** **bones** **of** **brothers** **and** **covered** **them** **with**
放置 他们 其中 喜欢 这 骨头 的 兄弟 和 涵盖 他们 和
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [terz] .
earth **and** **stones** **and** **tears** **.**
地球 和 石头 和 眼泪 .

将它们像兄弟的骸骨一样放置在那里，并用泥土、石头和眼泪覆盖。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪbiːz] , [kɜːrld] [laɪk] ['hedʒˌhɔːgz] , [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ,
All **this** **time** **the** **babies** **,** **curled** **like** **hedgehogs** **,** **and** **twitching** **,**
全部 这 时间 这 婴儿 , 卷曲 喜欢 刺猬 , 和 抽搐 ,

这段时间里，婴儿们像刺猬一样蜷缩着，不停地抽搐着。

[hæd; həd] [slept] [noʊz] [tuː; tə] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] . [-]
had **slept** **nose** **to** **nose** **in** **a** **sheltered** **place** **.** **[** **132** **]**
有 睡着了 鼻子 到 鼻子 在 一个 避难所 地方 . [-]

在避风的地方，他们鼻尖相抵着鼻尖睡着了。[132]

[ðeɪ] [gript] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] .
They **gripped** **each** **other** **with** **tiny** **paws** **,** **and** **would** **not** **let** **go** **.**
他们 紧握 每个 其他 和 微小的 爪子 , 和 会 不是 让 去 .

它们用小爪子紧紧地抓着对方，不肯松开。

“ [siː] , ” [sed] ['mɑːkuː] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [frendz] . ”
“ **See** **,** **”** **said** **Maku** **,** **thro** **her** **tears** **,** **“** **the** **little** **ones** **are** **already** **friends** **.** **”**
“ 看 , ” 说 马库 , 喉咙 她 眼泪 , “ 这 小的 一个 是 已经 朋友们 . ”

“你看，”玛库含着泪说，“孩子们已经是朋友了。”

“ [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɔːl] ['perɪʃ] ,
“ **Let** **them** **be** **so** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **,** **“** **and** **in** **order** **that** **we** **may** **not** **all** **perish** **,**
“ 让 他们 是 所以 , ” 说 她 狼 , “ 和 在 命令 那 我们 可能 不是 全部 沦 ,

“就让他们这样吧，”母狼说，“这样我们才不会全部灭亡。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [keɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

let	us	all	go	to	your	cave	to	live	.
让	我们	全部	去	到	你的	洞穴	到	居住	.

让我们都去你的山洞里住吧。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tend] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

You	shall	tend	the	cave	and	look	to	the	children	,
你	将	趋向	这	洞穴	和	看	到	这	孩子们	,

你要照看山洞和孩子们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [faɪnd] [fuːd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] .

and	I	will	be	the	man	and	find	food	,	for	I	am	good	at	hunting	.
和	我	将要	是	这	男人	和	寻找	食物	,	为了	我	是	好的	在	打猎	.

我会去寻找食物，因为我擅长打猎。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [keɪv] .

"	So	they	went	to	Maku's	cave	.
"	所以	他们	去	到	-	洞穴	.

于是他们去了马库的洞穴。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [neɪm] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] . [-]

"	What	is	the	girl's	name	?	"	asked	She	Wolf	.	[	133	]
"	什么	是	这	女孩们	姓名	?	"	问	她	狼	.	[	-	]

"这女孩叫什么名字？"狼女问道。[133]

" [wiː; wi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [jet] [neɪmd] , " [sed] ['mɑːkuː] .

"	We	—	she	is	not	yet	named	,	"	said	Maku	.
"	我们	—	她	是	不是	然而	命名	,	"	说	马库	.

"我们——她还没有名字，"马库说。

" [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [ɪz] ['sʌnraɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .

"	The	man's	name	is	Sunrise	,	"	said	She	Wolf	,	"	because	he	came	with	the	sun	.
"	这	男人的	姓名	是	日出	,	"	说	她	狼	,	"	因为	他	来了	和	这	太阳	.

"这个人名叫日出，"母狼说，"因为他是随着太阳一起来的。"

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [kɔːl] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɑːn] ,

Let	us	therefore	call	the	girl	Dawn	,
让	我们	所以	称呼	这	女孩	黎明	,

因此，我们就称这个女孩为黎明吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [groʊn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [wɪl] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɑːn] . " [-]

for	I	am	minded	to	think	that	when	they	are	well	grown	the	sunrise	will	still	follow	the	dawn	.	"	[	134	]
为了	我	是	有思想	到	思考	那	什么时候	他们	是	出色地	生长	这	日出	将要	仍然	跟随	这	黎明	.	"	[	-	]

因为我倾向于认为，当它们长大成人时，日出仍会紧随黎明之后。"[134]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['mɑːkuː]

THE	WEAKNESS	OF	MAKU
这	弱点	的	玛库

魔库的弱点

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd]['mɑːkuː] [kept] [ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [dɪd][ðə; ði]

A	number	of	years	passed	,	and	Maku	kept	the	cave	while	She	Wolf	did	the
一个	数字	的	年	通过了	,	和	马库	保留	这	洞穴	尽管	她	狼	做过	这

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

数年过去了，马库守护着山洞，而母狼则负责狩猎。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][prə'vaɪdər] , [miːt] - ['getər] [ænd; ənd]

She	Wolf	was	so	occupied	with	the	business	of	provider	,	meat	-	getter	and
她	狼	曾是	所以	占领	和	这	商业	的	提供商	,	肉	-	取物器	和

[fɪʃ] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

fish	-	catcher	,
鱼	-	捕手	,

母狼忙于供养牲畜、获取肉类和捕鱼，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

that	she	did	not	have	time	to	think	about	any	of	the	other	business	of	life	.
那	她	做过	不是	有	时间	到	思考	关于	任何	的	这	其他	商业	的	生活	.

她根本没有时间去考虑生活中的其他事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɑːkuː] . [-]

But	it	was	otherwise	with	Maku	.	[	135	]
但	它	曾是	否则	和	马库	.	[	-	]

但马库的情况却并非如此。[135]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wiːn]

There	was	not	much	for	her	to	do	after	the	children	were	weaned
那里	曾是	不是	很多	为了	她	到	做	后	这	孩子们	是	断奶

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][rʌn][ɑːn][oʊld] [deɪz] .

and	she	sat	lazily	in	the	sun	and	allowed	her	mind	to	run	on	old	days	.
和	她	卫星	懒洋洋	在	这	太阳	和	允许	她	头脑	到	跑步	在	老的	天	.

孩子们断奶后，她无事可做，便懒洋洋地坐在阳光下，任由思绪飘向过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

It	happened	that	a	man	began	to	hang	about	the	cave	.
它	发生	那	一个	男人	开始	到	悬挂	关于	这	洞穴	.

碰巧有一个男人开始在山洞附近徘徊。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['mɑːkuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	had	bright	feathers	in	his	hair	,	and	whenever	Maku	looked	at	him	,
他	有	明亮的	羽毛	在	他的	头发	,	和	每当	马库	看起来	在	他	,

他的头发上插着鲜艳的羽毛，每当马库看着他时，

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd]

he	blinked	and	nodded	and	showed	his	sharp	white	teeth	,	and
他	眨眼	和	点头	和	显示	他的	锋利的	白色的	牙齿	,	和

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd]

sometimes	she	cast	him	a	word
有时	她	投掷	他	一个	单词

他眨了眨眼，点了点头，露出了尖锐的白牙，有时她会朝他扔几个字。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [boʊst] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] .

and	then	he	would	boast	and	tell	her	of	his	mighty	deeds	.
和	然后	他	会	夸	和	告诉	她	的	他的	强大的	契约	.

然后他就会吹嘘，并向她讲述他的丰功伟绩。

['sʌmtaɪmz] ['mɑːkuː] [driːmd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [-]

Sometimes	Maku	dreamed	about	this	man	at	night	;	but	[	136	]
有时	马库	梦见	关于	这	男人	在	夜晚	;	但	[	-	]

有时马库晚上会梦见这个人；但是[136]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	put	off	going	with	him	as	long	as	she	could	,
她	放	离开	去	和	他	作为	长的	作为	她	可以	,

她尽可能地拖延着不去和他一起去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	that	is	the	way	with	a	woman	.
为了	那	是	这	方式	和	一个	女士	.

因为对待女人就是这样。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [strɔːŋ] [hænd] ,

But	one	day	she	got	to	thinking	about	Strong	Hand	,
但	一	天	她	得到	到	思维	关于	强的	手	,

但有一天，她开始想起了“强手”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [swiːt] ,

and	the	caresses	and	the	beatings	that	were	equally	sweet	,
和	这	爱抚	和	这	殴打	那	是	同样地	甜的	,

还有那些同样甜蜜的爱抚和鞭打，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mɔːr] ['swɪftli] .

and	her	blood	began	to	run	the	more	swiftly	.
和	她	血	开始	到	跑步	这	更多的	迅速地	.

她的血液开始奔涌得越来越快。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] ,

And	she	thought	too	,
和	她	想法	也	,

她也这么想。

[ɑːn] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɔɪ]

on	the	pains	of	labor	which	are	so	terrible	that	they	are	akin	to	a	mighty	joy
在	这	疼痛	的	劳动	哪个	是	所以	糟糕的	那	他们	是	类似的	到	一个	强大的	喜悦

,

,

,

分娩的痛苦如此剧烈，以至于它与巨大的喜悦相仿。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['snʌgəld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

and	of	the	downy	little	face	that	had	snuggled	in	her	bosom	,
和	的	这	绒毛状	小的	脸	那	有	依偎着	在	她	怀	,

还有那张依偎在她胸前、毛茸茸的小脸蛋，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [her] ,

and	of	the	little	hands	that	had	gripped	and	tugged	at	her	hair	,
和	的	这	小的	双手	那	有	紧握	和	拉扯	在	她	头发	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [-]

and	of	[	137	]
和	的	[	-	]

还有那双抓着她头发、拽着她头发的小手，以及[137]

[ðə; ði] ['taɪni] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [paɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

the	tiny	voice	that	had	piped	in	the	night	because	of	hunger	.
这	微小的	嗓音	那	有	管道	在	这	夜晚	因为	的	饥饿	.

那细小的声音因为饥饿而在夜里响起。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔːŋgər]

And	thinking	of	these	things	and	remembering	,	she	could	not	resist	any	longer
和	思维	的	这些	事物	和	记住	,	她	可以	不是	抵抗	任何	更长

.

:

.

想到这些事情，她再也无法抗拒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [keɪv] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]

And	the	very	next	time	the	man	presented	himself	before	the	cave	she	went	with
和	这	非常	下一个	时间	这	男人	呈现	他自己	前	这	洞穴	她	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

下一次那人出现在山洞前时，她就跟他一起去了。

[tu:; tə][bi:; bi] [kə'rest] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] , [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

to	be	caressed	,	and	to	be	beaten	,	and	to	find	her	happiness	.
到	是	被爱抚	,	和	到	是	被打败	,	和	到	寻找	她	幸福	.

被爱抚，被鞭打，并找到她的幸福。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪl] ,

When	She	Wolf	came	back	with	the	kill	,
什么时候	她	狼	来了	后退	和	这	杀	,

当母狼带着猎物回来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] ['breθləsli] ,

the	children	ran	out	to	meet	her	and	they	told	breathlessly	,
这	孩子们	跑	出去	到	见面	她	和	他们	讲述	气喘吁吁	,

孩子们跑出来迎接她，气喘吁吁地说道：

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ] [ə; eɪ] [-]

and	at	one	and	the	same	time	,	how	a	[	138	]
和	在	一	和	这	相同的	时间	,	如何	一个	[	-	]

同时，如何[138]

[mæn] , [ə'dɔrnd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['fɛðɚz] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən]

man	,	adorned	as	to	his	head	with	bright	feathers	,	had	come	and	taken
男人	,	装饰	作为	到	他的	头	和	明亮的	羽毛	,	有	来	和	已采取

['mɑ:ku:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Maku	away	with	him	.
马库	离开	和	他	.

一个头戴鲜艳羽毛的男人来了，把马库带走了。

[ʃi:; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] .

She	Wolf	was	very	tired	,	for	the	hunt	had	been	long	.
她	狼	曾是	非常	疲劳的	,	为了	这	打猎	有	到过	长的	.

母狼很累了，因为狩猎时间很长。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] “ [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [les] [maʊθ] [tu:; tə] [fi:d] . ” [-]

“	It	is	well	,	”	she	said	“	for	now	there	is	one	less	mouth	to	feed	.	”	[	139	]
“	它	是	出色地	,	”	她	说	“	为了	现在	那里	是	一	较少的	嘴	到	喂养	.	”	[	-	]

“这样也好，”她说，“至少现在少了一张嘴要吃饭。”[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [dɑ:n]

SUNRISE	AND	DAWN
日出	和	黎明

日出与黎明

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n]['lɪt(ə)l]

When	the	children	were	old	enough	,	She	Wolf	took	them	with	her	on	little
什么时候	这	孩子们	是	老的	足够的	,	她	狼	采取	他们	和	她	在	小的

[hʌnts] ,

hunts	,
狩猎	,

孩子们长大一些后，母狼就带着他们一起去打猎。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	taught	them	the	signs	of	the	forest	,
和	教授	他们	这	标志	的	这	森林	,

并教他们认识森林的标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

and	the	ways	of	the	beasts	and	as	much	as	she	knew	of	the	ways
和	这	方式	的	这	野兽	和	作为	很多	作为	她	知道	的	这	方式

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

她了解野兽的习性，也了解人类的习性。

['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][æpt] ['skɑːlər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

Sunrise	was	an	apt	scholar	,	for	he	had	the	strength	and	hunting
日出	曾是	一个	易于	学者	,	为了	他	有	这	力量	和	打猎

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

instincts	of	his	[	140	]
本能	的	他的	[	-	]

日出是一位优秀的学者，因为他拥有与生俱来的力量和狩猎本能[140]

['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klevərnəs] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

mother	,	and	all	the	cleverness	,	with	none	of	the	cowardice	,	which	had
母亲	,	和	全部	这	聪明才智	,	和	没有任何	的	这	怯懦	,	哪个	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

distinguished	his	father	.
杰出的	他的	父亲	.

继承了母亲的聪明才智，却没有继承父亲的懦弱。

[bʌt; bət] [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

But	Dawn	did	not	take	very	kindly	to	the	life	into	which	she	had	been	born	.
但	黎明	做过	不是	拿	非常	亲切地	到	这	生活	进入	哪个	她	有	到过	出生	.

但道恩并不喜欢她出生的生活。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] .

As	much	as	people	of	those	times	could	be	,	she	was	a	dreamer	.
作为	很多	作为	人们	的	那些	时代	可以	是	,	她	曾是	一个	梦想家	.

在那个时代，她虽然常常是个梦想家，但她仍然是个梦想家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [træk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

She	would	pull	out	from	a	clear	track	to	chase	a	butterfly	,
她	会	拉	出去	从	一个	清除	追踪	到	追赶	一个	蝴蝶	,

她会离开平坦的道路去追逐一只蝴蝶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [waɪld] ['ræzˌberiːz] [tuː; tə] [muːs] - [miːt] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	she	preferred	wild	raspberries	to	moose	-	meat	,	but	then	she	was	only
和	她	首选	荒野	覆盆子	到	驼鹿	-	肉	,	但	然后	她	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

a	little	child	,
一个	小的	孩子	,

她宁愿吃野生覆盆子也不愿吃驼鹿肉，但那时她只是个小孩子。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

and	not	very	strong	.
和	不是	非常	强的	.

而且不是很强壮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] . [-]

This	was	a	curious	fact	,	considering	her	parentage	.	[	141	]
这	曾是	一个	好奇的	事实	,	考虑	她	亲子关系	.	[	-	]

考虑到她的出身，这确实是一个奇怪的事实。[141]

[ʃiː; ʃi]['taɪərd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

She	tired	easily	,	and	she	had	a	habit	of	walking	in	the	night	and
她	疲劳的	容易地	,	和	她	有	一个	习惯	的	步行	在	这	夜晚	和

[kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

crooning	to	herself	.
低吟浅唱	到	她自己	.

她很容易疲倦，而且有在夜里散步并自言自语的习惯。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] .

Altogether	she	was	a	trying	pupil	and	She	Wolf	rather	despised	her	.
共	她	曾是	一个	尝试	瞳孔	和	她	狼	相当	被鄙视的	她	.

总而言之，她是个很难管教的学生，母狼相当讨厌她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] .

But	it	was	different	with	Sunrise	.
但	它	曾是	不同的	和	日出	.

但日出事件的情况有所不同。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [dɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'weɪ]

As	She	Wolf	had	predicted	,	he	followed	Dawn	,	and	was	unhappy	away
作为	她	狼	有	预测	,	他	随后	黎明	,	和	曾是	不开心	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

正如母狼所预料的那样，他跟随了黎明，离开她后他很不开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

She	Wolf	gave	up	the	chase	,
她	狼	给予	向上	这	追赶	,

母狼放弃了追逐。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][dɪd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Sunrise	armed	with	his	father's	bow	and	arrows	did	the	hunting	for
和	日出	武装	和	他的	父亲的	弓	和	箭头	做过	这	打猎	为了

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

日出带着他父亲的弓箭去寻找洞穴。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flɪnts] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

A	time	came	when	the	nice	collection	of	flints	which	No	Man	had	left	behind
一个	时间	来了	什么时候	这	好的	收藏	的	燧石	哪个	不	男人	有	左边	在后面

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	142	]
他	[	-	]

后来，人们发现 No Man 留下了一批漂亮的燧石[142]

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spɜːrst] .

was	almost	entirely	dispersed	.
曾是	几乎	完全	分散的	.

几乎完全分散开来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , ['meni] [lɔːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] ['sʌnraɪz]

Many	of	the	flints	had	been	broken	,	many	lost	and	it	behooved	Sunrise
许多	的	这	燧石	有	到过	破碎的	,	许多	丢失的	和	它	有义务	日出

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

to	replenish	the	supply	.
到	补充	这	供应	.

许多燧石已经破碎，许多已经丢失，因此日出公司有必要补充供应。

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [sʌm; səm][ˈærəus][wɪð; wɪθ]

So	without	saying	anything	to	She	Wolf	he	took	his	bow	,	some	arrows	with
所以	没有	说	任何事物	到	她	狼	他	采取	他的	弓	,	一些	箭头	和

['broʊkən] ['hedz] ,

broken	heads	,
破碎的	头部	,

于是，他没跟母狼说话，就拿起弓箭，箭矢的箭头都断了。

[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] ['æroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

and	one	good	arrow	for	a	model	,
和	一	好的	箭	为了	一个	模型	,

以及一支适合作为模型的优质箭矢。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][oʊld][noʊ] [fʊts] ['wɜːrkʃɑːp] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['flɪnti] ['hɪlsaɪd] .

and	trotted	off	to	old	No	Foot's	workshop	on	the	flinty	hillside	.
和	小跑	离开	到	老的	不	脚的	车间	在	这	燧石	山坡	.

然后小跑着去了老无足先生位于燧石山坡上的作坊。

“ [pliːz] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [flɪnts] ,

“	Please	,	”	said	Sunrise	,	“	I	am	nearly	out	of	flints	,
“	请	,	”	说	日出	,	“	我	是	几乎	出去	的	燧石	,

“求求你，”日出说，“我的燧石快用完了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [wʌnz][ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑːn] [-]

and	I	must	have	new	ones	or	else	She	Wolf	and	Dawn	[	143	]
和	我	必须	有	新的	一个	或者	别的	她	狼	和	黎明	[	-	]

我必须有新的，否则母狼和黎明[143]

[wɪl] [stɑːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [miːt] . ”

will	starve	for	want	of	meat	.	”
将要	饿死	为了	想	的	肉	.	”

会因为缺肉而饿死。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][bɪg][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ? ” [sed] [noʊ] [fʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Who	are	you	to	talk	so	big	of	hunting	?	”	said	No	Foot	,	looking	up	.
“	WHO	是	你	到	讲话	所以	大的	的	打猎	?	”	说	不	脚	,	寻找	向上	.

“你算老几，竟敢对狩猎大放厥词？”无脚抬起头问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌnraɪz] , [ðə; ðiˈ] [sʌn] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊlf] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,

“	I	am	Sunrise	,	the	son	of	No	Man	and	She	Wolf	,	”	said	Sunrise	,
“	我	是	日出	,	这	儿子	的	不	男人	和	她	狼	,	”	说	日出	,

“我是日出，无名氏和母狼之子，”日出说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [flɪnts] . ”

“	and	I	am	hard	put	to	it	for	flints	.	”
“	和	我	是	难的	放	到	它	为了	燧石	.	”

“我很难找到燧石。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [flɪnts] . ”

“	And	what	do	you	offer	me	in	exchange	for	my	trouble	and	my	flints	.	”
“	和	什么	做	你	提供	我	在	交换	为了	我的	麻烦	和	我的	燧石	.	”

“那么，你打算用什么来交换我的麻烦和燧石呢？”

“ [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ,

“	For	so	many	,
“	为了	所以	许多	,

“对很多人来说，

" [sed] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [twaɪs] " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ]
" said Sunrise and he opened his right hand twice " I will give you as much
" 说 日出 和 他 打开 他的 正确的 手 两次 " 我 将要 给 你 作为 很多
[muːs] - [miːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ['hɪðər] [ɪn] [tuː] [trɪps] . " [-]
moose - meat as I can bring hither in two trips . " [144]
驼鹿 - 肉 作为 我 能 带来 这里 在 二 旅行 . " [-]

"日出说，他两次张开右手，说：'我会分两次把尽可能多的驼鹿肉带到这里来。'"[144]

" [aɪ][duː][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [miːt] , " [sed] [noʊ] [fʊt] , " ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" I do not lack for meat , " said No Foot , " offer me something else . "
" 我 做 不是 缺少 为了 肉 , " 说 不 脚 , " 提供 我 某物 别的 . "

"我不缺肉，"无脚说道，"给我点别的吧。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,
" But I do not know of anything else to offer ,
" 但 我 做 不是 知道 的 任何事物 别的 到 提供 ,

但我不知道还能提供什么，

" [sed] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" said Sunrise with a catch in his voice .
" 说 日出 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 .

"日出"的声音带着哽咽。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [noʊ] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
" What is that in your hand , " said No Foot and he indicated the bow .
" 什么 是 那 在 你的 手 , " 说 不 脚 和 他 表明的 这 弓 .

"你手里拿的是什么？"无脚说着，指了指弓。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] , " [sed] ['sʌnraɪz] ,
" I do not know its name , " said Sunrise ,
" 我 做 不是 知道 它是 姓名 , " 说 日出 ,

"我不知道它的名字，"日出说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [streɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɔːf] .
" but with it I can strike things that are far off .
" 但 和 它 我 能 罢工 事物 那 是 远的 离开 .

"但有了它，我可以击中远处的物体。"

" [noʊ] [fʊt] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
" No Foot took the bow in his hands but could make nothing of it . [145]
" 不 脚 采取 这 弓 在 他的 双手 但 可以 制作 没有什么 的 它 . [-]

"No Foot 拿起弓箭，却一无所获。[145]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is some childishness , " he said .
" 它 是 一些 童心 , " 他 说 .

"这有点幼稚，"他说。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪnti] ['boʊldər] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl]
In the hillside at the base of a flinty boulder a chipmunk had his hole
在 这 山坡 在 这 根据 的 一个 燧石 巨石 一个 花栗鼠 有 他的 洞
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
and was out sunning himself .
和 曾是 出去 日光浴 他自己 .

在山坡上，一块燧石巨石的底部，一只花栗鼠钻进了洞里，正在外面晒太阳。

" [ɪf] , " [sed] ['sʌnraɪz] ,
" If , " said Sunrise ,
" 如果 , " 说 日出 ,

"如果，"日出说道，

“ ['stændɪŋ] [hɪr] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [flɪnts] .
“ **standing** **here** **I** **show** **you** **how** **to** **kill** **that** **chipmunk** **will** **you** **give** **me** **the** **flints** **.**
” 常设 这里 我 展示 你 如何 到 杀 那 花栗鼠 将要 你 给 我 这 燧石 .
”
”
”

“我站在这里，给你演示怎么打死那只花栗鼠，你能把燧石给我吗？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ **If** **you** **strike** **him** **from** **here** **,** **”** **said** **No** **Foot** **,** **“** **you** **shall** **have** **them** **.**
” 如果 你 罢工 他 从 这里 , ” 说 不 脚 , “ 你 将 有 他们 .

“如果你从这里攻击他，”无脚说道，“你就能得到他们。”

” ['sʌnraɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] ['æroʊ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
” **Sunrise** **took** **his** **one** **good** **arrow** **and** **fitted** **it** **to** **the** **string** **.**
” 日出 采取 他的 一 好的 箭 和 适配 它 到 这 细绳 .

“日出者拿起他唯一一支好箭，把它装在了弓弦上。”

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [-]
Then **he** **drew** **it** **to** **[** **146** **]**
然后 他 画 它 到 [-]

然后他把它画到[146]

[ðə; ði] [hed] , [eɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [let] [flaɪ] .
the **head** **,** **aimed** **a** **moment** **and** **let** **fly** **.**
这 头 , 旨在 一个 片刻 和 让 飞 .

头部瞄准片刻，然后发射。

[ðə; ði] [flɪnt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] ['boʊldər]
The **flint** **point** **of** **the** **arrow** **struck** **a** **shower** **of** **sparks** **out** **of** **the** **flint** **boulder**
这 燧石 观点 的 这 箭 击 一个 淋浴 的 火花 出去 的 这 燧石 巨石
[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] .
just **above** **the** **chipmunk's** **head** **and** **the** **shaft** **was** **shattered** **into** **pieces** **.**
只是 多于 这 花栗鼠的 头 和 这 轴 曾是 破碎 进入 件 .

箭尖击中花栗鼠头顶上方的燧石，迸发出一阵火花，箭杆也碎成了碎片。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [dʌv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ʌn'hɑ:rmd] .
The **chipmunk** **dove** **into** **his** **hole** **,** **unharmed** **.**
这 花栗鼠 鸽子 进入 他的 洞 , 毫发无损 .

花栗鼠毫发无损地钻进了洞里。

['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][noʊ] [fʊt] ,
Sunrise **was** **ready** **to** **cry** **with** **vexation** **,** **but** **when** **he** **turned** **to** **No** **Foot** **,**
日出 曾是 准备好 到 哭 和 烦恼 , 但 什么时候 他 转向 到 不 脚 ,

日出气得几乎要哭出来了，但当他转向无脚时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
he **saw** **that** **the** **old** **man's** **face** **was** **wrapped** **with** **wonder** **.**
他 锯 那 这 老的 男人的 脸 曾是 包装 和 想知道 .

他看到老人的脸上充满了惊奇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .
“ **I** **am** **old** **,** **”** **said** **No** **Foot** **presently** **and** **slowly** **.**
” 我 是 老的 , ” 说 不 脚 目前 和 缓慢地 .

“我老了，”无脚慢慢地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [bloʊz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [-]
“ **I** **have** **struck** **blows** **and** **I** **have** **[** **147** **]**
” 我 有 击 打击 和 我 有 [-]

“我曾出手打击，而且我[147]

[siːn] [bloʊz] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['maɪti] . ”

seen	blows	struck	,	but	this	blow	was	the	most	mighty	.	”
已见	打击	击	,	但	这	吹	曾是	这	最多	强大的	.	”

目睹了多次打击，但这一次打击最为猛烈。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] [eɪmd] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .

“	It	was	badly	aimed	,	”	said	Sunrise	.
“	它	曾是	糟糕	旨在	,	”	说	日出	.

“瞄准点很差，”日出说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [gʊd] [flɪnt] . ”

“	I	am	sorry	,	and	it	was	my	last	good	flint	.	”
“	我	是	对不起	,	和	它	曾是	我的	最后的	好的	燧石	.	”

“我很抱歉，这是我最后一块好燧石了。”

“ [flɪnts] ! ” [sed] [noʊ] [fʊt] .

“	Flints	!	”	said	No	Foot	.
“	燧石	!	”	说	不	脚	.

“弗林茨！”无脚说道。

“ [flɪnts] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [flɪnts] .

“	Flints	—	you	shall	have	flints	.
“	燧石	—	你	将	有	燧石	.

“燧石——你们要有燧石。”

[bʌt; bət] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [bloʊ] — ['maɪti] [wʌn] .

But	strike	me	another	blow	—	mighty	one	.
但	罢工	我	其他	吹	—	强大的	一	.

但请再给我一击——一记重击。

” [ə'gen] ['sʌnraɪz] [smoʊt] [ðə; ði] ['boʊldər] ['maɪtɪli] [soʊ] [ðæt] [spɑːrks] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft]

”	Again	Sunrise	smote	the	boulder	mightily	so	that	sparks	flew	,	and	the	shaft
”	再次	日出	猛击	这	巨石	非常	所以	那	火花	飞翔	,	和	这	轴

[wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] .

was	shivered	.
曾是	瑟瑟发抖	.

“日出再次猛烈地击打巨石，火花四溅，石柱也随之颤抖。”

“ [hiː; hi] ['ʃɪvəz] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] .

“	He	shivers	the	shafts	,	”	said	No	Foot	.
“	他	颤抖	这	轴	,	”	说	不	脚	.

“他把箭杆震得颤抖，”无脚说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [noʊ][mæn] , [meɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , [-]

“	My	father	,	No	Man	,	made	this	thing	,	”	said	Sunrise	,	[	148	]
“	我的	父亲	,	不	男人	,	制成	这	事物	,	”	说	日出	,	[	-	]

“我的父亲，无名氏，创造了这个东西，”日出说道，[148]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] . ”

“	and	now	it	is	mine	.	”
“	和	现在	它	是	矿	.	”

“现在它是我的了。”

“ [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] , ” [sed] [noʊ] [fʊt] , “ [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [deɪ] ,

“	I	,	too	,	will	make	one	and	again	others	,	”	said	No	Foot	,	“	and	after	this	day	,
“	我	,	也	,	将要	制作	一	和	再次	其他的	,	”	说	不	脚	,	“	和	后	这	天	,

“我也会做一个，然后再做一个，”无脚说道，“从今天起，

[men] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [klʌb] .

men	will	no	longer	hunt	with	spear	and	club	.
男人	将要	不	更长	打猎	和	矛	和	俱乐部	.

男人们将不再使用长矛和棍棒进行狩猎。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] [greɪt] [welθ] [wɪl] [əˈkruː] ,

But	to	him	who	first	makes	these	things	great	wealth	will	accrue	,
但	到	他	WHO	第一的	制作	这些	事物	伟大的	财富	将要	累积	,

但谁先成就这些事，谁就会积累巨大的财富。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

and	because	the	thing	is	young	and	was	your	father's	before	you	,
和	因为	这	事物	是	年轻的	和	曾是	你的	父亲的	前	你	,

而且因为这东西很新，又是你父亲的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf] [wətˈevər] [men] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

you	shall	have	half	whatever	men	bring	to	me	in	exchange	.
你	将	有	一半	任何	男人	带来	到	我	在	交换	.

你将获得人们为我带来的所有交换物品的一半。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ?

Of	what	wood	is	it	made	?
的	什么	木头	是	它	制成	?

它是用什么木材制成的?

” [ænd; ənd][soʊ][oʊld][noʊ] [fʊt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

”	And	so	old	No	Foot	got	hold	of	the	bow	.
”	和	所以	老的	不	脚	得到	抓住	的	这	弓	.

于是，老无足侠拿到了弓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ][ɪn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [-]

But	he	improved	upon	it	,	both	in	workmanship	and	design	,	and	[	149	]
但	他	改进	之上	它	,	两个都	在	做工	和	设计	,	和	[	-	]

但他对它进行了改进，无论是在工艺还是设计方面，并且[149]

[hiː; hi] [wækst] [ˈveri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fer] [hæf][tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

he	waxed	very	rich	,	but	he	gave	a	fair	half	to	Sunrise	and	many	beautiful
他	打蜡	非常	富有的	,	但	他	给予	一个	公平的	一半	到	日出	和	许多	美丽的

[flɪnts] [bɪˈsaɪdz] . [-]

flints	besides	.	[	150	]
燧石	除了	.	[	-	]

他变得非常富有，但他把相当一半的财富以及许多漂亮的燧石都给了日出。[150]

CHAPTER XV

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

章 十五

第十五章

FIRE

['faɪər]

火

火

['sʌnraɪz] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][noʊ] [fʊts] [keɪv] ,

Sunrise	went	away	from	No	Foot's	cave	,
日出	去	离开	从	不	脚的	洞穴	,

日出离开了无脚洞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [hed] [hæd; həd] [strʌk]

and	his	mind	was	full	of	the	sparks	which	his	arrow	head	had	struck
和	他的	头脑	曾是	满的	的	这	火花	哪个	他的	箭	头	有	击

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldər] .

from	the	boulder	.
从	这	巨石	.

他的脑海中满是箭头击中巨石后迸发的火花。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ ['oʊnli] [mɔːr] [braɪt] ;

“	They	were	like	stars	,	”	he	told	She	Wolf	,	“	only	more	bright	;
”	他们	是	喜欢	明星	,	”	他	讲述	她	狼	,	“	仅有的	更多的	明亮的	;

“它们就像星星一样，”他告诉狼女，“只是更明亮；

[jet] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

yet	when	I	went	to	pick	them	up	there	was	nothing	.
然而	什么时候	我	去	到	挑选	他们	向上	那里	曾是	没有什么	.

然而，当我去取货时，却什么也没有。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [oʊld] [noʊ] [fʊt] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [-]

Nor	could	old	No	Foot	instruct	me	,	tho	'	he	[	151	]
也不	可以	老的	不	脚	指示	我	,	虽然	-	他	[	-	]

老无足也无法指导我，尽管他[151]

[sed] [ðæt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] .

said	that	in	working	with	flints	he	had	often	seen	the	like	before	.
说	那	在	在职的	和	燧石	他	有	经常	已见	这	喜欢	前	.

他说，在加工燧石的过程中，他以前经常见到这种情况。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz]

”	But	She	Wolf	was	not	interested	and	Sunrise	told	the	tale	of	the	stars
”	但	她	狼	曾是	不是	感兴趣的	和	日出	讲述	这	故事	的	这	明星

[tuː; tə] [dɑːn] ,

to	Dawn	,
到	黎明	,

“但是母狼并不感兴趣，于是日出把星星的故事讲给了黎明听。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪ'saɪdz] .

and	she	lent	him	both	her	ears	,	and	opened	her	mouth	besides	.
和	她	借出的	他	两个都	她	耳朵	,	和	打开	她	嘴	除了	.

她侧耳倾听，并张开了嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ['æftər] [ðɪs] ,

It	befell	after	this	,
它	发生	后	这	,

此后便发生了这件事。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wen] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]

that	often	when	Sunrise	had	a	flint	that	was	damaged	he	would	shoot	it
那	经常	什么时候	日出	有	一个	燧石	那	曾是	损坏的	他	会	射击	它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

into	a	rock	,
进入	一个	岩石	,

据说，如果日出者手中的燧石损坏了，他就会把它射向石头。

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrks] .

for	joy	of	seeing	the	sparks	.
为了	喜悦	的	看到	这	火花	.

因为看到火花而感到快乐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,

And	it	must	be	confessed	that	sometimes	,
和	它	必须	是	坦白	那	有时	,

必须承认，有时，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːrks] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ber] , [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ]

when	the	desire	of	the	sparks	was	too	heavy	to	bear	,	he	would	sacrifice	a
什么时候	这	欲望	的	这	火花	曾是	也	重的	到	熊	,	他	会	牺牲	一个

['pɜːrfɪktli] [-]

perfectly	[	152	]
完美	[	-	]

当火花的欲望太过沉重而难以承受时，他会牺牲一个完美的[152]

[gʊd] ['æroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['flɪnti] ['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

good	**arrow**	**on**	**the**	**flinty**	**altar**	**of**	**his**	**passion**	**.**
好的	箭	在	这	燧石	坛	的	他的	热情	.

一记好箭射中了他激情的坚硬祭坛。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [jʌŋ]

But	**that**	**did**	**not**	**matter**	**much**	**,**	**because**	**Sunrise**	**was**	**now**	**a**	**very**	**wealthy**	**young**
但	那	做过	不是	事情	很多	,	因为	日出	曾是	现在	一个	非常	富裕	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

但这无关紧要，因为桑瑞斯现在是一位非常富有的年轻人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	**could**	**afford**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**pleasure**	**.**
和	可以	买得起	到	支付	为了	他的	乐趣	.

他有能力为自己的享乐买单。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]

He	**had**	**one**	**other**	**greatest**	**pleasure**	**in**	**life**	**and**	**that**	**was**	**the**	**scratching**	**of**
他	有	一	其他	最	乐趣	在	生活	和	那	曾是	这	抓挠	的

['pɪktʃərz] [ɑːn] [boʊn] .

pictures	**on**	**bone**	**.**
图片	在	骨	.

他一生中还有另一大乐趣，那就是在骨头上刻画图画。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][baɪ][noʊ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	**Wolf**	**had**	**carried**	**away**	**many**	**of**	**the**	**best**	**examples**	**by**	**No**	**Man**	**from**	**the**
她	狼	有	携带	离开	许多	的	这	最好的	示例	经过	不	男人	从	这

[oʊld] [keɪv] ,

old	**cave**	**,**
老的	洞穴	,

母狼从古洞里叼走了许多“无名氏”创作的最好的作品。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['gæləri] .

and	**Sunrise**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**on**	**this**	**gallery**	**.**
和	日出	有	到过	带来	向上	在	这	画廊	.

而日出则是在这个画廊里长大的。

['meni] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [-]

Many	**a**	**rainy**	**day**	**he**	**stayed**	**[**	**153**	**]**
许多	一个	下雨	天	他	入住	[	-	]

许多个雨天他都待在那里[153]

[æt; ət] [hoʊm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊn] ,

at	**home**	**imagining**	**scenes**	**and**	**etching**	**them**	**into**	**the**	**bone**	**,**
在	家	想象	场景	和	蚀刻	他们	进入	这	骨	,

在家中想象场景，并将它们刻入骨髓，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑːn] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

while	**She**	**Wolf**	**and**	**Dawn**	**looked**	**on**	**and**	**admired**	**.**
尽管	她	狼	和	黎明	看起来	在	和	钦佩	.

母狼和黎明在一旁看着，赞叹不已。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

In	**time**	**he**	**excelled**	**his**	**father**	**,**
在	时间	他	表现出色	他的	父亲	,

随着时间的推移，他超越了他的父亲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	**made**	**the**	**most**	**wonderful**	**pictures**	**of**	**which**	**there**	**was**	**any**	**record**	**.**
和	制成	这	最多	精彩的	图片	的	哪个	那里	曾是	任何	记录	.

并拍摄了有记录以来最精彩的照片。

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['draɪnəs] .

And	so	matters	went	on	until	the	summer	of	the	big	dryness	.
和	所以	事情	去	在	直到	这	夏天	的	这	大的	干燥	.

事情就这样一直持续到那场大旱灾的夏天。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

That	was	a	terrible	time	.
那	曾是	一个	糟糕的	时间	.

那段日子真是糟糕透了。

[noʊ][reɪn] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] [muːnz] .

No	rain	fell	during	the	birth	,	life	and	death	of	two	moons	.
不	雨	跌倒	期间	这	出生	,	生活	和	死亡	的	二	月亮	.

两轮明月诞生、存在和消亡期间，没有下过雨。

[ðə; ði] [græs] [tɜːrnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [draɪd] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ðə; ði]

The	grass	turned	yellow	and	brown	,	the	little	brooks	dried	up	completely	,	the
这	草	转向	黄色的	和	棕色的	,	这	小的	布鲁克斯	干燥	向上	完全地	,	这

['rɪvəz] [-]

rivers	[	154	]
河流	[	-	]

草变黄变褐，小溪完全干涸，河流[154]

[sæŋk][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [puːlz] , [ðə; ði] [puːlz] [sæŋk][ænd; ənd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

sank	and	became	chains	of	pools	,	the	pools	sank	and	retreated	from	each
沉没	和	成为	链条	的	游泳池	,	这	游泳池	沉没	和	撤退	从	每个

['ʌðər] , [geɪm] [bɪ'keɪm] [skers] ,

other	,	game	became	scarce	,
其他	,	游戏	成为	稀少	,

水位下降，形成一连串的水潭；水潭也随之下沉，彼此远离；猎物变得稀少。

[ðə; ði][waɪld] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl]

the	wild	raspberries	and	blackberries	and	strawberries	did	not	come	to	full
这	荒野	覆盆子	和	黑莓	和	草莓	做过	不是	来	到	满的

[fru'ɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

fruition	because	of	the	lack	of	water	,
果实	因为	的	这	缺少	的	水	,

由于缺水，野生覆盆子、黑莓和草莓没有完全成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

and	the	struggle	for	existence	became	fierce	and	intolerable	.
和	这	斗争	为了	存在	成为	凶猛的	和	无法容忍	.

生存斗争变得异常激烈，令人难以忍受。

[bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ,

But	Sunrise	was	quite	happy	,
但	日出	曾是	相当	快乐的	,

但日出很高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['eni] [tuː] [flɪnts] [strʌk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]

for	he	had	just	discovered	that	any	two	flints	struck	together	with	violence
为了	他	有	只是	发现	那	任何	二	燧石	击	一起	和	暴力

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][stɑːrz] ,

emitted	stars	,
发射	明星	,

因为他刚刚发现，两块燧石猛烈撞击后会发出星星。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] ['kærid] [tuː] [flɪnts] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [

and	wherever	he	went	,	he	carried	two	flints	to	be	his	solace	in	the	heat	[
和	无论	他	去	,	他	携带	二	燧石	到	是	他的	慰藉	在	这	热	[

-]

155	]
-	]

无论他走到哪里，他都会随身携带两块燧石，以便在炎热的天气里得到慰藉[155]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] .

of	the	noon	.
的	这	中午	.

中午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [gʊd] ['ærəus] .

It	was	no	longer	necessary	to	sacrifice	good	arrows	.
它	曾是	不	更长	必要的	到	牺牲	好的	箭头	.

不再需要牺牲好箭矢了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

One	day	he	halted	for	rest	in	a	valley	not	far	from	the	caves	of	his	tribe	,
一	天	他	停止	为了	休息	在	一个	谷	不是	远的	从	这	洞穴	的	他的	部落	,

有一天，他在离部落洞穴不远的一个山谷里停下来休息。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪnts] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [fel] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['lʌstɪli] .

and	taking	his	flints	,	one	in	each	hand	,	fell	to	striking	them	lustily	.
和	采取	他的	燧石	,	一	在	每个	手	,	跌倒	到	引人注目	他们	热情地	.

他拿起燧石，一手一块，开始用力敲击。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][spɑːrks] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['tɪndər] - [draɪ] , ['dʌsti] [waɪt]

As	luck	would	have	it	the	sparks	fell	on	a	bed	of	tinder	-	dry	,	dusty	white
作为	运气	会	有	它	这	火花	跌倒	在	一个	床	的	火种	-	干燥	,	尘土飞扬	白色的

['laɪkən] ,

lichen	,
地衣	,

真是巧合，火花落在了干燥易燃、布满灰尘的白色地衣上。

[ænd; ənd] [meɪd] [blæk] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	black	marks	on	it	.
和	制成	黑色的	标记	在	它	.

并在上面留下了黑色的痕迹。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

This	interested	Sunrise	and	he	struck	again	and	again	.
这	感兴趣的	日出	和	他	击	再次	和	再次	.

这引起了日出的注意，他一次又一次地出手。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæk] [maːrks][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	examined	the	black	marks	and	wondered	at	the	why	and	the
然后	他	检查	这	黑色的	标记	和	想知道	在	这	为什么	和	这

['werfɔːr] . [-]

wherefore	.	[	156	]
因此	.	[	-	]

然后他仔细查看了这些黑色的痕迹，并想知道它们出现的原因和缘由。[156]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [spred]

Of	a	sudden	he	noticed	that	one	of	the	marks	was	growing	—	it	spread
的	一个	突然	他	注意到	那	一	的	这	标记	曾是	生长	—	它	传播

['ræpɪdli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

rapidly	in	all	directions	,
快速	在	全部	方向	,

他突然注意到其中一个斑点在变大——它迅速向各个方向扩散。

[ænd; ənd][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [red] .

and	its	edges	curled	upward	and	were	red	.
和	它是	边缘	卷曲	向上	和	是	红色的	.

它的边缘向上卷曲，呈红色。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɜːrl] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bed] [ʌv; əv] ['laɪkən] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

Then	a	gust	of	wind	whirled	up	the	valley	and	the	whole	bed	of	lichen	burst	into	flame	.
然后	一个	阵风	的	风	旋转	向上	这	谷	和	这	所有的	床	的	地衣	爆裂	进入	火焰	.

这时，一阵狂风从山谷中呼啸而过，整片地衣瞬间燃起了火焰。

['sʌnraɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp]

Sunrise	tried	to	catch	the	flames	in	his	hands	,	and	sprang	away	with	a	yelp
日出	尝试	到	抓住	这	火焰	在	他的	双手	,	和	弹簧	离开	和	一个	喊叫

,

,

,

日出试图用双手抓住火焰，却惊叫一声跳开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .

for	it	seemed	as	if	a	snake	had	bitten	him	.
为了	它	似乎	作为	如果	一个	蛇	有	被咬	他	.

他看起来好像被蛇咬了一样。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

The	flames	sprang	into	a	bush	and	roared	.
这	火焰	弹簧	进入	一个	衬套	和	咆哮	.

火焰窜入灌木丛中，熊熊燃烧。

['sʌnraɪz] [bækt] [ə'weɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sunrise	backed	away	holding	his	hands	before	his	face	.
日出	支持的	离开	保持	他的	双手	前	他的	脸	.

日出后退一步，双手捂住脸。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [-]

The	wind	and	the	flames	seemed	[	157	]
这	风	和	这	火焰	似乎	[	-	]

风和火焰似乎[157]

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [tə'geðər] .

to	increase	together	.
到	增加	一起	.

共同增长。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] , ['braɪtli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ,

The	whole	side	of	the	valley	began	to	burn	,	brightly	and	fiercely	,
这	所有的	边	的	这	谷	开始	到	烧伤	,	明亮地	和	激烈地	,

山谷的一侧开始燃烧，火势猛烈而明亮。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

the	flames	leaped	up	creepers	and	among	the	branches	of	trees	,
这	火焰	跳跃	向上	爬行者	和	之中	这	分支	的	树木	,

火焰沿着藤蔓窜起，蔓延到树枝间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['paʊər] .

and	the	roaring	of	them	increased	in	power	.
和	这	咆哮	的	他们	增加	在	力量	.

他们的咆哮声越来越响亮。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [held] [baɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] , [bækt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ;

And	Sunrise	,	held	by	wonder	and	driven	by	fear	,	backed	slowly	away	;
和	日出	,	握住	经过	想知道	和	驱动	经过	害怕	,	支持的	缓慢地	离开	;

而日出，既充满惊奇又带着恐惧，慢慢地退后了；

[bʌt; bət]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biləuz] [ʌv; əv] ['smɑːrtɪŋ]

but	fire	and	the	fierce	heat	rushed	at	him	and	billows	of	smarting
但	火	和	这	凶猛的	热	匆忙	在	他	和	波澜	的	刺痛

[smoʊk] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

smoke	swept	over	him	and	presently	he	turned	and	ran	for	his	life	.
抽烟	扫荡	超过	他	和	目前	他	转向	和	跑	为了	他的	生活	.

但是，火焰和灼热的高温向他袭来，滚滚浓烟扑面而来，他随即转身逃命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld] , [snæpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] . [-

And	the	fire	that	he	had	kindled	,	snapped	and	roared	on	his	trail	.	[	158
和	这	火	那	他	有	点燃	,	啪啪	和	咆哮	在	他的	踪迹	.	[	-

]

]

]

他点燃的火焰在他身后噼啪作响，熊熊燃烧。[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

THE	FLIGHT	OF	THE	TRIBE
这	航班	的	这	部落

部落的逃亡

['pæntɪŋ] [hiː; hi] [beɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑːn] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rʌn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn]

Panting	he	bade	She	Wolf	and	Dawn	leave	the	cave	and	run	till	they	could	run
喘息	他	巴德	她	狼	和	黎明	离开	这	洞穴	和	跑步	直到	他们	可以	跑步

[noʊ] ['fɜːrðər] ,

no	further	,
不	更远	,

他气喘吁吁地命令母狼和黎明离开山洞，拼命奔跑，直到再也跑不动为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm] [keɪv] [tuː; tə] [keɪv] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn]

and	he	dashed	from	cave	to	cave	and	called	upon	his	people	to	run
和	他	虚线	从	洞穴	到	洞穴	和	称为	之上	他的	人们	到	跑步

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

他从一个山洞奔向另一个山洞，呼唤他的族人逃命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [bɪ'held] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd]

And	the	people	looking	to	the	southward	beheld	the	black	smoke	and	heard
和	这	人们	寻找	到	这	向南	观看	这	黑色的	抽烟	和	听到

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

the	roaring	of	the	fire	,
这	咆哮	的	这	火	,

向南望去的人们看到了滚滚黑烟，听到了熊熊烈火的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [wət'evər] [wʌz; wəz] [-]

and	snatching	up	whatever	was	[	159	]
和	抢夺	向上	任何	曾是	[	-	]

并抢夺任何东西[159]

[dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .

dear	**to**	**them**	**,**	**turned**	**and**	**fled**	**howling**	**into**	**the**	**North**	**.**
亲爱的	到	他们	,	转向	和	逃亡	嚎叫	进入	这	北	.

他们所珍爱的，转身嚎叫着逃向北方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌnraɪz] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

There	**was**	**no**	**cave**	**to**	**which**	**Sunrise**	**did**	**not**	**run**	**and**	**when**	**he**	**had**	**visited**
那里	曾是	不	洞穴	到	哪个	日出	做过	不是	跑步	和	什么时候	他	有	到访

[ðə; ði][læst] [keɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ,

the	**last**	**cave**	**of**	**all**	**,**
这	最后的	洞穴	的	全部	,

没有哪个山洞是日出没有去过的，当他拜访完最后一个山洞时，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,

he	**struck**	**out**	**in**	**a**	**great**	**circle**	**,**
他	击	出去	在	一个	伟大的	圆圈	,

他在一个大圆圈里挥棒落空，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

until	**he**	**crossed**	**the**	**trail**	**of**	**She**	**Wolf**	**and**	**Dawn**	**and**	**then**	**he**	**followed**	**,**
直到	他	交叉	这	踪迹	的	她	狼	和	黎明	和	然后	他	随后	,

直到他遇到了母狼和黎明的踪迹，然后他便跟随而去。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['kraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['frenzid] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

running	**at**	**full**	**speed**	**,**	**crouching**	**,**	**and**	**frenzied**	**both**	**with**	**wonder**	**and**	**with**
跑步	在	满的	速度	,	蹲伏	,	和	丧心病狂	两个都	和	想知道	和	和

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

他全速奔跑，蹲伏着，既惊奇又恐惧。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] ['sloʊər] [rʌnəːz] , [men] [ˌoʊvər'leɪdən] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] —

He	**overtook**	**slower**	**runners**	**,**	**men**	**overladen**	**,**	**women**	**with**	**children**	**,**	**little**	**children**	**—**
他	超越	慢点	跑步者	,	男人	超载	,	女性	和	孩子们	,	小的	孩子们	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] [sɪk] [-]

and	**his**	**heart**	**became**	**sick**	**[**	**160**	**]**
和	他的	心	成为	生病的	[	-	]

他超越了速度较慢的跑步者、负重过多的男人、带着孩子的妇女、小孩——他的心脏感到一阵恶心[160]

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [hʌnt] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi]

and	**heavy**	**as**	**he**	**ran**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**in**	**that**	**hunt**	**many**	**must**	**be**
和	重的	作为	他	跑	,	为了	他	知道	那	在	那	打猎	许多	必须	是

[ˌəuvə'teikən] .

overtaken	**.**
被超越	.

他跑起来步履沉重，因为他知道在这场追逐中，许多人都会被追上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

And	**he**	**knew**	**that**	**the**	**fault**	**was**	**his**	**.**
和	他	知道	那	这	过错	曾是	他的	.

他知道错在自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɜːrsi] .

For	**the**	**slow**	**there**	**was**	**no**	**mercy**	**.**
为了	这	慢的	那里	曾是	不	怜悯	.

对于行动迟缓的人，没有怜悯。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	oldest	,	the	youngest	and	the	dearest	possessions	were	abandoned	to	the
这	最老	,	这	最小的	和	这	亲爱的	财产	是	弃	到	这

['ræpɪd]['faɪər] .

rapid	fire	.
迅速的	火	.

最古老的、最新的、最珍贵的物品都被抛弃在了这场猛烈的枪击之中。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['dɔːrmənt] ['ɪnstɪŋkt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

With	despair	,	dormant	instinct	came	to	life	.
和	绝望	,	休眠	本能	来了	到	生活	.

绝望之下，沉睡的本能被唤醒。

[fɔːr; fər][men] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,

For	men	sought	safety	in	the	tops	of	trees	,
为了	男人	寻求	安全	在	这	最高额	的	树木	,

男人们在树顶上寻求安全。

[ænd; ənd] [fel] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] .

and	fell	presently	to	the	ground	charred	and	shrivelled	.
和	跌倒	目前	到	这	地面	烧焦的	和	干瘪	.

随即倒在地上，烧焦干瘪。

[noʊ] [fʊt] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [fʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt]

No	Foot	,	trailing	his	crushed	foot	after	him	was	one	of	the	first	to	start
不	脚	,	尾随	他的	碎	脚	后	他	曾是	一	的	这	第一的	到	开始

['ɪntuː] [-]

into	[	161	]
进入	[	-	]

没有脚，拖着他被压碎的脚，是最早开始进入[161]的人之一

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['dɪstənst] [baɪ]

the	North	,	but	he	went	at	a	snail's	pace	,	and	was	soon	distanced	by
这	北	,	但	他	去	在	一个	蜗牛	步伐	,	和	曾是	很快	保持距离	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他向北行进，但速度却像蜗牛一样慢，很快就被其他人甩开了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tuːlz]

The	old	man's	arms	were	full	of	unfinished	bows	,	and	his	good	tools
这	老的	男人的	武器	是	满的	的	未完成	弓	,	和	他的	好的	工具

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [flɪnts] .

and	his	precious	flints	.
和	他的	宝贵的	燧石	.

老人的胳膊上抱着一堆未完成的弓，还有他好用的工具和珍贵的燧石。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['lɪmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

He	walked	along	,	limping	at	the	very	tail	of	the	procession	,
他	步行	沿着	,	跛行	在	这	非常	尾巴	的	这	游行	,

他一瘸一拐地走在队伍的最后面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɑːpɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bɪ'haɪnd] .

and	gradually	dropping	further	and	further	behind	.
和	逐步地	下降	更远	和	更远	在后面	.

并逐渐落后得越来越远。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌʃt]

And	after	a	little	as	he	was	stumping	along	and	dragging	his	crushed
和	后	一个	小的	作为	他	曾是	拦网	沿着	和	拖拽	他的	碎

[fʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

foot	after	him	,
脚	后	他	,

过了一会儿，他一瘸一拐地走着，拖着受伤的脚，

[ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]

the	fire	caught	up	with	him	and	threw	him	on	his	face	,	and	passed	on
这	火	捕捉	向上	和	他	和	扔	他	在	他的	脸	,	和	通过了	在

. [-]

.	[	162	]

. [-]

大火追上了他，把他扑倒在地，然后就烧死了。[162]

[soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][noʊ] [fʊt] [daɪd] ,

So	many	thousands	of	years	after	No	Foot	died	,
所以	许多	数千	的	年	后	不	脚	死亡	,

在无足死后数千年，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

that	we	may	not	even	guess	at	their	number	,
那	我们	可能	不是	甚至	猜测	在	他们的	数字	,

我们甚至可能无法猜到他们的数量，

[men] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl]

men	digging	for	a	railroad	came	upon	a	skeleton	lying	face	down	upon	a	pile
男人	挖掘	为了	一个	铁路	来了	之上	一个	骨骼	说谎	脸	向下	之上	一个	桩

[ʌv; əv] [hæf] ['fɪnɪʃt] [flɪnts] .

of	half	finished	flints	.
的	一半	完成的	燧石	.

工人们在挖掘铁路时，发现一具骸骨面朝下躺在一堆半成品燧石上。

[ðə; ði] [left] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] ; [bʌt; bət]

The	left	foot	of	the	skeleton	was	curiously	twisted	and	deformed	;	but
这	左边	脚	的	这	骨骼	曾是	奇怪的是	扭曲	和	变形	;	但

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

这具骨架的左脚畸形扭曲；但很快，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [boʊnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

on	being	exposed	to	the	air	,	the	bones	turned	to	powder	and	nothing
在	存在	裸露	到	这	空气	,	这	骨头	转向	到	粉末	和	没有什么

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [flɪnts] .

remained	but	the	flints	.
剩余	但	这	燧石	.

骨头暴露在空气中后化为粉末，只剩下燧石。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [greɪv] ; [bʌt; bət]

At	first	the	men	thought	that	they	had	opened	a	prehistoric	grave	;	but
在	第一的	这	男人	想法	那	他们	有	打开	一个	史前	严重	;	但

[kən'sɪdərɪŋ] [-]

considering	[	163	]
考虑	[	-	]

起初，这些人以为他们打开了一座史前墓穴；但考虑到[163]

[ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

that	the	skeleton	was	lying	face	downward	,	in	a	sprawling	attitude	,
那	这	骨骼	曾是	说谎	脸	向下	,	在	一个	蔓延	态度	,

骸骨面朝下，呈四肢伸展的姿势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	that	the	flints	upon	which	it	lay	,	were	but	half	finished	and	were
和	那	这	燧石	之上	哪个	它	躺	,	是	但	一半	完成的	和	是

[tʃɑːrd] [baɪ]['faɪər] ,

charred	by	fire	,
烧焦的	经过	火	,

而且它所放置的燧石只完成了一半，并且被火烧焦了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

something	like	the	truth	dawned	upon	the	workmen	,
某物	喜欢	这	真相	黎明	之上	这	工人	,

工人们恍然大悟，似乎明白了某种真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] ['oʊvər][ðer; ðər][kænz][ʌv; əv] ['nuːndeɪ] [fuːd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði]

and	they	wondered	over	their	cans	of	noonday	food	what	manner	of	man	the
和	他们	想知道	超过	他们的	罐头	的	午	食物	什么	方式	的	男人	这

[leɪm] [flɪnt] ['meɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

lame	flint	maker	had	been	and	what	life	had	been	like	in	the	old	days	.
瘸	燧石	制造商	有	到过	和	什么	生活	有	到过	喜欢	在	这	老的	天	.

他们一边看着午餐罐头，一边琢磨着那个跛脚的燧石匠究竟是怎样一个人，过去的生活又是怎样的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [flɪnt] ['meɪkər][wʌz; wəz][oʊld][noʊ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] ,

But	we	know	that	the	lame	flint	maker	was	old	No	Foot	,	and	that	first	,
但	我们	知道	那	这	瘸	燧石	制造商	曾是	老的	不	脚	,	和	那	第一的	,

但我们知道，那个跛脚的燧石匠是老无足，而且首先，

[læst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] . [-]

last	and	always	he	was	a	good	workman	.	[	164	]
最后的	和	总是	他	曾是	一个	好的	工人	.	[	-	]

最后，他一直都是个好工人。[164]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[koʊld] [ænd; ənd] [hiːt]

COLD	AND	HEAT
寒冷的	和	热

寒冷与炎热

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [fʊt] [sɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ,

All	that	were	left	of	the	tribe	,	foot	sore	and	uncomprehending	,
全部	那	是	左边	的	这	部落	,	脚	疮	和	难以理解	,

部落里剩下的人，个个脚底疼痛，茫然不知所措。

[keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bærən] [plæ'toʊ] .

came	at	length	to	rest	on	a	high	and	barren	plateau	.
来了	在	长度	到	休息	在	一个	高的	和	荒芜	高原	.

最终，它们停在了一片高耸荒芜的高原上。

[maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [reɪdʒd][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

Miles	behind	them	,	to	the	southward	,	the	fire	still	raged	on	their	trail	.
迈尔斯	在后面	他们	,	到	这	向南	,	这	火	仍然	愤怒	在	他们的	踪迹	.

在他们身后数英里处，在南方，大火仍在他们行进的路上肆虐。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] , [blæk] [smoʊk] [pɔːd] ['ʌpwərd] ,

East	and	West	as	far	as	the	eye	could	travel	,	black	smoke	poured	upward	,
东方	和	西方	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	旅行	,	黑色的	抽烟	倾倒	向上	,

放眼望去，东西两岸，黑烟滚滚升腾。

[bʌt; bət] [θruː] - [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [-]

but	thro	'	and	above	the	smoke	[	165	]
但	喉咙	-	和	多于	这	抽烟	[	-	]

但穿过烟雾[165]

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ðə; ði] ['hevəns] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

to	the	westward	,	the	heavens	flamed	with	the	glory	of	the	setting	sun	.
到	这	向西	,	这	天	火焰	和	这	荣耀	的	这	环境	太阳	.

西方的天空被落日的荣光照亮。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [pɪtʃt] ['bærənli] ['daʊnwərd] ,

To	the	North	,	the	whole	country	pitched	barrenly	downward	,
到	这	北	,	这	所有的	国家	投球	贫瘠的	向下	,

向北望去，整个国家荒凉地向下倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['lev(ə)l] [ber] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] ;

and	then	became	an	undulating	level	bare	of	trees	and	water	courses	;
和	然后	成为	一个	起伏的	等级	裸	的	树木	和	水	课程	;

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['dezərt] [ɪk'spæns] ,

beyond	this	desert	expanse	,
超过	这	沙漠	广阔	,

然后变成了一片起伏的平原，光秃秃的，没有树木和水道；在这片沙漠之外，

[roʊz] [ə; eɪ] ['bærən] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

rose	a	barren	of	purple	mountains	capped	with	snow	.
玫瑰	一个	荒芜	的	紫色的	山脉	封顶	和	雪	.

一片荒芜的紫色山峦耸立而起，山顶白雪皑皑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðæt] ['sʌnraɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi] [wʊlf]

It	was	not	until	he	reached	the	plateau	that	Sunrise	came	up	with	She	Wolf
它	曾是	不是	直到	他	达到	这	高原	那	日出	来了	向上	和	她	狼

[ænd; ənd] [dɑːn] .

and	Dawn	.
和	黎明	.

直到他到达高原，日出才创作出《狼女与黎明》。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dɑːn] , ['broʊkən]

She	Wolf	was	keeping	an	anxious	eye	out	for	him	;	but	Dawn	,	broken
她	狼	曾是	保持	一个	焦虑的	眼睛	出去	为了	他	;	但	黎明	,	破碎的

[wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [-]

with	fatigue	,	[	166	]
和	疲劳	,	[	-	]

母狼焦急地注视着他；但黎明，疲惫不堪，[166]

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

had	thrown	herself	face	downward	and	was	asleep	.
有	抛掷	她自己	脸	向下	和	曾是	睡着了	.

她脸朝下趴着睡着了。

['sʌnraɪz] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] , ['griːtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [kaʊntɪŋ] ['hedz] .

Sunrise	,	sick	with	grief	,	greeted	She	Wolf	,	and	went	about	counting	heads	.
日出	,	生病的	和	悲伤	,	问候	她	狼	,	和	去	关于	计数	头部	.

日出时分，悲痛欲绝的她向母狼打招呼，然后开始清点人头。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'leɪdən][ɪn] [ðæt] [hʌnt] ; [oʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Many	had	been	overladen	in	that	hunt	;	old	men	,	women	and	children	.
许多	有	到过	超载	在	那	打猎	;	老的	男人	,	女性	和	孩子们	.

那次狩猎中，许多人都负重过重，包括老人、妇女和儿童。

[wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bʌt; bət] [muːn] [feɪs] [hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

One	Eye	had	saved	his	skin	,	but	Moon	Face	had	perished	with	his	riches	.
一	眼睛	有	已保存	他的	皮肤	,	但	月亮	脸	有	遇难	和	他的	财富	.

独眼保住了性命，但月脸却连同他的财富一起葬身海底。

['mɑːkuː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [fʊt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] .

Maku	**was**	**missing**	**,**	**and**	**No**	**Foot**	**,**	**and**	**there**	**were**	**many**	**others**	**.**
马库	曾是	丢失的	,	和	不	脚	,	和	那里	是	许多	其他的	.

马库失踪了，无脚也失踪了，还有许多其他人失踪了。

['sʌnraɪz] ['ɝːdʒd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['trævə(l)] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Sunrise	**urged**	**this**	**man**	**and**	**that**	**to**	**travel**	**forward**	**in**	**the**	**night**	**,**
日出	敦促	这	男人	和	那	到	旅行	向前	在	这	夜晚	,

日出催促着这个人、那个人在夜色中继续前行。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	**put**	**the**	**miles**	**between**	**them**	**,**	**and**	**the**	**[**	**167**	**]**
和	放	这	英里	之间	他们	,	和	这	[	-	]

并拉开它们之间的距离，以及[167]

['hʌntər] [fleɪmz] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəj]

hunter	**flames**	**,**	**but**	**altho**
猎人	火焰	,	但	虽然

猎人火焰，尽管

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [muːv] .

'	**it**	**was**	**bitter**	**cold**	**on**	**the**	**plateau**	**,**	**he**	**could**	**persuade**	**no**	**one**	**to**	**move**	**.**
-	它	曾是	苦的	寒冷的	在	这	高原	,	他	可以	说服	不	一	到	移动	.

高原上寒风刺骨，他怎么也劝不动一个人挪动。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] [ʌp] .

The	**tribe**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**it**	**could**	**hardly**	**stand**	**up**	**.**
这	部落	曾是	所以	疲劳的	那	它	可以	几乎	站立	向上	.

这个部落的人疲惫不堪，几乎站都站不起来。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**came**	**close**	**together**	**for**	**warmth**	**,**
男人	,	女性	和	孩子们	来了	关闭	一起	为了	温暖	,

男女老少挤在一起取暖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['hʌd(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**in**	**a**	**tangled**	**huddle**	**prepared**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**.**
和	在	一个	纠缠不清	乱堆	准备	到	经过	这	夜晚	.

他们蜷缩成一团，准备过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

It	**became**	**colder**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**began**	**to**	**appear**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**
它	成为	更冷	,	和	这	明星	开始	到	出现	这里	和	那里	在	这

['hevəns] .

heavens	**.**
天	.

天气转冷，天空中开始零星地出现星星。

[ðə; ði]['faɪər] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]

The	**fire**	**advanced**	**upon**	**the**	**base**	**of**	**the**	**plateau**	**,**	**and**	**Sunrise**	**raged**	**at**	**the**
这	火	先进的	之上	这	根据	的	这	高原	,	和	日出	愤怒	在	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

大火蔓延至高原底部，日出炙烤着人们。

[huː] ['kʌdlɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] [-]

who	**cuddling**	**against**	**each**	**[**	**168**	**]**
WHO	拥抱	反对	每个	[	-	]

互相依偎着[168]

['ʌðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [sæt] ['stuːpɪdlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

other	for	warmth	,	sat	stupidly	and	regarded	it	.
其他	为了	温暖	,	卫星	愚蠢地	和	认为	它	.

另一个人为了取暖，傻傻地坐着看着它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] ['kʌdld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]

But	,	in	spite	of	his	rage	,	he	cuddled	with	them	for	the	cold	was
但	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	他	依偎	和	他们	为了	这	寒冷的	曾是

[naʊ] [ɪn'tens] .

now	intense	.
现在	激烈的	.

但是，尽管他很生气，但因为天气实在太冷，他还是和他们依偎在一起。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɪflektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['enəmi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	sat	and	reflected	upon	the	roaring	and	vindictive	enemy	which	he	had
他	卫星	和	反映	之上	这	咆哮	和	报复心强的	敌人	哪个	他	有

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

他坐下来，反思自己激起的那个咆哮而又充满报复心的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] .

and	the	cold	increased	.
和	这	寒冷的	增加	.

寒冷天气加剧了。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	recalled	the	warmth	of	the	fire	in	his	face	,
他	召回	这	温暖	的	这	火	在	他的	脸	,

他回忆起脸上火光带来的温暖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrmθ] [tuː; tə]

and	he	would	have	given	something	for	a	little	of	that	warmth	to
和	他	会	有	给定	某物	为了	一个	小的	的	那	温暖	到

[stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] .

stretch	his	hands	against	.
拉紧	他的	双手	反对	.

他多么希望能够感受到一丝温暖，好让他的双手可以依偎在温暖之中。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	And	yet	,	”	he	said	to	himself	,
“	和	然而	,	”	他	说	到	他自己	,

“然而，”他自言自语道，

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm] [-]

“	in	a	little	I	shall	be	running	at	full	speed	from	[	169	]
“	在	一个	小的	我	将	是	跑步	在	满的	速度	从	[	-	]

“过一会儿我就要全速奔跑了[169]

[ðæt] [seɪm] [wɔːrmθ] .

that	same	warmth	.
那	相同的	温暖	.

同样的温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ][stɑːrz] [kʌm] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌp]

It	will	not	be	long	before	the	sons	of	my	stars	come	raging	and	roaring	up
它	将要	不是	是	长的	前	这	儿子们	的	我的	明星	来	愤怒	和	咆哮	向上

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,

the	side	of	this	hill	,
这	边	的	这	爬坡道	,

不久之后，我的星辰之子们就会咆哮着冲上这座山坡。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

clearing	the	rocks	and	the	earth	,	and	the	moss	and	whatsoever	is	on	the
清理	这	岩石	和	这	地球	,	和	这	苔藓	和	任何	是	在	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

清除山上的石头、泥土、苔藓以及一切杂物。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

And	yet	the	warmth	was	pleasant	.
和	然而	这	温暖	曾是	令人愉快的	.

然而，这温暖的天气令人感到舒适。

" [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	His	spine	twisted	him	with	a	shiver	.
"	他的	脊柱	扭曲	他	和	一个	颤抖	.

“他脊背一紧，浑身一颤。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔːtər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]

“	If	there	were	water	here	,	"	he	said	,	“	it	would	be	turned	into	stone	by	the
“	如果	那里	是	水	这里	,	"	他	说	,	“	它	会	是	转向	进入	石头	经过	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“如果这里有水，”他说，“它会被寒冷冻成石头。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] [tuː; tə] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər]

"	All	of	a	sudden	one	of	the	women	fell	to	howling	and	beating	her
"	全部	的	一个	突然	一	的	这	女性	跌倒	到	嚎叫	和	殴打	她

[bresты] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

breasts	;	and	the	[	170	]
乳房	;	和	这	[	-	]

“突然，其中一个女人嚎啕大哭，捶打着自己的胸膛；[170]

[rest] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][daɪd] .

rest	knew	some	one	had	died	.
休息	知道	一些	一	有	死亡	.

其他人都知道有人去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

It	was	the	woman's	son	,	a	boy	,	nearly	a	year	old	,
它	曾是	这	女性的	儿子	,	一个	男生	,	几乎	一个	年	老的	,

那是那位妇女的儿子，一个快一岁的男孩。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌgd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] .

whom	she	had	lugged	all	the	way	from	the	caves	.
谁	她	有	带吊臂的	全部	这	方式	从	这	洞穴	.

她一路从山洞里把他们背了过来。

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

The	cold	had	killed	him	.
这	寒冷的	有	被杀	他	.

严寒夺走了他的生命。

“ [biː; bi] [stɪl] , ['wʊmən] ! " [sed] [oʊld][wʌn] [aɪ] , ['kɔːfɪŋ] .

“	Be	still	,	woman	!	"	said	old	One	Eye	,	coughing	.
"	是	仍然	,	女士	!	"	说	老的	一	眼睛	,	咳嗽	.

“别动，女人！”独眼老头咳嗽着说。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [ded] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ['jɑ:ndər][ɔ:r][ðə; ði][koʊld] [hɪr]

“	In	a	little	we	shall	all	be	dead	either	from	the	heat	yonder	or	the	cold	here
”	在	一个	小的	我们	将	全部	是	死的	任何一个	从	这	热	远处	或者	这	寒冷的	这里

.

:

.

“不久之后，我们都会死去，要么死于外面的酷热，要么死于这里的严寒。”

[bi:t] [jʊr; jər] [brests] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [wɔ:rm][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t]

Beat	your	breasts	as	much	as	you	wish	for	that	will	warm	you	;	but	do	not
打	你的	乳房	作为	很多	作为	你	希望	为了	那	将要	温暖的	你	;	但	做	不是

[haʊl] ,

howl	,
嗥	,

尽情捶打你的乳房，那样会让你暖和起来；但不要嚎叫。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sli:p] .

for	some	of	us	are	weary	,	and	wish	very	much	to	sleep	.
为了	一些	的	我们	是	厌倦	,	和	希望	非常	很多	到	睡觉	.

我们当中有些人很疲惫，非常想睡觉。

” [soʊ][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊl] [bɪ'keɪm] [-]

”	So	the	woman's	howl	became	[	171	]
”	所以	这	女性的	嗥	成为	[	-	]

于是，女人的嚎叫声变成了[171]

[ə; eɪ] ['wɪmpər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] [brests] .

a	whimper	,	but	she	continued	to	beat	her	breasts	.
一个	呜咽	,	但	她	持续	到	打	她	乳房	.

她呜咽了一声，但仍然继续捶打自己的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] ['froʊz(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

And	the	night	went	on	,	and	the	child	lay	frozen	at	her	feet	.
和	这	夜晚	去	在	,	和	这	孩子	躺	冷冻	在	她	脚	.

夜色渐深，孩子僵硬地躺在她脚边。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

And	now	far	below	them	,	two	thousand	feet	and	more	,
和	现在	远的	以下	他们	,	二	千	脚	和	更多的	,

而现在，在他们下方两千英尺甚至更深的地方，

[ðə; ði]['faɪər] [gləud] [ɪn]['broʊkən] ['kɜ:vz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] :

the	fire	glowed	in	broken	curves	along	the	base	of	the	plateau	:
这	火	发光	在	破碎的	曲线	沿着	这	根据	的	这	高原	:

火焰沿着高原底部蜿蜒跳跃，形成断断续续的弧线：

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [æd'væns] .

but	beyond	that	it	did	not	seem	to	advance	.
但	超过	那	它	做过	不是	似乎	到	进步	.

但除此之外，似乎并没有取得任何进展。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [roʊld] [ðə; ði] [smoʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪts]

The	night	wind	blowing	in	the	reverse	direction	rolled	the	smoke	back	upon	its
这	夜晚	风	吹	在	这	撤销	方向	滚动	这	抽烟	后退	之上	它是

[træks] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [vju:] [klɪr] .

tracks	and	kept	the	view	clear	.
轨道	和	保留	这	看法	清除	.

夜风逆风吹拂，将烟雾吹回原位，使视线保持清晰。

“ ['betər] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [-]

“	Better	the	warmth	than	the	cold	,	”	said	Sunrise	,	and	[	172	]
“	更好的	这	温暖	比	这	寒冷的	,	”	说	日出	,	和	[	-	]

“宁可温暖也不要寒冷，”日出说道，[172]

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

his	teeth	chattered	.
他的	牙齿	喋喋不休	.

他牙齿打颤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self] .

“	I	am	going	down	the	hill	to	warm	myself	.
”	我	是	去	向下	这	爬坡道	到	温暖的	我	.

“我要下山去暖和暖和。”

[huː] [kʌmz] ?

Who	comes	?
WHO	来	?

谁会来?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

”	But	the	fear	of	the	fire	was	on	the	people	,
”	但	这	害怕	的	这	火	曾是	在	这	人们	,

但人们却最害怕火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðəm'selvz] ,

and	they	whimpered	and	whined	and	smote	themselves	,
和	他们	呜咽	和	抱怨	和	猛击	他们自己	,

他们呜咽、哀嚎，还互相捶打。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

and	told	him	that	he	was	mad	and	would	be	killed	.
和	讲述	他	那	他	曾是	疯狂的	和	会	是	被杀	.

并告诉他，他疯了，会被杀掉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] .

He	could	not	budge	them	.
他	可以	不是	预算	他们	.

他根本无法撼动他们。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [oʊld][wʌn] [aɪ] ,

“	In	a	little	,	”	said	old	One	Eye	,
”	在	一个	小的	,	”	说	老的	一	眼睛	,

“一会儿就好，”独眼老人说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [bʌt; bət][nɑːt] [bæk] . ”

“	we	shall	be	rested	and	have	strength	to	go	on	—	but	not	back	.	”
”	我们	将	是	休息	和	有	力量	到	去	在	一	但	不是	后退	.	”

“我们将得到充分的休息，并有力量继续前进——但绝不会回头。”

“ [ðen] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ]

“	Then	I	go	alone	,	”	said	Sunrise	,	and	he	arose	and	called	his	mother	by
”	然后	我	去	独自的	,	”	说	日出	,	和	他	出现	和	称为	他的	母亲	经过

[neɪm] . [-]

name	.	[	173	]
姓名	.	[	-	]

“那我就独自去吧，”日出说道，然后他站起身，喊着他母亲的名字。[173]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ded] ,

“	I	am	here	,	”	answered	She	Wolf	,	“	but	I	think	the	girl	is	dead	,
”	我	是	这里	,	”	回答	她	狼	,	“	但	我	思考	这	女孩	是	死的	,

“我在这里，”母狼回答说，“但我认为那个女孩已经死了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

for	she	is	cold	to	touch	and	will	not	answer	.
为了	她	是	寒冷的	到	触碰	和	将要	不是	回答	.

因为她触感冰冷，而且不会回答。

" ['sʌnraɪz] [fel] [æz; əz][ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['beli] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz]

"	Sunrise	fell	as	tho	'	his	belly	had	been	filled	with	stones	,	so	heavy	was
"	日出	跌倒	作为	虽然	-	他的	腹部	有	到过	已填	和	石头	,	所以	重的	曾是

[hɪz; ɪz] [dred] .

his	dread	.
他的	恐惧	.

“日出仿佛压在他的肚子上，他的恐惧如此沉重。”

[hiː; hi] [nelt] [baɪ] [dɑːn] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breθ] .

He	knelt	by	Dawn	and	felt	of	her	and	listened	for	her	breath	.
他	跪下	经过	黎明	和	毛毡	的	她	和	听着	为了	她	气息	.

他跪在道恩身边，抚摸着她，倾听着她的呼吸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	could	feel	her	heart	beating	feebly	against	the	palm	of	his	hand	,
他	可以	感觉	她	心	殴打	虚弱地	反对	这	棕榈	的	他的	手	,

他能感觉到她微弱的心跳声抵着他的手掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

but	she	was	very	cold	.
但	她	曾是	非常	寒冷的	.

但她很冷。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

He	gathered	her	in	his	arms	,	and	strode	down	the	hill	toward	the	fire	.
他	聚集	她	在	他的	武器	,	和	大步走	向下	这	爬坡道	朝向	这	火	.

他将她抱在怀里，大步走下山坡，走向火堆。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	174	]
她	[	-	]

她[174]

[wʊlf] [limpt] [bɪ'haɪnd] , ([ə; eɪ] [θɔːrn] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər] [fʊt]) ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [brests]

Wolf	limped	behind	,	(	a	thorn	had	pierced	her	foot	)	beating	her	breasts
狼	跛行	在后面	,	(	一个	刺	有	穿孔	她	脚	)	殴打	她	乳房

[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

and	whimpering	.
和	呜咽	.

狼一瘸一拐地跟在后面（她的脚被刺扎了），一边捶打着自己的胸脯，一边呜咽着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

But	with	every	step	of	the	descent	the	air	became	warmer	and	in	their
但	和	每一个	步	的	这	下降	这	空气	成为	更温暖	和	在	他们的

['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

faces	was	a	pleasant	glow	from	the	fire	.
面孔	曾是	一个	令人愉快的	辉光	从	这	火	.

但随着他们一步步往下走，空气变得越来越温暖，火光映照在他们的脸上，带来一丝温暖。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

A	number	of	hundred	feet	from	the	fire	they	halted	,
一个	数字	的	百	脚	从	这	火	他们	停止	,

他们停在了距离火源几百英尺的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] .

for	the	heat	was	becoming	too	great	to	bear	.
为了	这	热	曾是	成为	也	伟大的	到	熊	.

因为天气实在太热了，令人难以忍受。

['sʌnraɪz] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪt][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [dɑːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Sunrise	bade	his	mother	sit	and	he	laid	Dawn	in	her	arms	.
日出	巴德	他的	母亲	坐	和	他	铺设	黎明	在	她	武器	.

日出让母亲坐下，然后把黎明放在她怀里。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She will not die , ” he said .
“ 她 将要 不是 死 , ” 他 说 .

“她不会死的，”他说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈfɜːrðər] .
Then with his hands before his face , he descended further .
然后 和 他的 双手 前 他的 脸 , 他 下降 更远 .

然后他双手捂着脸，继续往下走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [-]
And for a very long [175]
和 为了 一个 非常 长的 [-]

而且持续了很长时间[175]

[taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
time he stood peering between his fingers and observing the actions of the
时间 他 站立 窥视 之间 他的 手指 和 观察 这 行动 的 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

他曾站在那里，透过指缝观察火焰的动静。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer]
Suddenly he cried aloud for joy and turning bounded up the hill to where
突然 他 哭 大声 为了 喜悦 和 转弯 有界 向上 这 爬坡道 到 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
his mother sat with Dawn in her arms .
他的 母亲 卫星 和 黎明 在 她 武器 .

他突然高兴地大叫起来，转身蹦蹦跳跳地跑上山坡，来到母亲怀里抱着道恩的地方。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [stoʊnz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ It does not eat the stones , ” he cried ,
“ 它 做 不是 吃 这 石头 , ” 他 哭 ,

“它不吃石头，”他喊道。

“ [nɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] — [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm]
“ nor the earth — I have watched a long time and it has not come
“ 也不 这 地球 — 我 有 观看 一个 长的 时间 和 它 有 不是 来
[ˈfɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .
forward by the breadth of my arm .
向前 经过 这 宽度 的 我的 手臂 .

“大地也没有——我观察了很久，它也没有向前移动到我手臂的宽度。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [groʊ] . ”
It springs only upon trees and bushes and things which grow . ”
它 弹簧 仅有的 之上 树木 和 灌木丛 和 事物 哪个 生长 . ”

它只生长在树木、灌木和各种植物上。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] . [-]
“ Then we are safe here ! ” said She Wolf . [176]
“ 然后 我们 是 安全的 这里 ! ” 说 她 狼 . [-]

“那我们在这里就安全了！”母狼说道。[176]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][wɔːrm] , ” [sed] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [dɑːn] .
“ We are safe , and warm , ” said Sunrise , and he felt of Dawn .
“ 我们 是 安全的 , 和 温暖的 , ” 说 日出 , 和 他 毛毡 的 黎明 .

“我们很安全，也很温暖，”日出说道，他感觉到了黎明。

“ [dɑːn] !
“ Dawn !
“ 黎明 !

“黎明！

" [hiː; hi] [sed] , " [dɑːn] !
" He said , " Dawn !
" 他 说 , " 黎明 !

他说："黎明！"

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
" She opened her eyes and smiled upon him .
" 她 打开 她 眼睛 和 微笑 之上 他 .

她睁开眼睛，对他笑了笑。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɔːrm] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Are you warm now ? " he said .
" 是 你 温暖的 现在 ? " 他 说 .

"你现在暖和了吗？"他问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɔːrm] ? "
" Are you warm ? "
" 是 你 温暖的 ? "

你觉得暖和吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['veri] ['wɪri]
" I am warm , " she said , " but very weary
" 我 是 温暖的 , " 她 说 , " 但 非常 厌倦

"我感觉很暖和，"她说，"但是很累。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hʌŋgri] . "
and it may be hungry . "
和 它 可能 是 饥饿的 . "

它可能饿了。

" [sliːp] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fuːd] ,
" Sleep , then , " he said , " for there is no food ,
" 睡觉 , 然后 , " 他 说 , " 为了 那里 是 不 食物 ,

"那就睡吧，"他说，"因为没有食物了。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hʌnt] .
and in the morning there will be a hunt .
和 在 这 早晨 那里 将要 是 一个 打猎 .

明天早上会有一场狩猎活动。

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [-]
" Then , his heart light with [177]
" 然后 , 他的 心 光 和 [-]

"然后，他的心轻盈起来[177]

['hæpinəs]
happiness
幸福

幸福

, [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
, he turned and ran up the hill .
, 他 转向 和 跑 向上 这 爬坡道 .

他转身跑上山坡。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .
In his absence two more children had died of the cold .
在 他的 缺席 二 更多的 孩子们 有 死亡 的 这 寒冷的 .

他不在的这段时间里，又有两个孩子冻死了。

" [oʊ] ['piːp(ə)l] !
" O people !
" 哦 人们 !

"哦，人们啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][ɪz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
“ Below there is warmth and safety ,
” 以下 那里 是 温暖 和 安全 ,

下面有温暖和安全，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði]
for the stones and the earth fighting for us have turned back the
为了 这 石头 和 这 地球 斗争 为了 我们 有 转向 后退 这
[ˈmaɪti] [ˈhʌntər] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ˌjuː ˈes] .
mighty hunter who sought to devour us .
强大的 猎人 WHO 寻求 到 吞食 我们 .

为我们而战的石头和泥土击退了企图吞噬我们的强大猎人。

” [ðə; ði] [ˈkwerələs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈænsər] .
” The querulous voice of One Eye was heard in answer .
” 这 抱怨的 嗓音 的 一 眼睛 曾是 听到 在 回答 .

“独眼怪的抱怨声响起，作为回应。”

“ [biː; bi] [stɪl] !
“ Be still !
” 是 仍然 !

“安静！”

[ˈsʌnraɪz]
Sunrise
日出

日出

, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” he said .
, ” 他 说 .

“,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] . [-]
“ This is as good a place for dying as any . [178]
” 这 是 作为 好的 一个 地方 为了 垂死 作为 任何 . [-]

“这里和任何地方一样，都是个不错的死亡之地。[178]

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sliːp] . ”
Furthermore , we are weary , and some of us wish very much to sleep . ”
此外 , 我们 是 厌倦 , 和 一些 的 我们 希望 非常 很多 到 睡觉 . ”

此外，我们都很疲惫，有些人非常想睡觉。

“ [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ˈsʌnraɪz] [ˈfjʊriəsli] , “ [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [hɪr] ,
“ You at least , ” said Sunrise furiously , “ shall not die here ,
” 你 在 至少 , ” 说 日出 愤怒地 , “ 将 不是 死 这里 ,

“至少你，”日出愤怒地说，“不会死在这里。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
for I shall drag you down the hill by the hair of your head and with
为了 我 将 拖 你 向下 这 爬坡道 经过 这 头发 的 你的 头 和 和
[sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [wei] . . . .
such force that you will die on the way . . . .
这样的 力量 那 你 将要 死 在 这 方式 . . . .

因为我将揪着你的头发把你从山上拖下去，力道之大，会让你死在路上……

[huː] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ?
Who follows me ?
WHO 跟随 我 ?

谁关注了我?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊnli] ['hwɪmpəd] .
" But the people only whimpered .
" 但 这 人们 仅有的 呜咽 .

但人们只是呜咽着。

['sʌnraɪz] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæk] .
Sunrise caught up a spear and brought down the handle on the nearest back .
日出 捕捉 向上 一个 矛 和 带来 向下 这 处理 在 这 最近的 后退 .

日出者抓起一支长矛，用矛柄猛击最近的人的后背。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['fɑːloʊ] , " [-]
" You shall not follow , " [179]
" 你 将 不是 跟随 , " [-]

“你们不可跟随，”[179]

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] .
he cried in a mighty voice .
他 哭 在 一个 强大的 嗓音 .

他用洪亮的声音喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] .
" You shall go before , and I will drive you .
" 你 将 去 前 , 和 我 将要 驾驶 你 .

“你先走，我来赶路。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] .
" And he fell upon them with the handle of the spear .
" 和 他 跌倒 之上 他们 和 这 处理 的 这 矛 .

“他用矛柄向他们扑去。”

[naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['boʊldɪst] ['hʌntər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Now the people , up to the boldest hunter among them ,
现在 这 人们 , 向上 到 这 最勇敢的 猎人 之中 他们 ,

现在，这些人，包括其中最勇敢的猎人，

[wɜːr; wər] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [faɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
were numb with cold and had no fight in them .
是 麻木的 和 寒冷的 和 有 不 斗争 在 他们 .

他们冻得麻木，没有一丝反抗的勇气。

[soʊ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hə:did]
So the fear of Sunrise fell upon them , and they went before him like herded
所以 这 害怕 的 日出 跌倒 之上 他们 , 和 他们 去 前 他 喜欢 放牧
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

于是，他们对日出感到恐惧，像被驱赶的羊群一样走在太阳前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
And he kept smiting the backs of those who brought up the rear .
和 他 保留 惩罚 这 背部 的 那些 WHO 带来 向上 这 后部 .

他不停地击打那些落在队伍最后面的人的背部。

[oʊld] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Old One Eye was not one of these .
老的 一 眼睛 曾是 不是 一 的 这些 .

独眼老人不属于这些人。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [-]
Indeed **he** **was** **one** **[** **180** **]**
的确 他 曾是 一 [-]

他确实是其中之一[180]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [led][ðə; ði] [ru:t] .
of **those** **who** **led** **the** **route** **.**
的 那些 WHO 引领 这 路线 .

那些带头走这条路线的人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑ:n] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
When **they** **came** **to** **where** **She** **Wolf** **and** **Dawn** **lay** **sleeping** **in** **the** **warmth** **,**
什么时候 他们 来了 到 在哪里 她 狼 和 黎明 躺 睡眠 在 这 温暖 ,

当她们来到母狼和黎明躺在温暖的床上熟睡的地方时，

['sʌnraɪz] [left] [ɔ:f] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔ:r]
Sunrise **left** **off** **beating** **them** **,** **and** **they** **settled** **down** **with** **their** **hands** **before**
日出 左边 离开 殴打 他们 , 和 他们 定居 向下 和 他们的 双手 前
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their **faces** **.**
他们的 面孔 .

日出之队停止了殴打他们，他们平静下来，双手捂着脸。

[dɪ'lɪʃəs] [wɔ:rmθ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] ['kræniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] . [
Delicious **warmth** **crept** **into** **the** **icy** **crannies** **of** **their** **bones** **,** **and** **they** **slept** **.** **[**
可口的 温暖 悄悄地爬 进入 这 冰冷的 缝隙 的 他们的 骨头 , 和 他们 睡着了 . [
-]
181 **]**
-]

一股暖流渗入他们冰冷的骨骼缝隙，他们便睡着了。[181]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ]
THE **DEATH** **OF** **ONE** **EYE**
这 死亡 的 一 眼睛

独眼之死

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
From **now** **on** **Sunrise** **was** **the** **leader** **of** **his** **people** **.**
从 现在 在 日出 曾是 这 领导者 的 他的 人们 .

从此以后，日出成为了他族人的领袖。

[ðeɪ] ['nevər] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
They **never** **got** **over** **the** **bullying** **which** **he** **gave** **them** **,**
他们 绝不 得到 超过 这 欺凌 哪个 他 给予 他们 ,

他们始终无法释怀他曾经对他们的欺凌。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌm] [ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv] [faɪt] .
when **they** **were** **numb** **and** **empty** **of** **fight** **.**
什么时候 他们 是 麻木的 和 空的 的 斗争 .

当他们麻木不仁，丧失了战斗力时。

[hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] ; ['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər]
He **only** **had** **to** **command** **and** **he** **was** **obeyed** **;** **only** **once** **was** **there**
他 仅有的 有 到 命令 和 他 曾是 服从 ; 仅有的 一次 曾是 那里
['eniθɪŋ] [laɪk] ['grʌmblɪŋ] .
anything **like** **grumbling** **.**
任何事物 喜欢 抱怨 .

他只需一声令下，众人便会服从；只有一次出现了抱怨的声音。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [plæ'toʊ] , [-]
They crossed the plateau , [182]
他们 交叉 这 高原 , [-]

他们穿越了高原[182]

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and descended into the barren plains upon the other side .
和 下降 进入 这 荒芜 平原 之上 这 其他 边 .

然后下到对岸的荒芜平原。

[hɪr] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪtər] [frɔːst] ['θretnd] [ðem; ðəm]
Here night overtook them ; and as before a bitter frost threatened them
这里 夜晚 超越 他们 ; 和 作为 前 一个 苦的 霜 威胁 他们
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .

夜幕降临，严寒如注，如同之前一样，夺走了他们的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['grʌmbld] .
It was then that they grumbled .
它 曾是 然后 那 他们 咕哝 .

这时他们开始抱怨起来。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv][daɪd]
At least , they said , they might have remained by the fire and have died
在 至少 , 他们 说 , 他们 可能 有 剩余 经过 这 火 和 有 死亡
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

他们说，至少他们或许可以留在火堆旁，死得暖和些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sʌnraɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .
and they cursed Sunrise for having disturbed them .
和 他们 被诅咒的 日出 为了 拥有 不安 他们 .

他们咒骂日出号打扰了他们。

['sʌnraɪz] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːt] ['hʌntərz] , ['tʃɪpˌmʌŋks] [bʌt; bət]
Sunrise retorted that they were little children and not hunters , chipmunks but
日出 反驳 那 他们 是 小的 孩子们 和 不是 猎人 , 花栗鼠 但
[nɑːt][men] ,
not men ,
不是 男人 ,

日出反驳说，他们是小孩子，不是猎人，是花栗鼠，不是人。

[fɔːr] - ['fʊtɪd] [duː] - ['nʌθiŋz] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] . [-]
four - footed do - nothings who were a stench in his nostrils . [183]
四 - 有脚的 做 - 什么也没有 WHO 是 一个 恶臭 在 他的 鼻孔 . [-]

那些四条腿的懒汉，闻起来臭气熏天。[183]

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːrt][ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd][seɪdʒ]
Then he went apart in bitterness and gathering lichens and moss and sage
然后 他 去 除 在 苦味 和 采集 地衣 和 苔藓 和 圣人
[brʌʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] ,
brush , made a heap ,
刷子 , 制成 一个 堆 ,

然后他带着怨恨离开，去采集地衣、苔藓和鼠尾草，堆成一堆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第4/5页

[ænd; ənd] [pleɪst] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	**placed**	**rocks**	**about**	**the**	**heap**	**in**	**a**	**circle**	**.**
和	放置	岩石	关于	这	堆	在	一个	圆圈	.

然后将石头围成一圈放在石堆周围。

[hiː; hi] [strʌk] [flɪnts] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] [tɔɪl] , ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

He	**struck**	**flints**	**together**	**,**	**and**	**after**	**no**	**little**	**toil**	**,**	**kindled**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**they**	**,**
他	击	燧石	一起	,	和	后	不	小的	辛劳	,	点燃	一个	火	,	和	他们	,

他敲击燧石，费了好大劲才生起火，然后他们，

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔːr]

sitting	**about**	**it**	**were**	**warmed**	**and**	**comforted**	**,**	**and**	**held**	**their**	**hands**	**before**
坐着	关于	它	是	温暖	和	安慰	,	和	握住	他们的	双手	前

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

their	**faces**	**and**	**wondered**	**.**
他们的	面孔	和	想知道	.

围坐在它周围，感到温暖和舒适，他们双手捂着脸，心生疑惑。

[geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , ['θɜːrsti] ,

Game	**was**	**very**	**scarce**	**in**	**the**	**plains**	**,**	**but**	**after**	**a**	**number**	**of**	**days**	**,**	**thirsty**	**,**
游戏	曾是	非常	稀少	在	这	平原	,	但	后	一个	数字	的	天	,	渴	,

[ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ,

and	**half**	**starved**	**,**
和	一半	饥饿	,

平原上的猎物非常稀少，但几天后，他们又渴又饿，

['sʌnraɪz] [led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [-]

Sunrise	**led**	**his**	**people**	**in**	**among**	**the**	**foothills**	**[**	**184**	**]**
日出	引领	他的	人们	在	之中	这	山麓	[	-	]

日出带领他的人民进入山麓[184]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [tɑːps] .

of	**the**	**purple**	**mountains**	**with**	**the**	**snow**	**tops**	**.**
的	这	紫色的	山脉	和	这	雪	最高额	.

紫色的山峰，山顶白雪皑皑。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['gʌliːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rʌnweiz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks]

There	**the**	**gullies**	**and**	**the**	**natural**	**runways**	**were**	**pricked**	**thick**	**with**	**the**	**tracks**
那里	这	沟壑	和	这	自然的	跑道	是	刺痛	厚的	和	这	轨道

[ʌv; əv] [muːs] ,

of	**moose**	**,**
的	驼鹿	,

那里沟壑纵横，天然小径上密密麻麻地布满了驼鹿的足迹。

[elk] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ber] , [striːmz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [traʊt] , [ænd; ənd] [best]

elk	**,**	**deer**	**,**	**and**	**bear**	**,**	**streams**	**were**	**abundant**	**,**	**teeming**	**with**	**trout**	**,**	**and**	**best**
麋鹿	,	鹿	,	和	熊	,	溪流	是	丰富	,	繁盛	和	鳟鱼	,	和	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

麋鹿、鹿和熊出没，溪流众多，鳟鱼成群，最棒的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [traɪb] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	the	tribe	was	a	forest	tribe	,	the	whole	country	was	covered	with
为了	这	部落	曾是	一个	森林	部落	,	这	所有的	国家	曾是	涵盖	和

['splendɪd] [triːz] .

splendid	trees	.
灿烂	树木	.

因为这个部落是森林部落，整个国家都被茂密的树木覆盖着。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fel] [tuː; tə] ['bʌrəuɪŋ] [aʊt] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Men	,	women	and	children	fell	to	burrowing	out	homes	in	the	hillsides	.
男人	,	女性	和	孩子们	跌倒	到	掘穴	出去	房屋	在	这	山坡	.

男人、女人和孩子们都开始在山坡上挖洞筑巢。

[lɔːŋ] [ɑːrm] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][oʊld][noʊ] [fʊt] , ['gæðərd] [siː] - [griːn] [flɪnt] [ænd; ənd][set] [-]

Long	Arm	,	a	disciple	of	old	No	Foot	,	gathered	sea	-	green	flint	and	set	[	185	]
长的	手臂	,	一个	弟子	的	老的	不	脚	,	聚集	海	-	绿色的	燧石	和	放	[	-	]

长臂，老无足的弟子，收集了海绿色的燧石，并设置[185]

[ʌp][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ; [hʌntʃ] [bæk] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

up	a	workshop	;	Hunch	Back	,	his	son	,
向上	一个	车间	;	直觉	后退	,	他的	儿子	,

建了个作坊；驼背，他的儿子，

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] ;

established	himself	near	at	hand	and	went	in	for	manufacture	of	bows	;
已确立的	他自己	靠近	在	手	和	去	在	为了	生产	的	弓	;

[fɪʃ] [kætʃ] ,

Fish	Catch	,
鱼	抓住	,

他安顿下来，就在附近从事弓箭制造；捕鱼，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kætʃ] , [kə'lektɪd] [tʌf] ['faɪbəz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['nɪtɪŋ]

the	nephew	of	Fish	Catch	,	collected	tough	fibres	and	began	the	intricate	knitting
这	侄子	的	鱼	抓住	,	集	艰难的	纤维	和	开始	这	错综复杂	针织

[ʌv; əv] [nets] ;

of	nets	;
的	网	;

Fish Catch 的侄子收集了坚韧的纤维，开始编织复杂的渔网；

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['rɑːki] [pleɪs] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [brɔːt]

and	Sunrise	in	an	open	rocky	place	experimented	with	fire	,	and	brought
和	日出	在	一个	打开	岩石	地方	实验	和	火	,	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

it	under	complete	control	.
它	在下面	完全的	控制	.

日出者在开阔的岩石地上试验火，并完全控制了火。

[ðə; ði] ['nɪtər] [ʌv; əv] [nets]

THE	KNITTER	OF	NETS
这	编织者	的	网

织网者

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['sʌnraɪz] , [wɪð; wɪθ] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] , [sæt] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

One	day	as	Sunrise	,	with	smarting	eyes	,	sat	feeding	his	fire	,
一	天	作为	日出	,	和	刺痛	眼睛	,	卫星	喂养	他的	火	,

一天，当太阳升起时，他双眼酸涩，坐在那里给炉火添柴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [weɪst] ,

a	little	boy	no	higher	than	a	man's	waist	,
一个	小的	男生	不	更高	比	一个	男人的	腰部	,

一个身高只到成年男子腰部的小男孩，

[keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊl] [ʃeɪpt] [ʌv; əv] [-]

came	trotting	up	with	the	roughest	kind	of	a	bowl	shaped	of	[	186	]
来了	小跑	向上	和	这	最粗糙	种类	的	一个	碗	形状	的	[	-	]

带着最粗糙的碗状物小跑过来[186]

[greɪ] [waɪt] [kleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

grey	white	clay	in	his	hands	.
灰色的	白色的	黏土	在	他的	双手	.

他手中拿着灰白色的黏土。

“ [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] , ['sʌnraɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	See	what	I	have	made	,	Sunrise	,	”	he	said	.
“	看	什么	我	有	制成	,	日出	,	”	他	说	.

“看看我创造了什么，日出，”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] .

“	But	what	is	the	use	of	it	?	”	said	Sunrise	.
“	但	什么	是	这	使用	的	它	?	”	说	日出	.

“但这有什么用呢？”日出问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [jʊr; jər] ['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	I	wish	to	lay	it	near	your	fire	,	”	said	the	little	boy	,
“	我	希望	到	躺	它	靠近	你的	火	,	”	说	这	小的	男生	,

“我想把它放在你的火炉旁边，”小男孩说。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ['wɔːtər] .

“	for	that	will	make	it	hard	and	then	it	will	hold	water	.
“	为了	那	将要	制作	它	难的	和	然后	它	将要	抓住	水	.

“因为那样会让它变硬，然后就能盛水了。”

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] . ”

The	sun	at	this	season	is	not	hot	enough	to	do	this	.	”
这	太阳	在	这	季节	是	不是	热的	足够的	到	做	这	.	”

这个季节的太阳不够热，不足以造成这种现象。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [fɔːr; fər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	What	is	your	name	?	”	said	Sunrise	,	“	for	you	seem	very	thoughtful	,	for	so	little	a	child	.	”
“	什么	是	你的	姓名	?	”	说	日出	,	“	为了	你	似乎	非常	周到	,	为了	所以	小的	一个	孩子	.	”

“你叫什么名字？”日出问道，“你年纪虽小，却显得很懂事。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

“	I	have	no	name	,	”	said	the	child	.	[	187	]
“	我	有	不	姓名	,	”	说	这	孩子	.	[	-	]

“我没有名字，”孩子说。[187]

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] , ['ʃeɪpər] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [kleɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	will	call	you	,	Shaper	,	”	said	Sunrise	,	“	for	you	have	taken	clay	and	shaped	it	;
“	我	将要	称呼	你	,	塑形器	,	”	说	日出	,	“	为了	你	有	已采取	黏土	和	形状	它	;

“我将称你为塑造者，”日出说道，“因为你取了泥土并将其塑造成型；

[nɑːt] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

not	foolishly	as	it	is	customary	for	little	children	to	do	,	but	with	a	purpose	.
不是	愚蠢地	作为	它	是	习惯	为了	小的	孩子们	到	做	,	但	和	一个	目的	.

不是像小孩子那样愚蠢地做事，而是有目的的。

" [ðeɪ] [beɪkt] [ðə; ði] [boʊl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,

"	They	baked	the	bowl	before	the	fire	,	and	it	became	hard	and	brittle	,
"	他们	烘焙	这	碗	前	这	火	,	和	它	成为	难的	和	脆	,

“他们把碗放在火上烤，碗变得又硬又脆。”

[ænd; ənd][ɔːlˈðəj] - [pɑːrts][əˈbaʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['ʃeɪpləs]

and	altho	'	parts	about	the	edges	of	it	crumbled	,	leaving	it	very	shapeless
和	虽然	-	部分	关于	这	边缘	的	它	崩溃了	,	离开	它	非常	无形

,

,

,

虽然边缘部分已经碎裂，使其形状非常不规则，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn]['traɪəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər] .

they	found	on	trial	that	it	would	hold	water	.
他们	成立	在	审判	那	它	会	抓住	水	.

他们在试验中发现它能装水。

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] ['sʌnraɪz] , “ [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

“	I	will	teach	you	,	"	said	Sunrise	,	“	how	to	take	care	of	a	fire	of	your	own	.
“	我	将要	教	你	,	"	说	日出	,	“	如何	到	拿	关心	的	一个	火	的	你的	自己的	.

“我会教你，”日出说，“如何照看你自己的火。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [-]

You	shall	make	many	things	of	[	188	]
你	将	制作	许多	事物	的	[	-	]

你要用[188]制作许多东西

[ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][ɪn]

this	kind	and	I	will	see	to	it	that	people	give	you	valuable	presents	in
这	种类	和	我	将要	看	到	它	那	人们	给	你	有价值的	礼物	在

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

我会确保人们会回赠你贵重的礼物。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [weiks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['θɜːrsti] ,

For	I	think	that	after	this	when	a	man	wakes	in	the	night	and	is	thirsty	,
为了	我	思考	那	后	这	什么时候	一个	男人	醒来	在	这	夜晚	和	是	渴	,

因为我认为，此后，当一个人半夜醒来感到口渴时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪˈðaʊt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]

it	will	be	possible	for	him	to	drink	without	running	to	the	river	for
它	将要	是	可能的	为了	他	到	喝	没有	跑步	到	这	河	为了

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他以后不用跑到河边去取水就能喝到水了。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃeɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [tend] [ə; eɪ]['faɪər] ,

"	When	the	shaper	had	been	taught	how	to	build	and	tend	a	fire	,
"	什么时候	这	成型器	有	到过	教授	如何	到	建造	和	趋向	一个	火	,

“当塑形师学会如何生火和照看火之后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kleɪ] ,

he	started	a	little	workshop	near	the	place	where	he	had	found	the	clay	,
他	开始	一个	小的	车间	靠近	这	地方	在哪里	他	有	成立	这	黏土	,

他在发现黏土的地方附近开了一家小作坊。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [boʊlz] .

and	worked	busily	at	the	making	and	baking	of	bowls	.
和	工作	忙碌地	在	这	制作	和	烘烤	的	碗	.

然后他们忙着制作和烘焙碗。

[ænd; ənd] [-]
And [189]
和 [-]

和[189]

[ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːgres] .
in both branches of trade he made astonishing progress .
在 两个都 分支 的 贸易 他 制成 惊人 进步 .

他在贸易的两个领域都取得了惊人的进步。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃeɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
But this shaper was a remarkable child ,
但 这 成型器 曾是 一个 卓越 孩子 ,

但这位塑形者是个非凡的孩子，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [boʊlz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
for no sooner was he an adept at the making of bowls than he
为了 不 很快 曾是 他 一个 熟练 在 这 制作 的 碗 比 他
['wɪrid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
wearied of it ,
疲惫 的 它 ,

他刚熟练掌握了制碗的技艺，就对这项工作感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ðæn; ðən] [meɪk] ['eni] [mɔːr] .
and would sooner have starved than make any more .
和 会 很快 有 饥饿 比 制作 任何 更多的 .

他们宁愿饿死也不愿再生育。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bent] [ɑːn] ['stɑːrvɪŋ] .
But for that matter he was not in the least bent on starving .
但 为了 那 事情 他 曾是 不是 在 这 至少 弯曲 在 饥饿 .

但事实上，他丝毫没有想过要挨饿。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [bʌt; bət] [teɪk] [tuː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
So what did he do , but take two disciples of his own age , teach them the
所以 什么 做过 他 做 , 但 拿 二 门徒 的 他的 自己的 年龄 , 教 他们 这
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

于是他做了什么呢？他挑选了两个与自己年龄相仿的弟子，将这门技艺传授给他们。

[laɪ] [ɔːl] [deɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɑːdərnɪzəm] ,
lie all day sleeping in the warmth of the fire , and , to use a modernism ,
说谎全部 天 睡眠 在 这 温暖 的 这 火 , 和 , 到 使用 一个 现代主义 ,
['pɑːkɪtɪŋ] [fɔːr] - [fɪfθs] [-]
pocketing four - fifths [190]
口袋 四 - 五分之一 [-]

整天躺在温暖的炉火旁睡觉，用现代的话来说，就是把五分之四的钱揣进口袋[190]

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
of the profits .
的 这 利润 .

利润。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ,
He became so fat and lazy that he could hardly walk ,
他 成为 所以 胖的 和 懒惰的 那 他 可以 几乎 走 ,

他变得又胖又懒，几乎都走不动路了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	at	the	age	of	twelve	was	already	annoying	the	women	with	his
和	在	这	年龄	的	十二	曾是	已经	恼人的	这	女性	和	他的

[ə'tenʃnz] .

attentions	.
注意	.

他十二岁时就因为殷勤而惹恼了女性。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

The	tribe	was	more	comfortable	than	ever	it	had	been	before	.
这	部落	曾是	更多的	舒服的	比	曾经	它	有	到过	前	.

部落成员们的生活比以往任何时候都更加舒适。

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [sə'plaɪd] [geɪm] , [boʊlz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [stʊd] ['hændi][ɪn] ['evri]

Bows	and	arrows	supplied	game	,	bowls	full	of	cold	water	stood	handy	in	every
弓	和	箭头	供应	游戏	,	碗	满的	的	寒冷的	水	站立	便利	在	每一个

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

弓箭是狩猎的必需品，每个洞穴里都备有盛满冷水的碗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænst] [ɪn] [sɪ'verəti] [fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

and	as	the	season	advanced	in	severity	fires	were	kindled	and	kept	going	.
和	作为	这	季节	先进的	在	严重性	火灾	是	点燃	和	保留	去	.

随着季节的推移，火势愈演愈烈，火灾不断发生并持续蔓延。

[wʌn] [deɪ] ['sʌnraɪz] [went] [tuː; tə] [wʌn] ['aɪz] [keɪv] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]['venɪsn,venɪzn] .

One	day	Sunrise	went	to	One	Eye's	cave	bearing	a	gift	of	venison	.
一	天	日出	去	到	一	眼睛	洞穴	轴承	一个	礼物	的	鹿肉	.

有一天，日出带着鹿肉礼物来到独眼龙的洞穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] [-]

This	was	after	[	191	]
这	曾是	后	[	-	]

这是在[191]之后

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

the	first	snow	,	and	the	weather	was	bitterly	cold	.
这	第一的	雪	,	和	这	天气	曾是	苦涩地	寒冷的	.

初雪来临，天气异常寒冷。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['aɪz] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['faɪər] ,

In	front	of	One	Eye's	cave	was	a	cheery	fire	,
在	正面	的	一	眼睛	洞穴	曾是	一个	欢快的	火	,

独眼洞前燃着一堆温暖的篝火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] [leɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ded] .

and	in	the	cave	itself	lay	the	old	man	dead	.
和	在	这	洞穴	本身	躺	这	老的	男人	死的	.

老人就躺在山洞里，已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

He	had	died	in	the	night	of	his	great	age	and	of	the	cold	.
他	有	死亡	在	这	夜晚	的	他的	伟大的	年龄	和	的	这	寒冷的	.

他死于高龄的夜晚，死于寒冷之中。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .

Now	this	is	deserving	of	mention	.
现在	这	是	值得	的	提到	.

这一点值得一提。

[ðæt] [wen] [wʌn] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] , [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn]

That	when	One	Eye	fled	from	the	great	fire	,	he	carried	with	him	but	one
那	什么时候	一	眼睛	逃亡	从	这	伟大的	火	,	他	携带	和	他	但	一

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

当独眼逃离大火时，他只带走了一件宝物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [klʌb] , [nɔːr] [spɪr] , [nɔːr] [baʊ; boʊ] , [nɔːr] [net] ,

and	that	was	neither	club	,	nor	spear	,	nor	bow	,	nor	net	,
和	那	曾是	两者都不	俱乐部	,	也不	矛	,	也不	弓	,	也不	网	,

那既不是棍棒，也不是长矛，也不是弓箭，更不是网。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flæt] [boʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːriəs] [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

but	the	flat	bone	upon	which	his	own	glorious	deeds	had	been	recorded	by	the
但	这	平坦的	骨	之上	哪个	他的	自己的	辉煌	契约	有	到过	记录	经过	这

['klevər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] . [-]

clever	fingers	of	No	Man	.	[	192	]
聪明的	手指	的	不	男人	.	[	-	]

但那块扁平的骨头上，他的辉煌事迹却被无人能及的巧手记录了下来。[192]

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

At	no	time	had	his	weariness	or	suffering	been	so	great	as	to	make	him
在	不	时间	有	他的	疲劳	或者	痛苦	到过	所以	伟大的	作为	到	制作	他

[pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

part	with	this	heavy	article	.
部分	和	这	重的	文章	.

他的疲惫和痛苦从未达到让他舍弃这件沉重物品的地步。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊn] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['froʊz(ə)n] [hændz] .

Now	he	lay	dead	with	the	bone	clenched	in	his	frozen	hands	.
现在	他	躺	死的	和	这	骨	紧握	在	他的	冷冻	双手	.

现在他已经死了，冰冷的双手紧紧攥着那根骨头。

“ [wʌn] [aɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , ['mjuːzɪŋ] .

“	One	Eye	is	dead	and	done	with	,	”	said	Sunrise	,	musing	.
“	一	眼睛	是	死的	和	完毕	和	,	”	说	日出	,	沉思	.

“独眼已经死了，彻底完了，”日出沉思道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [haʊl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

“	There	is	no	woman	to	howl	over	him	.
“	那里	是	不	女士	到	嗥	超过	他	.

没有女人为他哀嚎。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] ['eni] [mɔːr] .

He	will	never	see	with	his	one	eye	any	more	.
他	将要	绝不	看	和	他的	一	眼睛	任何	更多的	.

他的那只眼睛将永远看不见了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['eni] [mɔːr] ;

He	will	not	hear	the	sounds	of	the	forest	any	more	;
他	将要	不是	听到	这	声音	的	这	森林	任何	更多的	;

他将再也听不到森林的声音了；

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [miːt] . ”

nor	will	he	lick	his	lips	at	the	smell	of	meat	.	”
也不	将要	他	舔	他的	嘴唇	在	这	闻	的	肉	.	”

他闻到肉味也不会舔嘴唇。

“ [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [-]

“	When	we	have	brought	down	the	roof	of	his	cave	[	193	]
“	什么时候	我们	有	带来	向下	这	屋顶	的	他的	洞穴	[	-	]

“当我们把他的洞穴顶拆下来的时候[193]

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪnd] .

upon	him	,	he	will	be	hidden	to	the	eye	,	and	forgotten	by	the	mind	.
之上	他	,	他	将要	是	隐	到	这	眼睛	,	和	被遗忘的	经过	这	头脑	.

他将被人看不见，被人遗忘。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ɔːl] [rʌnəːz] ,

Yet	I	am	told	that	he	was	once	the	swiftest	of	all	runners	,
然而	我	是	讲述	那	他	曾是	一次	这	最快	的	全部	跑步者	,

但我听说他曾经是所有跑者中最快的。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['straɪkər][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [bloʊz] .

a	mighty	hunter	and	a	striker	of	terrible	blows	.
一个	强大的	猎人	和	一个	前锋	的	糟糕的	打击	.

一位强大的猎手，一位能给予可怕打击的攻击者。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðɪs]

These	things	and	others	which	are	true	and	untrue	have	been	recorded	on	this
这些	事物	和	其他的	哪个	是	真的	和	不属实	有	到过	记录	在	这

[boʊn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] . ”

bone	which	even	in	death	he	clings	to	.	”
骨	哪个	甚至	在	死亡	他	黏附	到	.	”

这些事情，以及其他真假之事，都被记录在这块骨头上，即使在他死后，他仍然紧紧地抱着它。

“ [ðə; ðɪ][hændz] [wɪtʃ] ['kɪndld] [ðɪs] ['faɪər][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ]['faɪər] [tuː] [wɪl]

“	The	hands	which	kindled	this	fire	are	dead	and	in	a	little	the	fire	too	will
“	这	双手	哪个	点燃	这	火	是	死的	和	在	一个	小的	这	火	也	将要

[biː; bi] [ded] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

be	dead	for	want	of	nourishment	.
是	死的	为了	想	的	营养	.

“点燃这把火的手已经死了，不久之后，这把火也会因为缺乏养分而熄灭。”

[jet] [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [wʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Yet	if	I	throw	wood	upon	it	,	it	will	live	,
然而	如果	我	扔	木头	之上	它	,	它	将要	居住	,

然而，如果我往它上面扔木头，它就能活。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [-]

and	if	I	had	the	will	I	could	keep	it	alive	,	as	long	as	[	194	]
和	如果	我	有	这	将要	我	可以	保持	它	活	,	作为	长的	作为	[	-	]

只要我有意愿，我就可以让它存活下去[194]

[maɪ] [oʊn] [laɪf] ['læstɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [maɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][duː] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]

my	own	life	lasted	,	and	afterward	my	son	could	do	likewise	and	after	him
我的	自己的	生活	持续	,	和	之后	我的	儿子	可以	做	同样地	和	后	他

[hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

his	son	.	”
他的	儿子	.	”

我的生命得以延续，之后我的儿子也能如此，再之后他的儿子也能如此。

“ [ðʌs] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][oʊld][wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['paʊdərd] [boʊn][ɪn][ə; eɪ] [fɪld] [ʌp] [keɪv]

“	Thus	many	years	after	old	One	Eye	had	become	powdered	bone	in	a	filled	up	cave
“	因此	许多	年	后	老的	一	眼睛	有	变得	粉末状	骨	在	一个	已填	向上	洞穴

,

,

,

“就这样，多年以后，独眼老人化作骨粉躺在填满的山洞里，

[ðə; ðɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] .

the	fire	which	he	started	,	would	still	be	burning	.
这	火	哪个	他	开始	,	会	仍然	是	燃烧	.

他点燃的那把火，至今仍在燃烧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [wʌn] , [hæf] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

And	it	might	happen	that	one	,	half	dead	of	the	cold	,
和	它	可能	发生	那	一	,	一半	死的	的	这	寒冷的	,

而且，可能会出现这样的情况：一个人，冻得半死，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

should	be	laid	before	that	fire	and	brought	back	to	life	.
应该	是	铺设	前	那	火	和	带来	后退	到	生活	.

应该把它放在火前，让它复活。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [laɪz] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [breθ] [ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

And	would	that	be	the	work	of	him	who	lies	here	without	breath	or	motion	,
和	会	那	是	这	工作	的	他	WHO	谎言	这里	没有	气息	或者	运动	,

难道这就是躺在这里，没有呼吸也没有一动的那个人所为吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ] [wɜːrk] [huː] [geɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ɔːr] [

or	would	it	be	my	work	who	gave	food	to	the	fire	when	it	was	dying	,	or	[
或者	会	它	是	我的	工作	WHO	给予	食物	到	这	火	什么时候	它	曾是	垂死	,	或者	[
-	]																	
195	]																	
-	]																	

或者，是不是我的作品在火快要熄灭时给它添了燃料，或者[195]

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,

would	it	be	the	work	of	my	son	,
会	它	是	这	工作	的	我的	儿子	,

会是我儿子的作品吗?

[ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][hæf] [ded] [wʌn][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ?

or	of	him	who	brought	the	half	dead	one	and	laid	him	in	the	warmth	?
或者	的	他	WHO	带来	这	一半	死的	一	和	铺设	他	在	这	温暖	?

还是指那个把半死之人抬来，放在温暖的地方的人?

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pæst] [θruː] - [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] ,

"	Such	were	the	thoughts	that	passed	thro	'	the	mind	of	Sunrise	,
"	这样的	是	这	想法	那	通过了	喉咙	-	这	头脑	的	日出	,

这就是日出脑海中闪过的念头。

[ðoʊ] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

tho	'	he	did	not	say	them	out	in	words	as	I	have	done	.
虽然	-	他	做过	不是	说	他们	出去	在	字	作为	我	有	完毕	.

虽然他没有像我一样用言语表达出来。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [əˈbaʊt] [deθ] ,

He	simply	stood	and	wondered	about	death	,
他	简单地	站立	和	想知道	关于	死亡	,

他只是站在那里，思考着死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mæn] .

and	that	is	one	of	the	reasons	that	man	has	become	man	.
和	那	是	一	的	这	原因	那	男人	有	变得	男人	.

这也是人类之所以成为人类的原因之一。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˌʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd]

Like	the	other	animals	he	accepted	all	things	,	but	unlike	them	,	he	wondered
喜欢	这	其他	动物	他	公认	全部	事物	,	但	与此不同	他们	,	他	想知道

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

和其他动物一样，他接受万物，但与它们不同的是，他会对万物感到好奇。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .
and **asked** **questions** **.**
和 问 问题 .

并提出了问题。

['sʌnraɪz] [bent] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [-]
Sunrise **bent** **and** **regarded** **[** **196** **]**
日出 弯曲 和 认为 [-]

日出弯曲并被看待[196]

[ðə; ði]['faɪər] ['kloʊsli] .
the **fire** **closely** **.**
这 火 密切 .

靠近火源。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læft] .
Then **he** **thrust** **his** **hand** **into** **it** **,** **and** **laughed** **.**
然后 他 推力 他的 手 进入 它 , 和 笑了 .

然后他把手伸进去，笑了。

“ [fuːd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ,
“ **Food** **will** **not** **recover** **it** **now** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **for** **it** **is** **dead** **,**
“ 食物 将要 不是 恢复 它 现在 , ” 他 说 , “ 为了 它 是 死的 ,

“食物现在也无法挽救它了，”他说，“因为它已经死了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] . ” [-]
and **that** **is** **the** **end** **of** **One** **Eye** **.** **”** **[** **197** **]**
和 那 是 这 结尾 的 一 眼睛 . ” [-]

而《独眼》的故事就此结束。[197]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn]
THE **COURTING** **OF** **DAWN**
这 求爱 的 黎明

黎明的求爱

[wen] ['sʌnraɪz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
When **Sunrise** **got** **back** **to** **his** **cave** **,** **he** **found** **She** **Wolf** **sitting** **alone** **by** **the** **fire** **.**
什么时候 日出 得到 后退 到 他的 洞穴 , 他 成立 她 狼 坐着 独自的 经过 这 火 .

当日出回到他的洞穴时，他发现母狼独自一人坐在火堆旁。

“ [wer] [ɪz] [dɑːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
“ **Where** **is** **Dawn** **?** **”** **he** **said** **,** **for** **She** **Wolf** **was** **not** **first** **in** **his** **affections** **.**
“ 在哪里 是 黎明 ? ” 他 说 , 为了 她 狼 曾是 不是 第一的 在 他的 情感 .

“黎明在哪里？”他问道，因为母狼并非他心目中的第一位。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] - [ðə; ði][aɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]
“ **She** **has** **gone** **to** **fish** **thro** **'** **the** **ice** **,** **”** **said** **She** **Wolf** **,** **“** **and** **she** **will** **return**
“ 她 有 已消失 到 鱼 喉咙 - 这 冰 , ” 说 她 狼 , “ 和 她 将要 返回
[suːn] . ”
soon **.** **”**
很快 . ”

“她去冰上捕鱼了，”母狼说，“她很快就会回来。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn] [-]
“ **I** **have** **just** **found** **One** **[** **198** **]**
“ 我 有 只是 成立 一 [-]

“我刚刚找到了一个[198]

[aɪ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .
Eye dead in his cave , ” said Sunrise .
眼睛 死的 在 他的 洞穴 , ” 说 日出 .

“他的眼睛死在了洞穴里，”日出说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [les] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] . ”
“ It is well , ” said She Wolf , “ for now there is one less mouth to feed . ”
“ 它 是 出色地 , ” 说 她 狼 , “ 为了 现在 那里 是 一 较少的 嘴 到 喂养 . ”

“很好，”母狼说，“这样就少了一张嘴要吃饭。”

“ [wʌn] [maʊθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] . ”
“ One mouth more or less matters little . ”
“ 一 嘴 更多的 或者较少的 事情 小的 . ”

多一张嘴或少一张嘴无关紧要。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ,
“ What you think , I think , ” said She Wolf ,
“ 什么 你 思考 , 我 思考 , ” 说 她 狼 ,

“你的想法，我也是这么想的，”母狼说道。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .
“ and therefore as you say a mouth or two more in this cave would not matter .
“ 和 所以 作为 你 说 一个 嘴 或者 二 更多的 在 这 洞穴 会 不是 事情 .
”
”
”

“因此，正如你所说，这个洞穴里多一张嘴也无关紧要。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] .
“ Whom do you wish to bring to this cave ? ” said Sunrise .
“ 谁 做 你 希望 到 带来 到 这 洞穴 ? ” 说 日出 .

“你想把谁带到这个山洞里来？”日出问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [maʊθ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]
“ I wish you and Dawn to bring the extra mouth , ” said She . [199]
“ 我 希望 你 和 黎明 到 带来 这 额外的 嘴 , ” 说 她 . [-]

“我希望你和 Dawn 能多带一张嘴，”她说。[199]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .
“ I do not understand , ” said Sunrise .
“ 我 做 不是 理解 , ” 说 日出 .

“我不明白，”日出说道。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd] [dɑːn] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ The matter is simple , ” said She Wolf , “ and Dawn will not say no to you .
“ 这 事情 是 简单的 , ” 说 她 狼 , “ 和 黎明 将要 不是 说 不 到 你 .

“事情很简单，”母狼说，“黎明不会拒绝你的。”

” ['sʌnraɪz] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .
” Sunrise sat and thought .
” 日出 卫星 和 想法 .

“日出坐着沉思。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ There is a time for all things , ” he said presently ,
“ 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 , ” 他 说 目前 ,

“凡事都有定时，”他随即说道。

“ [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ Hitherto I have been very busy with a number of things .
“ 迄今为止 我 有 到过 非常 忙碌的 和 一个 数字 的 事物 .

“到目前为止，我一直忙于很多事情。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [teɪk]
But I have always intended one day to make a cave of my own and take
但 我 有 总是 故意的 一 天 到 制作 一个 洞穴 的 我的 自己的 和 拿
[dɑːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Dawn to it .
黎明 到 它 .

但我一直打算有朝一日建造一个属于自己的山洞，然后带道恩去那里。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kiːps]
For always when I am away from her there is a something which keeps
为了 总是 什么时候 我 是 离开 从 她 那里 是 一个 某物 哪个 保持
['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
calling me back to her side .
呼叫 我 后退 到 她 边 .

每当我离开她的时候，总有某种力量在召唤我回到她身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [-]
But she is very [200]
但 她 是 非常 [-]

但她非常[200]

[jʌŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] . ”
young still , and not strong , and I will wait . ”
年轻的 仍然 , 和 不是 强的 , 和 我 将要 等待 . ”

我还年轻，身体也不强壮，我会等。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ You are of an age , ” said She Wolf , “ and even if you are willing to
“ 你 是 的 一个 年龄 , ” 说 她 狼 , “ 和 甚至 如果 你 是 愿意的 到
[weɪt] ,
wait ,
等待 ,

“你已经到了这个年纪，”母狼说，“即使你愿意等待，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] . ”
I know of others that are not willing . ”
我 知道 的 其他的 那 是 不是 愿意的 . ”

我知道还有一些人不愿意这样做。

“ [huː] ? ” [sed] ['sʌnraɪz] [sə'spɪʃəsli] .
“ Who ? ” said Sunrise suspiciously .
“ WHO ? ” 说 日出 可疑地 .

“谁？”日出疑惑地问道。

“ [dɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ Dawn , ” said She Wolf .
“ 黎明 , ” 说 她 狼 .

“黎明，”母狼说道。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”
“ You spoke of others . ”
“ 你 辐 的 其他的 . ”

你提到了其他人。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , “ ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [men] ,
“ When you are at a distance , ” said She Wolf , “ certain young men ,
“ 什么时候 你 是 在 一个 距离 , ” 说 她 狼 , “ 肯定 年轻的 男人 ,

“当你与人保持距离时，”母狼说道，“某些年轻人，

['stɪkɪŋ] [braɪt] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv] . ” [-]
sticking bright feathers in their hair , come and hang about this cave . ” [201]
粘性 明亮的 羽毛 在 他们的 头发 , 来 和 悬挂 关于 这 洞穴 . ” [-]

在头发上插上鲜艳的羽毛，来这个山洞里闲逛吧。”[201]

“ [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ['æŋgrəli] .
“ They do , do they , ” said Sunrise angrily .
“ 他们 做 , 做 他们 , ” 说 日出 愤怒地 .

“他们确实会，确实会，”日出生气地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] . ”
“ And what do they want . ”
“ 和 什么 做 他们 想 . ”

“他们想要什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
“ It may be that they want me , ” said his mother with a grin ,
“ 它 可能 是 那 他们 想 我 , ” 说 他的 母亲 和 一个 咧嘴笑 ,

“也许他们想要我，”他母亲笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ but I do not think so .
“ 但 我 做 不是 思考 所以 .

但我并不这么认为。

['lɪs(ə)n] [ðen] .
Listen then .
听 然后 .

听着。

[wen'evər] [dɑːn] [ʃoʊz] [hɜːr'self] , [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,
Whenever Dawn shows herself , these young men ,
每当 黎明 演出 她自己 , 这些 年轻的 男人 ,

每当黎明现身，这些年轻人

[fɔːl] [tuː; tə] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] — . ”
fall to blinking and nodding their heads and showing their teeth — . ”
落下 到 眨眼 和 点头 他们的 头部 和 显示 他们的 牙齿 — . ”

他们开始眨眼、点头，露出牙齿——。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
“ I will kill them , ” cried Sunrise and he reached for his bow .
“ 我 将要 杀 他们 , ” 哭 日出 和 他 达到 为了 他的 弓 .

“我要杀了他们！”日出喊道，然后伸手去拿弓。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iziə] [wei] . ”
“ There is an easier way . ”
“ 那里 是 一个 更轻松 方式 . ”

“还有更简单的办法。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Name it . ”
“ 姓名 它 . ”

“说出它的名字。”

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] . ” [-]
“ Take her yourself . ” [202]
“ 拿 她 你自己 . ” [-]

“你自己带她去。”[202]

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θroʊ] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz][tuː; tə] [ðiːz]
“ Tell me one thing , ” said Sunrise , “ does she throw looks and words to these
“ 告诉 我 一 事物 , ” 说 日出 , “ 做 她 扔 看起来 和 字 到 这些
[jʌŋ] [men] . ”
young men . ”
年轻的 男人 . ”

“告诉我一件事，”日出说，“她有没有对这些年轻人投以眼神或说些什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] .
“ She does not , ” said She Wolf .
” 她 做 不是 , ” 说 她 狼 .

“她没有，”母狼说道。

“ [ðen] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ,
“ Then , ” said Sunrise , “ I will not kill them , and when the spring comes ,
” 然后 , ” 说 日出 , “ 我 将要 不是 杀 他们 , 和 什么时候 这 春天 来 ,

“那么，”日出说道，“我就不会杀他们，等到春天来临的时候，

[aɪ] [wɪl] ['hɑːloʊ] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [dɑːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I will hollow a cave and take Dawn to live in it .
我 将要 空洞的 一个 洞穴 和 拿 黎明 到 居住 在 它 .

我将挖空一个山洞，带黎明去那里居住。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [laɪk] [stoʊn] [ænd; ənd][noʊ][mæn] [meɪ] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] .
But now the ground is like stone and no man may dig it .
但 现在 这 地面 是 喜欢 石头 和 不 男人 可能 挖 它 .

但现在地面像石头一样坚硬，没有人可以挖掘。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Furthermore it is customary to wait until the spring .
此外 它 是 习惯 到 等待 直到 这 春天 .

此外，通常要等到春天。

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
Let these things be understood .
让 这些 事物 是 理解 .

务必明白这些事情。

” [wen] ['sʌnraɪz] [sɔː] [dɑːn] [-]
” When Sunrise saw Dawn [203]
” 什么时候 日出 锯 黎明 [-]

“当日出看到黎明[203]

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kætʃ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
coming up from the river with her catch , he knew that she must be
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

他看到她带着猎物从河里上来，就知道她一定很冷。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θruː] [stɪks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd]
Therefore he threw sticks and brush upon the fire so that it shot upward
[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːrmθ] .
and gave out delicious warmth .
和 给予 出去 可口的 温暖 .

因此，他把树枝和灌木扔进火里，使火势向上窜起，散发出温暖宜人的热量。

“ [bɪ'hoʊld] ! ” [sed] [dɑːn] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [θriː] ['fɪʃɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .
“ Behold ! ” said Dawn , “ I have caught three fishes , one for each .
” 看哪 ! ” 说 黎明 , “ 我 有 捕捉 三 鱼 , 一 为了 每个 .

“瞧！”道恩说，“我抓到了三条鱼，每人一条。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
But they are very little . ”
但 他们 是 非常 小的 . ”

但它们非常少。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃər] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv]
“ You are a mighty fisher , ” said Sunrise , “ and when we have a cave
“ 你 是 一个 强大的 渔夫 , ” 说 日出 , “ 和 什么时候 我们 有 一个 洞穴
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
of our own ,
的 我们的 自己的 ,

“你真是个了不起的渔夫，”日出说道，“等我们有了自己的山洞，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,
you shall do the fishing and the hunting ,
你 将 做 这 钓鱼 和 这 打猎 ,

你们负责捕鱼和打猎。

[waɪl] [aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] . ” [-]
while I lie in the sun or before the fire . ” [204]
尽管 我 说谎 在 这 太阳 或者 前 这 火 . ” [-]

当我躺在阳光下或火堆前时。”[204]

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [vɔɪs] ['sʌnraɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɑːn] .
Thus in a bantering voice Sunrise proposed to Dawn .
因此 在 一个 玩笑 嗓音 日出 建议的 到 黎明 .

于是，日出用玩笑的语气向黎明求婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
And she turned away her face and was silenced .
和 她 转向 离开 她 脸 和 曾是 沉默 .

她转过脸去，沉默不语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
And thus she accepted him .
和 因此 她 公认 他 .

于是她接受了他。

[ʃiː; ʃi] [wʊlf] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [went] [ə'saɪd][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .
She Wolf took the fish and went aside to clean them .
她 狼 采取 这 鱼 和 去 旁边 到 干净的 他们 .

狼女拿起鱼，走到一边去清理它们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,
“ It will be in the spring , ” said Sunrise ,
“ 它 将要 是 在 这 春天 , ” 说 日出 ,

“将在春季举行，”日出说道。

“ [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][sɔːft][fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
“ when the earth is soft for digging and the leaves are green on the trees .
“ 什么时候 这 地球 是 柔软的 为了 挖掘 和 这 树叶 是 绿色的 在 这 树木 .

“当泥土松软易于挖掘，树叶翠绿的时候。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?
Are you willing ?
是 你 愿意的 ?

你愿意吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” She turned and looked him full in the face .
” 她 转向 和 看起来 他 满的 在 这 脸 .

她转过身，直视着他的脸。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am willing , ” she said .
“ 我 是 愿意的 , ” 她 说 .

“我愿意，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːrz] .

Her	eyes	clung	to	his	and	his	to	hers	.
她	眼睛	紧紧抓住	到	他的	和	他的	到	她的	.

她的目光紧紧地注视着他，他的目光也紧紧地注视着她。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [-]

He	tried	to	[	205	]
他	尝试	到	[	-	]

他试图[205]

[spiːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

speak	but	his	voice	choked	in	his	throat	,	and	for	the	first	time	in	his	life
说话	但	他的	嗓音	窒息	在	他的	喉	,	和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活

，

，

，

他想开口说话，但声音却哽在喉咙里，这是他生平第一次经历这种感觉。

[dɪˈzaɪər][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .

desire	like	a	flame	swept	him	from	head	to	heel	.
欲望	喜欢	一个	火焰	扫荡	他	从	头	到	脚跟	.

欲望如火焰般席卷了他的全身。

[ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterər] — [ə; eɪ]

And	mingled	with	the	desire	was	a	nameless	shrinking	and	terror	—	a
和	混合	和	这	欲望	曾是	一个	无名	收缩	和	恐怖	—	一个

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterər] [ʌv; əv] [dɑːn] .

shrinking	from	himself	and	a	terror	of	Dawn	.
收缩	从	他自己	和	一个	恐怖	的	黎明	.

与这种渴望交织在一起的是一种难以名状的畏缩和恐惧——一种对自己的畏缩和对黎明的恐惧。

[hiː; hi] [ˈmæstərd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .

He	mastered	himself	and	spoke	in	a	thick	voice	.
他	精通	他自己	和	辐	在	一个	厚的	嗓音	.

他强压下情绪，用低沉的声音说道。

“ [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪv] ,

“	Dawn	,	”	he	said	,	“	after	this	I	will	hunt	for	this	cave	,
“	黎明	,	”	他	说	,	“	后	这	我	将要	打猎	为了	这	洞穴	,

“黎明时分，”他说，“之后我将寻找这个洞穴。”

[ænd; ənd] [kəˈlekt] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] . ” [-]

and	collect	wood	for	this	fire	,	but	I	will	not	live	here	any	more	.	”	[	206	]
和	收集	木头	为了	这	火	,	但	我	将要	不是	居住	这里	任何	更多的	.	”	[	-	]

并收集柴火来生火，但我不会再住在这里了。”[206]

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .

He	rose	and	went	silently	into	the	forest	.
他	玫瑰	和	去	默默	进入	这	森林	.

他起身，默默地走进了森林。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] , ” [æskt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

“	Where	is	he	going	,	”	asked	She	Wolf	from	a	distance	.
“	在哪里	是	他	去	,	”	问	她	狼	从	一个	距离	.

“他要去哪里？”母狼从远处问道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [dɑːn] .

“	He	is	not	going	to	live	in	this	cave	any	more	,	”	said	Dawn	.
“	他	是	不是	去	到	居住	在	这	洞穴	任何	更多的	,	”	说	黎明	.

“他以后不能再住在这个山洞里了，”道恩说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [miːt] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər]
“ But he will come every day and bring us meat and wood for the fire
” 但 他 将要 来 每一个 天 和 带来 我们 肉 和 木头 为了 这 火
. : .

“但他每天都会来，给我们带来肉和柴火。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
” Then She Wolf chuckled and went on cleaning the fish ,
” 然后 她 狼 轻笑 和 去 在 打扫 这 鱼 ,

“然后母狼咯咯地笑了笑，继续清理鱼。”

[bʌt; bət] [dɑːn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] . [-]
but Dawn ran into the cave and hid herself . [207]
但 黎明 跑 进入 这 洞穴 和 隐藏 她自己 . [-]

但道恩跑进山洞躲了起来。[207]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['sʌnraɪz] [dɪgz] [ə; eɪ] [keɪv]
SUNRISE DIGS A CAVE
日出 挖掘 一个 洞穴

日出挖了一个洞穴

['sʌnraɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kætʃ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər]
Sunrise went to the cave of Fish Catch — a young man a few years older
日出 去 到 这 洞穴 的 鱼 抓住 — 一个 年轻的 男人 一个 很少 年 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

日出时分，他来到了鱼捕洞——那里有一个比他年长几岁的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [lɪvd]
who was so ugly that no woman would have him , and who therefore lived
WHO 曾是 所以 丑陋的 那 不 女士 会 有 他 , 和 WHO 所以 居住地
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他相貌丑陋，没有女人愿意嫁给他，因此他孤独地生活着。

[fɪʃ] [kætʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] .
Fish Catch was busy with a net .
鱼 抓住 曾是 忙碌的 和 一个 网 .

捕鱼者正忙着撒网。

“ [fɪʃ] [kætʃ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ?
“ Fish Catch , ” said Sunrise , “ may I live with you until spring ?
“ 鱼 抓住 , ” 说 日出 , “ 可能 我 居住 和 你 直到 春天 ?

“鱼儿捕手，”日出说道，“我可以和你一起生活到春天吗？”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [-]
I will see that [208]
我 将要 看 那 [-]

我会看看[208]

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [fuːd] .
you do not lack for food .
你 做 不是 缺少 为了 食物 .

你不缺食物。

" [naʊ] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [juːz]
" Now in winter when the rivers were frozen people did not have very much use
" 现在 在 冬天 什么时候 这 河流 是 冷冻 人们 做过 不是 有 非常 很多 使用
[fɔːr; fər] [nets] ,
for nets ,
为了 网 ,

"到了冬天，河水结冰，人们就不太需要渔网了。"

[ænd; ənd] [fɪʃ] [kætʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] .
and Fish Catch consequently was often hard put to it for food .
和 鱼 抓住 最后 曾是 经常 难的 放 到 它 为了 食物 .

因此，鱼获量经常不足以获取食物。

['ðerfɔːr] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .
Therefor this proposal met with his entire approval , and he said so .
因此 这 提议 遇见 和 他的 全部的 赞同 , 和 他 说 所以 .

因此，他完全赞同这项提议，并且他也这样表示赞同。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [keɪv] ? "
" But what , " he said , " is the matter with your own cave ? "
" 但 什么 , " 他 说 , " 是 这 事情 和 你的 自己的 洞穴 ? "

"但是，"他说，"你自己的山洞出了什么问题呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [æt; ət] [best] , " [sed] ['sʌnraɪz] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .
" It is a small cave at best , " said Sunrise , " and we were crowded .
" 它 是 一个 小的 洞穴 在 最好的 , " 说 日出 , " 和 我们 是 挤 .

"充其量也就是个小洞穴，"日出说，"而且我们当时很拥挤。"

" [fɪʃ] [kætʃ] [læft] ['sɪnɪkli] .
" Fish Catch laughed cynically .
" 鱼 抓住 笑了 愤世嫉俗地 .

"鱼获"冷笑着说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [-]
He thought it not [209]
他 想法 它 不是 [-]

他不这么认为[209]

[ʌn'laɪkli] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
unlikely that Dawn had taken a club to Sunrise and driven him away
不太可能 那 黎明 有 已采取 一个 俱乐部 到 日出 和 驱动 他 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

不太可能是道恩拿着棍子去找日出，把他赶走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ][soʊ]['oʊpənli] .
But he was afraid to say so openly .
但 他 曾是 害怕的 到 说 所以 公然 .

但他不敢公开这么说。

[wʌn] [deɪ] ['sʌnraɪz] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑːn] ,
One day Sunrise killed a bear and he hastened to She Wolf and Dawn ,
一 天 日出 被杀 一个 熊 和 他 加快 到 她 狼 和 黎明 ,

有一天，日出杀死了一头熊，他急忙去找母狼和黎明。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking the four feet with him .
采取 这 四 脚 和 他 .

他带着四只脚一起走了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌntɪŋ][tɪl][dɑːrk],

Usually	he	did	not	return	from	the	hunting	till	dark	,
通常	他	做过	不是	返回	从	这	打猎	直到	黑暗的	,

他通常要到天黑才会结束狩猎回来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðɪs][ə'keɪʒn][hiː; hi][hæd; həd][kɪld]['ɜːrli][ænd; ənd][wʌz; wəz][bæk][baɪ][nuːn].

but	on	this	occasion	he	had	killed	early	and	was	back	by	noon	.
但	在	这	场合	他	有	被杀	早期的	和	曾是	后退	经过	中午	.

但这次他早早地就完成了任务，中午就回来了。

['skwɑːtɪŋ][ɪn][ðə; ði][snoʊ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv],

Squatting	in	the	snow	in	front	of	the	cave	,
蹲姿	在	这	雪	在	正面	的	这	洞穴	,

蹲在洞穴前的雪地里，

[hiː; hi][sɔː][tuː][jʌŋ]['bætʃələz][wɪð; wɪθ][braɪt]['fɛðɚz][stʌk][ɪn][ðer; ðər][her].

he	saw	two	young	bachelors	with	bright	feathers	stuck	in	their	hair	.
他	锯	二	年轻的	单身汉	和	明亮的	羽毛	卡住	在	他们的	头发	.

他看到两个年轻的单身汉，头发上插着鲜艳的羽毛。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər][dɑːn][-]

They	were	waiting	for	Dawn	[	210	]
他们	是	等待	为了	黎明	[	-	]

他们在等待黎明[210]

[tuː; tə][kʌm][aʊt].

to	come	out	.
到	来	出去	.

出来。

['sʌnraɪz][stroʊd][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri].

Sunrise	strode	up	to	them	in	a	fury	.
日出	大步走	向上	到	他们	在	一个	愤怒	.

日出怒气冲冲地朝他们走来。

“[biː; bi][ɔːf]!

“	Be	off	!
”	是	离开	!

“滚开！”

”[hiː; hi][kraɪd],“[aɪ][wɪl][hæv; həv][nʌn][ʌv; əv][ðɪs].

”	he	cried	,	“	I	will	have	none	of	this	.
”	他	哭	,	“	我	将要	有	没有任何	的	这	.

他喊道：“我绝不接受这一切。”

[let][ˌem 'iː][kætʃ][juː; jʊ]['meɪkɪŋ][aɪz][æt; ət][dɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɪl][straɪk][tuː; tə][kɪl].

Let	me	catch	you	making	eyes	at	Dawn	and	I	will	strike	to	kill	.
让	我	抓住	你	制作	眼睛	在	黎明	和	我	将要	罢工	到	杀	.

如果我凌晨发现你眉目传情，我一定会杀了你。

[let][ðɪs][biː; bi]['klɪrli][ˌʌndər'stʊd].

Let	this	be	clearly	understood	.
让	这	是	清楚地	理解	.

这一点必须明确。

”[ðeɪ][sɔː][ðə; ði]['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ][ænd; ənd][s'kʌtld][ɔːf].

”	They	saw	the	fury	in	his	eye	and	scuttled	off	.
”	他们	锯	这	愤怒	在	他的	眼睛	和	沉没	离开	.

“他们看到他眼中的怒火，便慌忙逃走了。”

“[duː][nɑːt][kʌm][wɪ'ðɪn]['ʃaʊtɪŋ]['dɪstəns][ʌv; əv][ðɪs][keɪv],”[hiː; hi]['ʃaʊtɪd]['æftər][ðem; ðəm],

“	Do	not	come	within	shouting	distance	of	this	cave	,	”	he	shouted	after	them	,
“	做	不是	来	之内	喊叫	距离	的	这	洞穴	,	”	他	喊叫	后	他们	,

“不要靠近这个山洞，以免被人喊到！”他朝他们喊道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

“	for	the	sound	or	sight	of	you	is	not	to	be	borne	.
”	为了	这	声音	或者	视线	的	你	是	不是	到	是	出生	.

“因为你的声音或景象令人难以忍受。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊlf] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

”	She	Wolf	,	sitting	in	the	[	211	]
”	她	狼	,	坐着	在	这	[	-	]

“母狼，坐在[211]

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [grɪnd] .

mouth	of	the	cave	,	chuckled	and	grinned	.
嘴	的	这	洞穴	,	轻笑	和	咧嘴一笑	.

洞口传来一阵咯咯的笑声和咧嘴的笑容。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	always	here	,	”	she	said	.
”	他们	是	总是	这里	,	”	她	说	.

“他们一直都在这里，”她说。

['sʌnraɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

Sunrise	turned	on	her	fiercely	.
日出	转向	在	她	激烈地	.

日出时分，她对她展开了猛烈的攻击。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Are	you	,	too	,	against	me	?	”	he	cried	.
”	是	你	,	也	,	反对	我	?	”	他	哭	.

“你也反对我吗？”他喊道。

“ [fɔː] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

“	Faugh	—	you	have	a	bow	and	arrows	.
”	福格	—	你	有	一个	弓	和	箭头	.

“Faugh——你有弓箭。”

[juːz][ðem; ðəm] . ”

Use	them	.	”
使用	他们	.	”

用它们。”

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

“	The	next	time	they	come	,	”	said	his	mother	in	a	conciliating	voice	,
”	这	下一个	时间	他们	来	,	”	说	他的	母亲	在	一个	和解	嗓音	,

“下次他们来的时候，”他母亲用安抚的语气说道。

“ [aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] .

“	I	will	use	the	bow	and	the	arrows	.
”	我	将要	使用	这	弓	和	这	箭头	.

“我将使用弓箭。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

”	But	she	did	not	.
”	但	她	做过	不是	.

但她没有。

[nɔːr][ðə; ði][nekst][taɪm] — [nɔːr][ðə; ði][nekst][taɪm] — [nɔːr][ðə; ði][nekst] . [-]

Nor	the	next	time	—	nor	the	next	time	—	nor	the	next	.	[	212	]
也不	这	下一个	时间	—	也不	这	下一个	时间	—	也不	这	下一个	.	[	-	]

下一次也不会——下一次也不会——下一次也不会。[212]

[bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [went] [ə'weɪ] [ə'piːzd] .

But	Sunrise	went	away	appeased	.
但	日出	去	离开	安抚	.

但日出之神心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frɔːst] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	**when**	**the**	**frost**	**went**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**he**	**selected**	**the**	**side**	**of**	**a**
和	什么时候	这	霜	去	出去	的	这	地面	他	已选	这	边	的	一个

[hɪl] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [smoʊt] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

hill	**where**	**the**	**sun**	**smote**	**from**	**early**	**morning**	**till**	**late**	**afternoon**	**and**	**fell**	**to**
爬坡道	在哪里	这	太阳	猛击	从	早期的	早晨	直到	晚的	下午	和	跌倒	到

[ˈbʌrəuɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [keɪv] ,

burrowing	**and**	**digging**	**a**	**splendid**	**cave**	**,**
掘穴	和	挖掘	一个	灿烂	洞穴	,

当霜冻消退后，他选择了一座山坡，那里从清晨到傍晚阳光都能照射到，然后开始挖掘，开凿出一个宏伟的洞穴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈsplendɪd] [keɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

which	**was**	**to**	**be**	**the**	**very**	**largest**	**and**	**most**	**splendid**	**cave**	**of**	**which**	**there**
哪个	曾是	到	是	这	非常	最大	和	最多	灿烂	洞穴	的	哪个	那里

[wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

was	**any**	**record**	**up**	**to**	**that**	**time**	**.**
曾是	任何	记录	向上	到	那	时间	.

这将是当时有记录以来最大、最壮观的洞穴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈprəugrest] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [-]

But	**the**	**work**	**progressed**	**slowly**	**,**	**for**	**he**	**was**	**obliged**	**[**	**213**	**]**
但	这	工作	进展	缓慢地	,	为了	他	曾是	有义务	[	-	]

但这项工作进展缓慢，因为他不得不[213]

[tuː; tə] [hʌnt] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [prəˈpɔːʃəns] .

to	**hunt**	**betimes**	**,**	**and**	**the**	**cave**	**was**	**to**	**be**	**of**	**splendid**	**proportions**	**.**
到	打猎	早点	,	和	这	洞穴	曾是	到	是	的	灿烂	比例	.

为了尽早狩猎，洞穴的规模将会非常壮观。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] .

It	**was**	**not**	**finished**	**until**	**the**	**spring**	**was**	**well**	**advanced**	**.**
它	曾是	不是	完成的	直到	这	春天	曾是	出色地	先进的	.

直到春天来临之后才完工。

[tɔːl] [ˈvaiəlits] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊks] , [ˈflaʊərz] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈtwiːn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈoʊvər]

Tall	**violets**	**stood**	**by**	**the**	**brooks**	**,**	**flowers**	**crowded**	**between**	**stones**	**,**	**and**	**grew**	**over**
高的	紫罗兰	站立	经过	这	布鲁克斯	,	花朵	挤	之间	石头	,	和	生长	超过

[ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpleɪsɪz] ,

the	**open**	**places**	**,**
这	打开	地方	,

高大的紫罗兰矗立在溪边，花朵挤满了石头缝隙，覆盖了空地。

[triːz] , [bʊʃɪz] , [hɪlz] , [ˈvæliz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists] [wɜːr; wər] [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ] [nuː] [griːn] .

trees	**,**	**bushes**	**,**	**hills**	**,**	**valleys**	**and**	**forests**	**were**	**misty**	**with**	**new**	**green**	**.**
树木	,	灌木丛	,	丘陵	,	山谷	和	森林	是	蒙蒙	和	新的	绿色的	.

树木、灌木、山丘、山谷和森林笼罩在一片新生的绿色之中，仿佛笼罩着一层薄雾。

[ˈsʌnraɪz] [əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [dɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈærəus] .

Sunrise	**arose**	**in**	**the**	**sparkling**	**dawn**	**and**	**took**	**up**	**his**	**bow**	**and**	**his**	**arrows**	**.**
日出	出现	在	这	闪闪发光	黎明	和	采取	向上	他的	弓	和	他的	箭头	.

旭日在闪耀的晨曦中升起，拿起弓箭。

[bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈtrɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . [-]

Birds	**were**	**trilling**	**in**	**the**	**forest**	**.**	**[**	**214**	**]**
鸟类	是	颤音	在	这	森林	.	[	-	]

森林里鸟儿鸣叫。[214]

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] - [naɪt] — .

“	**To**	**-**	**day**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**hunt**	**,**	**and**	**to**	**-**	**night**	**—**	**to**	**-**	**night**	**—**	**.**
“	到	-	天	,	”	他	说	,	“	我	将要	打猎	,	和	到	-	夜晚	—	到	-	夜晚	—	.

“今天，”他说，“我要去打猎，今晚——今晚——。”

〃 [ðen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

〃	Then	he	ran	into	the	forest	laughing	and	singing	.
〃	然后	他	跑	进入	这	森林	笑	和	歌唱	.

然后他边笑边唱着歌跑进了森林。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] ['sʌnraɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['dʒɔɪəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv]

The	sun	was	going	down	when	Sunrise	presented	himself	joyously	before	the	cave
这	太阳	曾是	去	向下	什么时候	日出	呈现	他自己	欣喜地	前	这	洞穴

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɑːn] [lɪvd] .

where	She	Wolf	and	Dawn	lived	.
在哪里	她	狼	和	黎明	居住地	.

太阳即将落山时，日出者兴高采烈地出现在母狼和黎明居住的洞穴前。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went]

But	when	he	called	to	them	,	they	did	not	answer	,	and	when	he	went
但	什么时候	他	称为	到	他们	,	他们	做过	不是	回答	,	和	什么时候	他	去

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

into	the	cave	,
进入	这	洞穴	,

但当他呼唤他们时，他们没有回应；当他走进山洞时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːn] [hæd; həd]

he	found	that	She	Wolf	had	been	shot	unto	death	,	and	that	Dawn	had
他	成立	那	她	狼	有	到过	射击	到	死亡	,	和	那	黎明	有

['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

vanished	away	.
消失了	离开	.

他发现母狼已被枪杀，而黎明已经消失不见。

['sʌnraɪz] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [-]

Sunrise	knelt	by	his	mother	and	called	her	by	name	and	[	215	]
日出	跪下	经过	他的	母亲	和	称为	她	经过	姓名	和	[	-	]

日出跪在母亲身边，呼唤着她的名字[215]

[felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

felt	of	her	.
毛毡	的	她	.

感受到了她。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ded]

And	presently	by	the	coldness	of	her	body	he	knew	she	had	been	dead
和	目前	经过	这	寒冷	的	她	身体	他	知道	她	有	到过	死的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

很快，他便从她冰冷的身体判断出她已经去世很久了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] .

He	went	out	of	the	cave	and	ran	in	a	great	circle	.
他	去	出去	的	这	洞穴	和	跑	在	一个	伟大的	圆圈	.

他走出山洞，绕着一个大圈跑去。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

After	a	little	he	came	upon	the	trail	of	Dawn	and	a	man	,
后	一个	小的	他	来了	之上	这	踪迹	的	黎明	和	一个	男人	,

过了一会儿，他循着道恩和一个男人的踪迹找到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [streɪt] ,

and	it	pointed	away	from	the	caves	of	the	tribe	and	was	straight	,
和	它	尖	离开	从	这	洞穴	的	这	部落	和	曾是	直的	,

它笔直地指向远离部落洞穴的方向。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] .

like	the	flight	of	an	arrow	.
喜欢	这	航班	的	一个	箭	.

就像箭矢的飞行轨迹。

[bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

But	Sunrise	flung	himself	along	the	trail	,	and	all	night	he	ran	like	a	wolf	.
但	日出	扔	他自己	沿着	这	踪迹	,	和	全部	夜晚	他	跑	喜欢	一个	狼	.

但日出沿着小路飞奔而去，整夜像狼一样奔跑。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [stɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [-]

“	They	will	not	dare	stop	,	”	he	said	,	“	and	it	may	be	[	216	]
“	他们	将要	不是	敢	停止	,	”	他	说	,	“	和	它	可能	是	[	-	]

“他们不敢停下来，”他说，“而且可能是[216]

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

that	I	shall	not	be	too	late	.
那	我	将	不是	是	也	晚的	.

但我不会来晚。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [laɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊəri] , ['græsi] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

”	With	the	first	light	he	came	to	a	flowery	,	grassy	glade	in	the	forest	.
”	和	这	第一的	光	他	来了	到	一个	如花	,	草丛	林间空地	在	这	森林	.

“当第一缕阳光洒进森林时，他来到了一片开满鲜花、长满青草的空地。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['træmpld] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['broʊkən]

But	the	grass	was	greatly	trampled	and	many	of	the	flowers	were	broken
但	这	草	曾是	非常	践踏	和	许多	的	这	花朵	是	破碎的

,

,

,

但是草坪被严重践踏，许多花朵也被折断了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

for	there	had	been	a	terrible	struggle	in	that	place	.
为了	那里	有	到过	一个	糟糕的	斗争	在	那	地方	.

因为那里曾发生过一场惨烈的战斗。

[ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [riːd] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

And	Sunrise	read	the	signs	of	it	as	we	read	printed	words	in	a	book	.
和	日出	读	这	标志	的	它	作为	我们	读	打印	字	在	一个	书	.

而 Sunrise 则像我们阅读书中的文字一样，解读出了其中的迹象。

“ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

“	She	fought	against	him	,	”	he	cried	,	“	she	fought	against	him	!
“	她	战斗	反对	他	,	”	他	哭	,	“	她	战斗	反对	他	!

“她与他对抗，”他喊道，“她与他对抗！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [-]

”	He	smiled	a	little	then	and	looked	upward	,	but	after	that	[	217	]
”	他	微笑	一个	小的	然后	和	看起来	向上	,	但	后	那	[	-	]

“他当时微微一笑，抬头望去，但之后[217]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] .

in	his	life	he	was	to	smile	but	once	more	.
在	他的	生活	他	曾是	到	微笑	但	一次	更多的	.

他一生中只会再笑一次。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] ,

He	lay	face	downward	,
他	躺	脸	向下	,

他脸朝下躺着，

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]['broʊkən]
digging **and** **tearing** **at** **the** **ground** **until** **the** **nails** **of** **his** **fingers** **were** **broken**
挖掘 和 撕裂 在 这 地面 直到 这 指甲 的 他的 手指 是 破碎的
[ænd; ənd] ['blʌdi] .
and **bloody** **.**
和 血腥 .

他用力挖土、撕扯，直到手指指甲断裂、鲜血淋漓。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] . [-]
Birds **sang** **and** **the** **sun** **rose** **.** **[** **218** **]**
鸟类 唱 和 这 太阳 玫瑰 . [-]

鸟儿歌唱，太阳升起。[218]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [tuː]
THE **TRAIL** **OF** **TWO**
这 踪迹 的 二

双人之路

['sʌnraɪz] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sunrise **ran** **in** **a** **great** **circle** **and** **found** **where** **the** **trail** **of** **Dawn** **and** **the**
日出 跑 在 一个 伟大的 圆圈 和 成立 在哪里 这 踪迹 的 黎明 和 这
[mæn] [left] [ðə; ði] ['græsi] [gleɪd] ,
man **left** **the** **grassy** **glade** **,**
男人 左边 这 草丛 林间空地 ,

日出绕着大圈跑去，找到了黎明和那个人离开草地的踪迹。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and **bending** **to** **the** **right** **,** **wound** **along** **among** **the** **foothills** **of** **the** **mountains** **.**
和 弯曲 到 这 正确的 , 伤口 沿着 之中 这 山麓 的 这 山脉 .

然后向右弯曲，蜿蜒穿过山麓。

“ [wʌn] [rʌnz] ['fæstər][ðæn; ðən] [tuː] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
“ **One** **runs** **faster** **than** **two** **,** **”** **said** **Sunrise** **,** **“** **and** **there** **is** **now** **no** **need** **of**
“ 一 跑步 快点 比 二 , ” 说 日出 , “ 和 那里 是 现在 不 需要 的
['hɜːri] . ” [-]
hurry **.** **”** **[** **219** **]**
匆忙 . ” [-]

“一个人跑得比两个人快，”日出说，“现在没有必要着急了。”[219]

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And **he** **thought** **of** **what** **he** **would** **do** **when** **he** **caught** **up** **with** **them** **.**
和 他 想法 的 什么 他 会 做 什么时候 他 捕捉 向上 和 他们 .

他开始思考追上他们后该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [kɑːm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
He **was** **now** **in** **the** **complete** **possession** **of** **his** **abilities** **,** **calm** **deliberate** **and**
他 曾是 现在 在 这 完全的 拥有 的 他的 能力 , 冷静的 商榷 和
[kən'strʌktɪv] .
constructive **.**
建设性的 .

他现在完全掌控了自己的能力，冷静、沉着、有建设性。

[baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [træks] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd]

By	stepping	in	the	man's	tracks	Sunrise	was	able	to	calculate	his	stride	and
经过	步进	在	这	男人的	轨道	日出	曾是	有能力的	到	计算	他的	步幅	和

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] .

the	speed	at	which	he	had	been	going	.
这	速度	在	哪个	他	有	到过	去	.

通过追踪那人的足迹，日出得以计算出他的步幅和行进速度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['sloʊli] ,

“	It	is	little	better	than	a	walk	,	”	he	said	,	“	and	if	I	run	slowly	,
“	它	是	小的	更好的	比	一个	走	,	”	他	说	,	“	和	如果	我	跑步	缓慢地	,

“这跟散步差不多，”他说，“如果我跑得慢，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [fæst] .

I	shall	gain	fast	.
我	将	获得	快速地	.

我将迅速取得进展。

” ['rʌnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['sloʊli] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɔːl] [-]

”	Running	,	therefore	,	slowly	,	he	suddenly	stopped	all	[	220	]
”	跑步	,	所以	,	缓慢地	,	他	突然	停止	全部	[	-	]

因此，他跑得很慢，突然停了下来[220]

[ə; eɪ] - ['kwɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smelt] [blʌd] .

a	-	quiver	,	for	he	smelt	blood	.
一个	-	颤动	,	为了	他	冶炼	血	.

他浑身颤抖，因为他闻到了血腥味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːs] - [wʊd] .

There	was	a	little	splash	of	it	on	the	leaves	of	a	young	moose	-	wood	.
那里	曾是	一个	小的	溅	的	它	在	这	树叶	的	一个	年轻的	驼鹿	-	木头	.

一小片水溅到了一棵幼小的驼鹿木的叶子上。

['sʌnraɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [miːn] [ðɪs] :

Sunrise	considered	the	blood	to	mean	this	:
日出	经过考虑的	这	血	到	意思是	这	:

日出组织认为鲜血的含义是：

“ [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['wɪlɪŋli] ,

“	Dawn	,	”	he	said	,	“	does	not	go	willingly	,
“	黎明	,	”	他	说	,	“	做	不是	去	心甘情愿	,

“黎明，”他说，“并非心甘情愿地离去。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	man	is	forcing	her	to	run	ahead	of	him	,
这	男人	是	强制	她	到	跑步	前方	的	他	,

那男人强迫她跑在他前面。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	here	he	found	it	necessary	to	prick	her	with	his	spear	.
和	这里	他	成立	它	必要的	到	刺	她	和	他的	矛	.

于是他觉得有必要用长矛刺她一下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

She	is	still	fighting	against	him	,	”	he	said	,
她	是	仍然	斗争	反对	他	,	”	他	说	,

“她还在和他抗争，”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] [sər'maɪz] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑːrt] .

and	that	surmise	shot	a	pitiful	little	spasm	of	joy	into	his	sick	heart	.
和	那	推测	射击	一个	可怜	小的	痉挛	的	喜悦	进入	他的	生病的	心	.

而这个猜测，竟让他那颗病入膏肓的心里涌起一丝可怜的喜悦。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] .
He **ran** **on** **.**
他 跑 在 .

他继续跑了下去。

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [-]
“ **After** **a** **time** **,** **”** **he** **reflected** **,** **“** **the** **man** **will** **be** **[** **221** **]**
” 后 一个 时间 , ” 他 反映 , “ 这 男人 将要 是 [-]

“过了一段时间,”他沉思道，“这个人就会[221]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] .
obliged **to** **hunt** **.**
有义务 到 打猎 .

被迫狩猎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [dɑːn] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
It **may** **be** **that** **I** **shall** **find** **Dawn** **bound** **to** **a** **tree** **waiting** **for** **his** **return** **.**
它 可能 是 那 我 将 寻找 黎明 边界 到 一个 树 等待 为了 他的 返回 .

或许我会发现黎明被绑在树上，等待他归来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
In **that** **case** **I** **,** **too** **,** **will** **wait** **for** **his** **return** **.**
在 那 案件 我 , 也 , 将要 等待 为了 他的 返回 .

既然如此，我也会等他回来。

[bʌt; bət] [lest] [hiː; hi] [smel] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [freʃ] [muːs] [dʌŋ] [ðæt] [aɪ][faɪnd]
But **lest** **he** **smell** **me** **out** **I** **will** **take** **up** **the** **next** **fresh** **moose** **dung** **that** **I** **find**
但 免得 他 闻 我 出去 我 将要 拿 向上 这 下一个 新鲜的 驼鹿 粪 那 我 寻找
[ænd; ənd] [smɪr] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **smear** **myself** **with** **it** **.**
和 涂抹 我 和 它 .

但为了不让他闻到我的气味，我会捡起下一块新鲜的驼鹿粪便涂在自己身上。

” [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] ['sʌnraɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [træks] .
” **In** **the** **cool** **bottom** **of** **a** **valley** **Sunrise** **found** **a** **confusion** **of** **tracks** **.**
” 在 这 凉爽的 底部 的 一个 谷 日出 成立 一个 困惑 的 轨道 .

“在凉爽的山谷底部，日出发现了一堆杂乱的脚印。”

[tuː] [sets] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌn] [set] [led][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ɪz] ,
Two **sets** **led** **from** **the** **valley** **and** **one** **set** **led** **in** **the** **reverse** **direction** **,** **that** **is** **,**
二 套 引领 从 这 谷 和 一 放 引领 在 这 撤销 方向 , 那 是 ,

两组选手从山谷方向出发，一组选手则沿相反方向出发，也就是说，

[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
back **to** **it** **.**
后退 到 它 .

继续。

“ [ðeɪ] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ” [sed] ['sʌnraɪz] . [-]
“ **They** **passed** **this** **place** **and** **went** **on** **,** **”** **said** **Sunrise** **.** **[** **222** **]**
” 他们 通过了 这 地方 和 去 在 , ” 说 日出 . [-]

“他们经过这里继续前行,”日出说道。[222]

“ [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
“ **Then** **they** **came** **back** **,** **then** **they** **turned** **and** **went** **on** **again** **.**
” 然后 他们 来了 后退 , 然后 他们 转向 和 去 在 再次 .

“然后他们回来了，然后他们又转身继续前进。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
” He thought hard and when he had puzzled it out he laughed a short ,
” 他 想法 难的 和 什么时候 他 有 困惑 它 出去 他 笑了 一个 短的 ,
[hɑːrʃ] [læf] .
harsh laugh .
残酷的 笑 .

他苦思冥想，想明白之后，发出了一声短促而刺耳的笑声。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [hʌnt] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
“ The man , ” he said , “ made up his mind to hunt , but , being a fool ,
“ 这 男人 , ” 他 说 , “ 制成 向上 他的 头脑 到 打猎 , 但 , 存在 一个 傻子 ,

“那人，”他说，“下定决心要去打猎，但他是个傻瓜，

[hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][taɪ] [dɑːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][hiː; hi][taɪd][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
he either did not tie Dawn to a tree or he tied her like a fool and she
他 任何一个 做过 不是 领带 黎明 到 一个 树 或者 他 系 她 喜欢 一个 傻子 和 她
[broʊk] [luːs] .
broke loose .
打破 松动的 .

他要么没把道恩绑在树上，要么绑得像个傻瓜一样，结果她挣脱了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['bækwərd] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd]
As soon as he had gone , she followed the trail backward , running as hard
作为 很快 作为 他 有 已消失 , 她 随后 这 踪迹 落后 , 跑步 作为 难的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

他一走，她就沿着小路倒退着跑去，拼命地跑着。

[fɔːr; fər] [siː] [ðiːz] [rɪ'tɜːrn] [træks] [ɑːr; ər][fɑːr][ə'pɑːrt] .
for see these return tracks are far apart .
为了 看 这些 返回 轨道 是 远的 除 .

你看，这些回程轨道相距很远。

[ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
The man , coming back from the [223]
这 男人 , 未来 后退 从 这 [-]

这个人从[223]回来

[hʌnt] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
hunt , found that she had gone , and followed .
打猎 , 成立 那 她 有 已消失 , 和 随后 .

亨特发现她已经走了，便跟了过去。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [ə'gen] .
Here he caught up with her and made her turn again .
这里 他 捕捉 向上 和 她 和 制成 她 转动 再次 .

在这里他追上了她，让她再次转身。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] — [siː] ,
But he had to prick her with his spear to make her go — see ,
但 他 有 到 刺 她 和 他的 矛 到 制作 她 去 — 看 ,
[hɪr] [ɪz] [mɔːr] [blʌd] .
here is more blood .
这里 是 更多的 血 .

但他必须用长矛刺她才能让她动弹——看，这里还有血。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
I am not far behind .
我 是 不是 远的 在后面 .

我紧随其后。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

"	The	solution	proved	correct	,	and	Sunrise	even	found	the	thongs	with	which
"	这	解决方案	已证实	正确的	,	和	日出	甚至	成立	这	丁字裤	和	哪个

[dɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

Dawn	had	been	insecurely	bound	,
黎明	有	到过	缺乏安全感	边界	,

“事实证明这个方法是正确的，而且日出组织甚至还找到了当初用来不牢固地捆绑道恩的丁字裤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] ;

and	the	tree	which	the	man	had	selected	to	bind	her	to	;
和	这	树	哪个	这	男人	有	已选	到	绑定	她	到	;

还有那人挑选用来把她绑起来的那棵树；

[ðə; ði][bɑːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [steɪnd] ['dɑːrkli] . [-]

the	bark	here	and	there	was	stained	darkly	.	[	224	]
这	吠	这里	和	那里	曾是	染色	黑暗	.	[	-	]

树皮上到处都是深色的污渍。[224]

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

After	this	he	increased	his	pace	.
后	这	他	增加	他的	步伐	.

之后他加快了步伐。

“ [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , “ [ɪz] ['groʊɪŋ] [wiːk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [steps] [aʊt] ['stedəli] .

“	Dawn	,	”	he	said	presently	,	“	is	growing	weak	for	she	no	longer	steps	out	steadily	.
“	黎明	,	”	他	说	目前	,	“	是	生长	虚弱的	为了	她	不	更长	步骤	出去	稳步	.

“黎明，”他说道，“正在变得虚弱，因为她不再稳步前行了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] ,

It	is	probable	that	she	will	die	of	her	wounds	and	of	her	weariness	,
它	是	可能	那	她	将要	死	的	她	伤口	和	的	她	疲劳	,

她很可能会因伤势过重和过度疲劳而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .

and	it	is	better	so	.
和	它	是	更好的	所以	.

这样做更好。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,

But	I	would	like	to	speak	with	her	before	she	dies	,
但	我	会	喜欢	到	说话	和	她	前	她	死亡	,

但我希望在她去世前能和她谈谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	she	is	little	more	than	a	child	.
为了	她	是	小的	更多的	比	一个	孩子	.

因为她还只是个孩子。

" ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [hiː; hi] [stɑːpt]

"	Sunrise	was	very	hungry	,	and	being	now	sure	of	his	quarry	,	he	stopped
"	日出	曾是	非常	饥饿的	,	和	存在	现在	当然	的	他的	采石场	,	他	停止

[tuː; tə] [hʌnt] ,

to	hunt	,
到	打猎	,

“日出非常饥饿，现在他确信找到了猎物，便停下来开始狩猎。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] , [hiː; hi] [eɪt] , [bʌt; bət] ['sperɪŋli] , [dræŋk] [diːp] , [-]

and	when	he	had	killed	,	he	ate	,	but	sparingly	,	drank	deep	,	[	225	]
和	什么时候	他	有	被杀	,	他	吃	,	但	少量地	,	喝	深的	,	[	-	]

杀戮之后，他吃东西，但吃得很少，喝水很畅快。[225]

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	slept	for	a	few	hours	.
和	睡着了	为了	一个	很少	小时	.

然后睡了几个小时。

[hiː; hi] [roʊz] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	rose	greatly	refreshed	,	and	taking	a	lump	of	meat	with	him	,
他	玫瑰	非常	焕然一新	,	和	采取	一个	块	的	肉	和	他	,

他起身时精神焕发，手里还拿着一块肉。

[ræn] ['swɪftli] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

ran	swiftly	on	into	the	night	.
跑	迅速地	在	进入	这	夜晚	.

迅速跑入夜色中。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər]

Toward	morning	he	was	aware	that	Dawn	and	the	man	were	increasing	their
朝向	早晨	他	曾是	意识到的	那	黎明	和	这	男人	是	增加	他们的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

临近清晨，他注意到道恩和那个男人加快了脚步。

[bʌt; bət] [dɑːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] ['veri] [ʌn'stedəli] ,

But	Dawn	had	begun	to	run	very	unsteadily	,
但	黎明	有	开始	到	跑步	非常	不稳定地	,

但道恩开始跑得非常不稳。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [treɪl] [ʃoʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .

and	in	two	places	the	trail	showed	where	she	had	tripped	and	fallen	.
和	在	二	地方	这	踪迹	显示	在哪里	她	有	绊倒了	和	倒下	.

痕迹显示她曾在两处地方绊倒摔伤。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,

“	He	knows	that	I	am	on	his	trail	,	”	said	Sunrise	,
“	他	知道	那	我	是	在	他的	踪迹	,	”	说	日出	,

“他知道我正在追踪他，”日出说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

“	and	his	belly	is	cold	with	fear	.
“	和	他的	腹部	是	寒冷的	和	害怕	.

“他吓得肚子都冷了。”

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [-]

Soon	he	will	leave	the	woman	and	go	on	alone	,	but	[	226	]
很快	他	将要	离开	这	女士	和	去	在	独自的	,	但	[	-	]

他很快就会离开这个女人，独自前行，但是[226]

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] .

he	will	not	get	away	.
他	将要	不是	得到	离开	.

他逃不掉的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] .

And	it	were	better	for	him	that	he	had	not	been	born	.
和	它	是	更好的	为了	他	那	他	有	不是	到过	出生	.

对他来说，他没出生或许更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [mæn]

I	am	minded	to	do	things	with	him	that	have	never	been	done	to	any	man
我	是	有思想	到	做	事物	和	他	那	有	绝不	到过	完毕	到	任何	男人

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我打算对他做一些前所未有的事情。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

"	But	it	was	not	until	noon	that	he	came	upon	Dawn	in	the	place	where	the
"	但	它	曾是	不是	直到	中午	那	他	来了	之上	黎明	在	这	地方	在哪里	这

[mæn][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

man	had	deserted	her	.
男人	有	荒凉的	她	.

“但直到中午，他才在那个男人抛弃她的地方遇到了道恩。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	called	to	him	before	he	saw	her	,	tho	'	he	already	knew	that	she	was
她	称为	到	他	前	他	锯	她	,	虽然	-	他	已经	知道	那	她	曾是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

尽管他已经知道她就在附近，但她还是在他看到她之前就叫住了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	what	she	called	to	him	was	this	:
和	什么	她	称为	到	他	曾是	这	:

她呼唤他的是：

“ [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['sʌnraɪz] — [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“	I	fought	against	him	,	Sunrise	—	I	fought	against	him	.
“	我	战斗	反对	他	,	日出	—	我	战斗	反对	他	.

“我曾与他战斗过，日出——我曾与他战斗过。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [-]

"	SHE	SOBBED	IN	HIS	ARMS	[	227	]
"	她	啜泣	在	他的	武器	[	-	]

“她在他怀里哭泣[227]

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['fɔndld]

He	knelt	by	her	,	his	eyes	swimming	with	tears	and	pity	,	and	fondled
他	跪下	经过	她	,	他的	眼睛	游泳	和	眼泪	和	遗憾	,	和	抚摸

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

her	and	comforted	her	.
她	和	安慰	她	.

他跪在她身边，眼中噙满泪水和怜悯，抚摸着她，安慰着她。

“ [hɪr] [ɪz] [miːt] , " [hiː; hi] [sed] , “ ['oʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hʌnt] ,

“	Here	is	meat	,	"	he	said	,	“	only	live	till	I	return	from	this	hunt	,
“	这里	是	肉	,	"	他	说	,	“	仅有的	居住	直到	我	返回	从	这	打猎	,

“这里有肉，”他说，“我只能活到这次狩猎回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . "

and	I	will	look	after	you	.	"
和	我	将要	看	后	你	.	"

我会照顾你的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	take	me	—	even	now	,	"	she	said	.
“	你	将要	拿	我	—	甚至	现在	,	"	她	说	.

“你现在就要带走我，”她说。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [sed] ['sʌnraɪz] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] .
“ Even now , ” said Sunrise , “ for the fault is not yours .
“ 甚至 现在 , ” 说 日出 , “ 为了 这 过错 是 不是 你的 .

“即使现在，”日出说，“因为错不在你们。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðoʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] .
And between us two it shall be as tho ' this thing had never happened .
和 之间 我们 二 它 将 是 作为 虽然 - 这 事物 有 绝不 发生 .

我们两人之间，就当这件事从未发生过一样。

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [-]
” She sobbed in his arms . [228]
” 她 啜泣 在 他的 武器 . [-]

“她在他怀里哭泣。[228]

“ ['oʊnli][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Only live , ” he said .
“ 仅有的 居住 , ” 他 说 .

“只活着，”他说。

“ ['oʊnli][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .
“ Only live — and I will return as soon as I may .
“ 仅有的 居住 — 和 我 将要 返回 作为 很快 作为 我 可能 .

“只要活着——我就会尽快回来。”

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['tendərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
” As he turned tenderly from her , and shot along the trail ,
” 作为 他 转向 温柔地 从 她 , 和 射击 沿着 这 踪迹 ,

“他温柔地转身离开她，沿着小路疾驰而去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðæt] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
it seemed to Dawn that Sunrise was shining with strength and beauty .
它 似乎 到 黎明 那 日出 曾是 灼灼 和 力量 和 美丽 .

在黎明看来，日出充满了力量和美丽。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
All that afternoon he ran , and all that night ,
全部 那 下午 他 跑 , 和 全部 那 夜晚 ,

整个下午他都在跑，整个晚上也是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
and even to him it seemed wonderful that it should be so .
和 甚至 到 他 它 似乎 精彩的 那 它 应该 是 所以 .

甚至对他来说，这似乎也是一件美好的事情。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
His breath came and went softly like that of a sleeping child ,
他的 气息 来了 和 去 轻轻 喜欢 那 的 一个 睡眠 孩子 ,

他的呼吸轻柔而缓慢，如同熟睡的婴儿一般。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd]
his muscles were like those of a man who has eaten and drunk and
他的 肌肉 是 喜欢 那些 的 一个 男人 WHO 有 吃 和 醉 和
[slept] [diːp] .
slept deep .
睡着了 深的 .

他的肌肉就像吃饱喝足、睡得很沉的人的肌肉一样。

[ðer; ðər] [-]
There [229]
那里 [-]

那里[229]

[wʌz; wəz][noʊ]['leɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

was	no	labor	in	his	movements	.
曾是	不	劳动	在	他的	移动	.

他的动作毫不费力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ðæt] ['fiːdz] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['prɑːgres] .

He	was	like	a	fire	that	feeds	on	its	own	progress	.
他	曾是	喜欢	一个	火	那	饲料	在	它是	自己的	进步	.

他就像一团火，不断燃烧自己的能量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪərləs] [fiːt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

He	was	running	on	the	tireless	feet	of	love	and	hate	.
他	曾是	跑步	在	这	不知疲倦	脚	的	爱	和	恨	.

他奔跑在爱与恨不知疲倦的脚步上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][kʌp] - [laɪk][ænd; ənd]['bærən] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['futhilz]

he	came	out	on	a	cup	-	like	and	barren	plain	that	was	between	the	foothills
他	来了	出去	在	一个	杯子	-	喜欢	和	荒芜	清楚的	那	曾是	之间	这	山麓

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] ,

of	the	mountains	and	the	mountains	themselves	,
的	这	山脉	和	这	山脉	他们自己	,

他来到了一片形似杯子的荒芜平原上，这片平原位于山麓和群山之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

and	a	mile	before	him	,	running	on	the	feet	of	fear	,
和	一个	英里	前	他	,	跑步	在	这	脚	的	害怕	,

在他前方一英里处，恐惧驱使着他奔跑，

[weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] . [-]

waist	deep	in	the	white	mist	of	the	morning	,	he	saw	the	man	.	[	230	]
腰部	深的	在	这	白色的	薄雾	的	这	早晨	,	他	锯	这	男人	.	[	-	]

清晨的白色薄雾没过腰部，他看见了那个人。[230]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [wʌn]

THE	TRAIL	OF	ONE
这	踪迹	的	一

一人的踪迹

[fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [iːts] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [iːts] [ʌp][ðə; ði] [waɪt]

Fear	and	hate	and	love	eats	up	the	miles	even	as	the	sun	eats	up	the	white
害怕	和	恨	和	爱	吃	向上	这	英里	甚至	作为	这	太阳	吃	向上	这	白色的

[mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

mist	of	the	morning	.
薄雾	的	这	早晨	.

恐惧、仇恨和爱如同太阳吞噬清晨的白雾一般，吞噬着漫长的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['niːðər] [ɪn'kriːst] [nɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

But	the	distance	that	was	between	the	two	men	neither	increased	nor	diminished	;
但	这	距离	那	曾是	之间	这	二	男人	两者都不	增加	也不	减少	;

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['terəbli] [hɑːt] ,

it	became	terribly	hot	,
它	成为	可怕	热的	,

但两人之间的距离既没有增加也没有减少；气氛变得异常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs] .
and **the** **going** **was** **arduous** **.**
和 这 去 曾是 艰巨 .

这段路程十分艰辛。

[tʌf] , ['spaɪki] [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [niː] [-]
Tough **,** **spiky** **bushes** **covered** **the** **plain** **to** **the** **height** **of** **a** **man's** **knee** **[** **231** **]**
艰难的 , 带刺的 灌木丛 涵盖 这 清楚的 到 这 高度 的 一个 男人的 膝盖 [-]

平原上长满了坚韧多刺的灌木，高度及人的膝盖[231]。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [les] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] ,
but **they** **seemed** **less** **to** **grow** **out** **of** **the** **deep** **,** **shifting** **dust** **,**
但 他们 似乎 较少的 到 生长 出去 的 这 深的 , 转变 灰尘 ,

但它们似乎并非是从深厚的、不断移动的尘埃中生长出来的。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
than **to** **be** **stuck** **into** **it** **.**
比 到 是 卡住 进入 它 .

而不是深陷其中。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ðə; ði][men] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːps] [ðæn; ðən][baɪ]
The **progress** **the** **men** **made** **was** **rather** **by** **a** **succession** **of** **leaps** **than** **by**
这 进步 这 男人 制成 曾是 相当 经过 一个 演替 的 跳跃 比 经过
[streɪt] ['rʌnɪŋ] .
straight **running** **.**
直的 跑步 .

这些人取得的进步与其说是直线奔跑，不如说是通过一系列的跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [spiːd] ['oʊvər][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [biːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [niː] -
It **was** **like** **trying** **to** **make** **speed** **over** **an** **unequal** **beach** **covered** **with** **knee** **-**
它 曾是 喜欢 尝试 到 制作 速度 超过 一个 不等 海滩 涵盖 和 膝盖 -
[diːp] ['wɔːtər] ,
deep **water** **,**
深的 水 ,

这就像试图在积水齐膝深的崎岖沙滩上加速行驶一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['fɪrfəli] .
and **it** **told** **upon** **them** **fearfully** **.**
和 它 讲述 之上 他们 恐惧地 .

它给他们带来了可怕的后果。

[ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [gʌsts] .
A **hot** **wind** **was** **blowing** **with** **fierce** **gusts** **.**
一个 热的 风 曾是 吹 和 凶猛的 阵风 .

一阵热风呼啸而过。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] ['spɪnɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
Sometimes **it** **sent** **spinning** **columns** **of** **dust** **high** **into** **the** **air** **,**
有时 它 发送 旋转 列 的 灰尘 高的 进入 这 空气 ,

有时它会将旋转的尘埃柱喷射到高空，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [dʌst] [-]
and **with** **the** **same** **breath** **destroyed** **them** **and** **hurled** **the** **dust** **[** **232** **]**
和 和 这 相同的 气息 损毁 他们 和 投掷 这 灰尘 [-]

一口气将它们摧毁，扬起尘土[232]

['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
fragments **into** **the** **faces** **of** **the** **men** **.**
片段 进入 这 面孔 的 这 男人 .

碎片溅入男人们的脸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['gʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ðə; ðɪ] [pʌlslɪs] , ['klɪkɪŋ] ,

Now	and	again	,	above	the	gusting	of	the	wind	,	the	pulseless	,	clicking	,
现在	和	再次	,	多于	这	阵风	的	这	风	,	这	无脉搏	,	点击	,

时不时地，在呼啸的风声之上，传来无脉搏般的咔哒声，

['sɪŋɪŋ] ['signəlz] [ʌv; əv]['ræt(ə)l] [sneɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

singing	signals	of	rattle	snakes	could	be	heard	.
歌唱	信号	的	嘎嘎作响	蛇	可以	是	听到	.

可以听到响尾蛇的鸣叫声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vænst] , [blæk] [klaʊdz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bæŋk][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]

As	the	day	advanced	,	black	clouds	shot	with	lightning	began	to	bank	up	in	the
作为	这	天	先进的	,	黑色的	云	射击	和	闪电	开始	到	银行	向上	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

随着时间推移，西部地区开始聚集起布满闪电的黑云。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

and	thunder	no	louder	than	the	purring	of	a	cat	made	itself	heard	.
和	雷	不	更大声	比	这	呼噜声	的	一个	猫	制成	本身	听到	.

雷声轻柔得如同猫的呼噜声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ][men] ['stægərd] [ɑːn] ,

And	still	the	men	staggered	on	,
和	仍然	这	男人	交错	在	,

男人们仍然踉跄着继续前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːd] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

but	their	speed	now	was	no	more	than	that	of	a	fast	walk	.
但	他们的	速度	现在	曾是	不	更多的	比	那	的	一个	快速地	走	.

但他们现在的速度不过是快走而已。

[ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [-]

Their	throats	and	the	roofs	of	their	mouths	were	as	if	[	233	]
他们的	喉咙	和	这	屋顶	的	他们的	嘴	是	作为	如果	[	-	]

他们的喉咙和上颚仿佛[233]

['kælsaɪnd][baɪ]['faɪər] ; [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [bɜːrnt][ænd; ənd][draɪ] .

calcined	by	fire	;	their	eyes	were	red	,	burnt	and	dry	.
煅烧	经过	火	;	他们的	眼睛	是	红色的	,	烧焦的	和	干燥	.

被火烧灼过；他们的眼睛又红又肿，干涩难忍。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['væliənt] [fiːt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] , [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [iːtʃ]

And	those	two	valiant	feet	of	Sunrise	,	Hate	and	Love	,	began	to	doubt	each
和	那些	二	英勇	脚	的	日出	,	恨	和	爱	,	开始	到	怀疑	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

于是，日出、仇恨和爱这两只勇敢的脚开始互相怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðæt] [fɪr] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

“	It	may	be	,	”	they	said	,	“	that	Fear	is	stronger	than	we	.
“	它	可能	是	,	”	他们	说	,	“	那	害怕	是	更强	比	我们	.

“也许，”他们说，“恐惧比我们更强大。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] .

”	But	they	went	on	,	bleeding	and	bruised	.
”	但	他们	去	在	,	出血	和	瘀伤	.

但他们继续前进，浑身是血，伤痕累累。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [fɪr] .

And	it	was	not	otherwise	with	the	feet	of	Fear	.
和	它	曾是	不是	否则	和	这	脚	的	害怕	.

恐惧的脚步也同样如此。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	are	done	for	,	”	they	said	.
”	我们	是	完毕	为了	,	”	他们	说	.

“我们完蛋了，”他们说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

But	they	went	on	.
但	他们	去	在	.

但他们继续前进了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blæk] , [ˈθʌndər] - [ˈberɪŋ] [klaʊdz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [keɪm]

And	now	the	black	,	thunder	-	bearing	clouds	,	rushing	up	from	the	west	,	came
和	现在	这	黑色的	,	雷	-	轴承	云	,	匆忙	向上	从	这	西方	,	来了

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

between	the	sun	and	the	[	234	]
之间	这	太阳	和	这	[	-	]

现在，乌云密布，雷声隆隆，从西边涌来，挡在了太阳和[234]之间。

[pleɪn] , [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

plain	,	darkened	the	bushes	and	the	dust	and	the	figures	of	the	men	.
清楚的	,	变暗	这	灌木丛	和	这	灰尘	和	这	数据	的	这	男人	.

平原上，灌木丛、尘土和人影都变得昏暗起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] .

But	the	heat	did	not	diminish	.
但	这	热	做过	不是	减少	.

但是高温并没有减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [krept] [ɑːn] .

And	the	men	crept	on	.
和	这	男人	悄悄地爬	在	.

于是，男人们悄悄地继续前进。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

Between	them	the	distance	was	now	no	more	than	the	half	of	a	mile	.
之间	他们	这	距离	曾是	现在	不	更多的	比	这	一半	的	一个	英里	.

他们之间的距离现在不超过半英里。

[ðer; ðər] [peɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

Their	pace	had	become	that	of	children	learning	to	walk	.
他们的	步伐	有	变得	那	的	孩子们	学习	到	走	.

他们的步伐变得像蹒跚学步的孩子一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌnraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .

But	of	the	two	children	Sunrise	was	the	more	advanced	in	walking	.
但	的	这	二	孩子们	日出	曾是	这	更多的	先进的	在	步行	.

但这两个孩子中，Sunrise 走路的技能比 Sunrise 更强。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] [ˈdɑːrkər] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [haʊl] ,

And	the	world	grew	darker	,	the	wind	began	to	howl	,
和	这	世界	生长	较暗	,	这	风	开始	到	嗥	,

世界变得越来越黑暗，狂风开始呼啸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [dʌst] [smoʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] . [-]

and	a	continuous	cloud	of	stinging	dust	smote	into	their	faces	.	[	235	]
和	一个	连续的	云	的	刺痛	灰尘	猛击	进入	他们的	面孔	.	[	-	]

一阵阵刺痛的尘土扑面而来。[235]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [bluː] [skaɪ] ,

There	was	no	longer	any	blue	sky	,
那里	曾是	不	更长	任何	蓝色的	天空	,

天空不再是蓝色的了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['θʌndər] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	black	thunder	clouds	had	covered	it	from	one	horizon	to	the
为了	这	黑色的	雷	云	有	涵盖	它	从	一	地平线	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因为黑色的雷云从地平线的一端一直遮蔽到另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

and	the	mountains	themselves	were	hidden	.
和	这	山脉	他们自己	是	隐	.

群山本身也被遮蔽了。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [keɪv] ,

The	plain	was	like	the	floor	of	a	great	dark	cave	,
这	清楚的	曾是	喜欢	这	地面	的	一个	伟大的	黑暗的	洞穴	,

平原就像一个巨大的黑暗洞穴的地面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] ,

and	in	the	midst	of	it	were	two	little	children	that	stumbled	forward	,
和	在	这	中间	的	它	是	二	小的	孩子们	那	踉跄	向前	,

['stægərd] , [fel] ,

staggered	,	fell	,
交错	,	跌倒	,

人群中有两个小孩踉跄着向前走，摇摇晃晃，摔倒了。

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .

and	rose	again	.
和	玫瑰	再次	.

然后又重新站了起来。

[bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðər] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Hate	and	Love	was	stronger	than	their	brother	Fear	,	and	he
但	恨	和	爱	曾是	更强	比	他们的	兄弟	害怕	,	和	他

['stægərd] [tuː; tə] [mɔːr] ['pɜːrpəs] ,

staggered	to	more	purpose	,
交错	到	更多的	目的	,

但是，恨与爱比它们的兄弟恐惧更强大，恐惧踉跄着走向了更远大的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl][soʊ]['ɔːf(ə)n] . [-]

and	he	did	not	fall	so	often	.	[	236	]
和	他	做过	不是	落下	所以	经常	.	[	-	]

而且他跌倒的次数也不多。[236]

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [fɪr] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

And	presently	he	began	to	call	upon	Fear	to	stop	and	face	him	.
和	目前	他	开始	到	称呼	之上	害怕	到	停止	和	脸	他	.

于是他开始呼唤恐惧，让它停下来面对他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [gler] [ðæt] [ʃʊk]

It	was	then	that	the	whole	cave	was	filled	with	a	blue	glare	that	shook
它	曾是	然后	那	这	所有的	洞穴	曾是	已填	和	一个	蓝色的	强光	那	摇晃

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	was	more	bright	than	the	light	of	the	sun	.
和	曾是	更多的	明亮的	比	这	光	的	这	太阳	.

这时，整个洞穴被一片蓝色的光芒笼罩，这光芒震动着，比太阳的光芒还要明亮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

And	**at**	**the**	**same**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**detonation**	**of**	**thunder**	**,**
和	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	爆炸	的	雷	,

就在同一时刻，传来一声雷鸣。

[mɔːr] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɪn][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

more	**loud**	**and**	**terrible**	**than**	**the**	**falling**	**-**	**in**	**upon**	**themselves**	**of**	**mountains**	**.**
更多的	大声	和	糟糕的	比	这	坠落	-	在	之上	他们自己	的	山脉	.

比山体坍塌的声音更大、更可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .

And	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**men**	**stood**	**still**	**in**	**their**	**breasts**	**.**
和	这	心	的	这	男人	站立	仍然	在	他们的	乳房	.

男人们的心都仿佛静止了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] , [ðer; ðər] [-]

And	**long**	**after**	**the**	**darkness**	**had**	**closed**	**in**	**again**	**,**	**their**	**[**	**237**	**]**
和	长的	后	这	黑暗	有	关闭	在	再次	,	他们的	[	-	]

很久以后，黑暗再次笼罩大地，他们的[237]

[aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [bluː] [gler] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

eyes	**were**	**filled**	**with**	**the**	**shaking**	**blue**	**glare**	**,**	**and**	**their**	**ears**	**with**	**the**
眼睛	是	已填	和	这	摇晃	蓝色的	强光	,	和	他们的	耳朵	和	这

['θʌndər] .

thunder	**.**
雷	.

他们的眼睛被震颤的蓝色光芒所包围，耳朵里传来隆隆的雷声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌʃ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd] ['siːst] .

There	**was**	**a**	**long**	**hush**	**—**	**even**	**the**	**wind**	**ceased**	**.**
那里	曾是	一个	长的	嘘	—	甚至	这	风	停止	.

四周一片寂静——连风都停了。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [gler] — [bʌt; bət] [mɔːr] [braɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndər] , [bʌt; bət] [mɔːr]

Then	**again**	**the**	**glare**	**—**	**but**	**more**	**bright**	**,**	**and**	**again**	**the**	**thunder**	**,**	**but**	**more**
然后	再次	这	强光	—	但	更多的	明亮的	,	和	再次	这	雷	,	但	更多的

['terəb(ə)l] .

terrible	**.**
糟糕的	.

然后耀眼的光芒再次出现——但更加明亮，雷声再次响起——但更加可怕。

[ænd; ənd] [gler] ['fɑːloʊd] [gler] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'keɪm] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

And	**glare**	**followed**	**glare**	**,**	**and**	**the**	**thunder**	**became**	**continuous**	**,**	**and**	**the**	**wind**
和	强光	随后	强光	,	和	这	雷	成为	连续的	,	和	这	风

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] ,

came	**with**	**redoubled**	**fury**	**,**
来了	和	加倍	愤怒	,

耀眼的光芒接踵而至，雷声连绵不断，狂风也愈发猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][men] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**dust**	**rose**	**in**	**clouds**	**and**	**hid**	**the**	**men**	**,**	**the**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
和	这	灰尘	玫瑰	在	云	和	隐藏	这	男人	,	这	一	从	这	其他	.

尘土飞扬，遮蔽了众人，使他们彼此看不见。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][drɑːps][ænd; ənd] ['dʒɛts] .

Then	**came**	**the**	**rain**	**,**	**but**	**not**	**in**	**drops**	**and**	**jets**	**.**
然后	来了	这	雨	,	但	不是	在	滴	和	喷气式飞机	.

然后下起了雨，但不是瓢泼大雨。

[ɪts] [fɔːl][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

Its	**fall**	**was**	**more**	**like**	**that**	**of**	**a**	**[**	**238**	**]**
它是	落下	曾是	更多的	喜欢	那	的	一个	[	-	]

它的倒塌更像是[238]

['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [roʊz][ɪn] [smoʊk] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

solid	**,**	**and**	**the**	**whole**	**earth**	**rose**	**in**	**smoke**	**to**	**meet**	**it**	**.**
坚硬的	,	和	这	所有的	地球	玫瑰	在	抽烟	到	见面	它	.

坚实的，整个大地都化作烟雾升腾而起，迎面而来。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	**blackness**	**was**	**now**	**like**	**the**	**blackness**	**of**	**night**	**,**
这	黑	曾是	现在	喜欢	这	黑	的	夜晚	,

眼前的黑暗如同夜幕降临一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ['stændɪŋ]

and	**a**	**man**	**could**	**no**	**longer**	**see**	**the**	**distance**	**that**	**is**	**between**	**two**	**trees**	**standing**
和	一个	男人	可以	不	更长	看	这	距离	那	是	之间	二	树木	常设

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

in	**a**	**thick**	**forest**	**.**
在	一个	厚的	森林	.

一个人再也看不清茂密森林中两棵树之间的距离了。

['sʌnraɪz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Sunrise	**lay**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**and**	**sobbed**	**in**	**the**	**storm**	**,**
日出	躺	之上	他的	脸	,	和	啜泣	在	这	风暴	,

日出映照在他的脸上，他在暴风雨中啜泣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

for	**he**	**made**	**sure**	**that**	**his**	**vengeance**	**would**	**escape**	**him**	**.**
为了	他	制成	当然	那	他的	复仇	会	逃脱	他	.

因为他确保自己的复仇不会得逞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][reɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] ['bɑːdi] ;

He	**did**	**not**	**feel**	**the**	**cold**	**rain**	**on**	**his**	**parched**	**body**	**;**
他	做过	不是	感觉	这	寒冷的	雨	在	他的	干渴	身体	;

他没有感觉到冰冷的雨水落在干渴的身体上；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] .

he	**no**	**longer**	**feared**	**the**	**lighting**	**and**	**the**	**thunder**	**.**
他	不	更长	害怕	这	灯光	和	这	雷	.

他不再害怕闪电和雷声。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [-]

Time	**and**	**again**	**he**	**rose**	**and**	**tried**	**to**	**pierce**	**[**	**239**	**]**
时间	和	再次	他	玫瑰	和	尝试	到	刺穿	[	-	]

他一次又一次地站起来，试图刺穿[239]

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

the	**blackness**	**of**	**the**	**storm**	**.**
这	黑	的	这	风暴	.

暴风雨的黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

But	**the**	**man**	**was**	**hidden**	**.**
但	这	男人	曾是	隐	.

但那人藏了起来。

[naʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn]

Now	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**elements**	**that**	**was**	**breaking**	**the**	**heart**	**of**	**one**
现在	这	窗帘	的	这	元素	那	曾是	打破	这	心	的	一

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

现在，那道令一个人心碎的元素帷幕，

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	as	a	mighty	stimulant	to	the	feet	of	the	other	,
曾是	作为	一个	强大的	兴奋剂	到	这	脚	的	这	其他	,

对另一侧的脚来说，这简直是一种强烈的刺激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kræfti] [tɜːrn][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

and	he	made	a	crafty	turn	and	went	forward	.
和	他	制成	一个	狡猾	转动	和	去	向前	.

他灵巧地转了个弯，向前走了去。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

The	rain	and	the	cool	refreshed	him	and	he	made	sure	that	he	would
这	雨	和	这	凉爽的	焕然一新	他	和	他	制成	当然	那	他	会

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

雨水和凉爽的空气让他精神焕发，他决心要逃出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kræfti] [baɪ][ə; eɪ][hæf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] ,

But	he	was	too	crafty	by	a	half	,	for	he	lost	his	way	in	that	storm	,
但	他	曾是	也	狡猾	经过	一个	一半	,	为了	他	丢失的	他的	方式	在	那	风暴	,

但他还是太狡猾了，在那场暴风雨中迷路了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['stægərd] [streɪt]

and	after	a	little	,	with	triumphant	and	relieved	heart	,	he	staggered	straight
和	后	一个	小的	,	和	凯	和	松了口气	心	,	他	交错	直的

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

into	the	place	,
进入	这	地方	,

过了一会儿，他带着胜利和如释重负的心情，踉跄着走进了那个地方。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [-]

that	of	all	[	240	]
那	的	全部	[	-	]

所有[240]

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

places	in	the	world	he	was	most	anxious	to	avoid	.
地方	在	这	世界	他	曾是	最多	焦虑的	到	避免	.

他最想避开的那些地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd]

And	that	was	the	place	where	Hate	and	Love	stood	with	Despair	and
和	那	曾是	这	地方	在哪里	恨	和	爱	站立	和	绝望	和

[sɔːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][stɔːrm] .

sought	to	pierce	the	storm	.
寻求	到	刺穿	这	风暴	.

在那里，仇恨与爱与绝望并肩而立，试图刺破风暴。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

A	few	feet	away	,	through	the	smoking	deluge	of	the	rain	,
一个	很少	脚	离开	,	通过	这	吸烟	洪水	的	这	雨	,

几英尺外，透过倾盆大雨中冒着浓烟的景象，

['sʌnraɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Sunrise	saw	the	crouching	figure	of	a	man	.
日出	锯	这	蹲伏	数字	的	一个	男人	.

日出时分，我看到一个男人的身影蹲在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

It	was	outlined	in	a	white	steam	,	and	was	coming	on	.
它	曾是	概述	在	一个	白色的	蒸汽	,	和	曾是	未来	在	.

它被白色的蒸汽勾勒出来，并且正在升起。

[æt; ət][fɜːrst] ['sʌnraɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

At	first	Sunrise	could	not	realize	that	it	was	The	Man	.
在	第一的	日出	可以	不是	意识到	那	它	曾是	这	男人	.

起初，Sunrise 并没有意识到那就是那个人。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [smaɪld] ['piːsfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

When	he	did	he	smiled	peacefully	and	he	stepped	forward	,	and	taking	the
什么时候	他	做过	他	微笑	和平地	和	他	步	向前	,	和	采取	这

[mæn] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] [-]

man	gently	by	the	[	241	]
男人	轻轻地	经过	这	[	-	]

当他这样做时，他平静地笑了笑，向前走了一步，轻轻地抓住了那个人[241]

['ʃoʊldər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

shoulder	turned	his	face	upward	and	looked	upon	it	long	,	and	quietly	.
肩膀	转向	他的	脸	向上	和	看起来	之上	它	长的	,	和	悄悄	.

肩膀抬起，他抬起头，静静地凝视了很久。

[wen] [ðə; ði][mæn] [felt] [ðə; ði][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd]

When	the	man	felt	the	hand	on	his	shoulder	,	and	saw	the	face	that	regarded
什么时候	这	男人	毛毡	这	手	在	他的	肩膀	,	和	锯	这	脸	那	认为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当男人感到肩膀上搭着一只手，看到那张注视着他的脸时，

[hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ['perɪʃt] .

hope	that	had	sustained	him	perished	.
希望	那	有	持续	他	遇难	.

支撑他的希望破灭了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['sɒbd] [wʌns] , [ænd; ənd]

His	fingers	twitched	foolishly	,	and	after	a	little	,	he	sobbed	once	,	and
他的	手指	抽搐	愚蠢地	,	和	后	一个	小的	,	他	啜泣	一次	,	和

['ʃɪvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

shivered	and	was	still	.
瑟瑟发抖	和	曾是	仍然	.

他的手指傻傻地抽搐着，过了一会儿，他抽泣了一声，浑身颤抖，一动不动了。

[ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] .

Then	he	collapsed	and	fell	.
然后	他	倒塌	和	跌倒	.

然后他倒下了。

['sʌnraɪz] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Sunrise	sat	down	beside	him	.
日出	卫星	向下	旁	他	.

日出在他旁边坐了下来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['sʌnraɪz] ,

“	We	must	rest	for	a	while	,	”	said	Sunrise	,
“	我们	必须	休息	为了	一个	尽管	,	”	说	日出	,

“我们必须休息一会儿，”日出说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [-]

“	I	have	not	now	the	strength	to	do	that	[	242	]
“	我	有	不是	现在	这	力量	到	做	那	[	-	]

“我现在没有力气去做这件事[242]

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː] .

which	I	have	come	to	do	.
哪个	我	有	来	到	做	.

而我来这里就是为了做这件事。

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The man nodded .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ænd; ənd][noʊ][saɪn] [meɪd] .
And after that , for a long time , no word was spoken and no sign made .
和 后 那 , 为了 一个 长的 时间 , 不 单词 曾是 说 和 不 符号 制成 .
:
.

此后很长一段时间，双方没有说话，也没有发出任何信号。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The man lay on the ground breathing hard , and Sunrise sat beside him .
这 男人 躺 在 这 地面 呼吸 难的 , 和 日出 卫星 旁 他 .

那人躺在地上，呼吸急促，日出坐在他旁边。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['drɛntʃɪŋli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
The rain fell drenchingly upon them .
这 雨 跌倒 淋透了 之上 他们 .

大雨倾盆而下，淋湿了他们。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] .
About them the storm raged , and above .
关于 他们 这 风暴 愤怒 , 和 多于 .

暴风雨在他们周围肆虐，在他们上方也是如此。

" [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] , " [sed] ['sʌnraɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .
" Put your feet close together , " said Sunrise , when he was rested enough .
" 放 你的 脚 关闭 一起 , " 说 日出 , 什么时候 他 曾是 休息 足够的 .

"把脚并拢，"日出休息好了之后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] .
" I am going to tie you .
" 我 是 去 到 领带 你 .

"我要把你绑起来。"

" [soʊ][ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [-]
" So the man put his feet close together , and Sunrise [243]
" 所以 这 男人 放 他的 脚 关闭 一起 , 和 日出 [-]

于是那人双脚并拢，日出[243]

[baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [dɑːn] .
bound them with the thongs that had bound Dawn .
边界 他们 和 这 丁字裤 那 有 边界 黎明 .

用绑住道恩的皮绳把她们绑了起来。

" [naʊ] [laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [brest] , " [sed] ['sʌnraɪz] , " [ænd; ənd] [krɔːs] [jʊr; jər][hændz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
" Now lie on your breast , " said Sunrise , " and cross your hands upon your back .
" 现在 说谎 在 你的 胸部 , " 说 日出 , " 和 叉 你的 双手 之上 你的 后退 .

"现在趴在胸前，"日出说，"双手交叉放在背后。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði][hændz] .
" And he bound the hands .
" 和 他 边界 这 双手 .

他把他们的手绑了起来。

['sʌnraɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['sʌnraɪz] ,
Sunrise turned the man over , and after that the man kept his eyes on Sunrise ,
日出 转向 这 男人 超过 , 和 后 那 这 男人 保留 他的 眼睛 在 日出 ,

日出把那人翻了个身，之后那人就一直盯着日出看。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][duː] .

to	see	what	he	was	minded	to	do	.
到	看	什么	他	曾是	有思想	到	做	.

看看他打算怎么做。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [skriːmz] [pɪrst] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] ['θʌndər] . [-

For	hours	screams	pierced	the	storm	,	and	could	be	heard	above	thunder	.	[	244
为了	小时	尖叫	穿孔	这	风暴	,	和	可以	是	听到	多于	雷	.	[	-

]

]

几个小时里，尖叫声穿透了暴风雨，盖过了雷声。[244]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]

THE	LONG	TRAIL
这	长的	踪迹

漫长的征程

['sʌnraɪz] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , ['tɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [muː]

Sunrise	,	carrying	his	bow	and	arrows	,	toiled	over	the	plain	heavy	with	moo
日出	,	携带	他的	弓	和	箭头	,	辛勤劳作	超过	这	清楚的	重的	和	哞

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪn] .

the	recent	rain	.
这	最近的	雨	.

日出者背着弓箭，在被最近的雨水浸透、牛叫声此起彼伏的平原上辛勤跋涉。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['strɔːŋli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .

The	sun	shone	strongly	and	the	sky	was	blue	.
这	太阳	闪耀	强烈	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

阳光灿烂，天空湛蓝。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [snoʊ] [kæpt] ['maʊntnz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

Behind	him	the	snow	capped	mountains	glistened	in	the	bright	light	,
在后面	他	这	雪	封顶	山脉	闪闪发光	在	这	明亮的	光	,

他身后，白雪皑皑的山峰在明亮的阳光下闪闪发光。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['fɔːrɪst] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [mɑːrkt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

before	him	a	barrier	of	lofty	forest	,	fresh	and	green	,	marked	the	termination
前	他	一个	障碍	的	高远	森林	,	新鲜的	和	绿色的	,	标记	这	终止

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	245	]
的	这	[	-	]

在他面前，一片高耸的、清新翠绿的森林屏障标志着[245]的尽头。

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

清楚的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

He	was	bent	low	to	the	ground	,	and	extreme	exhaustion	marked	his	going	.
他	曾是	弯曲	低的	到	这	地面	,	和	极端	疲惫	标记	他的	去	.

他弯着腰，几乎贴着地面，极度疲惫地走着。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ]

His	hands	and	forearms	were	dark	and	clotted	with	that	which	was	drying
他的	双手	和	前臂	是	黑暗的	和	凝块	和	那	哪个	曾是	烘干

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他的双手和前臂黝黑，上面结满了正在干涸的液体。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	she	will	only	live	till	I	come	,	”	he	said	,
“	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	,	”	他	说	,

“如果她能活到我回来就好了，”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

“	if	she	will	only	live	till	I	come	.
“	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	.

“如果她能活到我回来就好了。”

” [ðə; ðiː] [sʌn] [bleizd] ; [ðə; ðiː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn][wɜːr; wər] [sp'rɪŋləs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] ['sʌŋkən] ,

”	The	sun	blazed	;	the	feet	of	the	man	were	springless	;	his	eyes	,	deep	sunken	,
”	这	太阳	燃烧的	;	这	脚	的	这	男人	是	无弹簧	;	他的	眼睛	,	深的	凹陷	,

“太阳炙烤着大地；那人的双脚毫无弹性；他的眼睛深深凹陷，

[bəːnd] [laɪk] [red] [koʊl] .

burned	like	red	coals	.
烧伤	喜欢	红色的	煤炭	.

燃烧得像红炭一样。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	she	will	only	live	till	I	come	,	”	he	said	,
“	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	,	”	他	说	,

“如果她能活到我回来就好了，”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . ” [-]

“	if	she	will	only	live	till	I	come	.	”	[	246	]
“	如果	她	将要	仅有的	居住	直到	我	来	.	”	[	-	]

“如果她能活到我来的时候就好了。”[246]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiː] [bæk] - [treɪl] [baɪ] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	was	following	the	back	-	trail	by	memory	and	instinct	,
他	曾是	下列的	这	后退	-	踪迹	经过	记忆	和	本能	,

他凭借记忆和本能沿着这条小路走。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][reɪn][hæd; həd] [waɪpt] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pər'suːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

for	the	rain	had	wiped	all	signs	of	the	pursuit	from	the	face	of	the
为了	这	雨	有	擦拭	全部	标志	的	这	追逐	从	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

因为雨水已经将追逐的痕迹从地球上抹去。

[æt; ət] [taɪmz] ['sʌnraɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

At	times	Sunrise	thought	of	what	he	was	leaving	behind	him	;
在	时代	日出	想法	的	什么	他	曾是	离开	在后面	他	;

有时，日出会想到他身后留下了什么；

[æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][duː] .

at	times	of	the	work	that	was	still	to	do	.
在	时代	的	这	工作	那	曾是	仍然	到	做	.

有时，还有许多工作要做。

[ðiːz] [tuː] [θɔːts] , [soʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

These	two	thoughts	,	so	opposite	that	it	was	paradoxical	for	them	to	be
这些	二	想法	,	所以	对面的	那	它	曾是	矛盾的	为了	他们	到	是

[kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [skʌl] ,

contained	in	one	skull	,
包含	在	一	颅骨	,

这两种截然相反的想法竟然同时存在于同一个头骨中，这本身就是一个悖论。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['kruːəl] [tɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

supported	him	thro	the	cruel	toil	of	his	going	.
有	他	喉咙	这	残忍的	辛劳	的	他的	去	.

在他艰辛的旅途中给予他支持。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [griːn] [-]

When	he	came	to	the	forest	it	was	wet	and	green	[	247	]
什么时候	他	来了	到	这	森林	它	曾是	湿的	和	绿色的	[	-	]

当他来到森林时，森林湿润而翠绿[247]

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] :

and	full	of	bird	singing	:
和	满的	的	鸟	歌唱	:

到处都是鸟鸣声：

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

for	at	this	time	the	birds	were	mating	and	it	seemed	sweet	to	them
为了	在	这	时间	这	鸟类	是	交配	和	它	似乎	甜的	到	他们

.

:

.

因为此时鸟儿们正在交配，它们觉得这很美好。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [kɪld] , [eɪt] ['greɪtli] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] .

That	day	he	killed	,	ate	greatly	and	drank	deep	.
那	天	他	被杀	,	吃	非常	和	喝	深的	.

那天他杀人、大吃大喝。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [mɔːr] [stɪl] .

After	which	he	slept	;	and	there	was	no	log	in	the	forest	which	lay	more	still	.
后	哪个	他	睡着了	;	和	那里	曾是	不	日志	在	这	森林	哪个	躺	更多的	仍然	.

之后他就睡着了；森林里没有哪根木头比它更安静地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

It	was	as	tho	'	he	had	died	.
它	曾是	作为	虽然	-	他	有	死亡	.

他仿佛已经死了一样。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʊlvz] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

In	the	night	wolves	came	and	sniffed	at	him	and	could	hardly	believe	the
在	这	夜晚	狼	来了	和	嗅了嗅	在	他	和	可以	几乎	相信	这

['noʊzɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

noses	which	told	them	that	he	was	alive	and	not	for	them	.
鼻子	哪个	讲述	他们	那	他	曾是	活	和	不是	为了	他们	.

夜里，狼群来了，它们嗅着他，简直不敢相信自己的鼻子告诉它们，他还活着，而且不是为它们而来的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [stɪl] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [-]

In	the	morning	he	came	to	life	,	and	tho	'	still	aching	in	every	[	248	]
在	这	早晨	他	来了	到	生活	,	和	虽然	-	仍然	疼痛	在	每一个	[	-	]

早上他醒了过来，虽然浑身仍然疼痛[248]

[boʊn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [treɪl][æt; ət][ðə; ði][trɑːt] .

bone	,	took	up	the	back	-	trail	at	the	trot	.
骨	,	采取	向上	这	后退	-	踪迹	在	这	小跑	.

骨头小跑着沿着小路走了回去。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

The	going	was	easier	in	the	forest	and	more	secure	,
这	去	曾是	更轻松	在	这	森林	和	更多的	安全的	,

在森林里行走更容易也更安全。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən][soʊ]['vaɪələntli] ,

for	there	the	rain	had	not	fallen	so	violently	,
为了	那里	这	雨	有	不是	倒下	所以	暴力	,

因为那里的雨下得没有那么猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	tracks	were	still	visible	—	his	own	tracks	and	the	tracks	of	those
和	这	轨道	是	仍然	可见的	—	他的	自己的	轨道	和	这	轨道	的	那些

[fiːt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [pres] ['ɪntuː] [mɔːs] ['eni] [mɔːr] .

feet	which	would	not	press	into	moss	any	more	.
脚	哪个	会	不是	按	进入	苔藓	任何	更多的	.

痕迹依然清晰可见——他自己的痕迹，以及那些再也无法踏入苔藓的脚的痕迹。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

He	went	on	all	that	day	,	and	the	next	night	.
他	去	在	全部	那	天	,	和	这	下一个	夜晚	.

他整整一天，以及第二天晚上，都在继续工作。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [dɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

He	came	at	length	to	the	place	where	he	had	left	Dawn	,	but	she
他	来了	在	长度	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	黎明	,	但	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

他最终来到了当初离开道恩的地方，但她已经不在那里了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [-]

He	knew	that	she	would	not	[	249	]
他	知道	那	她	会	不是	[	-	]

他知道她不会[249]

[biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

be	,	and	yet	somehow	his	heart	sank	.
是	,	和	然而	不知何故	他的	心	沉没	.

虽然他确实存在，但不知为何，他的心却沉了下去。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	had	no	weapons	,	”	he	said	.
“	她	有	不	武器	,	”	他	说	.

“她身上没有武器，”他说。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt]

“	Furthermore	she	was	very	weak	and	it	may	be	that	the	meat	was	not
“	此外	她	曾是	非常	虚弱的	和	它	可能	是	那	这	肉	曾是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

“此外，她身体非常虚弱，可能是肉不够。”

” [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ]

”	For	an	hour	or	more	,	running	swiftly	,	he	followed	a	winding	and	rambling
”	为了	一个	小时	或者	更多的	,	跑步	迅速地	,	他	随后	一个	绕线	和	漫无边际

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“他沿着蜿蜒曲折的小路，飞奔了一个多小时。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

“	She	was	searching	for	food	,	”	he	said	,	“	but	at	this	season	there	are
”	她	曾是	搜索	为了	食物	，	”	他	说	，	“	但	在	这	季节	那里	是

[noʊ] ['beriz] ，

no	berries	,
不	浆果	，

“她是在寻找食物，”他说，“但是这个季节没有浆果。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] .

and	she	was	without	weapons	.
和	她	曾是	没有	武器	.

她身上没有任何武器。

” [ðə; ði] [treɪl] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] ， [-

”	The	trail	finally	turned	abruptly	downward	into	a	gully	filled	with	young	trees	,	[	250
”	这	踪迹	最后	转向	突然	向下	进入	一个	沟壑	已填	和	年轻的	树木	，	[	-

]

]
]

“小路最终突然向下拐进一条长满幼树的沟壑[250]”

[frʌm; frəm] [huːz] [mɪdst] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

from	whose	midst	could	be	heard	the	chattering	of	a	brook	.
从	谁	中间	可以	是	听到	这	喋喋不休	的	一个	溪	.

从那里可以听到小溪潺潺的流水声。

['sʌnraɪz] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .

Sunrise	paused	on	the	brink	.
日出	暂停	在	这	边缘	.

日出在边缘戛然而止。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] .

His	head	sank	on	his	chest	;	his	muscles	relaxed	.
他的	头	沉没	在	他的	胸部	；	他的	肌肉	轻松	.

他的头垂到胸前，肌肉放松下来。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

He	all	but	dropped	his	bow	.
他	全部	但	掉落	他的	弓	.

他几乎把弓都掉在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《异教徒的进步》(The Pagan's Progress)
第5/5页

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

As	he	stood	thus	the	days	of	his	youth	went	from	him	forever	.
作为	他	站立	因此	这	天	的	他的	青年	去	从	他	永远	.

他就这样站着，青春的时光永远地离他而去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ， “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	I	shall	find	her	below	,	”	he	said	presently	,	“	but	she	will	not	speak	to	me
“	我	将	寻找	她	以下	,	”	他	说	目前	,	“	但	她	将要	不是	说话	到	我

.

:
.

“我会在下面找到她，”他过了一会儿说，“但她不会跟我说话。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

I	have	been	too	long	in	coming	.
我	有	到过	也	长的	在	未来	.

我来得太晚了。

” [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] ， ['sloʊli] ， [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . [-]

”	He	descended	into	the	gully	,	slowly	,	like	one	in	a	dream	.	[	251	]
”	他	下降	进入	这	沟壑	,	缓慢地	,	喜欢	一	在	一个	梦	.	[	-	]

“他缓缓地、像梦中人一样，走进了沟壑。[251]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [koʊld] .

She	had	died	among	the	violets	by	the	brook	,	and	she	was	not	yet	cold	.
她	有	死亡	之中	这	紫罗兰	经过	这	溪	,	和	她	曾是	不是	然而	寒冷的	.

她死在了小溪边的紫罗兰丛中，但她的体温还没有降下来。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [hæf] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ;

In	her	hand	was	a	branch	of	birch	half	stripped	of	its	leaves	;
在	她	手	曾是	一个	分支	的	桦木	一半	脱衣舞	的	它是	树叶	;

她手里拿着一根桦树枝，树枝上的叶子已经剥了一半；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

for	she	had	eaten	them	to	stave	off	starvation	.
为了	她	有	吃	他们	到	五线谱	离开	饥饿	.

因为她吃它们是为了不至于饿死。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sat	for	a	long	time	with	her	head	on	his	knees	.
他	卫星	为了	一个	长的	时间	和	她	头	在	他的	膝盖	.

他让她头枕在他的膝盖上，坐了很久。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɑːn] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	have	stayed	with	you	,	Dawn	,	”	he	said	.
“	我	应该	有	入住	和	你	,	黎明	,	”	他	说	.

“我应该留下来陪着你，道恩，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði][mæn][goʊ] .

“	I	should	have	let	the	man	go	.
“	我	应该	有	让	这	男人	去	.

“我当时应该放他走的。”

” [ænd; ənd]['leɪtər] .

”	And	later	.
”	和	之后	.

“后来……”

“ [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['sɑːləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

“	There	will	never	be	any	solace	to	me	in	thinking	of	what	I	have	done	.
”	那里	将要	绝不	是	任何	慰藉	到	我	在	思维	的	什么	我	有	完毕	.

“想到我所做的一切，我永远也无法得到任何安慰。”

[maɪ] [keɪv] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['empti] [nəʊ] . [-]

My	cave	will	be	always	empty	now	.	[	252	]
我的	洞穴	将要	是	总是	空的	现在	.	[	-	]

我的洞穴以后将永远空着。[252]

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hændz] .

There	will	be	no	son	to	cling	to	my	fingers	with	his	little	hands	.
那里	将要	是	不	儿子	到	黏着	到	我的	手指	和	他的	小的	双手	.

不会再有儿子用小手紧紧抓住我的手指。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

There	will	be	nothing	for	me	now	.
那里	将要	是	没有什么	为了	我	现在	.

我以后什么都不会有了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

For	I	shall	always	be	finding	you	silent	among	the	violets	by	the	brook	.
为了	我	将	总是	是	寻找	你	沉默的	之中	这	紫罗兰	经过	这	溪	.

因为我总能在溪边的紫罗兰丛中找到你，你总是那么安静。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,

”	For	a	long	time	the	strong	man	was	shaken	with	sobs	,
”	为了	一个	长的	时间	这	强的	男人	曾是	摇晃	和	啜泣	,

“那壮汉长时间都在抽泣，浑身颤抖。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	seemed	as	if	they	would	kill	him	.
所以	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	杀	他	.

所以看起来他们好像要杀了他。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

After	that	a	kind	of	exaltation	possessed	him	and	he	saw	visions	of	her	.
后	那	一个	种类	的	提高	拥有	他	和	他	锯	愿景	的	她	.

之后，他感到一种莫名的兴奋，并看到了她的幻象。

[wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] . [-]

Wherever	he	looked	he	saw	her	coming	to	him	thro	the	young	trees	.	[	253	]
无论	他	看起来	他	锯	她	未来	到	他	喉咙	这	年轻的	树木	.	[	-	]

无论他往哪里看，都能看到她穿过小树向他走来。[253]

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] .

“	She	is	not	dead	,	”	he	cried	,	“	she	is	not	dead	.
”	她	是	不是	死的	,	”	他	哭	,	“	她	是	不是	死的	.

“她没死，”他喊道，“她没死。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['aɪsi] [koʊld] .

”	But	the	corpse	at	his	feet	was	now	icy	cold	.
”	但	这	尸体	在	他的	脚	曾是	现在	冰冷的	寒冷的	.

但他脚下的尸体却冰冷刺骨。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrɪst] [ə'loʊn] ,

Then	he	seemed	to	see	her	going	thro	a	strange	forest	alone	,
然后	他	似乎	到	看	她	去	喉咙	一个	奇怪的	森林	独自的	,

然后他似乎看到她独自一人穿过一片陌生的森林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['wɛpənz] [ɔːr] [fuːd] .

and	she	was	without	weapons	or	food	.
和	她	曾是	没有	武器	或者	食物	.

她既没有武器也没有食物。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

He	called	to	her	,	but	she	only	shook	her	head	and	fell	to	the	ground	.
他	称为	到	她	,	但	她	仅有的	摇晃	她	头	和	跌倒	到	这	地面	.

他呼唤她，但她只是摇了摇头，倒在了地上。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	She	is	starving	,	”	he	cried	.
“	她	是	饥饿	,	”	他	哭	.

“她快饿死了，”他喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

But	she	staggered	to	her	feet	and	went	on	.
但	她	交错	到	她	脚	和	去	在	.

但她踉跄着站起来，继续往前走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən]['ærɪd] [pleɪn] ,

And	now	she	was	crossing	an	arid	plain	,
和	现在	她	曾是	过境	一个	干旱	清楚的	,

现在她正穿越一片干旱的平原。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [-]

but	upon	the	other	side	were	the	fires	of	a	strange	[	254	]
但	之上	这	其他	边	是	这	火灾	的	一个	奇怪的	[	-	]

但另一边却是陌生的火焰[254]

[traɪb] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [keɪvz] [miːt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

tribe	,	and	in	the	mouths	of	all	the	caves	meat	was	hanging	.
部落	,	和	在	这	嘴	的	全部	这	洞穴	肉	曾是	绞刑	.

部落里，所有洞穴的入口处都挂着肉。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	people	beckoned	to	her	and	called	and	she	stretched	out	her	arms	to	them	,
这	人们	招手	到	她	和	称为	和	她	拉伸	出去	她	武器	到	他们	,

人们向她招手呼唤，她向他们伸出双臂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	it	seemed	impossible	that	she	should	reach	them	,
但	它	似乎	不可能的	那	她	应该	抵达	他们	,

但她似乎不可能联系上他们。

[soʊ] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][soʊ] ['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

so	slowly	she	went	and	so	wearily	she	dragged	her	feet	.
所以	缓慢地	她	去	和	所以	疲劳	她	拖拽	她	脚	.

她走得很慢，脚步拖得很慢，显得很疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

But	the	vision	went	out	,	and	the	brook	was	loud	in	his	ears	.
但	这	想象	去	出去	,	和	这	溪	曾是	大声	在	他的	耳朵	.

但幻象消失了，耳边只剩下潺潺的溪水声。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [fuːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] ['frendli]

“	If	she	had	had	food	,	”	he	said	,	“	she	might	have	reached	that	friendly
”	如果	她	有	有	食物	,	”	他	说	,	“	她	可能	有	达到	那	友好的

[traɪb] [ænd; ənd] [-]

tribe	and	[	255	]
部落	和	[	-	]

“如果她有食物,”他说，“她或许就能到达那个友好的部落，[255]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪv] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

they	would	have	given	her	a	cave	to	rest	in	and	cool	water	to	drink	.
他们	会	有	给定	她	一个	洞穴	到	休息	在	和	凉爽的	水	到	喝	.

他们会给她提供一个休息的山洞和清凉的饮用水。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

”	As	he	spoke	a	young	deer	stepped	into	the	brook	with	a	clinking	of
”	作为	他	辐	一个	年轻的	鹿	步	进入	这	溪	和	一个	叮当声	的

[huːvz] [ə'pɑːn] [stoʊnz] .

hooves	upon	stones	.
蹄子	之上	石头	.

“他说话的时候，一只小鹿走进了溪流，蹄子敲击着石头发出清脆的响声。”

['sʌnraɪz] [luːst] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [fel] ['ʃeɪpləsli] [ɪn]

Sunrise	loosed	an	arrow	,	and	the	deer	pierced	thro	the	heart	,	fell	shapelessly	in
日出	松开	一个	箭	,	和	这	鹿	穿孔	喉咙	这	心	,	跌倒	无形	在

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

the	shallow	water	.
这	浅的	水	.

日出射出一箭，鹿被箭射穿心脏，无形地倒在浅水中。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ” [sed] ['sʌnraɪz] .

“	She	shall	not	go	on	this	journey	without	food	,	”	said	Sunrise	.
“	她	将	不是	去	在	这	旅行	没有	食物	,	”	说	日出	.

“她不能饿着肚子去旅行,”日出说道。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔɪlɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] ,

He	cleaned	the	kill	and	then	toiling	till	his	back	was	like	to	break	,
他	已清洗	这	杀	和	然后	辛勤劳作	直到	他的	后退	曾是	喜欢	到	休息	,

他清理了猎物，然后辛勤劳作，直到腰酸背痛几乎要断掉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪd] [-]

he	made	a	great	excavation	in	the	side	[	256	]
他	制成	一个	伟大的	挖掘	在	这	边	[	-	]

他在侧面进行了一次大挖掘[256]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [leɪd] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪr] .

of	the	gully	,	and	therein	he	laid	Dawn	and	the	young	deer	.
的	这	沟壑	,	和	其中	他	铺设	黎明	和	这	年轻的	鹿	.

他在山沟里安葬了黎明和小鹿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ærəus] .

Then	he	looked	lovingly	upon	his	faithful	bow	and	his	good	arrows	.
然后	他	看起来	深情地	之上	他的	忠实	弓	和	他的	好的	箭头	.

然后，他深情地凝视着他忠实的弓和他锋利的箭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	It	may	be	,	”	he	said	at	length	,
“	它	可能	是	,	”	他	说	在	长度	,

“也许是这样,”他长长地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] .

“	that	the	journey	is	very	long	and	the	deer	will	not	suffice	.
“	那	这	旅行	是	非常	长的	和	这	鹿	将要	不是	足够了	.

“路途遥远，鹿肉是不够的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd] ['dɔnz] [left][hænd][ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	he	opened	Dawn's	left	hand	and	clasped	it	about	the	grip	of	the
"	和	他	打开	黎明	左边	手	和	紧握	它	关于	这	紧握	的	这

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ærəus] . [-]

bow	and	in	her	right	hand	he	laid	the	arrows	.	[	257	]
弓	和	在	她	正确的	手	他	铺设	这	箭头	.	[	-	]

“他掰开道恩的左手，握住弓柄，把箭放在她的右手上。[257]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] [ə'gen] .

“	It	may	be	,	"	he	said	,	“	that	one	day	I	shall	follow	on	your	trail	again	.
"	它	可能	是	,	"	他	说	,	"	那	一	天	我	将	跟随	在	你的	踪迹	再次	.

“也许有一天，”他说，“我会再次追随你的足迹。”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [greɪv] .

"	Then	he	began	to	close	the	grave	.
"	然后	他	开始	到	关闭	这	严重	.

然后他开始封坟。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [dɑːn] [hiː; hi] [dɪ'sɪstid] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [wʌt]

But	twice	that	he	might	look	once	more	on	Dawn	he	desisted	and	undid	what
但	两次	那	他	可能	看	一次	更多的	在	黎明	他	停止	和	撤销	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	had	done	.
他	有	完毕	.

但两次他都因为想再看一眼黎明而作罢，并撤销了他所做的一切。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

When	the	work	was	finished	,	he	turned	slowly	away	.
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	他	转向	缓慢地	离开	.

工作完成后，他缓缓转身离开。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Now	I	will	go	back	to	my	people	,	"	he	said	.
"	现在	我	将要	去	后退	到	我的	人们	,	"	他	说	.

“现在我要回到我的族人身边了，”他说。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] [deɪz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['wɛpənz] ,

The	fires	of	the	tribe	were	days	distant	,	and	,	without	food	or	weapons	,
这	火灾	的	这	部落	是	天	遥远	,	和	,	没有	食物	或者	武器	,

部落的篝火在数天路程之外，而且他们既没有食物也没有武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

he	was	naked	as	he	had	come	into	the	world	.
他	曾是	裸	作为	他	有	来	进入	这	世界	.

他赤身裸体，就像他来到这个世界时一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['væliənt] [-]

But	he	set	his	valiant	[	258	]
但	他	放	他的	英勇	[	-	]

但他展现了他英勇的[258]

[fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

feet	upon	the	long	trail	.
脚	之上	这	长的	踪迹	.

踏上漫长的山路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kept] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] .

And	as	he	went	he	kept	finding	her	silent	among	the	violets	.
和	作为	他	去	他	保留	寻找	她	沉默的	之中	这	紫罗兰	.

他一路走来，总能在紫罗兰丛中发现她，她沉默不语。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神